叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《雪地罗姆人》第五卷，(a Romany Of The Snows, Vol.) 000001

2. 《雪地罗姆人》第五卷，(a Romany Of The Snows, Vol.) 000002

3. 《雪地罗姆人》第五卷，(a Romany Of The Snows, Vol.) 000003

4. 《雪地罗姆人》第五卷，(a Romany Of The Snows, Vol.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《雪地罗姆人》第五卷，(A Romany of the Snows, vol.)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['wɪdʒə(r)] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɝz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diːəz] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ə; eɪ]['roʊməni; 'rɑːməni][ʌv; əv][ðə; ði] [snəuz]
A ROMANY OF THE SNOWS
一个 罗姆人 的 这 雪

雪之罗曼尼

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrsən(ə)l] ['hɪstɔːiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv] " [piː)'ɛə][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
BEING A CONTINUATION OF THE PERSONAL HISTORIES OF " PIERRE AND HIS
存在 一个 续篇 的 这 个人的 历史 的 " 皮埃尔 和 他的
['piːp(ə)l] " [ænd; ənd][ðə; ði] [læst] [ɪg'zɪstɪŋ] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['prɪti] [piː)'ɛə]
PEOPLE " AND THE LAST EXISTING RECORDS OF PRETTY PIERRE
人们 " 和 这 最后的 现存的 记录 的 漂亮的 皮埃尔

本书是"皮埃尔和他的人民"个人历史的延续，也是"漂亮皮埃尔"的最后遗存记录。

[baɪ] ['gɪlbərt] ['pɑːkə]
By Gilbert Parker
经过 吉尔伯特 帕克

作者：吉尔伯特·帕克

['vɑːljəm] [faɪv] .
Volume 5 .
体积 5 .

第五卷。

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['naɪnti] - [naɪn] " [ə; eɪ]['roʊməni; 'rɑːməni][ʌv; əv][ðə; ði] [snəuz] [ðə; ði]
THE CRUISE OF THE " NINETY - NINE " A ROMANY OF THE SNOWS THE
这 巡航 的 这 " 九十 - 九 " 一个 罗姆人 的 这 雪 这
['plʌndərər]
PLUNDERER
掠夺者

"九十九号"的航行；雪地罗曼尼；掠夺者

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['naɪnti] - [naɪn]

THE	CRUISE	OF	THE	"	NINETY	-	NINE
这	巡航	的	这	"	九十	-	九

“九十九号”游轮之旅

" [aɪ] . [ðə; ði] [sɜːrtʃ]

"	I	.	THE	SEARCH
"	我	.	这	搜索

“一、搜寻

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][bɪg][gʌlf] [jɔːl] ,

She	was	only	a	big	gulf	yawl	,
她	曾是	仅有的	一个	大的	海湾	帆船	,

她只是一艘大型海湾帆船，

[wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd]['mænɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] , [wɪð; wɪθ][oʊld] - ['fæʃnd]

which	a	man	and	a	boy	could	manage	at	a	pinch	,	with	old	-	fashioned
哪个	一个	男人	和	一个	男生	可以	管理	在	一个	捏	,	和	老的	-	造型

[haɪ] ['bʊlwərks] ,

high	bulwarks	,
高的	堡垒	,

一个男人和一个男孩勉强就能搞定，还有老式的高墙。

[bʌt; bət] ['laɪɪŋ] [kliːn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

but	lying	clean	in	the	water	.
但	说谎	干净的	在	这	水	.

但却干净地躺在水中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər] [spiːd] ,

She	had	a	tolerable	record	for	speed	,
她	有	一个	可容忍的	记录	为了	速度	,

她的速度记录尚可，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ʌðər] [θɪŋz] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [kən'sɪdərd]

and	for	other	things	so	important	that	they	were	now	and	again	considered
和	为了	其他	事物	所以	重要的	那	他们	是	现在	和	再次	经过考虑的

[baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æt; ət] [kə'bek] .

by	the	Government	at	Quebec	.
经过	这	政府	在	魁北克	.

以及其他一些非常重要的事情，以至于魁北克政府时不时地会考虑这些事情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] .

She	was	called	the	Ninety	-	Nine	.
她	曾是	称为	这	九十	-	九	.

她被称为“九十九”。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ðə; ði] [kjʊr] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər][soʊ] ,

With	a	sense	of	humour	the	cure	had	called	her	so	,
和	一个	感觉	的	幽默	这	治愈	有	称为	她	所以	,

出于幽默感，这种疗法是这样称呼她的。

['æftər][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['oʊnər] [ænd; ənd] ['kæptɪn] , - [ðə; ði]['smʌg(ə)lər] .

after	an	interview	with	her	owner	and	captain	,	Tarboe	the	smuggler	.
后	一个	面试	和	她	所有者	和	队长	,	-	这	走私者	.

在采访了她的主人兼船长，走私犯塔博之后。

[wen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - [æt; ət]['eɪndʒl] [pɔɪnt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði]

When	he	said	to	Tarboe	at	Angel	Point	that	he	had	come	to	seek	the
什么时候	他	说	到	-	在	天使	观点	那	他	有	来	到	寻找	这

[wʌn] [ʃiːp] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːst] ,

one	sheep	that	was	lost	,
一	羊	那	曾是	丢失的	,

当他告诉天使角的塔博，他是来寻找那只走失的羊时，

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] ['naɪnti] - [ænd; ənd] - [naɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][foʊld][æt; ət] [aɪl] [ʌv; əv]
leaving **behind** **him** **the** **other** **ninety** **-** **and** **-** **nine** **within** **the** **fold** **at** **Isle** **of**
离开 在后面 他 这 其他 九十 - 和 - 九 之内 这 折叠 在 小岛 的
[deɪz] ,
Days **,**
天 ,

他留下了留在"岁月岛"的其他九十九人。

- [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] ,
Tarboe **had** **replied** **that** **it** **was** **a** **mistake** **—** **he** **was** **the** **ninety** **-** **nine** **,**
- 有 回复 那 它 曾是 一个 错误 — 他 曾是 这 九十 - 九 ,
[fɔːr; fər][hiː; hi] ['niːdɪd] [noʊ] [rɪ'pentəns] ,
for **he** **needed** **no** **repentance** **,**
为了 他 需要 不 悔改 ,

塔博回答说那是个错误——他是第九十九个，因为他不需要忏悔。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [kjʊr] [sʌm; səm][oʊld] [braʊn] ['brændi][ʌv; əv][faɪn] ['fleɪvər] .
and **immediately** **offered** **the** **cure** **some** **old** **brown** **brandy** **of** **fine** **flavour** **.**
和 立即地 提供 这 治愈 一些 老的 棕色的 白兰地 的 美好的 味道 .

然后立即拿出一些味道上好的陈年棕色白兰地来治病。

[ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [tɜːrn] ,
They **both** **had** **a** **whimsical** **turn** **,**
他们 两个都 有 一个 异想天开 转动 ,

它们都带有一种异想天开的气质。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kjʊr] [dɪd][nɑːt][æsk] - [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ] [sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt] ['lɪkər] .
and **the** **cure** **did** **not** **ask** **Tarboe** **how** **he** **came** **by** **such** **perfect** **liquor** **.**
和 这 治愈 做过 不是 问 - 如何 他 来了 经过 这样的 完美的 酒 .

而那位医护人员并没有问塔博是如何得到如此完美的酒的。

['meni] [haɪ] [ɪn] [ə'θɔːrəti] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] ,
Many **high** **in** **authority** **,** **it** **was** **said** **,**
许多 高的 在 权威 , 它 曾是 说 ,

据说，许多身居要职的人……

[hæd; həd] [bɪn] [suːðd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [wen] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə]
had **been** **soothed** **even** **to** **the** **winking** **of** **an** **eye** **when** **they** **ought** **to**
有 到过 舒缓 甚至 到 这 眨眼 的 一个 眼睛 什么时候 他们 应该 到
[hæv; həv][sent][ə; eɪ] [nɔrdənfɪlt] [ə'genst] [ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] .
have **sent** **a** **Nordenfeldt** **against** **the** **Ninety** **-** **Nine** **.**
有 发送 一个 诺登费尔特 反对 这 九十 - 九 .

他们本应派诺登费尔特去对付九十九人，却连眨眼间都未动摇。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [kjʊr] [left] ['eɪndʒl] [pɔɪnt] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][krɑːft]
The **day** **after** **the** **cure** **left** **Angel** **Point** **he** **spoke** **of** **Tarboe** **and** **his** **craft**
这 天 后 这 治愈 左边 天使 观点 他 辐 的 - 和 他的 工艺
[æz; əz][ðə; ði] ['naɪnti] - [ænd; ənd] - [naɪn] ;
as **the** **Ninety** **-** **and** **-** **Nine** **;**
作为 这 九十 - 和 - 九 ;

治疗结束后的第二天，他离开了天使角，谈到了塔博和他的技艺，称之为"九十九"；

[ænd; ənd] - ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] — [fɔːr; fər] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] ['evriθɪŋ] — [ɪ'miːdiətli]
and **Tarboe** **hearing** **of** **this** **—** **for** **somehow** **he** **heard** **everything** **—** **immediately**
和 - 听力 的 这 — 为了 不知何故 他 听到 一切 — 立即地
['peɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][oʊld] [neɪm] ,
painted **out** **the** **old** **name** **,**
绘 出去 这 老的 姓名 ,

塔博听到这件事——因为他似乎什么都听到了——立刻把旧名字涂掉了。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['blesɪd; blest]

and	called	her	the	Ninety	-	Nine	,	saying	that	she	had	been	so	blessed
和	称为	她	这	九十	-	九	,	说	那	她	有	到过	所以	蒙福

[baɪ][ðə; ði] [kjʊr] .

by	the	cure	.
经过	这	治愈	.

并称她为"九十九号"，说她因治愈而蒙受了极大的恩惠。

['æftərwərdz] [ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] [hæd; həd][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ɪk'splɔɪt][ænd; ənd]

Afterwards	the	Ninety	-	Nine	had	an	increasing	reputation	for	exploit	and
然后	这	九十	-	九	有	一个	增加	名声	为了	开发	和

['derɪŋ] .

daring	.
大胆	.

此后，"九十九人团"因其英勇无畏的冒险精神而声名鹊起。

[ɪn] [briːf] , - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][krɑːft][wɜːr; wər]['smʌg(ə)lərs] ,

In	brief	,	Tarboe	and	his	craft	were	smugglers	,
在	简短的	,	-	和	他的	工艺	是	走私者	,

简而言之，塔博和他的船是走私船。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['trʌstɪd] ['gɑːsɪp] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz]

and	to	have	trusted	gossip	would	have	been	to	say	that	the	boat	was
和	到	有	可信	闲话	会	有	到过	到	说	那	这	船	曾是

[æz; əz] ['gɪlti] [æz; əz][ðə; ði][mæn] .

as	guilty	as	the	man	.
作为	有罪的	作为	这	男人	.

如果流言蜚语可信，那就等于说这艘船和这个人一样有罪。

[ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] [noʊ'tɔːriəs] [ðæn; ðən] [swiːt] ;

Their	names	were	much	more	notorious	than	sweet	;
他们的	姓名	是	很多	更多的	臭名昭著	比	甜的	;

他们的名字与其说是甜美，不如说是臭名昭著；

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [kə'bek] [men] [læft] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃ'rʌgd] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [æt; ət][ðem; ðəm] ;

and	yet	in	Quebec	men	laughed	as	they	shrugged	their	shoulders	at	them	;
和	然而	在	魁北克	男人	笑了	作为	他们	耸了耸肩	他们的	肩膀	在	他们	;

然而在魁北克，男人们却对他们耸耸肩，哈哈大笑；

[fɔːr; fər][æz; əz] ['meni] ['dʒoʊviəl] [θɪŋz] [æz; əz]['iːv(ə)l][wɜːr; wər][toʊld][ʌv; əv] - .

for	as	many	jovial	things	as	evil	were	told	of	Tarboe	.
为了	作为	许多	欢乐的	事物	作为	邪恶的	是	讲述	的	-	.

关于塔博的趣事和恶事一样多。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ] ['dɪgnɪteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]

When	it	became	known	that	a	dignitary	of	the	Church	had	been	given	a
什么时候	它	成为	已知	那	一个	显要人物	的	这	教会	有	到过	给定	一个

[keɪs] [ʌv; əv] ['splendɪd] [waɪn] ,

case	of	splendid	wine	,
案件	的	灿烂	葡萄酒	,

当人们得知教会一位显贵获赠了一箱名贵葡萄酒时，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [men] [weɪkt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]

which	had	come	in	a	roundabout	way	to	him	,	men	waked	in	the	night
哪个	有	来	在	一个	迂回	方式	到	他	,	男人	醒来	在	这	夜晚

[ænd; ənd] [læft] ,

and	laughed	,
和	笑了	,

这件事以迂回的方式传到了他耳中，男人们在夜里醒来大笑。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [əˈnɔɪəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][waɪvz] ;

to	the	annoyance	of	their	wives	;
到	这	烦恼	的	他们的	妻子们	;

令他们的妻子十分恼火；

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈdɪgnɪteri] [hæd; həd] [priːtʃt] [ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l][ˈsɜːrmən] [əˈgenst] [ˈsmʌg(ə)lərs]

for	the	same	dignitary	had	preached	a	powerful	sermon	against	smugglers
为了	这	相同的	显要人物	有	布道	一个	强大的	讲道	反对	走私者

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪˈsiːvəz] [ʌv; əv][ˈstoʊlən] [gʊdz] .

and	the	receivers	of	stolen	goods	.
和	这	接收器	的	被盗	商品	.

这位显要人物曾发表过一篇措辞强烈的布道，谴责走私者和赃物接收者。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][mɑːnˈsiːnjər][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈnaɪnti] - [ˈnainə] ,

It	was	a	sad	thing	for	monsignor	to	be	called	a	Ninety	-	Niner	,
它	曾是	一个	伤心	事物	为了	阁下	到	是	称为	一个	九十	-	九人	,

对主教来说，被称作"九九党"是一件令人难过的事。

[æz; əz][wɜːr; wər][ɔːl] [gʊd] [frendz] [ʌv; əv] - , [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] .

as	were	all	good	friends	of	Tarboe	,	high	and	low	.
作为	是	全部	好的	朋友们	的	-	,	高的	和	低的	.

就像塔博的所有好朋友一样，无论地位高低。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] , [ˈæftər][ðə; ðɪ][waɪn][hæd; həd] [bɪn] [ˈliːʒərli] [drʌŋk]

But	when	he	came	to	know	,	after	the	wine	had	been	leisurely	drunk
但	什么时候	他	来了	到	知道	,	后	这	葡萄酒	有	到过	悠闲	醉

[ænd; ənd] [bɪˈkʌmɪŋlɪ] [preɪzd] ,

and	becomingly	praised	,
和	合适地	赞扬	,

但当他得知此事时，那酒已被悠闲地饮尽，并得到了恰当的赞美，

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [tuː; tə] [ber] [ɪn][ˈsɪvɪk][ˈpleɪsɪz] ,

he	brought	his	influence	to	bear	in	civic	places	,
他	带来	他的	影响	到	熊	在	公民	地方	,

他在公共领域发挥了自己的影响力，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [left][tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][ˈkɔːrnər] - [æt; ət][læst] .

so	that	there	was	nothing	left	to	do	but	to	corner	Tarboe	at	last	.
所以	那	那里	曾是	没有什么	左边	到	做	但	到	角落	-	在	最后的	.

因此，他们别无选择，只能最终将塔尔博逼入绝境。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈsʌmər] ,

It	was	in	the	height	of	summer	,
它	曾是	在	这	高度	的	夏天	,

当时正值盛夏，

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈfɔːrtrəs] [ˈsɪti] ,

when	there	was	little	to	think	of	in	the	old	fortressed	city	,
什么时候	那里	曾是	小的	到	思考	的	在	这	老的	堡垒	城市	,

在古老的堡垒城市里，当人们几乎无事可做的时候，

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrt][ˈæftər][ə; eɪ][ˈbrɪgənd] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ][roʊˈmæntɪk] [ˈneɪtʃɝz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	a	dart	after	a	brigand	appealed	to	the	romantic	natures	of	the
和	一个	镖	后	一个	强盗	上诉	到	这	浪漫的	自然	的	这

[ˈaɪd(ə)l] [frentʃ] [foʊk] ,

idle	French	folk	,
闲置的	法语	民间	,

而追捕强盗的飞镖则迎合了法国闲散民众的浪漫情怀。

[ˈkɑːmən] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] .

common	and	gentle	.
常见的	和	温和的	.

普通而温和。

[θruː] [klaʊdz] [ʌv; əv][ræŋk][tə'bækoʊ] [smoʊk] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɑːʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [biːn] [suːp] ,

Through	clouds	of	rank	tobacco	smoke	,	and	in	the	wash	of	their	bean	soup	,
通过	云	的	秩	烟草	抽烟	,	和	在	这	洗	的	他们的	豆	汤	,

透过浓重的烟草烟雾，在他们煮的豆汤的余温中，

[ðə; ði] ['hæbɪtənt] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] " [blæk] - ,

the	habitants	discussed	the	fate	of	"	Black	Tarboe	,
这	居民	讨论	这	命运	的	"	黑色的	-	,

居民们讨论了"黑塔博"的命运，

" [ænd; ənd]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] ['leɪdiz] ['gɒsɪp] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪtədel]

"	and	officers	of	the	garrison	and	idle	ladies	gossiped	at	the	Citadel
"	和	警官	的	这	驻军	和	闲置的	女士们	闲聊	在	这	堡垒

[ænd; ənd][æt; ət] ['mɜːrri] [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['friːbuːtɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,

and	at	Murray	Bay	of	the	freebooting	gentlemen	,
和	在	默里	湾	的	这	自由启动	先生们	,

"驻军军官和闲散的女士们在城堡和默里湾议论那些四处劫掠的绅士们，

[huːz] ['naɪnti] - [naɪn] [hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [fɔːrθ] ['meni] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔːld] ['sɪti] .

whose	Ninety	-	Nine	had	furnished	forth	many	a	table	in	the	great	walled	city	.
谁	九十	-	九	有	提供	前进	许多	一个	桌子	在	这	伟大的	有围墙的	城市	.

他的九十九位曾为这座宏伟的城墙城市提供了许多餐桌。

[bʌt; bət] [blæk] - [hɪm'self] [wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət][ˌænti'kɔsti] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mɜːrtʃəntmən] .

But	Black	Tarboe	himself	was	down	at	Anticosti	,	waiting	for	a	certain	merchantman	.
但	黑色的	-	他自己	曾是	向下	在	安蒂科斯蒂	,	等待	为了	一个	肯定	商船	.

但黑塔博本人却在安提科斯蒂岛，等待着一位商人。

['pæsɪŋ] ['ves(ə)lz] [sɔː] [ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] ['æŋkər] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [beɪ] ,

Passing	vessels	saw	the	Ninety	-	Nine	anchored	in	an	open	bay	,
通过	船只	锯	这	九十	-	九	锚定	在	一个	打开	湾	,

过往船只看到"九十九号"停泊在开阔的海湾里。

['flaɪɪŋ] [ɪts][flæg] ['flɪpəntli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld] — [ə; eɪ][ræg][ʌv; əv] [blæk] ['ʃiːpskɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊl] [ɑːn] ,

flying	its	flag	flippantly	before	the	world	—	a	rag	of	black	sheepskin	,	with	the	wool	on	,
飞行	它是	旗帜	轻率地	前	这	世界	—	一个	抹布	的	黑色的	羊皮	,	和	这	羊毛	在	,

它轻率地向世人挥舞着自己的旗帜——一块破烂的黑色羊皮，上面还带着羊毛。

[ɪn] [prə'feɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [neɪm] .

in	profane	keeping	with	its	name	.
在	亵渎	保持	和	它是	姓名	.

与其名字一样亵渎神明。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'tempt] [æt; ət]['haɪdɪŋ] , [noʊ] [skʌlkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ɔːr] ['skɜːriːɪŋ] [frʌm; frəm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

There	was	no	attempt	at	hiding	,	no	skulking	behind	a	point	,	or	scurrying	from	observation	,
那里	曾是	不	试图	在	隐藏	,	不	潜行	在后面	一个	观点	,	或者	匆匆忙忙	从	观察	,

他们没有试图躲藏，没有躲在某个地方，也没有躲避观察。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɪndələnt] [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] ['weɪtɪŋ] — [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

but	an	indolent	and	insolent	waiting	—	for	something	.
但	一个	懒惰的	和	傲慢的	等待	—	为了	某物	.

但那是一种懒散而傲慢的等待——等待着什么。

" [blæk] - ['getɪŋ] ['rekləs] , " [sed] [wʌn] ['kæptɪn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , ['goʊɪŋ] [aʊt] ,

"	Black	Tarboe's	getting	reckless	,	"	said	one	captain	coming	in	,	and	another	,	going	out	,
"	黑色的	-	获得	鲁莽	,	"	说	一	队长	未来	在	,	和	其他	,	去	出去	,

"黑塔博越来越鲁莽了,"一个进港的船长说道，另一个出港的船长也这样说道。

[grɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [tɔːk] [æt; ət] [kə'bek] ,

grinned	as	he	remembered	the	talk	at	Quebec	,
咧嘴一笑	作为	他	记得	这	讲话	在	魁北克	,

他想起在魁北克的那次谈话，脸上露出了笑容。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [spɔːrt] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['naɪnti] - [naɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] [striːm] ;

and	thought	of	the	sport	provided	for	the	Ninety	-	Nine	when	she	should	come	up	stream	;
和	想法	的	这	运动	假如	为了	这	九十	-	九	什么时候	她	应该	来	向上	溪流	;

并想到了这项运动为九十九号在逆流而上时所提供的乐趣;

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ɪn] [duː] [taɪm] , [fɔːr; fər] - [hoʊm] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [aɪl] [ʌv; əv] [deɪz] ,

as	she	must	in	due	time	,	for	Tarboe's	home	was	on	the	Isle	of	Days	,
作为	她	必须	在	到期的	时间	,	为了	-	家	曾是	在	这	小岛	的	天	,

她迟早会去那里，因为塔博的家乡在白昼岛上。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [nɑːt] [fɑːnd] [ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['dʒoʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['fɑːli] ?

and	was	he	not	fond	and	proud	of	his	daughter	Joan	to	a	point	of	folly	?
和	曾是	他	不是	喜爱	和	自豪的	的	他的	女儿	琼	到	一个	观点	的	蠢事	?

难道他对女儿琼的喜爱和骄傲没有达到痴迷的程度吗?

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'loʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒoʊn] ,

He	was	not	alone	in	his	admiration	of	Joan	,
他	曾是	不是	独自的	在	他的	钦佩	的	琼	,

对琼心生敬仰的人并非只有他一个，

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [kjʊr] [æt; ət] [aɪl] [ʌv; əv] [deɪz] [sed] [haɪ] [θɪŋz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

for	the	cure	at	Isle	of	Days	said	high	things	of	her	.
为了	这	治愈	在	小岛	的	天	说	高的	事物	的	她	.

在"时光之岛"接受治疗的人都对她赞不绝口。

[pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌʌn'laɪk] [moʊst] ['ʌðər] ['gɝːlz] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː]

Perhaps	this	was	because	she	was	unlike	most	other	girls	,	and	women	too
也许	这	曾是	因为	她	曾是	与此不同	最多	其他	女孩们	,	和	女性	也

,

,

,

或许是因为她与大多数女孩，甚至女人都不一样。

[ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ,

in	that	she	had	a	sense	of	humour	,
在	那	她	有	一个	感觉	的	幽默	,

因为她很有幽默感。

[gɑːt][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [tʃɔɪs] ['spɪrɪts] [huː] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['kærɪd]

got	from	having	mixed	with	choice	spirits	who	visited	her	father	and	carried
得到	从	拥有	混合	和	选择	烈酒	WHO	到访	她	父亲	和	携带

[aʊt] [æt; ət] ['eɪndʒl] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['friːmeɪsnri] ,

out	at	Angel	Point	a	kind	of	freemasonry	,
出去	在	天使	观点	一个	种类	的	共济会	,

她从小就与一些拜访过她父亲的精灵混在一起，并在天使角进行了一种共济会仪式。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [fjuː] [raɪts] [ænd; ənd] ['meni] ['tʃɑːrdʒɪz] [ænd; ənd] ['kauntətʃɑːdʒz] .

which	had	few	rites	and	many	charges	and	countercharges	.
哪个	有	很少	仪式	和	许多	收费	和	反诉	.

仪式很少，但指控和反指控却很多。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [gɪft] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] — [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ə; eɪ]

She	had	that	almost	impossible	gift	in	a	woman	—	the	power	of	telling	a
她	有	那	几乎	不可能的	礼物	在	一个	女士	—	这	力量	的	讲述	一个

[teɪl] ['wɪmzɪkli] .

tale	whimsically	.
故事	异想天开地	.

她拥有女性几乎不可能拥有的天赋——用奇思妙想的方式讲述故事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [wʌns] , [wen] [ɔrveɪ] [lɑː'fɑːrdʒ] , [ə; eɪ] [nuː] [ɪn'spektər] [ʌv; əv] ['kʌstəmz] ,

It	was	said	that	once	,	when	Orvay	Lafarge	,	a	new	Inspector	of	Customs	,
它	曾是	说	那	一次	,	什么时候	奥尔维	拉法基	,	一个	新的	检查员	的	海关	,

据说有一次，奥尔瓦·拉法格（Orvay Lafarge）刚上任海关督察时，

[keɪm] [tuː; tə] [spaɪ] [aʊt] [ðə; ði] [lænd] , [ʃiː; ʃi] [kept] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ə'mjuːzd] [baɪ] [hɜːr; hər] [kweɪnt] [wɪt] ,

came	to	spy	out	the	land	,	she	kept	him	so	amused	by	her	quaint	wit	,
来了	到	间谍	出去	这	土地	,	她	保留	他	所以	觉得好笑	经过	她	古雅	有	,

她前来窥探这片土地，她那古灵精怪的幽默逗得他哈哈大笑。

[ðæt] [hiː; hi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['gɔsipiŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

that	he	sat	in	the	doorway	gossiping	with	her	,
那	他	卫星	在	这	门口	八卦	和	她	,

他坐在门口和她闲聊，

[waɪl] - [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [ˌʌn'loʊdɪd] [ænd; ənd] ['seɪfli] [hɪd] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['kɑːrgoʊ] [ʌv; əv] ['lɪkərz]

while	Tarboe	and	two	others	unloaded	and	safely	hid	away	a	cargo	of	liquors
尽管	-	和	二	其他的	卸载	和	安全	隐藏	离开	一个	货物	的	酒

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] .

from	the	Ninety	-	Nine	.
从	这	九十	-	九	.

塔博和另外两人从“九十九号”上卸下并安全地藏匿了一批酒类货物。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] , [æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz] ['dʒoʊn] [hɜːr'self] ,

And	one	of	the	men	,	as	cheerful	as	Joan	herself	,
和	一	的	这	男人	,	作为	快乐	作为	琼	她自己	,

其中一位男士，像琼本人一样开朗，

[ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [keg] [ʌv; əv] ['brændi] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,

undertook	to	carry	a	little	keg	of	brandy	into	the	house	,
承担	到	携带	一个	小的	桶	的	白兰地	进入	这	房子	,

答应把一小桶白兰地搬进屋里，

['ʌndər] [ðə; ði] ['veri] [noʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'spektər] ,

under	the	very	nose	of	the	young	inspector	,
在下面	这	非常	鼻子	的	这	年轻的	检查员	,

就在年轻督察的眼皮底下，

[huː] [hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə][mɑːrk][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'rest] [ʌv; əv]

who	had	sought	to	mark	his	appointment	by	the	detection	and	arrest	of
WHO	有	寻求	到	标记	他的	预约	经过	这	检测	和	逮捕	的

- ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] .

Tarboe	single	-	handed	.
-	单身的	-	递交	.

他曾试图通过单枪匹马侦破并逮捕塔博来庆祝自己的上任。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [met] - [ɔːr] - ['dɔːtər] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [boʊst] .

He	had	never	met	Tarboe	or	Tarboe's	daughter	when	he	made	his	boast	.
他	有	绝不	遇见	-	或者	-	女儿	什么时候	他	制成	他的	夸	.

他吹嘘的时候，既没见过塔博，也没见过塔博的女儿。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [hæd; həd] [noʊn] [ðæt] ['loʊkoʊ] ['bɪsəˌnɛt] , - ['dʒoʊviəl] [luː'tenənt] ,

If	his	superiors	had	known	that	Loco	Bissonnette	,	Tarboe's	jovial	lieutenant	,
如果	他的	上级	有	已知	那	洛科	比索内特	,	-	欢乐的	中尉	,

如果他上级知道洛科·比索内特是塔博的快乐副手，

[hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði][keg][ʌv; əv]['brændi]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ]['wɔːtər] - [peɪl] ,

had	carried	the	keg	of	brandy	into	the	house	in	a	water	-	pail	,
有	携带	这	桶	的	白兰地	进入	这	房子	在	一个	水	-	桶	,

他用水桶把那桶白兰地带进了屋里。

[nɑːt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [frʌm; frəm] [wer] [lɑː'fɑːrdʒ][sæt][wɪð; wɪθ]['dʒoʊn] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [æskt]

not	fifteen	feet	from	where	Lafarge	sat	with	Joan	,	they	might	have	asked
不是	十五	脚	从	在哪里	拉法基	卫星	和	琼	,	他们	可能	有	问

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

for	his	resignation	.
为了	他的	辞职	.

距离拉法基和琼坐着的地方不到十五英尺，他们可能就会要求他辞职。

[truː] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['klevərli] [dʌn] , [fɔːr; fər] ['bɪsəˌnɛt] [meɪd] [ðə; ði]['wɔːtər] [spɪl] [kwaɪt]

True	,	the	thing	was	cleverly	done	,	for	Bissonnette	made	the	water	spill	quite
真的	,	这	事物	曾是	巧妙地	完毕	,	为了	比索内特	制成	这	水	洒	相当

['nætʃ(ə)rəli] [ə'genst] [hɪz; ɪz][leg] ,

naturally	against	his	leg	,
自然	反对	他的	腿	,

没错，这招确实很巧妙，因为比索内特让水自然地洒在了他的腿上。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['dʒoʊn][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['krʌsti] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt]

and	when	he	turned	to	Joan	and	said	in	a	crusty	way	that	he	didn't
和	什么时候	他	转向	到	琼	和	说	在	一个	硬皮的	方式	那	他	没有

[ker] [ɪf] [hiː; hi] [spɪld] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][peɪl] ,

care	if	he	spilled	all	the	water	in	the	pail	,
关心	如果	他	洒了	全部	这	水	在	这	桶	,

当他转向琼，语气粗鲁地说他不在乎把桶里的水全洒光时，

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ][laɪk][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] ['wɔːtər] - ['kæriər] [ðæt] ['dʒoʊn][fɔːr; fər][wʌn]['lɪt(ə)l]['moʊmənt]

he	looked	so	like	an	unwilling	water	-	carrier	that	Joan	for	one	little	moment
他	看起来	所以	喜欢	一个	不情愿	水	-	载体	那	琼	为了	一	小的	片刻

[dɪd][nɑːt] [ges] .

did	not	guess	.
做过	不是	猜测	.

他看上去就像一个不情愿的挑水工，以至于琼有一瞬间没有猜到。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] , [ʃiː; ʃi] [læft] [tɪl] [ðə; ði] [terz] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd]

When	she	understood	,	she	laughed	till	the	tears	came	to	her	eyes	,	and
什么时候	她	理解	,	她	笑了	直到	这	眼泪	来了	到	她	眼睛	,	和

['prez(ə)ntli] ,

presently	,
目前	,

当她明白过来时，她笑得眼泪都出来了，过了一会儿，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][lɑ:'fɑ:rdʒ] [si:md] [hɜ:rt] ,

because	Lafarge	seemed	hurt	,
因为	拉法基	似乎	伤害	,

因为拉法基似乎受到了伤害，

[geɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm]

gave	him	to	understand	that	he	was	upon	his	honour	if	she	told	him
给予	他	到	理解	那	他	曾是	之上	他的	荣誉	如果	她	讲述	他

[wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

what	it	was	.
什么	它	曾是	.

让他明白，如果她告诉他那是什么，他将以自己的名誉担保。

[hi:; hi] [kən'sentiŋ] , [ʃi:; ʃi] , [stɪl] ['læfɪŋ] , [æskt] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,

He	consenting	,	she	,	still	laughing	,	asked	him	into	the	house	,
他	同意	,	她	,	仍然	笑	,	问	他	进入	这	房子	,

他同意了，她笑着请他进屋。

[ænd; ənd] [ðen] [dru:] [ðə; ði][keg][frʌm; frəm][ðə; ði][peɪl] , [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] , ['tæpɪŋ]

and	then	drew	the	keg	from	the	pail	,	before	his	eyes	,	and	,	tapping
和	然后	画	这	桶	从	这	桶	,	前	他的	眼睛	,	和	,	窃听

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

然后，就在他眼前，从桶里取出酒桶，轻轻敲了敲，

[geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['lɪkər] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ək'septɪd] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɜ:rlɪʃnəs] .

gave	him	some	liquor	,	which	he	accepted	without	churlishness	.
给予	他	一些	酒	,	哪个	他	公认	没有	粗鲁	.

他们给了他一些酒，他欣然接受，没有丝毫怨言。

[hi:; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [tu:; tə]['les(ə)n][hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	found	nothing	in	this	to	lessen	her	in	his	eyes	,
他	成立	没有什么	在	这	到	减少	她	在	他的	眼睛	,

他认为这件事丝毫没有降低她在他心中的地位。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['wɪmɪn] [hæv; həv][noʊ]['sɪvɪk] ['vɜ:rtʃʊ] .

for	he	knew	that	women	have	no	civic	virtues	.
为了	他	知道	那	女性	有	不	公民	美德	.

因为他知道女人没有公民美德。

[hi:; hi][dræŋk][tu:; tə][ðer; ðər] ['betər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [fju:] [kəm'pʌŋkʃənz] ; [ə; eɪ] ['mætər] [nɑ:t]

He	drank	to	their	better	acquaintance	with	few	compunctions	;	a	matter	not
他	喝	到	他们的	更好的	熟人	和	很少	愧疚	;	一个	事情	不是

['skændələs] ,

scandalous	,
丑闻	,

他举杯祝贺他们彼此更加熟识，几乎没有任何顾虑；这并非一件有伤风化的事。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪti] ['wʊmən][tu:; tə][tɜ:rn][ə; eɪ]['mænz] [hed] ,

for	there	is	nothing	like	a	witty	woman	to	turn	a	man's	head	,
为了	那里	是	没有什么	喜欢	一个	机智	女士	到	转动	一个	男人的	头	,

因为没有什么比一个机智的女人更能吸引男人的目光了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [steɪk] ['æftər][ɔ:l] .

and	there	was	not	so	much	at	stake	after	all	.
和	那里	曾是	不是	所以	很多	在	赌注	后	全部	.

其实也没有什么大事发生。

- [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [tɪl] [hɪz; ɪz] [treɪd] [siːmd] [laɪk][ðə; ði]['roʊmæns]

Tarboe	had	gone	on	for	many	a	year	till	his	trade	seemed	like	the	romance
-	有	已消失	在	为了	许多	一个	年	直到	他的	贸易	似乎	喜欢	这	浪漫

[ʌv; əv] [lɔː] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪts] [briːtʃ] .

of	law	rather	than	its	breach	.
的	法律	相当	比	它是	违反	.

塔博的这种行为持续了很多年，以至于他的所作所为看起来更像是法律的浪漫故事，而不是违法行为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [lɑː'fɑːrdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [les] [sɪn'sɪr] [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] [les] ['bleɪmləs]

It	is	safe	to	say	that	Lafarge	was	a	less	sincere	if	not	a	less	blameless
它	是	安全的	到	说	那	拉法基	曾是	一个	较少的	真诚	如果	不是	一个	较少的	无责

['kʌstəmz] ['ɑːfɪsər][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːrθ] .

customs	officer	from	this	time	forth	.
海关	官	从	这	时间	前进	.

可以肯定地说，从此以后，拉法格即使不是完全无辜，也不再是一位真诚的海关官员了。

[fɔːr; fər] ['hjuːmər] [ɑːn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [lɪps][ɪz][ə; eɪ]['poʊt(ə)nt] [θɪŋ] ,

For	humour	on	a	woman's	lips	is	a	potent	thing	,
为了	幽默	在	一个	女性的	嘴唇	是	一个	强效	事物	,

女人嘴上说的幽默很有力量。

[æz; əz] ['eni] [mæn] [noʊz] [ðæt] [hæz; həz] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ɪn] ['læftər] .

as	any	man	knows	that	has	kissed	it	off	in	laughter	.
作为	任何	男人	知道	那	有	亲吻	它	离开	在	笑声	.

任何一个男人都知道，他都曾笑着把它吻走。

[æz; əz][wiː; wi] [sed] , - [leɪ] ['rɑːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [baɪt] [æt; ət][ˌænti'kɔsti] ,

As	we	said	,	Tarboe	lay	rocking	in	a	bight	at	Anticosti	,
作为	我们	说	,	-	躺	摇滚	在	一个	海湾	在	安蒂科斯蒂	,

正如我们所说，塔博号静静地躺在安蒂科斯蒂岛的一个海湾里。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['empti] [hoʊld][ænd; ənd][ə; eɪ]['skænti] ['lɑːrdər] .

with	an	empty	hold	and	a	scanty	larder	.
和	一个	空的	抓住	和	一个	稀少	食品储藏室	.

货舱空空如也，食品储藏室也所剩无几。

[stɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ɪl] - ['hjuːmər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [smoʊkt] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [tɔːkt] [mɔːr]

Still	,	he	was	in	no	ill	-	humour	,	for	he	smoked	much	and	talked	more
仍然	,	他	曾是	在	不	患病的	-	幽默	,	为了	他	熏制	很多	和	谈话	更多的

[ðæn; ðən] ['kɑːmən] .

than	common	.
比	常见的	.

不过，他并没有生气，因为他烟瘾很大，而且话也比一般人多。

[pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['dʒoʊn][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] .

Perhaps	that	was	because	Joan	was	with	him	—	an	unusual	thing	.
也许	那	曾是	因为	琼	曾是	和	他	—	一个	异常	事物	.

或许是因为琼当时和他在一起——这很不寻常。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['seɪlər][æz; əz][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] ,

She	was	as	good	a	sailor	as	her	father	,	but	she	did	not	care	,
她	曾是	作为	好的	一个	水手	作为	她	父亲	,	但	她	做过	不是	关心	,

她和她父亲一样是个优秀的航海家，但她并不在意。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] , [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['smʌglɪŋ] .

nor	did	he	,	to	have	her	mixed	up	with	him	in	his	smuggling	.
也不	做过	他	,	到	有	她	混合	向上	和	他	在	他的	走私	.

他也不想让她卷入他的走私活动。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] ,

So	far	as	she	knew	,
所以	远的	作为	她	知道	,

据她所知，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ə; eɪ] ['smʌgld]

she	had	never	been	on	board	the	Ninety	-	Nine	when	it	carried	a	smuggled
她	有	绝不	到过	在	木板	这	九十	-	九	什么时候	它	携带	一个	走私

['kɑːrgoʊ] .

cargo	.
货物	.

她从未在"九十九号"货轮上乘坐过走私货物。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['broʊkən][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

She	had	not	broken	the	letter	of	the	law	.
她	有	不是	破碎的	这	信	的	这	法律	.

她并没有违反法律条文。

[hɜːr; hər]['fɑːðər] , [ɑːn] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [ðɪs] [kruːz] ,

Her	father	,	on	asking	her	to	come	on	this	cruise	,
她	父亲	,	在	问	她	到	来	在	这	巡航	,

她父亲邀请她一起参加这次游轮旅行时，

[hæd; həd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [trɪp][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]['ves(ə)l][ɪn][ðə; ði][gʌlf] .

had	said	that	it	was	a	pleasure	trip	to	meet	a	vessel	in	the	gulf	.
有	说	那	它	曾是	一个	乐趣	旅行	到	见面	一个	血管	在	这	海湾	.

他曾说过，在海湾与一艘船只会面是一次愉快的旅程。

[ðə; ði] ['pleʒər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [ðoʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][bæd]

The	pleasure	had	not	been	remarkable	,	though	there	had	been	no	bad
这	乐趣	有	不是	到过	卓越	,	尽管	那里	有	到过	不	坏的

['weðər] .

weather	.
天气	.

虽然天气晴朗，但并没有感到特别愉悦。

[ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][ˌænti'kɔsti][ɪz] ['tʃɪrləs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə]['taɪər][ʌv; əv] [sʌn]

The	coast	of	Anticosti	is	cheerless	,	and	it	is	possible	even	to	tire	of	sun
这	海岸	的	安蒂科斯蒂	是	冷冷清清	,	和	它	是	可能的	甚至	到	胎	的	太阳

[ænd; ənd]['wɔːtər] .

and	water	.
和	水	.

安蒂科斯蒂岛的海岸荒凉萧瑟，甚至会让人厌倦阳光和海水。

[truː] , ['bɪsəˌnɛt] [pleɪd] [ðə; ði][ˌkɑːnsər'tiːnə][wɪð; wɪθ] ['pæsɪŋ] ['swiːtnəs] ,

True	,	Bissonnette	played	the	concertina	with	passing	sweetness	,
真的	,	比索内特	玩	这	手风琴	和	通过	甜味	,

没错，比索内特演奏手风琴时确实带着一丝甜美。

[ænd; ənd] [sæŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['smʌg(ə)lər][æz; əz][wʌn] [maɪt] [θɪŋk] .

and	sang	as	little	like	a	wicked	smuggler	as	one	might	think	.
和	唱	作为	小的	喜欢	一个	邪恶	走私者	作为	一	可能	思考	.

他的歌声一点也不像人们想象中的那种邪恶走私犯。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['baʊndriz] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] , [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv]

But	there	were	boundaries	even	to	that	,	as	there	were	to	his	love
但	那里	是	边界	甚至	到	那	,	作为	那里	是	到	他的	爱

- ['meɪkɪŋ] ,

-	making	,
-	制作	,

但即便如此，也存在界限，就像他的性行为一样。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [soʊ][ˌintə'wəuvən][wɪð; wɪθ] ['læftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

which	was	,	however	,	so	interwoven	with	laughter	that	it	was	impossible
哪个	曾是	,	然而	,	所以	交织	和	笑声	那	它	曾是	不可能的

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætər] ['sɪriəs] .

to	think	the	matter	serious	.
到	思考	这	事情	严肃的	.

然而，笑声交织在一起，让人根本无法认真看待这件事。

['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['dʒoʊn] [dɑːnst] [ɑːn] [dek] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði]

Sometimes	of	an	evening	Joan	danced	on	deck	to	the	music	of	the
有时	的	一个	晚上	琼	跳舞	在	甲板	到	这	音乐	的	这

[ˌkɑːnsər'tiːnə] — ['dænsəz, 'dænsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn] ['lɑːrdʒli] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self][fæn'tæstɪk]

concertina	—	dances	which	had	their	origin	largely	with	herself	fantastic
手风琴	—	舞蹈	哪个	有	他们的	起源	很大程度上	和	她自己	极好的

,

,

,

有时晚上，琼会在甲板上随着手风琴的音乐跳舞——这些舞蹈很大程度上源于她自己天马行空的想象。

[tʌtʃt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd] [slaɪt] [ʌv; əv] [fʊt] — ['ɔːlmoʊst] [ʌn'kæni] [æt; ət] [taɪmz]

touched	off	with	some	unexpected	sleight	of	foot	—	almost	uncanny	at	times
感动	离开	和	一些	意外	诡计	的	脚	—	几乎	不可思议	在	时代

[tuː; tə] ['bɪsəˌnɛt] ,

to	Bissonnette	,
到	比索内特	,

比索内特以一些出人意料的巧妙手法开场——有时甚至令人难以置信。

[huːz] ['temprəmənt] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][goʊ][hɜːr; hər] ['dɪstəns] [wen] [hɜːr; hər] [muːd] [wʌz; wəz][æz; əz]

whose	temperament	could	hardly	go	her	distance	when	her	mood	was	as
谁	气质	可以	几乎	去	她	距离	什么时候	她	情绪	曾是	作为

[ðɪs] .

this	.
这	.

她这种情绪下，很难走完这段路。

- [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kiːnər] [aɪ] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

Tarboe	looked	on	with	a	keener	eye	and	understanding	,
-	看起来	在	和	一个	更敏锐	眼睛	和	理解	,

塔博以更加敏锐的目光和更深刻的理解力观察着这一切。

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt][boʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊn][ænd; ənd] [fleʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] ?

for	was	she	not	bone	of	his	bone	and	flesh	of	his	flesh	?
为了	曾是	她	不是	骨	的	他的	骨	和	肉	的	他的	肉	?

她难道不是他骨中之骨，肉中之肉吗?

[huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][feɪl][tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] ?

Who	was	he	that	he	should	fail	to	know	her	?
WHO	曾是	他	那	他	应该	失败	到	知道	她	?

他算什么，竟然不认识她?

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [pleɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [her] ,

He	saw	the	moonlight	play	on	her	face	and	hair	,
他	锯	这	月光	玩	在	她	脸	和	头发	,

他看到月光洒在她的脸上和头发上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] ,

and	he	waved	his	head	with	the	swaying	of	her	body	,
和	他	挥手	他的	头	和	这	摇晃	的	她	身体	,

他随着她身体的摇晃摇头。

[ænd; ənd] [smækt] [hɪz; ɪz][lɪps][ɪn] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [wɪtʃ] , ['smʌglɪŋ] [deɪz] ['oʊvər] ,

and	smacked	his	lips	in	thought	of	the	fortune	which	,	smuggling	days	over	,
和	猛击	他的	嘴唇	在	想法	的	这	财富	哪个	,	走私	天	超过	,

他咂了咂嘴，想着这笔数日来偷运来的财富。

[wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [stri:t] , [kə'bek] ,

would	carry	them	up	to	St	.	Louis	Street	,	Quebec	,
会	携带	他们	向上	到	英石	.	路易斯	街道	,	魁北克	,

会把它们带到魁北克市圣路易斯街。

[ðer; ðər][tu:; tə] [dwel] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] .

there	to	dwell	as	in	a	garden	of	good	things	.
那里	到	住	作为	在	一个	花园	的	好的	事物	.

在那里，人们可以像居住在美好的花园里一样安居乐业。

['æftər] ['meni] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] , ['dʒoʊn]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:nsər'ti:nə] , [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn]

After	many	days	had	passed	,	Joan	tired	of	the	concertina	,	of	her	own
后	许多	天	有	通过了	,	琼	疲劳的	的	这	手风琴	,	的	她	自己的

['dænsɪŋ] ,

dancing	,
跳舞	,

多日过后，琼厌倦了手风琴，也厌倦了跳舞。

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪn'kwɪzətɪv] .

of	her	father's	tales	,	and	became	inquisitive	.
的	她	父亲的	故事	,	和	成为	好奇	.

她听父亲讲故事，变得好奇起来。

[soʊ][æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [sed] :

So	at	last	she	said	:
所以	在	最后的	她	说	:

最后她说道：

" ['fɑ:ðər] , [wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] [fɔ:r; fər] ?

"	Father	,	what's	all	this	for	?
"	父亲	,	是什么	全部	这	为了	?

“父亲，这一切是为了什么？”

" - [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [hɜ:r; hər][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['bɪsəˌnɛt] ,

"	Tarboe	did	not	answer	her	at	once	,	but	,	turning	to	Bissonnette	,
"	-	做过	不是	回答	她	在	一次	,	但	,	转弯	到	比索内特	,

塔博没有立刻回答她，而是转向比索内特，

[æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pleɪ] " [ðə; ði] [ˌdemwɑ:'zel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skɑ:rlət] [hoʊz] .

asked	him	to	play	"	The	Demoiselle	with	the	Scarlet	Hose	.
问	他	到	玩	"	这	少女	和	这	猩红	软管	.

请他演奏《穿红丝袜的少女》。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌdemwɑ:'zel] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['bɪsəˌnɛt] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]

"	It	was	a	gay	little	demoiselle	according	to	Bissonnette	,	and	through	the
"	它	曾是	一个	同性恋	小的	少女	根据	到	比索内特	,	和	通过	这

[kri:kɪŋ] ,

creaking	,
嘎吱作响	,

“据比索内特说，她是个活泼的小姑娘，透过吱吱作响的……”

['wɪndi] ['geɪəti] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [hɜ:rd] [baɪ][ðə; ði]

windy	gaiety	Tarboe	and	his	daughter	could	talk	without	being	heard	by	the
刮风	欢乐	-	和	他的	女儿	可以	讲话	没有	存在	听到	经过	这

[mju'zɪʃ(ə)n] .

musician	.
音乐家	.

塔博和他的女儿在风中欢快地交谈，音乐家听不到他们的声音。

- [lɪt] [ə'nʌðər] [sɪ'gɑ:r] — [ðæt] [bædʒ] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] -

Tarboe	lit	another	cigar	—	that	badge	of	greatness	in	the	eyes	of	his	fellow	-
-	点燃	其他	雪茄	—	那	徽章	的	伟大	在	这	眼睛	的	他的	同伴	-

['hæbɪtənt] , [ænd; ənd] [sed] :

habitants	,	and	said	:
居民	,	和	说	:

塔博点燃了另一支雪茄——在他同胞眼中，那是伟大的象征——然后说道：

" [wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] [fɔ:r; fər] , ['dʒoʊn] ?

"	What's	all	this	for	,	Joan	?
"	是什么	全部	这	为了	,	琼	?

“琼，你这是干什么？”

[waɪ] , [wɪə(r)] [hɪr] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [helθ] .

Why	,	we're	here	for	our	health	.
为什么	,	是	这里	为了	我们的	健康	.

我们来这里是为了健康。

" [hɪz; ɪz] [ti:θ] [bɪt][ɑ:n][ðə; ði][sɪ'gɑ:r][wɪð; wɪθ][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['emfəsɪs] .

"	His	teeth	bit	on	the	cigar	with	enjoyable	emphasis	.
"	他的	牙齿	少量	在	这	雪茄	和	令人愉悦	强调	.

他用牙齿轻轻咬着雪茄，语气中带着愉悦的意味。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [tel] [ˌem 'i:] [wɒts] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [ju:l] [bi:; bi] ['sɑ:ri] .

"	If	you	don't	tell	me	what's	in	the	wind	,	you'll	be	sorry	.
"	如果	你	不	告诉	我	是什么	在	这	风	,	你会	是	对不起	.

如果你不告诉我风向，你会后悔的。

[kʌm] , ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [gʊd] ?

Come	,	where's	the	good	?
来	,	在哪里?	这	好的	?

好东西在哪儿?

[aɪv] [gɑ:t][æz; əz] [mʌtʃ] [hed] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] , ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] — "

I've	got	as	much	head	as	you	have	,	father	,	and	—	"
我已经	得到	作为	很多	头	作为	你	有	,	父亲	,	和	—	"

“我和你一样聪明，父亲，而且——”

" [mɒn] [dju:] !

"	Mon	Dieu	!
"	星期一	上帝	!

“我的天哪!

[mʌtʃ] [mɔ:r] .

Much	more	.
很多	更多的	.

远不止这些。

[ðæts] [nɑ:t][ðə; ði] ['kwestʃən] .

That's	not	the	question	.
那就是	不是	这	问题	.

那不是问题所在。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "

It	was	to	be	a	surprise	to	you	.	"
它	曾是	到	是	一个	惊喜	到	你	.	"

这本来是想给你一个惊喜。

" [ʃɔ:] !

"	Pshaw	!
"	呸	!

“呸！”

[juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli][hæv; həv][wʌn] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][sər'praɪz] ,

You	can	only	have	one	minute	of	surprise	,
你	能	仅有的	有	一	分钟	的	惊喜	,

你只有一分钟的惊喜时间。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [mʌnθs] [ʌv; əv][fʌn] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] .

and	you	can	have	months	of	fun	looking	out	for	a	thing	.
和	你	能	有	几个月	的	乐趣	寻找	出去	为了	一个	事物	.

你可以花上几个月的时间去寻找某样东西，这本身就很有趣。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] [sə'praiziz] ;

I	don't	want	surprises	;
我	不	想	惊喜	;

我不想有意外;

[aɪ][wɑːnt] [wʌt] [juːv] [gɑːt] — [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæts] [kept][juː; jʊ] [gʊd] - ['tempərd] [waɪl] [wiː; wi][laɪ]

I	want	what	you've	got	—	the	thing	that's	kept	you	good	-	tempered	while	we	lie
我	想	什么	你已经	得到	—	这	事物	那就是	保留	你	好的	-	淬火	尽管	我们	说谎

[hɪr] [laɪk] [sneɪlz][ɑːn][ðə; ði]['rɑːks] . "

here	like	snails	on	the	rocks	.	"
这里	喜欢	蜗牛	在	这	岩石	.	"

我想要你拥有的东西——那种让你在我们像蜗牛一样躺在岩石上时还能保持良好脾气的东西。

" [wel] , [maɪ] ['krɪkɪt] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [fiːl] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	Well	,	my	cricket	,	if	that's	the	way	you	feel	,	here	you	are	.
"	出色地	,	我的	蟋蟀	,	如果	那就是	这	方式	你	感觉	,	这里	你	是	.

“好吧，我的板球，如果你是这么想的，那就给你。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːrt] .

It	is	a	long	story	,	but	I	will	make	it	short	.
它	是	一个	长的	故事	,	但	我	将要	制作	它	短的	.

说来话长，但我长话短说。

[wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['paɪrət] [kɔːld] - ,

Once	there	was	a	pirate	called	Brigond	,
一次	那里	曾是	一个	海盗	称为	-	,

从前有个海盗名叫布里贡德，

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [beɪ] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst][ʌv; əv]['læbrədɔːr][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn][sʌm; səm]

and	he	brought	into	a	bay	on	the	coast	of	Labrador	a	fortune	in	some
和	他	带来	进入	一个	湾	在	这	海岸	的	拉布拉多	一个	财富	在	一些

[kegz] — [goʊld] , [goʊld] !

kegs	—	gold	,	gold	!
酒桶	—	金子	,	金子	!

他带着一大笔钱——金子，金子——来到拉布拉多海岸的一个海湾，这些钱都装在几个大桶里!

[hiː; hi][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] , ['ræpɪŋ] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ded] ['bɑːdɪz][ʌv; əv] [tuː] [men] .

He	hid	it	in	a	cave	,	wrapping	around	it	the	dead	bodies	of	two	men	.
他	隐藏	它	在	一个	洞穴	,	包装	大约	它	这	死的	身体	的	二	男人	.

他把它藏在一个山洞里，用两具男人的尸体把它包裹起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [wʌn][kæn; kən]['nevər][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

It	is	thought	that	one	can	never	find	it	so	.
它	是	想法	那	一	能	绝不	寻找	它	所以	.

人们认为永远也找不到它。

[hiː; hi][hɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] .

He	hid	it	,	and	sailed	away	.
他	隐藏	它	,	和	航行	离开	.

他把它藏了起来，然后扬帆远航。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kæptʃərd] , [ænd; ənd][sent][tuː; tə] ['prɪzn] [ɪn] [fræns] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] .

He	was	captured	,	and	sent	to	prison	in	France	for	twenty	years	.
他	曾是	捕获	,	和	发送	到	监狱	在	法国	为了	二十	年	.

他被俘虏，并被送往法国监狱服刑二十年。

[ðen] [hiː; hi] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kruː] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [seɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] ,

Then	he	come	back	with	a	crew	and	another	ship	,	and	sailed	into	the	bay	,
然后	他	来	后退	和	一个	全体人员	和	其他	船	,	和	航行	进入	这	湾	,

然后他带着船员和另一艘船回来，驶入海湾。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [went] [daʊn] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

but	his	ship	went	down	within	sight	of	the	place	.
但	他的	船	去	向下	之内	视线	的	这	地方	.

但他的船就在不远处沉没了。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl] .

And	so	the	end	of	him	and	all	.
和	所以	这	结尾	的	他	和	全部	.

于是，他的一切都结束了。

[bʌt; bət][weɪt] .

But	wait	.
但	等待	.

但是等等。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn] , [ðə; ði] [meɪt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] .

There	was	one	man	,	the	mate	on	the	first	voyage	.
那里	曾是	一	男人	,	这	伴侣	在	这	第一的	航程	.

只有一个人，他是第一次航行的船员。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɪn] ['prɪzn] ['ɔːlsoʊ] .

He	had	been	put	in	prison	also	.
他	有	到过	放	在	监狱	还	.

他也曾被关进监狱。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][get] [əˈweɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - .

He	did	not	get	away	as	soon	as	Brigond	.
他	做过	不是	得到	离开	作为	很快	作为	-	.

他不像布里贡德那样立刻逃脱。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] , [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ,

When	he	was	free	,	he	come	to	the	captain	of	a	ship	that	I	know	,
什么时候	他	曾是	自由的	,	他	来	到	这	队长	的	一个	船	那	我	知道	,

他获得自由后，去找了我认识的一位船长。

[ðə; ði] [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzi] , [ðæt] [seɪlz][tuː; tə]['hɑːvrə; 'hɑːvə] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['stɔːri] , ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [kə'bek] .

the	Free	-	and	-	Easy	,	that	sails	to	Havre	,	and	told	him	the	story	,	asking	for	passage	to	Quebec	.
这	自由的	-	和	-	简单的	,	那	帆	到	勒阿弗尔	,	和	讲述	他	这	故事	,	问	为了	通道	到	魁北克	.

自由自在号（Free-and-Aes）驶往勒阿弗尔，他向他讲述了这个故事，请求搭船前往魁北克。

[ðə; ði] ['kæptɪn] — ['goʊbəl] — [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər] [ɑːn][ðə; ði][nekst] ['vɔɪɪdʒ] .

The	captain	—	Gobal	—	did	not	believe	it	,	but	said	he	would	bring	him	over	on	the	next	voyage	.
这	队长	—	全球	—	做过	不是	相信	它	,	但	说	他	会	带来	他	超过	在	这	下一个	航程	.

船长戈巴尔不相信，但表示会在下次航行时把他带过来。

['goʊbəl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] .

Gobal	**come**	**to**	**me**	**and**	**told**	**me**	**all**	**there**	**was**	**to**	**tell**	**.**
全球	来	到	我	和	讲述	我	全部	那里	曾是	到	告诉	.

Gobal来找我，把所有能告诉我的事情都告诉了我。

[aɪ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] ,

I	**said**	**that**	**it**	**was**	**a**	**true**	**story**	**,**
我	说	那	它	曾是	一个	真的	故事	,

我说过这是个真实的故事，

[fɔːr; fər] ['prɪti] [pi(ː)'ɛə][toʊld][ˌem 'iː][wʌns][hiː; hi] [sɔː] - [ʃɪp] [goʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ;

for	**Pretty**	**Pierre**	**told**	**me**	**once**	**he**	**saw**	**Brigond's**	**ship**	**go**	**down**	**in**	**the**	**bay**	**;**
为了	漂亮的	皮埃尔	讲述	我	一次	他	锯	-	船	去	向下	在	这	湾	;

皮埃尔先生曾告诉我，他亲眼看到布里贡的船在海湾沉没；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [haʊ] , [ɔːr] [waɪ] , [ɔːr] [wer] .

but	**he**	**would**	**not**	**say**	**how**	**,**	**or**	**why**	**,**	**or**	**where**	**.**
但	他	会	不是	说	如何	,	或者	为什么	,	或者	在哪里	.

但他不肯透露方式、原因或地点。

[pi(ː)'ɛə] [wʊd] [nɑːt][laɪ][ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] — "

Pierre	**would**	**not**	**lie**	**in**	**a**	**thing**	**like**	**that**	**,**	**and**	**—**	**"**
皮埃尔	会	不是	说谎	在	一个	事物	喜欢	那	,	和	—	"

皮埃尔不会在这种事情上撒谎，而且——"

" [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi][get][ðə; ði][goʊld][hɪm'self] ? "

"	**Why**	**didn't**	**he**	**get**	**the**	**gold**	**himself**	**?**	**"**
"	为什么	没有	他	得到	这	金子	他自己	?	"

"他为什么不自己去拿黄金？"

" [wʌt] [ɪz] ['mʌni] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

"	**What**	**is**	**money**	**to**	**him**	**?**
"	什么	是	钱	到	他	?

对他来说，金钱算什么？

[hiː; hi][ɪz][æz; əz][ə; eɪ]['dʒɪpsi] .

He	**is**	**as**	**a**	**gipsy**	**.**
他	是	作为	一个	吉普赛人	.

他就像个吉普赛人。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] .

To	**him**	**the**	**money**	**is**	**cursed**	**.**
到	他	这	钱	是	被诅咒的	.

在他看来，这笔钱是不祥之物。

[hiː; hi] [sed] [soʊ] .

He	**said**	**so**	**.**
他	说	所以	.

他说过。

[eɪ] ['biːn] !

Eh	**bien**	**!**
嗯	好	!

嗯，好！

[sʌm; səm][waɪz] [men][ɑːr; ər] [fuːlz] , [wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

some	**wise**	**men**	**are**	**fools**	**,**	**one**	**way**	**or**	**another**	**.**
一些	明智的	男人	是	傻瓜	,	一	方式	或者	其他	.

有些智者在某种程度上也是傻瓜。

[wel] , [aɪ][toʊld]['goʊbəl][aɪ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði][mæn][ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [kruːz]

Well	,	I	told	Gobal	I	would	give	the	man	the	Ninety	-	Nine	for	the	cruise
出色地	,	我	讲述	全球	我	会	给	这	男人	这	九十	-	九	为了	这	巡航

[ænd; ənd] [sɜːrtʃ] ,

and	search	,
和	搜索	,

我告诉戈巴尔，我会给那个人九十九块钱作为游轮和搜寻的费用。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][dɪ'vaɪd][ðə; ði][goʊld] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] ,

and	that	we	should	divide	the	gold	between	us	,	if	it	was	found	,
和	那	我们	应该	划分	这	金子	之间	我们	,	如果	它	曾是	成立	,

如果找到了黄金，我们应该平分。

['teɪkɪŋ] [aʊt][fɜːrst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn]['hændfʊl][fɔːr; fər]

taking	out	first	enough	to	make	a	dot	for	you	and	a	fine	handful	for
采取	出去	第一的	足够的	到	制作	一个	点	为了	你	和	一个	美好的	少数	为了

['bɪsəˌnɛt] .

Bissonnette	.
比索内特	.

先取出足够多的量给你做一个点，再取出适量的量给比索内特。

[bʌt; bət][noʊ] , [ʃeɪk] [nɑːt][jʊr; jər] [hed] [laɪk] [ðæt] .

But	no	,	shake	not	your	head	like	that	.
但	不	,	摇	不是	你的	头	喜欢	那	.

但是，别那样摇头。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] .

It	shall	be	so	.
它	将	是	所以	.

事情就是这样。

[ə'weɪ] [went] ['goʊbəl] [fɔːr] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][aɪ][get][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wiːks]

Away	went	Gobal	four	months	ago	,	and	I	get	a	letter	from	him	weeks
离开	去	全球	四	几个月	前	,	和	我	得到	一个	信	从	他	周

[pæst] ,

past	,
过去的	,

戈巴尔四个月前离开了，几周前我收到了他的来信。

[dʒʌst]['æftər] ['pentɪkɔːst] , [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]

just	after	Pentecost	,	to	say	he	would	be	here	some	time	in	the	first	of
只是	后	五旬节	,	到	说	他	会	是	这里	一些	时间	在	这	第一的	的

[dʒʊ'laɪ] ,

July	,
七月	,

就在五旬节之后，他说他会在七月初的某个时候到这里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] .

with	the	man	.
和	这	男人	.

和那个男人。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [geɪm] .

"	Well	,	it	is	a	great	game	.
"	出色地	,	它	是	一个	伟大的	游戏	.

"嗯，这是一款很棒的游戏。"

[ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ]['paɪrət] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['mætər] — [hiː; hi][hæz; həz] [peɪd] [fɔːr; fər][ðæt] .

The	man	is	a	pirate	,	but	it	does	not	matter	—	he	has	paid	for	that	.
这	男人	是	一个	海盗	,	但	它	做	不是	事情	—	他	有	有薪酬的	为了	那	.

这个人是个海盗，但这不重要——他为此付出了代价。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn] [əd'ventʃər] [laɪk] [ðæt] , [soʊ][aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ]

I	thought	you	would	be	glad	of	a	fine	adventure	like	that	,	so	I	said	to	you
我	想法	你	会	是	高兴的	的	一个	美好的	冒险	喜欢	那	，	所以	我	说	到	你

，

，

，

我想你会喜欢这样一次精彩的冒险，所以我对你说：

[kʌm] . "

Come	.	"
来	.	"

来。"

" [bʌt; bət] , ['fɑːðər] — "

"	But	,	father	—	"
"	但	，	父亲	—	"

"可是，父亲——"

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][laɪk][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ]['goʊbəl][ɪn][ðə; ði] [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzi] ,

"	If	you	do	not	like	you	can	go	on	with	Gobal	in	the	Free	-	and	-	Easy	,
"	如果	你	做	不是	喜欢	你	能	去	在	和	全球	在	这	自由的	-	和	-	简单的	,

"如果你不喜欢，你可以继续在自由自在的Global旅行，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['lændɪd][æt; ət][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [deɪz] .

and	you	shall	be	landed	at	the	Isle	of	Days	.
和	你	将	是	登陆	在	这	小岛	的	天	.

你们将被带到时光岛。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər]['goʊbəl] .

We're	waiting	here	for	Gobal	.
是	等待	这里	为了	全球	.

我们正在这里等戈巴尔。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][stɑːp][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] [beɪ] [ænd; ənd][lænd]['aʊər; ɑːr][mæn][ɑːn][ˌjuː 'es] .

He	promised	to	stop	just	outside	this	bay	and	land	our	man	on	us	.
他	承诺	到	停止	只是	外部	这	湾	和	土地	我们的	男人	在	我们	.

他承诺会在这个海湾外停下来，让我们的人来对付我们。

[ðen] , [blʌd] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [ə'weɪ] [wiː; wi][goʊ]['æftər][ðə; ði] ['treʒər] !

Then	,	blood	of	my	heart	,	away	we	go	after	the	treasure	!
然后	，	血	的	我的	心	，	离开	我们	去	后	这	宝藏	！

然后，我的心肝宝贝，我们出发去寻找宝藏吧！

" [dʒoʊnz] [aɪz] [flæʃt] .

"	Joan's	eyes	flashed	.
"	琼的	眼睛	闪光灯	.

琼的眼神闪过一丝光芒。

[əd'ventʃər] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][æz; əz] [diːp] [æz; əz][laɪf][ɪt'self] .

Adventure	was	in	her	as	deep	as	life	itself	.
冒险	曾是	在	她	作为	深的	作为	生活	本身	.

冒险精神在她心中如同生命本身一样深沉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kreɪdld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [riəd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

She	had	been	cradled	in	it	,	reared	in	it	,	lived	with	it	,
她	有	到过	摇篮	在	它	，	饲养	在	它	，	居住地	和	它	，

她从小就生活在其中，从小就与它相伴，

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔː] - ['breɪkɪŋ] .

and	here	was	no	law	-	breaking	.
和	这里	曾是	不	法律	-	打破	.

而且这里并没有发生任何违法行为。

[huːz] ['mʌni] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

Whose	money	was	it	?
谁	钱	曾是	它	?

那是谁的钱?

[noʊ] [wʌnz] : [fɔːr; fər] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wʌt] [ʃɪp] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

No	one's	:	for	who	should	say	what	ship	it	was	,
不	一个人的	:	为了	WHO	应该	说	什么	船	它	曾是	,

谁也不知道：谁又能说清那是什么船呢?

[ɔːr] [wʌt] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [rɔbd] [baɪ] - [ænd; ənd] [ðoʊz] ['ʌðər] ?

or	what	people	were	robbed	by	Brigond	and	those	others	?
或者	什么	人们	是	被抢劫	经过	-	和	那些	其他的	?

或者说，布里贡德和其他人抢劫了哪些人?

[goʊld] — [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [geɪm] [ðæn; ðən] [waɪn] [ænd; ənd] ['brændi] ,

Gold	—	that	was	a	better	game	than	wine	and	brandy	,
金子	—	那	曾是	一个	更好的	游戏	比	葡萄酒	和	白兰地	,

黄金——那比葡萄酒和白兰地更有意思。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns][hɜːr; hər]['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ə; eɪ] [kruːz] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ,

and	for	once	her	father	would	be	on	a	cruise	which	would	not	be	,
和	为了	一次	她	父亲	会	是	在	一个	巡航	哪个	会	不是	是	,

而这一次，她的父亲将乘坐游轮，这可不是件容易的事。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['seɪlɪŋ] [ɪn] [fər'bɪdn] ['wɔːtərz] .

as	it	were	,	sailing	in	forbidden	waters	.
作为	它	是	,	帆船	在	禁止	水	.

就好像在禁区航行一样。

" [wen] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt]['goʊbəl] ?

"	When	do	you	expect	Gobal	?
"	什么时候	做	你	预计	全球	?

"你们预计什么时候推出全球版?"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['iːgərli] .

"	she	asked	eagerly	.
"	她	问	急切地	.

她急切地问道。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] .

"	He	ought	to	have	been	here	a	week	ago	.
"	他	应该	到	有	到过	这里	一个	星期	前	.

"他本该一周前就到这儿了。"

['meɪbi] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] ['vɔɪɪdʒ] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . "

Maybe	he	has	had	a	bad	voyage	,	or	something	.	"
或许	他	有	有	一个	坏的	航程	,	或者	某物	.	"

也许他旅途不顺，或者发生了什么事。

" ['hiːz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] ? "

"	He's	sure	to	come	?	"
"	他是	当然	到	来	?	"

他一定会来吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

"当然。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .
I found out about that .
我 成立 出去 关于 那 .

我了解到了这件事。

[ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ][bɪg] [kən'saɪnmənt] [tuː; tə]['piːp(ə)l][ɪn] [kə'bek] .
She's got a big consignment to people in Quebec .
她是 得到 一个 大的 寄售 到 人们 在 魁北克 .

她有一大批货物要运往魁北克。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [rɔːŋ] , [bʌt; bət] [ʃiːl] [biː; bi] [hɪr] — [jes] . "
Something has gone wrong , but she'll be here — yes . "
某物 有 已消失 错误的 , 但 壳 是 这里 — 是的 . "

出了点问题，但她会来的——是的。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [juː; jʊ][get][ðə; ði] ['mʌni] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" What will you do if you get the money ? " she asked .
" 什么 将要 你 做 如果 你 得到 这 钱 ? " 她 问 .

她问："如果你得到了这笔钱，你会做什么？"

- [læft] ['hɑːrtɪli] .
Tarboe laughed heartily .
- 笑了 衷心地 .

塔博开怀大笑。

" [maɪ] [feɪθ] !
" My faith !
" 我的 信仰 !

"我的信仰！"

[kʌm] [pleɪ] [ʌp] [ðoʊz] ['skɑːrlət][hoʊz] , ['bɪsəˌnɛt] !
Come play up those scarlet hose , Bissonnette !
来 玩 向上 那些 猩红 软管 , 比索内特 !

快穿上你那条鲜红的丝袜，比索内特！

[maɪ] [feɪθ] , [aɪl] [goʊ]['ɪntuː] ['pɑːrləmənt] [æt; ət] [kə'bek] .
My faith , I'll go into Parliament at Quebec .
我的 信仰 , 患病的 去 进入 议会 在 魁北克 .

凭着我的信念，我会进入魁北克省议会。

['θʌndər] !
Thunder !
雷 !

雷！

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][spɔːrt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
I will have sport with them .
我 将要 有 运动 和 他们 .

我会和他们一起运动。

[aɪl] [rɪ'fɔːrm][ðə; ði] ['kʌstəmz] .
I'll reform the customs .
患病的 改革 这 海关 .

我将改革海关制度。

[ðer; ðər] [ʃænt] [biː; bi]['eni] [mɔːr] ['smʌglɪŋ] .
There shan't be any more smuggling .
那里 不会 是 任何 更多的 走私 .

不会再有走私活动了。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [kə'bek] [ʃæl; ʃəl][drɪŋk][noʊ] [mɔːr] [gʊd] [waɪn] — [noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [blæk] - ,
The people of Quebec shall drink no more good wine — no one except Black Tarboe ,
这 人们 的 魁北克 将 喝 不 更多的 好的 葡萄酒 — 不 一 除了 黑色的 - ,

魁北克人将再也喝不到好酒了——除了黑塔博之外，谁也不行。

[ðə; ði] ['membər] [fɔ:r; fər] [aɪl] [ʌv; əv] [deɪz] .

the	member	for	Isle	of	Days	.
这	成员	为了	小岛	的	天	.

岛屿之日成员。

" [ə'gen] [hi:; hi] [læft] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [spɪlt] ['faɪər] [laɪk] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] [wi:lz] .

"	Again	he	laughed	,	and	his	eyes	spilt	fire	like	revolving	wheels	.
"	再次	他	笑了	,	和	他的	眼睛	洒了	火	喜欢	旋转	车轮	.

他又笑了，双眼如同旋转的车轮般燃烧着火焰。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['dʒoʊn] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] ; [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ɑ:n]

For	a	moment	Joan	was	quiet	;	her	face	was	shining	like	the	sun	on
为了	一个	片刻	琼	曾是	安静的	;	她	脸	曾是	灼灼	喜欢	这	太阳	在

[ə; eɪ] ['rɪvər] .

a	river	.
一个	河	.

琼沉默了一会儿，她的脸庞像阳光照耀在河面上一样闪闪发光。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [rɪ'li:s] .

She	saw	more	than	her	father	,	for	she	saw	release	.
她	锯	更多的	比	她	父亲	,	为了	她	锯	发布	.

她看到的比她父亲更多，因为她看到了解脱。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪ] [stænd] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [breɪks] [ðə; ði] [lɔ:] ,

A	woman	may	stand	by	a	man	who	breaks	the	law	,
一个	女士	可能	站立	经过	一个	男人	WHO	休息	这	法律	,

女人可能会支持违法的男人。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz] ['bɪtərnəs] ,

but	in	her	heart	she	always	has	bitterness	,
但	在	她	心	她	总是	有	苦味	,

但她内心深处始终怀有苦涩。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ʃæl; ʃəl] [spi:k] [wel] [ʌv; əv] [hɜ:r'self] [ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ɪz] [ðə; ði]

for	that	the	world	shall	speak	well	of	herself	and	what	she	loves	is	the
为了	那	这	世界	将	说话	出色地	的	她自己	和	什么	她	爱	是	这

['si:krət] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] ['evri] ['wʊmən] .

secret	desire	of	every	woman	.
秘密	欲望	的	每一个	女士	.

因为那样，世人都会称赞她，而她所爱的，正是每个女人内心深处的渴望。

[ɪn] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [kæn; kən] [dɪ'faɪ] [ðə; ði] [wɜ:rld] [æz; əz] [dʌz] [ə; eɪ] [mæn] .

In	her	heart	she	never	can	defy	the	world	as	does	a	man	.
在	她	心	她	绝不	能	违抗	这	世界	作为	做	一个	男人	.

她内心深处永远无法像男人那样反抗这个世界。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['kærid] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['derɪŋ]

She	had	carried	off	the	situation	as	became	the	daughter	of	a	daring
她	有	携带	离开	这	情况	作为	成为	这	女儿	的	一个	大胆

[əd'ventʃərər] ,

adventurer	,
冒险家	,

她成功地扮演了一个勇敢冒险家的女儿的角色。

[hu:] [ɪn] [mɔ:r] ['stɜ:rɪŋ] [taɪmz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [di:'ju] - [ɔ:r] [ə; eɪ] [rɑ:b] [rɔi] ,

who	in	more	stirring	times	might	have	been	a	Du	Lhut	or	a	Rob	Roy	,
WHO	在	更多的	搅拌	时代	可能	有	到过	一个	杜	-	或者	一个	抢	罗伊	,

在更动荡的时代，他或许会成为杜鲁特或罗布·罗伊那样的人物。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] ['wɪʃfl] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

but	she	was	sometimes	tired	of	the	fighting	,	sometimes	wishful	that	she
但	她	曾是	有时	疲劳的	的	这	斗争	,	有时	愿望	那	她

[kʊd; kəd][hoʊld][hɜ:r; hər][pə'zɪʃ(ə)n] ['iziə] .

could	hold	her	position	easier	.
可以	抓住	她	位置	更轻松	.

但她有时也会厌倦战斗，有时也会希望自己能更容易地守住阵地。

[sə'poʊz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [gʊd] [kjʊr] [ʃʊd; ʃəd][daɪ][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [les] [kən'sɪdərət] [ə'raɪv] ,

Suppose	the	present	good	cure	should	die	and	another	less	considerate	arrive	,
认为	这	展示	好的	治愈	应该	死	和	其他	较少的	周到	到达	,

假设目前这位医术精湛的医生去世了，换来了另一位医术稍逊的医生，

[haʊ] [hɑ:rd] [maɪt] [hɜ:r; hər][pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌm] !

how	hard	might	her	position	become	!
如何	难的	可能	她	位置	变得	!

她的处境会变得多么艰难！

[ðen] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər]['steɪʃ(ə)n] ,

Then	,	she	had	a	spirit	above	her	station	,
然后	,	她	有	一个	精神	多于	她	车站	,

然后，她拥有了超越她身份的灵魂。

[æz; əz][hæv; həv][moʊst]['pi:p(ə)l] [hu:] [noʊ] [ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd][hæv; həv] [si:n] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]

as	have	most	people	who	know	the	world	and	have	seen	something	of	its
作为	有	最多	人们	WHO	知道	这	世界	和	有	已见	某物	的	它是

[fər'bɪdn] [saɪd] ;

forbidden	side	;
禁止	边	;

就像大多数了解世界、见过世面的人一样；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['noʊtəb(ə)l] [ðæt] ['wɪzdəm] [kʌmz] [nɑ:t][ə'loʊn][frʌm; frəm] ['lʌvɪŋ] [gʊd] [θɪŋz] ,

for	it	is	notable	that	wisdom	comes	not	alone	from	loving	good	things	,
为了	它	是	值得注意的	那	智慧	来	不是	独自的	从	爱	好的	事物	,

值得注意的是，智慧并非仅仅来源于对美好事物的热爱，

[bʌt; bət][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [si:n] ['i:v(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] [gʊd] .

but	from	having	seen	evil	as	well	as	good	.
但	从	拥有	已见	邪恶的	作为	出色地	作为	好的	.

但却是因为他既见过邪恶，也见过善良。

[bɪ'saɪdz] ['dʒoʊn][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə][goʊ] ['sɪŋgli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['laɪfs] [end] .

Besides	Joan	was	not	a	woman	to	go	singly	to	her	life's	end	.
除了	琼	曾是	不是	一个	女士	到	去	单独	到	她	生活的	结尾	.

此外，圣女贞德也不是那种会孤独终老的女人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ][mæn][ɑ:n] [aɪl] [ʌv; əv] [deɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][sti:] .

There	was	scarcely	a	man	on	Isle	of	Days	and	in	the	parish	of	Ste	.
那里	曾是	几乎	一个	男人	在	小岛	的	天	和	在	这	教区	的	圣	.

['ju:nɪs] ,

Eunice	,
尤妮斯	,

在戴斯岛和圣尤尼斯教区，几乎没有男人。

[ɑ:n][ðə; ði] ['meɪnlənd] , [bʌt; bət] [wʊd] ['glædli][hæv; həv]['teɪkən][tu:; tə][waɪf][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]

on	the	mainland	,	but	would	gladly	have	taken	to	wife	the	daughter	of
在	这	大陆	,	但	会	乐意	有	已采取	到	妻子	这	女儿	的

- [ðə; ði]['smʌg(ə)lər] ,

Tarboe	the	smuggler	,
-	这	走私者	,

他身在大陆，但却很乐意娶走私犯塔博的女儿为妻。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kjʊr] [ʌv; əv] ['iːðər] ['pærɪʃ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [əd'vaɪzd] [ə'genst]

and	it	is	likely	that	the	cure	of	either	parish	would	not	have	advised	against
和	它	是	可能	那	这	治愈	的	任何一个	教区	会	不是	有	建议	反对

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

而且这两个教区的牧师很可能都不会建议人们不要这样做。

['dʒoʊn][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ðɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɔːləs] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] ,

Joan	had	had	the	taste	of	the	lawless	,	and	now	she	knew	,
琼	有	有	这	品尝	的	这	无法无天	,	和	现在	她	知道	,

琼尝到了无法无天的滋味，现在她明白了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] [bɪsənɛts] ['mjuːzɪk] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][kʊd; kəd] [dæns]

as	she	sat	and	listened	to	Bissonnette's	music	,	that	she	also	could	dance
作为	她	卫星	和	听着	到	比索内特	音乐	,	那	她	还	可以	舞蹈

[fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,

for	joy	,
为了	喜悦	,

她坐着聆听比索内特的音乐，她也高兴得跳起了舞。

[ɪn][ðə; ðɪ][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɔːfl] .

in	the	hope	of	a	taste	of	the	lawful	.
在	这	希望	的	一个	品尝	的	这	合法的	.

希望能尝到合法的滋味。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mʌni] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][gɑːt] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'nʌðər] [laɪf] — [ɪn] [kə'bek] .

With	this	money	,	if	it	were	got	,	there	could	be	another	life	—	in	Quebec	.
和	这	钱	,	如果	它	是	得到	,	那里	可以	是	其他	生活	—	在	魁北克	.

如果能得到这笔钱，或许就能在魁北克开启新的生活。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] ['læfɪŋ] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	could	not	forbear	laughing	now	as	she	remembered	that	first	day	she	had
她	可以	不是	忍耐	笑	现在	作为	她	记得	那	第一的	天	她	有

[siːn] [ɔrveɪ] [lɑː'fɑːrdʒ] ,

seen	Orvay	Lafarge	,
已见	奥尔维	拉法基	,

她现在忍不住笑了起来，因为她想起了第一次见到奥维·拉法基的那天。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['bɪsəˌnɛt] : " [loʊs] , [duː][juː; jʊ][maɪnd][ðə; ðɪ][keg][ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] - [peɪl]

and	she	said	to	Bissonnette	:	"	Loce	,	do	you	mind	the	keg	in	the	water	-	pail
和	她	说	到	比索内特	:	"	地点	,	做	你	头脑	这	桶	在	这	水	-	桶

?

?
?

她对比索内特说："洛丝，你介意水桶里的酒桶吗？"

" ['bɪsəˌnɛt] [pɔːzd] [ɑːn][æn; ən][aʊt] - [pʊl] , [ænd; ənd] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Bissonnette	paused	on	an	out	-	pull	,	and	threw	back	his	head	with	a
"	比索内特	暂停	在	一个	出去	-	拉	,	和	扔	后退	他的	头	和	一个

['saʊndləs] [læf] ,

soundless	laugh	,
无声	笑	,

比索内特在拉杆时停顿了一下，然后仰头无声地笑了。

[ðen] [pleɪd] [ðə; ðɪ][ˌkɑːnsər'tiːnə]['ɪntuː] [kən'tɔːrʃəns] .

then	played	the	concertina	into	contortions	.
然后	玩	这	手风琴	进入	扭曲	.

然后把手风琴演奏得扭曲变形。

" [ðæt] [lɑːˈfɑːrdʒ] !
" That Lafarge !
" 那 拉法基 !

"那个拉法基!

[hm] !
H'm !
嗯 !

嗯!

[hiː; hi][ɪz]['veri] [pə'laɪt] ; [bʌt; bət] [ʃɔː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] [ðæt] , [ɪn] ['wɪski] - ['rʌnɪŋ] !
He is very polite ; but pshaw , it is no use that , in whisky - running !
他 是 非常 有礼貌的 ; 但 呸 , 它 是 不 使用 那 , 在 威士忌酒 - 跑步 !

他很有礼貌；但是，哼，这在走私威士忌这件事上毫无用处!

[tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi] [greɪt] .
To beat a great man , a man must be great .
到 打 一个 伟大的 男人 , 一个 男人 必须 是 伟大的 .

要战胜伟人，自己必须先变得伟大。

- [nwɑːr] [kæn; kən] [liːd] - - [lɑːˈfɑːrdʒ][ɔːl] [laɪk] [ðæt] !
Tarboe Noir can lead M'sieu ' Lafarge all like that !
- 黑色电影 能 带领 - - 拉法基 全部 喜欢 那 !

Tarboe Noir 可以这样带领 M'sieu' Lafarge!

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnsər'tiːnə] .
" It seemed as if he were pulling the nose of the concertina .
" 它 似乎 作为 如果 他 是 拉 这 鼻子 的 这 手风琴 .

"他好像在拉手风琴的琴头。"

- [bɪ'gæn] ['treɪsɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [meɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ,
Tarboe began tracing a kind of maze with his fingers on the deck ,
- 开始 追踪 一个 种类 的 迷宫 和 他的 手指 在 这 甲板 ,

塔博开始用手指在甲板上画出一个迷宫般的图案,

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['roʊlɪŋ] ['aʊtwərd] [laɪk][æn; ən] ['endləs] ['pʌz(ə)l] .
his eyes rolling outward like an endless puzzle .
他的 眼睛 滚动 向外 喜欢 一个 无尽的 谜 .

他的眼睛像一个永远也解不开的谜题一样向外翻动。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][hiː; hi] [tɜːrnd] [ʃɑːrp] [ɑːn]['dʒoʊn] .
But presently he turned sharp on Joan .
但 目前 他 转向 锋利的 在 琼 .

但现在他却对琼态度大变。

" [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][juː; jʊ][met][hɪm; ɪm] ?
" How many times have you met him ?
" 如何 许多 时代 有 你 遇见 他 ?

你见过他多少次?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [oʊ] , [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] — [eɪt] [ɔːr][naɪn] , [pər'hæps] .
" Oh , six or seven — eight or nine , perhaps .
" 哦 , 六 或者 七 — 八 或者 九 , 也许 .

"哦，六七个——或许八九个吧。"

" [hɜːr; hər]['fɑːðər] [stɛərd] .
" Her father stared .
" 她 父亲 凝视 .

她父亲盯着她看。

" [eɪt] [ɔːr][naɪn] ?
" Eight or nine ?
" 八 或者 九 ?

八九个?

[baɪ][ðə; ði]['hoʊli] !
By the holy !
经过 这 圣 !

以圣洁之名!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ðæt] ?
Is it like that ?
是 它 喜欢 那 ?

真是那样吗?

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] ? "
Where have you seen him ? "
在哪里 有 你 已见 他 ? "

你在哪儿见过他?

" [twaɪs] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][hoʊm] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ; [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [æt; ət]['dænsəz, 'dænsɪz]
" Twice at our home , as you know ; two or three times at dances
" 两次 在 我们的 家 , 作为 你 知道 ; 二 或者 三 时代 在 舞蹈
[æt; ət][ðə; ði] [bel] ['ʃætəlein] ,
at the Belle Chatelaine ,
在 这 美女 女管家 ,

"如你所知，在我们家发生过两次；在贝勒沙特莱恩酒店的舞会上发生过两三次。"

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [kə'bek] [ɪn][meɪ] .
and the rest when we were at Quebec in May .
和 这 休息 什么时候 我们 是 在 魁北克 在 可能 .

其余的则是我们在五月份在魁北克的时候拍的。

[hiː; hi][ɪz][ə'mjuːzɪŋ] , - - [lɑː'fɑːrdʒ] . "
He is amusing , M'sieu ' Lafarge . "
他 是 有趣 , - - 拉法基 . "

拉法格先生，他真有趣。

" [jes] , [tuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] , " [ri'mɑːkt] - ['draɪli] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz]
" Yes , two of a kind , " remarked Tarboe drily ; and then he told his
" 是的 , 二 的 一个 种类 , " 评论 - 干巴巴地 ; 和 然后 他 讲述 他的
[skiːmz] [tuː; tə]['dʒoʊn] ,
schemes to Joan ,
方案 到 琼 ,

"是的，两个一模一样的人，"塔博冷冷地说道；然后他把自己的计划告诉了琼。

['letɪŋ] ['bɪsəˌnɛt] [hæŋ] [ʌp][ðə; ði] " [ðə; ði] [ˌdemwɑː'zel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skɑːrlət][hoʊz] ,
letting Bissonnette hang up the " The Demoiselle with the Scarlet Hose ,
出租 比索内特 悬挂 向上 这 " 这 少女 和 这 猩红 软管 ,

让比索内特挂起《穿红丝袜的少女》

" [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] " [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] [ˌkævə'lɪr] .
" and begin " The Coming of the Gay Cavalier .
" 和 开始 " 这 未来 的 这 同性恋 骑士 .

并开始"快乐骑士的到来"。

" [ʃiː; ʃi] ['entərd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][plænz][wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] ['spekjuleitid] [wʌt] [beɪ]
" She entered into his plans with spirit , and together they speculated what bay
" 她 进入 进入 他的 计划 和 精神 , 和 一起 他们 推测 什么 湾
[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,
it might be ,
它 可能 是 ,

她兴致勃勃地参与了他的计划，他们一起猜测那会是哪个海湾。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ɑ:n][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['læbrədɔ:r] .

of	the	many	on	the	coast	of	Labrador	.
的	这	许多	在	这	海岸	的	拉布拉多	.

拉布拉多海岸的众多居民之一。

[ðeɪ] [spent] [tu:] [deɪz] [lɔ:ŋgər] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [dɑ:n] [ə; eɪ] ['mɜ:rtʃəntmən] [keɪm] ['sɔ:ntərɪŋ] [ʌp][tu:; tə] ['æŋkər] .

They	spent	two	days	longer	waiting	,	and	then	at	dawn	a	merchantman	came	sauntering	up	to	anchor	.
他们	花费	二	天	更长	等待	,	和	然后	在	黎明	一个	商船	来了	闲逛	向上	到	锚	.

他们又等了两天，黎明时分，一艘商船悠闲地驶来抛锚。

[ʃi:; ʃi] ['sɪgnəld] [tu:; tə][ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] .

She	signalled	to	the	Ninety	-	Nine	.
她	发出信号	到	这	九十	-	九	.

她向九十九人发出信号。

[ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] - [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] - [ænd; ənd] - ['i:zi] ,

In	five	minutes	Tarboe	-	was	climbing	up	the	side	of	the	Free	-	and	-	Easy	,
在	五	分钟	-		曾是	攀登	向上	这	边	的	这	自由的	-	和	-	简单的	,

五分钟后，塔博就爬上了"自由自在号"的船舷。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][wʌz; wəz][ɪn] - ['kæbɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	presently	was	in	Gobal's	cabin	,	with	a	glass	of	wine	in	his	hand	.
和	目前	曾是	在	-	舱	,	和	一个	玻璃	的	葡萄酒	在	他的	手	.

他当时正在戈巴尔的小屋里，手里拿着一杯酒。

" [wʌt] [kept] [ju:; jʊ] , ['goʊbəl] ?

"	What	kept	you	,	Gobal	?
"	什么	保留	你	,	全球	?

"是什么让你留了下来，戈巴尔？"

" [hi:; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [jʊə(r)] [ten] [deɪz] [leɪt] , [æt; ət] [li:st] . "

"	You're	ten	days	late	,	at	least	.	"
"	你是	十	天	晚的	,	在	至少	.	"

"你至少迟到了十天。"

" [stɔ:rm][ænd; ənd] ['sɪknəs] — ['broʊkən] ['menməst] [ænd; ənd]['smɔ:lpɑ:ks] .

"	Storm	and	sickness	—	broken	mainmast	and	smallpox	.
"	风暴	和	疾病	—	破碎的	主桅杆	和	天花	.

"暴风雨和疾病——主桅杆折断和天花。

" ['goʊbəl][wʌz; wəz][nɑ:t] ['tʃɪrf(ə)l] .

"	Gobal	was	not	cheerful	.
"	全球	曾是	不是	快乐	.

戈巴尔并不高兴。

- [kɔ:t] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .

Tarboe	caught	at	something	.
-	捕捉	在	某物	.

塔博被什么东西吸引住了。

" [ju:v] [gɑ:t]['aʊər; ɑ:r][mæn] ?

"	You've	got	our	man	?
"	你已经	得到	我们的	男人	?

"你们抓到我们要找的人了吗？"

" ['goʊbəl][dræŋk][ɔːf][hɪz; ɪz][waɪn] ['sloʊli] .
" Gobal drank off his wine slowly .
" 全球 喝 离开 他的 葡萄酒 缓慢地 .

戈巴尔慢慢地喝完了他的酒。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , " he said .
" 是的 , " 他 说 .

"是的，"他说。

" [wel] ? — [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [fetʃ] [hɪm; ɪm] ? "
" Well ? — Why don't you fetch him ? "
" 出色地 ? — 为什么 不 你 拿来 他 ? "

"怎么样？——你为什么不去把他叫来？"

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] [bɪ'loʊ] . "
" You can see him below . "
" 你 能 看 他 以下 . "

"你可以在下面看到他。"

" [ðə; ði][mæn][hæz; həz][legz] , [let][hɪm; ɪm] [wɔːk] [hɪr] .
" The man has legs , let him walk here .
" 这 男人 有 腿 , 让 他 走 这里 .

"他有腿，让他在这里走走吧。"

[hə'loʊ] , [maɪ]['goʊbəl] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
Hello , my Gobal , what's the matter ?
你好 , 我的 全球 , 是什么 这 事情 ?

你好，我的全球，怎么了？

[ɪf] ['hiːz] [hɪr] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
If he's here bring him up .
如果 他是 这里 带来 他 向上 .

如果他在这里，就把他叫上来。

[wiːv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] . "
We've no time to lose . "
我们已经 不 时间 到 失去 . "

我们一刻也不能耽搁了。

" - , [ðə; ði] [fuːl] [gɑːt]['smɔːlpɑːks] , [ænd; ənd] [daɪd] [θriː] ['aʊərz][ə'goʊ] — [ðə; ði] [tenθ] [mæn]
" Tarboe , the fool got smallpox , and died three hours ago — the tenth man
" - , 这 傻子 得到 天花 , 和 死亡 三 小时 前 — 这 第十 男人
[sɪns] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] .
since we started .
自从 我们 开始 .

"那个傻瓜塔博得了天花，三个小时前死了——他是我们开始以来的第十个人。"

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪz] .
We're going to give him to the fishes .
是 去 到 给 他 到 这 鱼 .

我们要把他扔进鱼缸里。

[ðeə(r)] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] [naʊ] .
They're putting him in his linen now .
它们是 推杆 他 在 他的 亚麻布 现在 .

他们现在正给他穿上寿衣。

" - [feɪs] ['hɑrdnd] .
" Tarboe's face hardened .
" - 脸 硬化 .

塔博的脸色变得严肃起来。

[dɪ'zæstər][dɪd][nɑ:t][dɪs'meɪ][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'ti:] ['i:ðər] [meɪd][hɪm; ɪm]['ʌgli][ɔ:r] ['hjʊmərəs] ,
Disaster did not dismay him , it either made him ugly or humourous ,
灾难 做过 不是 沮丧 他 , 它 任何一个 制成 他 丑陋的 或者 幽默的 ,

灾难并没有让他气馁，反而要么让他变得丑陋，要么让他变得幽默。

[ænd; ənd][wʌn] [feɪz] [wʌz; wəz][æz; əz]['deɪndʒərəs][æz; əz][ðə; ði]['ʌðər] .
and one phase was as dangerous as the other .
和 一 阶段 曾是 作为 危险的 作为 这 其他 .

两个阶段的危险程度不相上下。

" [-] [mi:n] [tu:; tə][seɪ] , " [hi:; hi] [groʊn] , " [ðæt][ðə; ði][geɪm][ɪz][ʌp] ?
" D'ye mean to say , " he groaned , " that the game is up ?
" 染料 意思是 到 说 , " 他 呻吟 , " 那 这 游戏 是 向上 ?

"你的意思是说，"他呻吟道，"游戏结束了吗？"

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['fɪnɪʃt] ?
Is it all finished ?
是 它 全部 完成的 ?

都结束了吗?

[swet] [oʊ] - [maɪ][soʊl] , [maɪ][skɪn] [krɔ:lz] [laɪk][hɑ:t][glæs] !
Sweat o ' my soul , my skin crawls like hot glass !
汗 o - 我的 灵魂 , 我的 皮肤 爬行 喜欢 热的 玻璃 !

我的灵魂汗流浃背，我的皮肤像滚烫的玻璃一样瑟瑟发抖!

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][end] , [eɪ] ?
Is it the end , eh ?
是 它 这 结尾 , 嗯 ?

就这样结束了吗?

[ðə; ði] [bi:st] , [tu:; tə][daɪ] !
The beast , to die !
这 兽 , 到 死 !

这头野兽，该死了!

" - [aɪz] ['glɪsənd] .
" Gobal's eyes glistened .
" - 眼睛 闪闪发光 .

戈巴尔的眼睛闪闪发光。

[hi:; hi][hæd; həd][sent][ʌp][ðə; ði]['mɜ:rkjəri] , [hi:; hi] [wʊd] [naʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][daʊn] .
He had sent up the mercury , he would now bring it down .
他 有 发送 向上 这 汞 , 他 会 现在 带来 它 向下 .

他已经把水银送上了天空，现在他要把它带下来。

" [nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bi:st] [æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] .
" Not such a beast as you think .
" 不是 这样的 一个 兽 作为 你 思考 .

"它不像你想象的那样可怕。"

[ə'laɪv]['paɪrət] , [ə; eɪ][kən'vɪkt] , [æz; əz]['kɑ:mræd][ɪn] [əd'ventʃər] , [ɪz][nɑ:t]['ʃʊgər][ɪn][ðə; ði] [ti:θ] .
Alive pirate , a convict , as comrade in adventure , is not sugar in the teeth .
活 海盗 , 一个 定罪 , 作为 同志 在 冒险 , 是 不是 糖 在 这 牙齿 .

活着的海盗，一个罪犯，作为冒险伙伴，可不是甜头。

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜ:rst] .
This one was no better than the worst .
这 一 曾是 不 更好的 比 这 最差 .

这一个也好不到哪儿去，比最差的那个还差。

[wel] , [hi:; hi][daɪd] .
Well , he died .
出色地 , 他 死亡 .

他去世了。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔ:kwərd] .
That **was** **awkward** **.**
那 曾是 尴尬的 .

那真是尴尬。

[bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [tʃɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][daɪd] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]
But **he** **gave** **me** **the** **chart** **of** **the** **bay** **before** **he** **died** **—** **and** **that** **was**
但 他 给予 我 这 图表 的 这 湾 前 他 死亡 — 和 那 曾是
[dæm] [skwer] .
damn **square** **.**
该死 正方形 .

但他去世前给了我一张海湾地图——那地图方方正正的。

" - [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ['i:gərli] , [ðə; ði][bɪg]['fɪŋgərz] ['bendɪŋ] [klɔ:] - [laɪk] .
" **Tarboe** **held** **out** **his** **hand** **eagerly** **,** **the** **big** **fingers** **bending** **claw** **-** **like** **.**
" - 握住 出去 他的 手 急切地 , 这 大的 手指 弯曲 爪 - 喜欢 .

"塔博急切地伸出手，粗大的手指弯曲成爪状。

" [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ˌem 'i:] , ['goʊbəl] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Give** **it** **me** **,** **Gobal** **,** **"** **he** **said** **.**
" 给 它 我 , 全球 , " 他 说 .

"给我，戈巴尔，"他说。

" [weɪt] .
" **Wait** **.**
" 等待 .

"等待。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['hɜ:ri] .
There's **no** **hurry** **.**
有 不 匆忙 .

不用着急。

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [bel] : [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][drɑ:p][hɪm; ɪm] .
Come **along** **,** **there's** **the** **bell** **:** **they're** **going** **to** **drop** **him** **.**
来 沿着 , 有 这 钟 : 它们是 去 到 降低 他 .

快看，铃响了：他们要把他扔下去了。

" [hi:; hi] ['ku:lli] ['moʊʃənd] , [ænd; ənd] [pæst] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] .
" **He** **coolly** **motioned** **,** **and** **passed** **out** **from** **the** **cabin** **to** **the** **ship's** **side** **.**
" 他 冷静地 示意 , 和 通过了 出去 从 这 舱 到 这 船的 边 .

他冷静地做了个手势，然后从船舱走到船边。

- [kept] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [frʌm; frəm] ['blæsfəmi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptənz]
Tarboe **kept** **his** **tongue** **from** **blasphemy** **,** **and** **his** **hand** **from** **the** **captain's**
- 保留 他的 舌头 从 亵渎神明 , 和 他的 手 从 这 船长的
['ʃoʊldər] ,
shoulder **,**
肩膀 ,

塔博克制住了自己，没有说亵渎的话，也没有把手放在船长的肩膀上。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] ['oʊnli] [tu:] [wel] [ðæt] ['goʊbəl][held][ðə; ði] [geɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
for **he** **knew** **only** **too** **well** **that** **Gobal** **held** **the** **game** **in** **his** **hands** **.**
为了 他 知道 仅有的 也 出色地 那 全球 握住 这 游戏 在 他的 双手 .

因为他非常清楚，戈巴尔已经掌握了比赛的主动权。

[ðeɪ] [li:nd] ['oʊvər][ænd; ənd] [sɔ:] [tu:] ['seɪləz] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][plæŋk] .
They **leaned** **over** **and** **saw** **two** **sailors** **with** **something** **on** **a** **plank** **.**
他们 倾斜 超过 和 锯 二 水手们 和 某物 在 一个 板 .

他们俯身去看，发现有两个水手，木板上放着什么东西。

" [wiː; wi] ['ðerfɔːr] [kə'mɪt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] [diːp] , [ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	We	therefore	commit	his	body	to	the	deep	,	in	the	knowledge	of	the
"	我们	所以	犯罪	他的	身体	到	这	深的	,	在	这	知识	的	这

['dʒʌdʒmənt] [deɪ] — [let][hɜːr; hər][goʊ] !

Judgment	Day	—	let	her	go	!
判断	天	—	让	她	去	!

“因此，我们把他的尸体交给深渊，因为我们知道审判日将至——放了她吧！”

" [grʌntid] ['goʊbəl] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [streɪt] ['kænvəs]['bʌnd(ə)l] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swɪʃɪŋ]

"	grunted	Gobal	;	and	a	long	straight	canvas	bundle	shot	with	a	swishing
"	哼哼	全球	;	和	一个	长的	直的	帆布	捆	射击	和	一个	嗖嗖声

[saʊnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtər] .

sound	beneath	the	water	.
声音	下面	这	水	.

“咕哝了一声；一长条笔直的帆布包裹在水下发出嗖嗖声。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rʌf] [ɑːn][hɪm; ɪm] [tuː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	It	was	rough	on	him	too	,	"	he	continued	.
"	它	曾是	粗糙的	在	他	也	,	"	他	持续	.

“对他来说也很艰难，”他接着说。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] ['twenti] ['jɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tʃæns] [ə'gen] .

"	He	waited	twenty	years	to	have	his	chance	again	.
"	他	等待	二十	年	到	有	他的	机会	再次	.

他等了二十年才再次获得机会。

[dæm] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd][hɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪ] , ['sʌmhaʊ] ,

Damn	me	,	if	I	didn't	feel	as	if	I'd	hit	him	in	the	eye	,	somehow	,
该死	我	,	如果	我	没有	感觉	作为	如果	ID	打	他	在	这	眼睛	,	不知何故	,

该死，如果我没感觉自己好像打到他眼睛的话，

[wen] [hiː; hi] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ə'laɪv] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]

when	he	begged	me	to	keep	him	alive	long	enough	to	have	a	look	at
什么时候	他	乞求	我	到	保持	他	活	长的	足够的	到	有	一个	看	在

[ðə; ði]['raɪnoʊ] .

the	rhino	.
这	犀牛	.

他恳求我让他活下去，好让他能亲眼看看犀牛。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [noʊ][juːz] .

But	it	wasn't	no	use	.
但	它	不是	不	使用	.

但这并非毫无用处。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] .

He	had	to	go	,	and	I	told	him	so	.
他	有	到	去	,	和	我	讲述	他	所以	.

他必须走，我已经告诉过他了。

" [ðen] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [faɪn] [θɪŋ] : [hiː; hi] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃɑːrt] .

"	Then	he	did	the	fine	thing	:	he	give	me	the	chart	.
"	然后	他	做过	这	美好的	事物	:	他	给	我	这	图表	.

然后他做了件好事：他把图表给了我。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [swer] [ɑːn][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði][goʊld]

But	he	made	me	swear	on	a	book	of	the	Mass	that	if	we	got	the	gold
但	他	制成	我	发誓	在	一个	书	的	这	大量的	那	如果	我们	得到	这	金子

[wiːd] [send][wʌn] - [hæf][hɪz; ɪz] [ʃer] [tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn]['pærɪs] ,

we'd	send	one	-	half	his	share	to	a	woman	in	Paris	,
我们会	发送	一	-	一半	他的	分享	到	一个	女士	在	巴黎	,

但他让我对着弥撒经书发誓，如果我们得到了黄金，就要把他那份的一半寄给巴黎的一个女人。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðər] , [ə; eɪ][priːst][æt; ət]['nænsi] .

and	the	rest	to	his	brother	,	a	priest	at	Nancy	.
和	这	休息	到	他的	兄弟	,	一个	牧师	在	南希	.

其余的都留给了他的兄弟，他是南锡的一位神父。

[aɪl] [kiːp][maɪ][wɜːrd] — [bʌt; bət][jes] !

I'll	keep	my	word	—	but	yes	!
患病的	保持	我的	单词	—	但	是的	!

我会信守承诺——但是，是的!

[eɪ] , - ? "

Eh	,	Tarboe	?	"
嗯	,	-	?	"

呃，塔博?

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [jʊr; jər][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

"	You	can	keep	your	word	for	me	!
"	你	能	保持	你的	单词	为了	我	!

“你一定要信守诺言！”

[wʌt] , [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['goʊbəl] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ɑːnər] [ɪn][blæk] - , [ænd; ənd] [juːv] [noʊn] [ˌem 'iː][ten] ['jɪrz] !

What	,	you	think	,	Gobal	,	there	is	no	honour	in	Black	Tarboe	,	and	you've	known	me	ten	years	!
什么	,	你	思考	,	全球	,	那里	是	不	荣誉	在	黑色的	-	,	和	你已经	已知	我	十	年	!

戈巴尔，你以为黑塔博没有荣誉可言吗？你认识我十年了!

['hævnt] [aɪ]['ɔːlweɪz] [kept][maɪ][wɜːrd][laɪk][ə; eɪ][klɑːk] ?

Haven't	I	always	kept	my	word	like	a	clock	?
还没有	我	总是	保留	我的	单词	喜欢	一个	钟	?

我不是一直都像钟表一样守信吗?

" ['goʊbəl] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .

"	Gobal	stretched	out	his	hand	.
"	全球	拉伸	出去	他的	手	.

戈巴尔伸出了手。

" [laɪk][ðə; ði][sʌn] - [ʃʊr] .

"	Like	the	sun	-	sure	.
"	喜欢	这	太阳	-	当然	.

“就像太阳一样——当然。”

[ðæts] [ɪ'nʌf] .

That's	enough	.
那就是	足够的	.

够了。

[wiːl] [stænd][baɪ][maɪ] [oʊθ] .

We'll	stand	by	my	oath	.
出色地	站立	经过	我的	誓言	.

我会恪守我的誓言。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [tʃɑːrt] .

You	shall	see	the	chart	.
你	将	看	这	图表	.

你会看到这张图表。

" ['goʊɪŋ] [ə'gen] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn] , ['goʊbəl] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][mæp] [graɪmd] [wɪð; wɪθ] ['siːsləs]
" **Going** **again** **inside** **the** **cabin** , **Gobal** **took** **out** **a** **map** **grimed** **with** **ceaseless**
" 去 再次 里面 这 舱 , 全球 采取 出去 一个 地图 肮脏的 和 不停歇
['fɪŋgərɪŋ] ,
fingering ,
指法 ,

戈巴尔再次走进小屋，拿出一张被手指不停摩挲的地图。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['treʒər]
and **showed** **it** **to** **Tarboe** , **putting** **his** **finger** **on** **the** **spot** **where** **the** **treasure**
和 显示 它 到 - , 推杆 他的 手指 在 这 点 在哪里 这 宝藏
[leɪ] .
lay .
躺 .

然后他把宝藏指给塔尔博看，并用手指着宝藏所在的地方。

" [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [bel] [ə'mʊr] ! " [kraɪd] - , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .
" **The** **Bay** **of** **Belle** **Amour** **!** " **cried** **Tarboe** , **his** **eyes** **flashing** .
" 这 湾 的 美女 恋情 ! " 哭 - , 他的 眼睛 闪烁 .

“贝勒阿穆尔湾！”塔博喊道，他的眼睛闪闪发光。

" [ɑː] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Ah** , **I** **know** **it** **!**
" 啊 , 我 知道 它 !

“啊，我知道了！”

[ðæts] [wer] [gə'spɑːrd][ðə; ði]['paɪlət] [lɪvd] .
That's **where** **Gaspard** **the** **pilot** **lived** .
那就是 在哪里 加斯帕德 这 飞行员 居住地 .

飞行员加斯帕德就住在那里。

[its] ['oʊnli]['fɔːrti] [liːgz] [ɔːr][soʊ][frʌm; frəm] [hɪr] .
It's **only** **forty** **leagues** **or** **so** **from** **here** .
它是 仅有的 四十 联赛 或者 所以 从 这里 .

从这里到那里只有大约四十里格的距离。

" [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ræn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][mæp] .
" **His** **fingers** **ran** **here** **and** **there** **on** **the** **map** .
" 他的 手指 跑 这里 和 那里 在 这 地图 .

他的手指在地图上来回游走。

" [jes] , [jes] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [its] [soʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['hæznt] [pleɪst] [ðə; ði] [riːf] [raɪt] .
" **Yes** , **yes** , " **he** **continued** , " **it's** **so** , **but** **he** **hasn't** **placed** **the** **reef** **right** .
" 是的 , 是的 , " 他 持续 , " 它是 所以 , 但 他 还没有 放置 这 礁 正确的 .

“是的，是的，”他继续说道，“确实如此，但他没有把礁石放对地方。”

[ɑː] , [hɪr] [ɪz] [haʊ] - [ʃɪp] [went] [daʊn] !
Ah , **here** **is** **how** **Brigond's** **ship** **went** **down** **!**
啊 , 这里 是 如何 - 船 去 向下 !

啊，原来布里贡德的船是这样沉没的！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['niːd(ə)l][ʌv; əv] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] .
There's **a** **needle** **of** **rock** **in** **the** **bay** .
有 一个 针 的 岩石 在 这 湾 .

海湾里有一根尖尖的岩石。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hɪr] .
It **isn't** **here** .
它 不是 这里 .

这里没有。

" ['goʊbəl]['hændɪd][ðə; ði] [tʃɑ:rt] ['oʊvər] .
" Gobal handed the chart over .
" 全球 递交 这 图表 超过 .

戈巴尔把图表交了出去。

" [aɪ][kɑ:nt][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [jʊr; jər][wɜ:rd] ;
" I can't go with you , but I take your word ;
" 我 不能 去 和 你 , 但 我 拿 你的 单词 ;

“我不能和你一起去，但我相信你的话；

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] .
I can say no more .
我 能 说 不 更多的 .

我无话可说了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [tʃi:t] [ˌem 'i:] [aɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] ; [ðæts] [ɔ:l] . "
If you cheat me I'll kill you ; that's all . "
如果 你 欺骗 我 患病的 杀 你 ; 那就是 全部 . "

如果你欺骗我，我就杀了你；就这么简单。

" [let] [ˌem 'i:] [gɪv] [ə; eɪ][bɑ:nd] , " [sed] - ['kwɪkli] .
" Let me give a bond , " said Tarboe quickly .
" 让 我 给 一个 纽带 , " 说 - 迅速地 .

“让我提供担保，”塔博迅速说道。

" [ɪf] [aɪ] [sɔ:] [mʌtʃ] [goʊld][pər'hæps][aɪ] ['kudnt] [trʌst] [maɪ'self] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] [tu:; tə]
" If I saw much gold perhaps I couldn't trust myself , but there's someone to
" 如果 我 锯 很多 金子 也许 我 不能 相信 我 , 但 有 某人 到
[bi:; bi] ['trʌstɪd] ,
be trusted ,
是 可信 ,

“如果我看到很多黄金，也许我会不相信自己，但总有人值得信任。”

[hu:l] [swer] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
who'll swear for me .
谁会 发誓 为了 我 .

谁愿意替我发誓？

[ɪf] [maɪ] ['dɔ:tər] ['dʒoʊn] [gɪv] [hɜ:r; hər][wɜ:rd] — "
If my daughter Joan give her word — "
如果 我的 女儿 琼 给 她 单词 — "

如果我女儿琼答应了——”

" [ɪz][ʃi:; ʃi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "
" Is she with you ? "
" 是 她 和 你 ? "

她和你在一起吗？

" [jes] , [ɪn][ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] , [naʊ] .
" Yes , in the Ninety - Nine , now .
" 是的 , 在 这 九十 - 九 , 现在 .

“是的，现在就在99年。”

[aɪl] [send] ['bɪsəˌnɛt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
I'll send Bissonnette for her .
患病的 发送 比索内特 为了 她 .

我会派比索内特去接她。

[jes] , [jes] , [aɪl] [send] ,
Yes , yes , I'll send ,
是的 , 是的 , 患病的 发送 ,

好的，好的，我会发的。

[fɔːr; fər][goʊld][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][bæd] ['wɪski] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gets]['ɪntuː][ə; eɪ]['mænz] [hed] .

for	gold	is	worse	than	bad	whisky	when	it	gets	into	a	man's	head	.
为了	金子	是	更糟	比	坏的	威士忌酒	什么时候	它	获得	进入	一个	男人的	头	.

黄金一旦进入人的头脑，其危害比劣质威士忌还大。

['dʒoʊn] [wɪl] [spiːk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Joan	will	speak	for	me	.
琼	将要	说话	为了	我	.

琼会替我说话。

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər]['dʒoʊn][wʌz; wəz][ɪn] - ['kæbɪn] , [ˌgɛrən'tiːɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fɑːðər]

"	Ten	minutes	later	Joan	was	in	Gobal's	cabin	,	guaranteeing	for	her	father
"	十	分钟	之后	琼	曾是	在	-	舱	,	保证	为了	她	父亲

[ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑːnd] .

the	fulfilment	of	his	bond	.
这	履行	的	他的	纽带	.

十分钟后，琼就到了戈巴尔的小屋，保证她父亲履行了契约。

[æn; ən]['aʊər] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzi] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ʌp] [striːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

An	hour	afterwards	the	Free	-	and	-	Easy	was	moving	up	stream	with	her
一个	小时	然后	这	自由的	-	和	-	简单的	曾是	移动	向上	溪流	和	她

['splɪntəd] [mæst][ænd; ənd] ['rægɪd] [seɪlz] ,

splintered	mast	and	ragged	sails	,
破碎的	桅杆	和	破烂不堪	帆	,

一小时后，“自由自在号”顶着断裂的桅杆和破烂的船帆逆流而上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]['oʊvər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [bel]

and	the	Ninety	-	Nine	was	looking	up	and	over	towards	the	Bay	of	Belle
和	这	九十	-	九	曾是	寻找	向上	和	超过	向	这	湾	的	美女

[ə'mʊr] .

Amour	.
恋情	.

九十九号抬头望向贝尔阿穆尔湾。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

She	reached	it	in	the	late	afternoon	of	the	next	day	.
她	达到	它	在	这	晚的	下午	的	这	下一个	天	.

第二天下午晚些时候，她到达了那里。

['bɪsəˌnɛt] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

Bissonnette	did	not	know	the	object	of	the	expedition	,
比索内特	做过	不是	知道	这	目的	的	这	远征	,

比索内特并不知道这次探险的目的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ,

but	he	had	caught	the	spirit	of	the	affair	,
但	他	有	捕捉	这	精神	的	这	事务	,

但他已经领会了这件事的精髓。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][laɪk][spɑːts][ʌv; əv] [stiːl] [æz; əz][hiː; hi][held][ðə; ði] [ʃiːt] [ɔːr] [tʊk] [hɪz; ɪz]

and	his	eyes	were	like	spots	of	steel	as	he	held	the	sheet	or	took	his
和	他的	眼睛	是	喜欢	地点	的	钢	作为	他	握住	这	床单	或者	采取	他的

[tɜːrn][æt; ət][ðə; ði] ['tɪlər] .

turn	at	the	tiller	.
转动	在	这	耕耘机	.

当他握着船帆或轮流掌舵时，他的眼睛就像钢点一样锐利。

[dʒoʊnz] [aɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði][skaɪ] , [naʊ] [ɑːn][ðə; ði][seɪl] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði][lænd] ,

Joan's	eyes	were	now	on	the	sky	,	now	on	the	sail	,	and	now	on	the	land	,
琼的	眼睛	是	现在	在	这	天空	,	现在	在	这	帆	,	和	现在	在	这	土地	,

琼的目光一会儿落在天空，一会儿落在帆上，一会儿又落在陆地上。

['weɪɪŋ] [æz; əz] ['waɪzli] [æz; əz][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,

weighing	**as**	**wisely**	**as**	**her**	**father**	**the**	**advantage**	**of**	**the**	**wind**	**,**
称重	作为	明智地	作为	她	父亲	这	优势	的	这	风	,

她像父亲一样明智地权衡了风向的优势。

[jet] ['dwelɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [keɪv] [wer] ['skelitnz] [kept] [wɔ:rd]['oʊvər][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['paɪrət]

yet	**dwelling**	**on**	**that**	**cave**	**where**	**skeletons**	**kept**	**ward**	**over**	**the**	**spoils**	**of**	**a**	**pirate**
然而	住宅	在	那	洞穴	在哪里	骷髅	保留	病房	超过	这	战利品	的	一个	海盗

[ʃɪp] .

ship	**.**
船	.

然而，他却一直念念不忘那个洞穴，那里曾有骷髅守护着海盗船的战利品。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] - [tʊk] [ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] ['werəli][ɪn][ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪnd] [ɔ:f][ðə; ði]

They	**arrived**	**,**	**and**	**Tarboe**	**took**	**the**	**Ninety**	**-**	**Nine**	**warily**	**in**	**on**	**a**	**little**	**wind**	**off**	**the**
他们	到达的	,	和	-	采取	这	九十	-	九	谨慎地	在	在	一个	小的	风	离开	这

[lænd] .

land	**.**
土地	.

他们到达了，塔博小心翼翼地驾驶着"九十九号"乘着从陆地吹来的微风驶入港湾。

[hi:; hi] [keɪm] [nɪr] ['ʃerɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] - ,

He	**came**	**near**	**sharing**	**the**	**fate**	**of**	**Brigond**	**,**
他	来了	靠近	分享	这	命运	的	-	,

他差点和布里贡德一样遭遇不幸。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [jɔ:l] [greɪzd] [ðə; ði]['ni:d(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [ðæt] , ['haɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

for	**the**	**yawl**	**grazed**	**the**	**needle**	**of**	**the**	**rock**	**that**	**,**	**hiding**	**away**	**in**	**the**	**water**	**,**
为了	这	帆船	放牧	这	针	的	这	岩石	那	,	隐藏	离开	在	这	水	,

小艇擦过隐藏在水中的岩石尖刺，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊz] [aʊt] [fɔ:r; fər] [dɪ'strʌkʃn] , [ə'weits] [ɪts]['vɪktəms] .

with	**a**	**nose**	**out**	**for**	**destruction**	**,**	**awaits**	**its**	**victims**	**.**
和	一个	鼻子	出去	为了	破坏	,	等待	它是	受害者	.

它嗅到了毁灭的气息，等待着它的猎物。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [seɪf] ['æŋkərɪdʒ] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] ['lændɪd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naɪt] ,

They	**reached**	**safe**	**anchorage**	**,**	**but**	**by**	**the**	**time**	**they**	**landed**	**it**	**was**	**night**	**,**
他们	达到	安全的	安克雷奇	,	但	经过	这	时间	他们	登陆	它	曾是	夜晚	,

他们抵达了安全的锚地，但当他们登陆时，天已经黑了。

[wɪð; wɪθ] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [gʊd] [mu:n] ['ʃoʊɪŋ] .

with	**,**	**however**	**,**	**a**	**good**	**moon**	**showing**	**.**
和	,	然而	,	一个	好的	月亮	显示	.

不过，月亮看起来很漂亮。

[ɔ:l] [naɪt] [ðeɪ] [sə:tʃt] , [θri:] ['saɪlənt] , ['i:gər] ['fɪgjərz] ,

All	**night**	**they**	**searched**	**,**	**three**	**silent**	**,**	**eager**	**figures**	**,**
全部	夜晚	他们	搜索	,	三	沉默的	,	渴望的	数据	,

他们整夜都在搜寻，三个沉默而焦急的身影。

['drɔ:ɪŋ] [step] [baɪ] [step] ['nɪrər] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['enəmi] [ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz]

drawing	**step**	**by**	**step**	**nearer**	**the**	**place**	**where**	**the**	**ancient**	**enemy**	**of**	**man**	**was**
绘画	步	经过	步	更近	这	地方	在哪里	这	古老的	敌人	的	男人	曾是

['bærəkt] [ə'baʊt] [baɪ][menz] ['bɑ:dɪz] .

barracked	**about**	**by**	**men's**	**bodies**	**.**
营房	关于	经过	男士	身体	.

一步步接近人类的古老敌人被人类的尸体围攻的地方。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒoʊn] [hu:] , [æt; ət][læst] , [æz; əz] [dɑ:n] [dru:] [ʌp] ,

It	**was**	**Joan**	**who**	**,**	**at**	**last**	**,**	**as**	**dawn**	**drew**	**up**	**,**
它	曾是	琼	WHO	,	在	最后的	,	作为	黎明	画	向上	,

最后，当黎明到来时，是琼

[dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [bɪ'twiːn] [tuː] [greɪt] ['rɑːks] [wer] [ðə; ði] ['treʒər] [leɪ] .
discovered **the** **hollow** **between** **two** **great** **rocks** **where** **the** **treasure** **lay** **.**
发现 这 空洞的 之间 二 伟大的 岩石 在哪里 这 宝藏 躺 .

在两块巨石之间的凹陷处发现了宝藏。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [fɪrs] [dɪgɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kegz] [ʌv; əv] [goʊld] [wɜːr; wər] [dis'kləuzd] ,
A **few** **minutes** **'** **fierce** **digging** **,** **and** **the** **kegs** **of** **gold** **were** **disclosed** **,**
一个 很少 分钟 - 凶猛的 挖掘 , 和 这 酒桶 的 金子 是 披露 ,

经过几分钟的猛烈挖掘，装满金子的桶就露出来了。

['ʃoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [rɪbz] [ʌv; əv] [tuː] ['skelitnz] .
showing **through** **the** **ribs** **of** **two** **skeletons** **.**
显示 通过 这 肋骨 的 二 骷髅 .

透过两具骨架的肋骨可以看到。

['dʒoʊn] [ʃræŋk] [bæk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] [men] [tɔːst] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [boʊnz] ,
Joan **shrank** **back** **,** **but** **the** **two** **men** **tossed** **aside** **the** **rattling** **bones** **,**
琼 缩小 后退 , 但 这 二 男人 抛掷 旁边 这 嘎嘎作响 骨头 ,

琼往后缩了一下，但那两个男人还是把发出嘎嘎声的骨头扔到了一边。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [kegz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['oʊpən] [ʃɔːr] .
and **presently** **the** **kegs** **were** **standing** **between** **them** **on** **the** **open** **shore** **.**
和 目前 这 酒桶 是 常设 之间 他们 在 这 打开 支撑 .

此刻，酒桶就摆放在他们之间的开阔岸边。

[bɪsənɛts] [aɪz] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] — [hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðə; ði] ['werfɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwest] .
Bissonnette's **eyes** **were** **hungry** **—** **he** **knew** **now** **the** **wherefore** **of** **the** **quest** **.**
比索内特 眼睛 是 饥饿的 — 他 知道 现在 这 因此 的 这 寻求 .

比索内特的眼神充满渴望——他现在明白了这次探寻的意义所在。

[hiː; hi] [læft] ['aʊtraɪt] , [ə; eɪ] ['sɪli] , [laʊd] , [hɪ'sterɪk(ə)l] [læf] .
He **laughed** **outright** **,** **a** **silly** **,** **loud** **,** **hysterical** **laugh** **.**
他 笑了 直接 , 一个 愚蠢的 , 大声 , 歇斯底里的 笑 .

他放声大笑，发出傻乎乎的、响亮的、歇斯底里的笑声。

- [aɪz] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] [ðə; ði]
Tarboe's **eyes** **shifted** **from** **the** **sky** **to** **the** **river** **,** **from** **the** **river** **to** **the**
- 眼睛 转移 从 这 天空 到 这 河 , 从 这 河 到 这

[kegz] ,
kegs **,**
酒桶 ,

塔博的目光从天空移到河流，又从河流移到酒桶上。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [kegz] [tuː; tə] ['bɪsəˌnɛt] .
from **the** **kegs** **to** **Bissonnette** **.**
从 这 酒桶 到 比索内特 .

从酒桶到比索内特。

[ɑːn] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [steɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
On **him** **they** **stayed** **a** **moment** **.**
在 他 他们 入住 一个 片刻 .

他们在他身上停留了一会儿。

['bɪsəˌnɛt] [ʃræŋk] [bæk] .
Bissonnette **shrank** **back** **.**
比索内特 缩小 后退 .

比索内特缩了回去。

- [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði] ['dedli] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
Tarboe **was** **feeling** **for** **the** **first** **time** **in** **his** **life** **the** **deadly** **suspicion** **which**
- 曾是 感觉 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 这 致命 怀疑 哪个
[kʌmz] [wɪð; wɪθ] [ɪl] - ['gɑːtn] [welθ] .
comes **with** **ill** **-** **gotten** **wealth** **.**
来 和 患病的 - 获得 财富 .

塔博生平第一次感受到了不义之财带来的致命猜疑。

[ðɪs] [pæst] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][dʒoʊnz][met] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði]
This **passed** **as** **his** **eyes** **and** **Joan's** **met** **,** **for** **she** **had** **caught** **the**
这 通过了 作为 他的 眼睛 和 琼的 遇见 , 为了 她 有 捕捉 这
['melədrɑːmə] ,
melodrama **,**
情节剧 ,

当他和琼的目光相遇时，这一切就过去了，因为她也被这出闹剧吸引住了。

[ðə; ði][ˌoʊvər'streɪn] ; [bɪsənɛts] [læf] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər]
the **overstrain** **;** **Bissonnette's** **laugh** **had** **pointed** **the** **situation** **;** **and** **her**
这 过劳 ; 比索内特 笑 有 尖 这 情况 ; 和 她
[sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [hæd; həd] [pri'veɪld] .
sense **of** **humour** **had** **prevailed** **.**
感觉 的 幽默 有 最终获胜 .

压力过大；比索内特的笑声指出了当时的状况；她的幽默感最终占了上风。

" [lɑː] , [lɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [kwɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][noʊ] [ə'pærənt]
" **La** **,** **la** **,** **"** **she** **said** **,** **with** **a** **whimsical** **quirk** **of** **the** **head** **,** **and** **no** **apparent**
" 拉 , 拉 , " 她 说 , 和 一个 异想天开 怪癖 的 这 头 , 和 不 明显
['reləvənsiː] :
relevancy **:**
关联 :

“啦啦，”她说道，同时俏皮地歪了歪头，似乎与什么事无关：

" ['leɪdi] - [bɜːrd] , ['leɪdi] - [bɜːrd] , [flaɪ] [ə'weɪ] [hoʊm] ,
" **Lady** **-** **bird** **,** **lady** **-** **bird** **,** **fly** **away** **home** **,**
" 女士 - 鸟 , 女士 - 鸟 , 飞 离开 家 ,

“瓢虫，瓢虫，飞回家去吧。”

[jʊr; jər] [haʊs] [ɪz][ɑːn]['faɪər] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [gɔːn] .
Your **house** **is** **on** **fire** **,** **and** **your** **children** **all** **gone** **.**
你的 房子 是 在 火 , 和 你的 孩子们 全部 已消失 .

你的房子着火了，你的孩子都不见了。

" [ðə; ði] ['remədi] [wʌz; wəz] [gʊd] .
" **The** **remedy** **was** **good** **.**
" 这 补救 曾是 好的 .

“这个疗法很好。”

- [aɪz] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['laɪvlinəs] , [ænd; ənd] ['bɪsəˌnɛt] [sed] :
Tarboe's **eyes** **came** **again** **to** **their** **natural** **liveliness** **,** **and** **Bissonnette** **said** **:**
- 眼睛 来了 再次 到 他们的 自然的 活力 , 和 比索内特 说 :

塔博的眼睛恢复了往日的神采，比索内特说道：

" [maɪ] [θroʊts] [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][sænd] - ['peɪpər] .
" **My** **throat's** **like** **a** **piece** **of** **sand** **-** **paper** **.**
" 我的 喉咙 喜欢 一个 片 的 沙 - 纸 .

“我的喉咙像砂纸一样粗糙。”

" - ['hændɪd]['oʊvər][ə; eɪ]['brændi][flæsk] , ['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pʊl] [hɪm'self] ,
" **Tarboe** **handed** **over** **a** **brandy** **flask** **,** **after** **taking** **a** **pull** **himself** **,**
" - 递交 超过 一个 白兰地 烧瓶 , 后 采取 一个 拉 他自己 ,

“塔博自己喝了一口之后，递过一个白兰地酒瓶。”

[ænd; ənd] [ðen] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kegz] , [hiː; hi] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,

and	then	sitting	down	on	one	of	the	kegs	,	he	said	:	"	It	is	as	you	see	,
和	然后	坐着	向下	在	一	的	这	酒桶	,	他	说	:	"	它	是	作为	你	看	,

然后他坐在其中一个酒桶上，说道："正如你所看到的，

[ænd; ənd] [naʊ] ['eɪndʒl] [pɔɪnt] ['veri] [kwɪk] .

and	now	Angel	Point	very	quick	.
和	现在	天使	观点	非常	快的	.

现在很快就能到达天使角了。

[tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [seɪf] , [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] !

To	get	it	there	safe	,	that's	the	thing	!
到	得到	它	那里	安全的	,	那就是	这	事物	!

关键是要安全送达!

" [ðen] , ['skænɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] ['kloʊsli] : " [its] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hænsəm] [deɪ] ,

"	Then	,	scanning	the	sky	closely	:	"	It's	for	a	handsome	day	,
"	然后	,	扫描	这	天空	密切	:	"	它是	为了	一个	英俊的	天	,

然后，他仔细地扫视了一下天空："今天是个好天气。"

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [goʊz][tuː; tə] [ber] [ˌjuː 'es][ʌp] [faɪn] .

and	the	wind	goes	to	bear	us	up	fine	.
和	这	风	去	到	熊	我们	向上	美好的	.

风会带着我们一路向上。

[gʊd] !

Good	!
好的	!

好的!

[wel] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['bɪsəˌnɛt] , [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

Well	,	for	you	,	Bissonnette	,	there	shall	be	a	thousand	dollars	,
出色地	,	为了	你	,	比索内特	,	那里	将	是	一个	千	美元	,

比索内特，你将获得一千美元。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [bel] ['ʃætəlein] [ɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi][æt; ət] [pɔɪnt] ['pɪroʊ] .

you	shall	have	the	Belle	Chatelaine	Inn	and	the	little	lady	at	Point	Pierrot	.
你	将	有	这	美女	女管家	客栈	和	这	小的	女士	在	观点	小丑	.

您将拥有贝尔沙特莱恩旅馆和皮埃罗角的小淑女。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ə; eɪ]['kwaɪət] [tʌŋ] , [eɪ] ?

For	the	rest	,	you	shall	keep	a	quiet	tongue	,	eh	?
为了	这	休息	,	你	将	保持	一个	安静的	舌头	,	嗯	?

至于其他事，你就保持沉默吧?

[ɪf] [nɑːt] , [maɪ] ['bɪsəˌnɛt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]

If	not	,	my	Bissonnette	,	we	shall	be	the	best	of	strangers	,	and	you	shall
如果	不是	,	我的	比索内特	,	我们	将	是	这	最好的	的	陌生人	,	和	你	将

[nɑːt][biː; bi] ['hæpi] .

not	be	happy	.
不是	是	快乐的	.

否则，我的小甜心，我们将是最好的陌生人，而你也不会快乐。

[haɪn] ?

Hein	?
海因	?

海因?

" [bɪsənɛts] [aɪz] [flæʃt] .

"	Bissonnette's	eyes	flashed	.
"	比索内特	眼睛	闪光灯	.

比索内特的眼神闪过一丝光芒。

" [ðə; ði] [bel] [ˈʃætəlein] ?
" The Belle Chatelaine ?
" 这 美女 女管家 ?

《美丽的女管家？》

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的！

[ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] .
That is enough .
那 是 足够的 .

够了。

[maɪ] [tʌŋ] [ɪz][taɪd] ; [aɪ]['kænɑ:t] [spi:k] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɑ:sənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [pegz] . "
My tongue is tied ; I cannot speak ; it is fastened with a thousand pegs . "
我的 舌头 是 系 ; 我 不能 说话 ; 它 是 系紧 和 一个 千 钉子 . "

我的舌头被束缚住了，说不出话来；它仿佛被一千根木钉牢牢钉住一样。

" ['veri] [gʊd] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][goʊld][pegz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [pʊl] [ðem; ðəm] .
" Very good , a thousand gold pegs , and you shall never pull them .
" 非常 好的 , 一个 千 金子 钉子 , 和 你 将 绝不 拉 他们 .

“很好，给你一千个金钉，你永远也拔不出来。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [wɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [nɑ:t] [wɪˈðaʊt] ; [ænd; ənd] [ən'les] [ju:; jʊ]
The little lady will have you with them , not without ; and unless you
[stænd][baɪ][ˌem 'i:] ,
stand by me ,
站立 经过 我 ,

那位小女士会把你留在她们身边，而不是让你置身事外；除非你站在我这边，

[noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ju:; jʊ][æt; ət]['eni] [praɪs] — [baɪ][gɑ:d] !
no one shall have you at any price — by God !
不 一 将 有 你 在 任何 价格 — 经过 上帝 !

上帝作证，谁也别想得到你！

" [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] , [bʌt; bət]['dʒoʊn][pʊt] [aʊt][hɜ:r; hər][hænd] .
" He stood up , but Joan put out her hand .
" 他 站立 向上 , 但 琼 放 出去 她 手 .

他站了起来，但琼伸出了手。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['spi:kɪŋ] , [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ][tɜ:rn] .
" You have been speaking , now it is my turn .
" 你 有 到过 请讲 , 现在 它 是 我的 转动 .

“你们都说完了，现在轮到我了。”

[dəunt][kraɪ] [kʊk] [tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['venɪsn,'venɪzn][hoʊm] .
Don't cry cook till you have the venison home .
不 哭 厨师 直到 你 有 这 鹿肉 家 .

等鹿肉运回家后再说吧。

[wʌt] [ɪz] [mɔ:r] , [aɪ] [geɪv] [maɪ][wɜ:rd][tu:; tə]['goʊbəl] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] .
What is more , I gave my word to Gobal , and I will keep it .
什么 是 更多的 , 我 给予 我的 单词 到 全球 , 和 我 将要 保持 它 .

而且，我向戈巴尔许下诺言，我必将信守诺言。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['kæptɪn] .
I will be captain .
我 将要 是 队长 .

我将成为队长。

[noʊ] ['tɔ:kɪŋ] !
No talking !
不 说 !

不许说话!

[wen] [ju:v] [gɑ:t][ðə; ði][kegz][ɪn][ðə; ði]['selər][æt; ət]['eɪndʒl][pɔɪnt] , [gʊd] !
When you've got the kegs in the cellar at Angel Point , good !
什么时候 你已经 得到 这 酒桶 在 这 地窖 在 天使 观点 , 好的 !

当你在天使角酒窖里有了酒桶，那就太好了!

[bʌt; bət][naʊ] — [kʌm] , [maɪ]['kɒmreɪdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['kæptɪn] !
But now — come , my comrades , I am your captain !
但 现在 — 来 , 我的 同志们 , 我 是 你的 队长 !

但现在——来吧，我的同志们，我是你们的队长!

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['meɪkɪŋ][ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ]['tʃɪrf(ə)l] [əd'ventʃər] ,
" She was making the thing a cheerful adventure ,
" 她 曾是 制作 这 事物 一个 快乐 冒险 ,

她把这件事变成了一场愉快的冒险，

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [naʊ] [swʌŋ] [ðə; ði][kegz][ɑ:n][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm]
and the men now swung the kegs on their shoulders and carried them
和 这 男人 现在 摇摆 这 酒桶 在 他们的 肩膀 和 携带 他们
[tu:; tə][ðə; ði][boʊt] .
to the boat .
到 这 船 .

于是，男人们把酒桶扛在肩上，抬到船上。

[ɪn] [ə'nʌðər] [hæf] - ['aʊər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ʌndər] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['gɔ:di] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔrɪndʒ]
In another half - hour they were under way in the gaudy light of an orange
在 其他 一半 - 小时 他们 是 在下面 方式 在 这 艳丽的 光 的 一个 橙子
['sʌnraɪz] ,
sunrise ,
日出 ,

半小时后，他们在橙色日出的耀眼光芒中启航了。

[ə; eɪ] ['sɪmərɪŋ] [wɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] ['lɪftɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ,
a simmering wind from the sea lifting them up the river ,
一个 煨煮 风 从 这 海 举重 他们 向上 这 河 ,

一阵来自海洋的微风将它们托起，逆流而上。

[ænd; ənd][ðə; ði][greɪ] - [red] [koʊst][ʌv; əv]['læbrədɔ:r] ['ʃrɪŋkɪŋ] ['sʌlənli] [bæk] .
and the grey - red coast of Labrador shrinking sullenly back .
和 这 灰色的 - 红色的 海岸 的 拉布拉多 收缩 闷闷不乐地 后退 .

拉布拉多灰红色的海岸线正黯然退缩。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , ['ɔ:lsoʊ] , [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['kʌtər] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði]
About this time , also , a Government cutter was putting out from under the
关于 这 时间 , 还 , 一个 政府 刀具 曾是 推杆 出去 从 在下面 这
['maʊnt(ə)n] - [wɔ:l][æt; ət] [kə'bek] ,
mountain - wall at Quebec ,
山 - 墙 在 魁北克 ,

大约在同一时间，一艘政府伐木船正从魁北克山体下方伸出。

[ɪts]['ɑ:fɪsər][ɪn] [kə'mænd] ['hævɪŋ] [gɑ:t] [rɪ'nu:d] ['ɔ:rdərz][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪnɪstər][tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn]
its officer in command having got renewed orders from the Minister to bring in
它是 官 在 命令 拥有 得到 更新 订单 从 这 部长 到 带来 在
- [ðə; ði]['smʌg(ə)lər] .
Tarboe the smuggler .
- 这 走私者 .

其指挥官已接到部长的再次命令，要将走私犯塔博抓捕归案。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] , [ðə; ði] [ɪn'spektər] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

And	when	Mr	.	Martin	,	the	inspector	in	command	of	the	expedition	,
和	什么时候	先生	.	马丁	,	这	检查员	在	命令	的	这	远征	,

而当探险队指挥官马丁先生……

[wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['mɪstər] . [ɔrveɪ] [lɑː'fɑːrdʒ] [ænd; ənd] [faɪv] [men] , "

was	ordered	to	take	with	him	Mr	.	Orvay	Lafarge	and	five	men	,	"
曾是	订购	到	拿	和	他	先生	.	奥尔维	拉法基	和	五	男人	,	"

[ɪ'fektɪvli] [ɑːrmd] ,

effectively	armed	,
有效地	武装	,

奉命带上奥尔维·拉法基先生和五名"装备精良"的男子，

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [baɪ] [ðə; ði] [roʊ'mæntɪk] ['mɪnɪstər] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [æz; əz]

"	it	was	supposed	by	the	romantic	Minister	that	the	matter	was	as
"	它	曾是	据称	经过	这	浪漫的	部长	那	这	事情	曾是	作为

[gʊd] [æz; əz] [dʌn] .

good	as	done	.
好的	作为	完毕	.

这位浪漫的大臣认为，这件事已经尘埃落定了。

[wʌt] ['mɪstər] . [ɔrveɪ] [lɑː'fɑːrdʒ] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [ðə; ði] [wɜːrd] , [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [streɪt]

What	Mr	.	Orvay	Lafarge	did	when	he	got	the	word	,	was	to	go	straight
什么	先生	.	奥尔维	拉法基	做过	什么时候	他	得到	这	单词	,	曾是	到	去	直的

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hæt] - [peg] ,

to	his	hat	-	peg	,
到	他的	帽子	-	钉子	,

奥维·拉法基先生接到消息后，立刻走到他的帽子挂钩旁。

[ðen] [liːv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [klʌb] [wer] [hiː; hi] [spent] ['liːʒər] ['aʊərz] ,

then	leave	the	office	,	walk	to	the	little	club	where	he	spent	leisure	hours	,
然后	离开	这	办公室	,	走	到	这	小的	俱乐部	在哪里	他	花费	闲暇	小时	,

然后离开办公室，步行前往他常去消磨闲暇时光的小俱乐部。

[kɔːld] ['ɑːfɪs] ['aʊərz] [baɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'saɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sə'dʒestɪv] ,

called	office	hours	by	people	who	wished	to	be	precise	as	well	as	suggestive	,
称为	办公室	小时	经过	人们	WHO	希望	到	是	精确的	作为	出色地	作为	暗示性的	,

那些既想表达精准又想暗示某些含义的人，把办公时间称为办公时间。

— [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [reɪz] [ə; eɪ] [glæs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

—	sit	down	,	and	raise	a	glass	to	his	lips	.
—	坐	向下	,	和	增加	一个	玻璃	到	他的	嘴唇	.

——坐下，举起酒杯送到唇边。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [sed] : " [wel] , [aɪm] [pər'tɪkjələrli]

After	which	he	threw	himself	back	in	his	chair	and	said	:	"	Well	,	I'm	particularly
后	哪个	他	扔	他自己	后退	在	他的	椅子	和	说	:	"	出色地	,	我是	特别

[dæmd] !

damned	!
该死的	!

之后，他向后靠在椅子上说："唉，我真是倒霉透了！"

" [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðer; ðər] ['daʊtf(ə)l] [ɪk'splɔɪt] .

"	A	few	hours	later	they	were	away	on	their	doubtful	exploit	.
"	一个	很少	小时	之后	他们	是	离开	在	他们的	疑	开发	.

几个小时后，他们便踏上了这段充满疑问的冒险之旅。

[iː] .

II	.
二	.

[ðə; ði] [dɪˈfens]
THE **DEFENCE**
这 防御

辩护

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['æftər][ʃiː; ʃi] [left] ['læbrədɔːr] ,
On **the** **afternoon** **of** **the** **second** **day** **after** **she** **left** **Labrador** **,**
在 这 下午 的 这 第二 天 后 她 左边 拉布拉多 ,

在她离开拉布拉多后的第二天下午，

[ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] [keɪm] ['rɪplɪŋ] [nɪr] [aɪl] [ʌv; əv][fairz] , [nɑːt]['sɪksti][maɪlz][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
the **Ninety** **-** **Nine** **came** **rippling** **near** **Isle** **of** **Fires** **,** **not** **sixty** **miles** **from** **her**
这 九十 - 九 来了 涟漪 靠近 小岛 的 火灾 , 不是 六十 英里 从 她
[ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] ,
destination **,**
目的地 ,

九十九号船缓缓驶近火焰岛，距离目的地不到六十英里。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [fer] [wɪnd][ɑːn][hɜːr; hər]['kwɔːrtər][ɔːf][ðə; ði][lænd] .
catching **a** **fair** **wind** **on** **her** **quarter** **off** **the** **land** **.**
捕捉 一个 公平的 风 在 她 四分之一 离开 这 土地 .

她乘着顺风从陆地边驶去。

- [wʌz; wəz][ɪn] [faɪn] ['spɪrɪts] , ['dʒoʊn][wʌz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'neri] ,
Tarboe **was** **in** **fine** **spirits** **,** **Joan** **was** **as** **full** **of** **songs** **as** **a** **canary** **,**
- 曾是 在 美好的 烈酒 , 琼 曾是 作为 满的 的 歌曲 作为 一个 金丝雀 ,

塔博精神抖擞，琼则像金丝雀一样叽叽喳喳、歌声不断。

[ænd; ənd] ['bɪsəˌnɛt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['bɪzi] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][noʊz][ʌv; əv]
and **Bissonnette** **was** **as** **busy** **watching** **her** **as** **in** **keeping** **the** **nose** **of**
和 比索内特 曾是 作为 忙碌的 观看 她 作为 在 保持 这 鼻子 的
[ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] ['pɔɪntɪŋ] [fɔːr; fər][kæp][diː][glwɑːr] .
the **Ninety** **-** **Nine** **pointing** **for** **Cap** **de** **Gloire** **.**
这 九十 - 九 指向 为了 帽 德 荣耀 .

比索内特忙着观察她，同时也忙着让"九十九号"的船头始终指向荣耀角。

- [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][seɪl] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] ,
Tarboe **was** **giving** **the** **sail** **full** **to** **the** **wind** **,**
- 曾是 给予 这 帆 满的 到 这 风 ,

塔博正全力扬帆迎风而行。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] ['eɪndʒl] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [get]
and **thinking** **how** **he** **would** **just** **be** **able** **to** **reach** **Angel** **Point** **and** **get**
和 思维 如何 他 会 只是 是 有能力的 到 抵达 天使 观点 和 得到
[hɪz; ɪz] ['treʒər] [haust] [bɪˈfɔːr] [mæs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
his **treasure** **housed** **before** **mass** **in** **the** **morning** **.**
他的 宝藏 房屋 前 大量的 在 这 早晨 .

他想着怎样才能在早上弥撒开始前到达天使角，把他的宝藏安置好。

[mæs] !
Mass **!**
大量的 !

大量的!

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæd; həd][hiː; hi] [læft] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [kjʊr]
How **many** **times** **had** **he** **laughed** **as** **he** **sat** **in** **church** **and** **heard** **the** **cure**
如何 许多 时代 有 他 笑了 作为 他 卫星 在 教会 和 听到 这 治愈
[hæv; həv][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [flɪŋ] [æt; ət] ['smʌglɪŋ] !
have **his** **gentle** **fling** **at** **smuggling** **!**
有 他的 温和的 一扔 在 走私 !

他坐在教堂里，听着牧师对走私的轻描淡写，笑了多少次呢!

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɪkər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] ,

To	think	that	the	hiding	-	place	for	his	liquor	was	the	unused	,
到	思考	那	这	隐藏	-	地方	为了	他的	酒	曾是	这	未使用的	,

['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊn] ,

almost	unknown	,
几乎	未知	,

难以置信的是，他藏酒的地方竟然是那个几乎无人问津、无人问津的.....

['selər] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri] [tʃɜːrtʃ] , [bɪlt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [æz; əz][ə; eɪ]['refjuːdʒ][frʌm; frəm]

cellar	of	that	very	church	,	built	a	hundred	years	before	as	a	refuge	from
地窖	的	那	非常	教会	,	建造	一个	百	年	前	作为	一个	避难所	从

[ðə; ði]['indiəns] ,

the	Indians	,
这	印度人	,

那座教堂的地窖，建于一百年前，是为了躲避印第安人的袭击而建。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [baɪ] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə][ɪts]['siːkrət]

which	he	had	reached	by	digging	a	tunnel	from	the	shore	to	its	secret
哪个	他	有	达到	经过	挖掘	一个	隧道	从	这	支撑	到	它是	秘密

['pæsɪdʒ] !

passage	!
通道	!

他从岸边挖了一条隧道，到达了那条秘密通道！

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] ['kʌstəmz] ['ɑːfəsərz]['nevər] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [æt; ət]['eɪndʒl] [pɔɪnt] ,

That	was	why	the	customs	officers	never	found	anything	at	Angel	Point	,
那	曾是	为什么	这	海关	警官	绝不	成立	任何事物	在	天使	观点	,

这就是为什么海关人员在天使角什么也没找到的原因。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] - [mʌtʃ] [lʌvd] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [mæs] .

and	that	was	why	Tarboe	much	loved	going	to	mass	.
和	那	曾是	为什么	-	很多	喜爱	去	到	大量的	.

这就是塔博非常喜欢去参加弥撒的原因。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] ['fleɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][brændz][æz; əz][hiː; hi]

He	sometimes	thought	he	could	catch	the	flavour	of	the	brands	as	he
他	有时	想法	他	可以	抓住	这	味道	的	这	品牌	作为	他

[liːnd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

leaned	his	forehead	on	the	seat	before	him	.
倾斜	他的	前额	在	这	座位	前	他	.

他有时会觉得，当他把额头靠在前面的座位上时，就能闻到各个品牌的味道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [mæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['hændfʊl][ʌv; əv] [ðoʊz] [goʊld]

But	this	time	he	would	go	to	mass	with	a	fine	handful	of	those	gold
但	这	时间	他	会	去	到	大量的	和	一个	美好的	少数	的	那些	金子

['piːsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

pieces	in	his	pocket	,
件	在	他的	口袋	,

但这一次，他去参加弥撒时，口袋里会揣着一把精致的金币。

[dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [kə'mendəbl] [muːd] .

just	to	keep	him	in	a	commendable	mood	.
只是	到	保持	他	在	一个	值得称赞	情绪	.

只是为了让他保持良好的心情。

[hiː; hi] [læft] [aʊt] [laʊd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [ʌv; əv]

He	laughed	out	loud	at	the	thought	of	doing	so	within	a	stone's	throw	of
他	笑了	出去	大声	在	这	想法	的	正在做	所以	之内	一个	石头的	扔	的

[ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][noʊz] - [ʃɑːt] [ʌv; əv] ['fɪfti] [kegz] [ʌv; əv] ['brændi] .

a	fortune	and	nose	-	shot	of	fifty	kegs	of	brandy	.
一个	财富	和	鼻子	-	射击	的	五十	酒桶	的	白兰地	.

想到自己离一大笔财富和五十桶白兰地只有咫尺之遥，他就忍不住大笑起来。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , ['bɪsəˌnɛt] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] .

As	he	did	so	,	Bissonnette	gave	a	little	cry	.
作为	他	做过	所以	,	比索内特	给予	一个	小的	哭	.

这时，比索内特低声哭了一声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][kæp][diː][glwɑːr][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd]

They	were	coming	on	to	Cap	de	Gloire	at	the	moment	,	and	Tarboe	and
他们	是	未来	在	到	帽	德	荣耀	在	这	片刻	,	和	-	和

['dʒoʊn] ,

Joan	,
琼	,

他们当时正前往格洛瓦尔角，还有塔博和琼，

['lʊkɪŋ] , [sɔː] [ə; eɪ][boʊt] ['stændɪŋ] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði]['meɪnlənd] , [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

looking	,	saw	a	boat	standing	off	towards	the	mainland	,	as	if	waiting	for
寻找	,	锯	一个	船	常设	离开	向	这	大陆	,	作为	如果	等待	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

环顾四周，看到一艘船停泊在大陆方向，好像在等他们。

- [geɪv] [ə; eɪ] [rɔːr] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə]['dʒoʊn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tɪlər] .

Tarboe	gave	a	roar	,	and	called	to	Joan	to	take	the	tiller	.
-	给予	一个	吼	,	和	称为	到	琼	到	拿	这	耕耘机	.

塔博大吼一声，喊琼去掌舵。

[hiː; hi] [snætʃt] [ə; eɪ] [glæs] [ænd; ənd] ['levld] [ˌaɪ 'tiː] .

He	snatched	a	glass	and	levelled	it	.
他	抢夺	一个	玻璃	和	平整	它	.

他抓起一个玻璃杯，把它举平。

" [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [tʌg] !

"	A	Government	tug	!
"	一个	政府	拖船	!

"政府拖船！"

" [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] ['tɛt] [diː] ['diːəbl] !

"	he	said	,	"	and	tete	de	Diable	!
"	他	说	,	"	和	头像	德	迪亚布尔	!

他说，"还有魔鬼头像！"

[ðeəz; ðəz][jʊr; jər][tɔːl]

there's	your	tall
有	你的	高的

你的高个子就在那里

[lɑːˈfɑːrdʒ] [əˈmʌŋ] - [ɪm] , ['dʒoʊn] !

Lafarge	among	'	em	,	Joan	!
拉法基	之中	-	呃	,	琼	!

琼，其中也包括拉法基！

[aɪ'd] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [haɪt] [maɪlz] [ɔːf] .

I'd	know	him	by	his	height	miles	off	.
ID	知道	他	经过	他的	高度	英里	离开	.

即使隔着很远，我也能根据他的身高认出他。

" ['dʒoʊn][lɔːst] ['kʌlər] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [gɑːt] ['kɜːrɪdʒ] .

"	Joan	lost	colour	a	trifle	and	then	got	courage	.
"	琼	丢失的	颜色	一个	琐事	和	然后	得到	勇气	.

"琼脸色微微发白，然后鼓起了勇气。"

" [ʃɔː] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] ， " [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt] ？ "
" Pshaw ， " she said ， " what does he want ？ "
" 呸 ， " 她 说 ， " 什么 做 他 想 ？ "

“呸，”她说，“他想要什么？”

" [wɑːnt] ？
" Want ？
" 想 ？

“想？

[wɑːnt] ？
Want ？
想 ？

想？

[hiː; hi]['wɒnts][ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn][ænd; ənd][hɜːr; hər]['kɑːrgoʊ] ; [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][maɪ][soʊl]
He wants the Ninety - Nine and her cargo ; but by the sun of my soul
他 想要 这 九十 - 九 和 她 货物 ； 但 经过 这 太阳 的 我的 灵魂
，
；
，

他想要那艘九十九号船和它的货物；但我以我灵魂的太阳起誓，

['hiːl] [get][hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['dɛvəlz]['grɪdaɪərn] !
he'll get her across the devil's gridiron !
地狱 得到 她 穿过 这 魔鬼的 烤架 !

他会带她穿越魔鬼的橄榄球场！

[siː] [hɪr] , [maɪ][gɜːrl] , [ðɪs] [eɪnt] ['eni] [spɔːrt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'bɔːrd] .
See here , my girl , this ain't any sport with you aboard .
看 这里 ， 我的 女孩 ， 这 不是 任何 运动 和 你 船上 .

听着，姑娘，有你在船上，这可就不是一场运动了。

['bɪsəˌnɛt] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][stænd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] , [bʌt; bət] [wɒts] [tuː; tə]
Bissonnette and I could make a stand for it alone , but what's to
比索内特 和 我 可以 制作 一个 站立 为了 它 独自的 ， 但 是什么 到
[bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?
become of you ?
变得 的 你 ?

我和比索内特可以独自捍卫它，但你又能怎么办呢？

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [mes] .
I don't want you mixed up in the mess .
我 不 想 你 混合 向上 在 这 混乱 .

我不想让你卷入这件麻烦事里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《雪地罗姆人》第五卷，(A Romany of the Snows, vol.)
第2/4页

" [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [boʊt] .

"	The	girl	was	eyeing	the	Government	boat	.
"	这	女孩	曾是	觊觎	这	政府	船	.

“那个女孩正盯着政府的船看。”

" [bʌt; bət][aɪm][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt][bi:; bi][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

"	But	I'm	in	it	,	and	I	can't	be	out	of	it	,
"	但	我是	在	它	,	和	我	不能	是	出去	的	它	,

“但我已经身处其中，我无法置身事外。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][aʊt] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] .

and	I	don't	want	to	be	out	now	that	I	am	in	.
和	我	不	想	到	是	出去	现在	那	我	是	在	.

既然已经进来了，我不想再出去。

[let] [ˌem 'i:] [si:] [ðə; ði] [glæs] .

Let	me	see	the	glass	.
让	我	看	这	玻璃	.

让我看看玻璃杯。

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][wʌn][hænd] .

"	She	took	it	in	one	hand	.
"	她	采取	它	在	一	手	.

她用一只手拿着它。

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] - - [lɑ:'fɑ:rdʒ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['fraʊnɪŋ] .

"	Yes	,	it	must	be	M'sieu	'	Lafarge	,	"	she	said	,	frowning	.
"	是的	,	它	必须	是	-	-	拉法基	,	"	她	说	,	皱眉	.

“是的，一定是拉法格先生，”她皱着眉头说。

" [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [steɪd] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] . "

"	He	might	have	stayed	out	of	this	.	"
"	他	可能	有	入住	出去	的	这	.	"

“他本可以置身事外。”

" [wen] ['hi:z][gɑ:t]['ɔ:rdərz] , [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][goʊ] , " ['ænsər] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] ; " [bʌt; bət]

"	When	he's	got	orders	,	he	has	to	go	,	"	answered	her	father	;	"	but
"	什么时候	他是	得到	订单	,	他	有	到	去	,	"	回答	她	父亲	;	"	但

[hi:; hi][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] ,

he	must	look	out	,
他	必须	看	出去	,

“接到命令他就必须去，”她父亲回答说；“但他必须小心谨慎。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][gʌn][ɪz][ə; eɪ][gʌn] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃu:z] .

for	a	gun	is	a	gun	,	and	I	don't	pick	and	choose	.
为了	一个	枪	是	一个	枪	,	和	我	不	挑选	和	选择	.

枪就是枪，我不会挑三拣四。

[bɪ'saɪdz] , [aɪv] [noʊ]['kɑ:ntrəbænd] [ðɪs] [kru:z] , [ænd; ənd] [aɪl] [let][noʊ][wʌn] [stɪk] [ˌem 'i:][ʌp] . "

Besides	,	I've	no	contraband	this	cruise	,	and	I'll	let	no	one	stick	me	up	.	"
除了	,	我已经	不	违禁品	这	巡航	,	和	患病的	让	不	一	戳	我	向上	.	"

此外，我这次邮轮旅行没有携带任何违禁品，我也不会让任何人抢劫我。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] ['dʒoʊn] [dɪ'beɪtɪŋli] .

"	There	are	six	or	seven	of	them	,	"	said	Joan	debatingly	.
"	那里	是	六	或者	七	的	他们	,	"	说	琼	辩论地	.

“他们有六七个，”琼犹豫地说。

" [brɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] , " ['ʃaʊtɪd] - [tuː; tə] ['bɪsəˌnɛt] .
" **Bring her up to the wind ,** " **shouted Tarboe to Bissonnette .**
" 带来 她 向上 到 这 风 , " 喊叫 - 到 比索内特 .

"把她带到风边去！"塔博对比索内特喊道。

[ðə; ði]['meɪnseɪlˌ'meɪnsl][kloʊzd][ʌp] ['sevrəl] [pɔɪnts] ,
The mainsail closed up several points ,
这 主帆 关闭 向上 一些 积分 ,

主帆收拢了几个点，

[ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] ['slækənd] [hɜːr; hər] [peɪs] [ænd; ənd] [edʒd] [ɪn]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][lænd] .
the Ninety - Nine slackened her pace and edged in closer to the land .
这 九十 - 九 松弛 她 步伐 和 边缘 在 更近 到 这 土地 .

九十九号放慢了速度，慢慢地靠近了岸边。

" [naʊ] , [maɪ][gɜːrl] , " [sed] - , " [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][stændz] .
" **Now , my girl ,** " **said Tarboe ,** " **this is how it stands .**
" 现在 , 我的 女孩 , " 说 - , " 这 是 如何 它 站立 .

"好了，我的孩子，"塔博说，"情况就是这样。"

[ɪf] [wiː; wi] [faɪt] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][hɜːrt] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪm][hɜːrt] , [hwɛəl]
If we fight , there's someone sure to be hurt , and if I'm hurt , where'll
如果 我们 斗争 , 有 某人 当然 到 是 伤害 , 和 如果 我是 伤害 , 会在哪里
[juː; jʊ][biː; bi] ?
you be ?
你 是 ?

如果我们打起来，肯定会有人受伤，如果我受伤了，你会在哪里?

" ['bɪsəˌnɛt] [ˌɪntər'poʊzd] .
" **Bissonnette interposed .**
" 比索内特 插入 .

比索内特插话道。

" [wiːv] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] ['kɑːntrəbænd] .
" **We've got nothing contraband .**
" 我们已经 得到 没有什么 违禁品 .

"我们没有任何违禁品。"

[ðə; ði][goʊld][ɪz]['aʊərz] . "
The gold is ours . "
这 金子 是 我们的 . "

黄金是我们的。

" [trʌst] [ðæt] [kruː] — [bʌt; bət][noʊ] ! " [kraɪd] - , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] .
" **Trust that crew — but no ! " cried Tarboe , with an oath .**
" 相信 那 全体人员 — 但 不 ! " 哭 - , 和 一个 誓言 .

"相信那群船员——但是不行！"塔博喊道，并发誓。

" [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [hoʊld][ðə; ði]['raɪnoʊ][fɔːr; fər]['pɑːsəb(ə)l] ['oʊnərz] ,
" **The Government would hold the rhino for possible owners ,**
" 这 政府 会 抓住 这 犀牛 为了 可能的 所有者 ,

政府将暂养这头犀牛，等待可能的领养人。

[ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːnventˌ'kɑːnvənt][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
and then give it to a convent or something .
和 然后 给 它 到 一个 修道院 或者 某物 .

然后把它捐给修道院之类的机构。

[ðeɪ] [ʃænt] [pʊt] [fʊt] [hɪr] .
They shan't put foot here .
他们 不会 放 脚 这里 .

他们休想踏进这里一步。

[ðeɪv] [sed] [wɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [get] [ˌaɪ ˈtiː] .

They've	said	war	,	and	they'll	get	it	.
他们有	说	战争	,	和	他们会	得到	它	.

他们扬言要发动战争，那就等着瞧吧。

[ðeə(r)] [ˈsɪgnəlɪŋ] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [stɑːp] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈberɪŋ] [daʊn] .

They're	signalling	us	to	stop	,	and	they're	bearing	down	.
它们是	信号传导	我们	到	停止	,	和	它们是	轴承	向下	.

他们示意我们停下来，并且正在逼近。

[ðer; ðər] [goʊz] [ə; eɪ] [ʃɑːt] !

There	goes	a	shot	!
那里	去	一个	射击	!

投篮命中！

" [ðə; ði] [gɜːrl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [boʊt] [ˈkuːlli] .

"	The	girl	had	been	watching	the	Government	boat	coolly	.
"	这	女孩	有	到过	观看	这	政府	船	冷静地	.

“那个女孩一直冷静地看着政府的船。”

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ber] [ɑːn] , [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [ˈkwestʃən] .

Now	that	it	began	to	bear	on	,	she	answered	her	father's	question	.
现在	那	它	开始	到	熊	在	,	她	回答	她	父亲的	问题	.

既然这件事开始变得重要起来，她便回答了父亲的问题。

" [ˈkæptɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtrʌstɪd] [meɪt] , " [wiːl] [blʌf] [ðem; ðəm] .

"	Captain	,	"	she	said	,	like	a	trusted	mate	,	"	we'll	bluff	them	.
"	队长	,	"	她	说	,	喜欢	一个	可信	伴侣	,	"	出色地	虚张声势	他们	.

“船长，”她像个值得信赖的伙伴一样说道，“我们会唬住他们。”

" [hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv] [wɔːr] .

"	Her	eyes	flashed	with	the	intelligence	of	war	.
"	她	眼睛	闪光灯	和	这	智力	的	战争	.

她的眼神中闪烁着战争的智慧。

" [hɪr] , [kwɪk] , [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtɪlər] .

"	Here	,	quick	,	I'll	take	the	tiller	.
"	这里	,	快的	,	患病的	拿	这	耕耘机	.

“来，快，我去拿舵柄。”

[ðeɪ] [ˈhævnt] [siːn] [ˈbɪsəˌnɛt] [jet] ; [hiː; hi] [sɪts] [loʊ] .

They	haven't	seen	Bissonnette	yet	;	he	sits	low	.
他们	还没有	已见	比索内特	然而	;	他	坐着	低的	.

他们还没见到比索内特；他坐得很低。

[kɔːl] [ɔːl] [hændz] [ɑːn] [dek] — [ʃaʊt] !

Call	all	hands	on	deck	—	shout	!
称呼	全部	双手	在	甲板	—	喊	!

全体人员集合——大声喊出来！

[ðen] , [siː] : [loʊs] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [hætʃ] , [get] [ə; eɪ] [gʌn] ,

Then	,	see	:	Loce	will	go	down	the	middle	hatch	,	get	a	gun	,
然后	,	看	:	地点	将要	去	向下	这	中间	孵化	,	得到	一个	枪	,

然后，你看：洛斯会从中间的舱口下去，拿到一把枪，

[kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd] [muːv] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] .

come	up	with	it	on	his	shoulder	,	and	move	on	to	the	fo'castle	.
来	向上	和	它	在	他的	肩膀	,	和	移动	在	到	这	福卡斯尔	.

他把这个想法告诉了他，然后继续向堡垒前进。

[ðen] [ˈhiːl] [drɑːp] [daʊn] [ðə; ði] [hætʃ] , [get] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [hætʃ] ,

Then	he'll	drop	down	the	fo'castle	hatch	,	get	along	to	the	middle	hatch	,
然后	地狱	降低	向下	这	福卡斯尔	孵化	,	得到	沿着	到	这	中间	孵化	,

然后他会从前甲板舱口下去，到达中间的舱口，

[ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gʌn] , [naʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp] , [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	come	up	again	with	the	gun	,	now	with	his	cap	,	now	without	it	,
和	来	向上	再次	和	这	枪	,	现在	和	他的	帽	,	现在	没有	它	,

他又拿着枪出现了，这次戴着帽子，这次又不戴了。

[naʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊt] , [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

now	with	his	coat	,	now	without	it	.
现在	和	他的	外套	,	现在	没有	它	.

一会儿穿着外套，一会儿又没穿。

['hiːl] [duː] [ðæt] [tɪl] [wiːv] [gɑːt] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [men] [ɑːn] [dek] !

He'll	do	that	till	we've	got	twenty	or	thirty	men	on	deck	!
地狱	做	那	直到	我们已经	得到	二十	或者	三十	男人	在	甲板	!

他会一直这样做，直到我们甲板上聚集了二三十个人!

[ðeɪl] [θɪŋk] [wiːv] [bɪn] ['leɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [nɑːt] [kʌm] [ɑːn] — [juː; jʊ] [siː] !

They'll	think	we've	been	laying	for	them	,	and	they'll	not	come	on	—	you	see	!
他们会	思考	我们已经	到过	躺下	为了	他们	,	和	他们会	不是	来	在	—	你	看	!

他们会以为我们一直在给他们设陷阱，他们就不会来了——你瞧!

" - [rɪpt] [aʊt] [æn; ən] [oʊθ] .

"	Tarboe	ripped	out	an	oath	.
"	-	撕裂	出去	一个	誓言	.

“塔博撕下了誓词。”

" [its] [ə; eɪ] [greɪt] [geɪm] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['æftərwərdz] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə]

"	It's	a	great	game	,	"	he	said	,	and	a	moment	afterwards	,	in	response	to
"	它是	一个	伟大的	游戏	,	"	他	说	,	和	一个	片刻	然后	,	在	回复	到

[hɪz; ɪz] ['rɔrz] ,

his	roars	,
他的	咆哮	,

“这真是一场精彩的游戏，”他说，片刻之后，为了回应他的欢呼声，

['bɪsəˌnɛt] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [hætʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] ['ʃoʊɪŋ] ['breɪvli] ; [ðen] [ə'gen] [ænd; ənd]

Bissonnette	came	up	the	hatch	with	his	gun	showing	bravely	;	then	again	and
比索内特	来了	向上	这	孵化	和	他的	枪	显示	勇敢地	;	然后	再次	和

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

比索内特勇敢地拔枪冲进舱口；然后一次又一次，

[naʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp] , [naʊ] [wɪ'ðaʊt] , [naʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊt] , [naʊ] [wɪð; wɪθ] [nʌn] ,

now	with	his	cap	,	now	without	,	now	with	his	coat	,	now	with	none	,
现在	和	他的	帽	,	现在	没有	,	现在	和	他的	外套	,	现在	和	没有任何	,

一会儿戴着帽子，一会儿不戴；一会儿穿着外套，一会儿又什么都不穿。

[ə'nɑːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɑːr'pɔːlɪn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [groʊ'teskli] .

anon	with	a	tarpaulin	over	his	shoulders	grotesquely	.
匿名	和	一个	篷布	超过	他的	肩膀	怪诞地	.

一个匿名人士，肩上滑稽地披着一块油布。

['miːnwaɪl] - [treɪnd] [hɪz; ɪz] [wʌn] ['sɑːlətəri] ['lɪt(ə)l] ['kænən] [ɑːn] [ðə; ði] ['enəmi] , ['rɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz]

Meanwhile	Tarboe	trained	his	one	solitary	little	cannon	on	the	enemy	,	roaring	his
同时	-	受过训练	他的	一	孤	小的	大炮	在	这	敌人	,	咆哮	他的

[men] ['ɪntuː] [pleɪs] .

men	into	place	.
男人	进入	地方	.

与此同时，塔尔博用他唯一的一门小炮瞄准敌人，咆哮着命令他的士兵各就各位。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tʌg][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd][wel] - [ɑːrmd] [kruː] [wɜːr; wər]['reɪndʒɪŋ]

From	the	tug	it	seemed	that	a	large	and	well	-	armed	crew	were	ranging
从	这	拖船	它	似乎	那	一个	大的	和	出色地	-	武装	全体人员	是	范围

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['bʊlwərks][ʌv; əv][ðə; ði]['naɪnti] - [naɪn] .

behind	the	bulwarks	of	the	Ninety	-	Nine	.
在后面	这	堡垒	的	这	九十	-	九	.

从拖船上看去，似乎有一大群装备精良的船员在"九十九号"的舷墙后面巡逻。

['mɪstər] . ['mɑːrtn] , [ðə; ði][ɪn'spektər] , [sɔː] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] [bɪsənɛts] ['kɑːnstəntli] [ə'piəriŋ]

Mr	.	Martin	,	the	inspector	,	saw	with	alarm	Bissonnette's	constantly	appearing
先生	.	马丁	,	这	检查员	,	锯	和	警报	比索内特	不断地	出现

['raɪf(ə)l] .

rifle	.
步枪	.

督察马丁先生惊恐地发现比索内特的步枪总是频繁出现。

" [ðeɪv] [ə'reɪndʒd][ə; eɪ][plænt][fɔːr; fər][juː 'es] , ['mɪstər] . [lɑː'fɑːrdʒ] .

"	They've	arranged	a	plant	for	us	,	Mr	.	Lafarge	.
"	他们有	安排	一个	植物	为了	我们	,	先生	.	拉法基	.

"他们已经为我们安排了一家工厂，拉法基先生。"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [duː] ?

What	do	you	think	we'd	better	do	?
什么	做	你	思考	我们会	更好的	做	?

你觉得我们最好怎么做?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [faɪt] ! " ['ænsər] [lɑː'fɑːrdʒ] [lə'kɑːnɪkli] .

"	Fight	!	"	answered	Lafarge	laconically	.
"	斗争	!	"	回答	拉法基	简洁地	.

"战斗！"拉法基简洁地回答道。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][pʊt][hɪm'self][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

He	wished	to	put	himself	on	record	,
他	希望	到	放	他自己	在	记录	,

他希望留下自己的记录，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɑːn] [bɔːrd] [huː] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [ruːz] .

for	he	was	the	only	one	on	board	who	saw	through	the	ruse	.
为了	他	曾是	这	仅有的	一	在	木板	WHO	锯	通过	这	诡计	.

因为他是船上唯一一个识破这个诡计的人。

" [bʌt; bət] [aɪv] ['kaʊntɪd] [æt; ət] [liːst] ['twenti] [men] , [ɔːl] [ɑːrmd] , [ænd; ənd] [wiːv] ['oʊnli][faɪv] . "

"	But	I've	counted	at	least	twenty	men	,	all	armed	,	and	we've	only	five	.	"
"	但	我已经	计数	在	至少	二十	男人	,	全部	武装	,	和	我们已经	仅有的	五	.	"

"但我数了一下，至少有二十个人，全都带着武器，而我们只有五个人。"

" [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , " [sed] [lɑː'fɑːrdʒ] ['blʌntli] , ['æŋgri][æt; ət] ['biːɪŋ] [trikt] ,

"	As	you	please	,	sir	,	"	said	Lafarge	bluntly	,	angry	at	being	tricked	,
"	作为	你	请	,	先生	,	"	说	拉法基	直截了当地	,	生气的	在	存在	被骗了	,

"如您所愿，先生，"拉法基直截了当地说道，对被欺骗感到愤怒。

[bʌt; bət] ['ɪnwərdli] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

but	inwardly	glad	to	be	free	of	the	business	,
但	内心	高兴的	到	是	自由的	的	这	商业	,

但内心却很高兴摆脱了这份工作。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['pɪktʃəd] [tuː; tə][hɪm'self] [ðæt][gɜːrl][æt; ət][ðə; ði]['tɪlər] — [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər]

for	he	pictured	to	himself	that	girl	at	the	tiller	—	he	had	seen	her
为了	他	如图所示	到	他自己	那	女孩	在	这	耕耘机	—	他	有	已见	她

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [æft] — [ɪn][ə; eɪ] [pə'liːs] [kɔːrt] [æt; ət] [kə'bek] .

as	she	went	aft	—	in	a	police	court	at	Quebec	.
作为	她	去	后部	—	在	一个	警察	法庭	在	魁北克	.

因为他脑海中浮现出那个在舵边的女孩——他曾在魁北克的一个警察法庭上见过她，当时她正走向船尾。

[jet] [hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkt][fɔːr; fər][wɔːr][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['duːti] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] :

Yet	his	instinct	for	war	and	his	sense	of	duty	impelled	him	to	say	:
然而	他的	本能	为了	战争	和	他的	感觉	的	责任	被迫	他	到	说	:

然而，他天生的战争本能和责任感驱使他说：

" [stɪl] , [sɜːr] , [faɪt] ! "

"	Still	,	sir	,	fight	!	"
"	仍然	,	先生	,	斗争	!	"

“先生，继续战斗！”

" [noʊ] , [noʊ] , ['mɪstər] . [lɑː'fɑːrdʒ] , " [ɪk'saɪtɪdli] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] .

"	No	,	no	,	Mr	.	Lafarge	,	"	excitedly	rejoined	his	chief	.
"	不	,	不	,	先生	.	拉法基	,	"	兴奋地	重新加入	他的	首席	.

“不，不，拉法基先生，”他的上司激动地回答道。

" [aɪ]['kænɑːt] [rɪsk][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	cannot	risk	it	.
"	我	不能	风险	它	.

我不能冒这个险。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [fɔːr; fər] [mɔːr] [men][ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['gætlɪŋ] .

We	must	go	back	for	more	men	and	bring	along	a	Gatling	.
我们	必须	去	后退	为了	更多的	男人	和	带来	沿着	一个	加特林	.

我们必须回去增援一些人手，还要带上一挺加特林机枪。

[sloʊ] [daʊn] !

Slow	down	!
慢的	向下	!

减速！

" [hiː; hi]

"	he
"	他

“他

[kɔːld] .

called	.
称为	.

打电话。

[lɑː'fɑːrdʒ] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] , [ænd; ənd] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

Lafarge	turned	on	his	heel	with	an	oath	,	and	stood	watching	the
拉法基	转向	在	他的	脚跟	和	一个	誓言	,	和	站立	观看	这

拉法基咒骂一声，转身站在那里看着。

['naɪnti] - [naɪn] .

Ninety	-	Nine	.
九十	-	九	.

九十九。

" [ʃiːl] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ][daɪ] !

"	She'll	laugh	at	me	till	I	die	!
"	壳	笑	在	我	直到	我	死	!

“她会嘲笑我直到我死！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ['prez(ə)ntli] , [æz; əz] [ðə; ði] [tʌg] [tɜːrnd] [ʌp] [striːm] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd]
" he said to himself presently , as the tug turned up stream and pointed
" 他 说 到 他自己 目前 , 作为 这 拖船 转向 向上 溪流 和 尖
[fɔːr; fər] [kə'bek] .
for Quebec .
为了 魁北克 .

“他心想，这时拖船调转船头，逆流而上，指向魁北克。”

" [wel] , [aɪm] ['dʒɪgərd] !
" Well , I'm jiggered !
" 出色地 , 我是 抖动 !

“哎呀，我晕倒了！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['kænən] [ʃɑːt] [keɪm] ['rɪŋɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['æftər] [ðem; ðəm] .
" he added , as a cannon shot came ringing over the water after them .
" 他 额外 , 作为 一个 大炮 射击 来了 铃声 超过 这 水 后 他们 .

“他补充道，这时一声炮响从他们身后的水面上传来。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [laʊd] ['læftər] .
He was certain also that he heard loud laughter .
他 曾是 肯定 还 那 他 听到 大声 笑声 .

他还确信自己听到了响亮的笑声。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] ; [fɔːr; fər] [æz; əz] [ðə; ði] [tʌg] ['hɜːrid] [ɑːn] , - [ræn] [tuː; tə] ['dʒoʊn] ,
No doubt he was right ; for as the tug hurried on , Tarboe ran to Joan ,
不 怀疑 他 曾是 正确的 ; 为了 作为 这 拖船 慌忙 在 , - 跑 到 琼 ,

毫无疑问，他是对的；因为当拖船疾驰而去时，塔博跑向了琼。

[hʌgɪd] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [ber] , [ænd; ənd] [rɔːrd] [tɪl] [hiː; hi] [eɪkt] .
hugged her like a bear , and roared till he ached .
拥抱 她 喜欢 一个 熊 , 和 咆哮 直到 他 疼痛 .

他像熊一样紧紧抱住她，咆哮着直到浑身酸痛。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ʃiːt] , [ðeɪ] [klæpt] [ɑːn] [ɔːl] [seɪl] ,
Then she paid out the sheet , they clapped on all sail ,
然后 她 有薪酬的 出去 这 床单 , 他们 鼓掌 在 全部 帆 ,

然后她付清了账单，他们拍手欢呼，扬帆起航。

[ænd; ənd] ['trævld] [ɪn] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .
and travelled in the track of the enemy .
和 旅行 在 这 追踪 的 这 敌人 .

并沿着敌人的足迹前进。

- ['spɪrɪt] [wʌz; wəz] [raʊzd] .
Tarboe's spirit was roused .
- 精神 曾是 唤醒 .

塔博的精神被唤醒了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɔːf] [ɑːn] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [tɜːrmz] ,
He was not disposed to let his enemy off on even such terms ,
他 曾是 不是 处置 到 让 他的 敌人 离开 在 甚至 这样的 条款 ,

即使这样，他也不打算放过他的敌人。

[soʊ] [hiː; hi] [naʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['dʒoʊn] [ænd; ənd] [sed] : " [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃeɪs] [ʌv; əv]
so he now turned to Joan and said : " What say you to a chase of
所以 他 现在 转向 到 琼 和 说 : " 什么 说 你 到 一个 追赶 的
[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ?
the gentleman ?
这 绅士 ?

于是他转向琼，说道：“你觉得追捕这位绅士怎么样？”

" ['dʒoʊn][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [der] - ['dev(ə)l] [əd'ventʃər] .

"	Joan	was	in	a	mood	for	such	a	dare	-	devil	adventure	.
"	琼	曾是	在	一个	情绪	为了	这样的	一个	敢	-	魔鬼	冒险	.

"琼当时正想来一场惊险刺激的冒险。"

[fɔːr; fər] [θriː] ['piːp(ə)l] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] , [tuː; tə] [gɪv] [tʃeɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] -

For	three	people	,	one	of	whom	was	a	girl	,	to	give	chase	to	a	well	-
为了	三	人们	,	一	的	谁	曾是	一个	女孩	,	到	给	追赶	到	一个	出色地	-

[mænd] ,

manned	,
有人值守	,

三个人，其中一个是女孩，去追赶一个装备精良的男子，

[wel] - [ɑːrmd] ['gʌvərnmənt] [boʊt][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] ['relɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [mɪst] .

well	-	armed	Government	boat	was	too	good	a	relish	to	be	missed	.
出色地	-	武装	政府	船	曾是	也	好的	一个	尽情享用	到	是	错过	.

装备精良的政府船只实在是一道不容错过的美味佳肴。

[ðen] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːrli] [wʊd] [biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ]

Then	,	too	,	it	had	just	occurred	to	her	that	a	parley	would	be	amusing
然后	,	也	,	它	有	只是	发生	到	她	那	一个	谈判	会	是	有趣

,

,

,

这时，她突然想到，谈判或许会很有趣。

[pər'tɪkjələrli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][lɑː'fɑːrdʒ][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [truːs] - ['berərz] .

particularly	if	she	and	Lafarge	were	the	truce	-	bearers	.
特别	如果	她	和	拉法基	是	这	休战	-	持有者	.

尤其是如果她和拉法基是休战的促成者的话。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] : " [ðæt] [ɪz] ['veri] [gʊd] . "

So	she	said	:	"	That	is	very	good	.	"
所以	她	说	:	"	那	是	非常	好的	.	"

于是她说："那很好。"

" [sə'poʊz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][tɜːrn][ænd; ənd] [faɪt] ? " [sə'dʒestɪd] ['bɪsəˌnɛt] .

"	Suppose	they	should	turn	and	fight	?	"	suggested	Bissonnette	.
"	认为	他们	应该	转动	和	斗争	?	"	建议	比索内特	.

"如果他们反抗呢？"比索内特建议道。

" [ðæts] [truː] — [hɪəz] - , " [ə'griːd] - .

"	That's	true	—	here's	m'am'selle	,	"	agreed	Tarboe	.
"	那就是	真的	—	这里是	-	,	"	同意	-	.

"没错——这位是小姐，"塔博同意道。

" [bʌt; bət] , [siː] , " [sed] ['dʒoʊn] .

"	But	,	see	,	"	said	Joan	.
"	但	,	看	,	"	说	琼	.

"但是，你看，"琼说道。

" [ɪf] [wiː; wi] [tʃeɪs] [ðem; ðəm][ænd; ənd][kɔːl][ə'pɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'rendər] — [ænd; ənd]['æftər][ɔːl] ,

"	If	we	chase	them	and	call	upon	them	to	surrender	—	and	after	all	,
"	如果	我们	追赶	他们	和	称呼	之上	他们	到	投降	—	和	后	全部	,

[wiː; wi][kæn; kən]

we	can
我们	能

"如果我们追击他们，并要求他们投降——毕竟，我们能够……"

[pruːv] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['kɑːntrəbænd] — [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [geɪm] ['itl] [biː; bi] !

prove	that	we	had	nothing	contraband	—	what	a	splendid	game	it'll	be	!
证明	那	我们	有	没有什么	违禁品	—	什么	一个	灿烂	游戏	它将	是	!

证明我们没有携带任何违禁品——这将是一场多么精彩的游戏啊！

" ['mɪstʃɪf] [flikt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
" **Mischief** **flicked** **in** **her** **eyes** **.**
" 恶作剧 轻弹 在 她 眼睛 .

她眼中闪过一丝狡黠。

" [gʊd] ! " [sed] - .
" **Good** **!** **"** **said** **Tarboe** **.**
" 好的 ! " 说 - .

"好！"塔博说道。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪl] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [kʌm]
" **To** **-** **morrow** **I** **shall** **be** **a** **rich** **man** **,** **and** **then** **they'll** **not** **dare** **to** **come**
" 到 - 明天 我 将 是 一个 富有的 男人 , 和 然后 他们会 不是 敢 到 来
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

"明天我就会成为一个有钱人，到那时他们就不敢再来了。"

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][seɪl][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] ,
" **So** **saying** **,** **he** **gave** **the** **sail** **to** **the** **wind** **,**
" 所以 说 , 他 给予 这 帆 到 这 风 ,

说完，他就把帆交给了风。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] [went] ['æftər][ðə; ði][wʌn] [juː] [læm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
and **away** **the** **Ninety** **-** **Nine** **went** **after** **the** **one** **ewe** **lamb** **of** **the** **Government** **.**
和 离开 这 九十 - 九 去 后 这 一 母羊 羊肉 的 这 政府 .

于是，九十九人便去追赶政府唯一的小绵羊。

['mɪstər] . ['mɑːrtn] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪv] [wɜːrd][fɔːr; fər][ɔːl] [stiːm] .
Mr **.** **Martin** **saw** **her** **coming** **,** **and** **gave** **word** **for** **all** **steam** **.**
先生 . 马丁 锯 她 未来 , 和 给予 单词 为了 全部 蒸汽 .

马丁先生看到她来了，便下令所有蒸汽机车出动。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [geɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz][ɪn] - ['feɪvər] ,
It **would** **be** **a** **pretty** **game** **,** **for** **the** **wind** **was** **in** **Tarboe's** **favour** **,**
它 会 是 一个 漂亮的 游戏 , 为了 这 风 曾是 在 - 偏爱 ,

这将是一场精彩的比赛，因为风向对塔博有利。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [əd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['greɪtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʌg] .
and **the** **general** **advantage** **was** **not** **greatly** **with** **the** **tug** **.**
和 这 一般的 优势 曾是 不是 非常 和 这 拖船 .

拖船的整体优势并不大。

['mɪstər] . ['mɑːrtn][wʌz; wəz] [naʊ] ['æŋkʃəs] [ɪn'diːd] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mr **.** **Martin** **was** **now** **anxious** **indeed** **to** **get** **out** **of** **the** **way** **of** **the**
先生 . 马丁 曾是 现在 焦虑的 的确 到 得到 出去 的 这 方式 的 这
['smʌg(ə)lər] .
smuggler **.**
走私者 .

马丁先生现在确实很想尽快避开走私犯。

[lɑː'fɑːrdʒ] [meɪd] [wʌn] [rɪ'streɪnɪŋ] ['efərt] , [ðen] ['setld] ['ɪntuː][æn; ən][aɪ'rɔnɪk,-kəl] [muːd] .
Lafarge **made** **one** **restraining** **effort** **,** **then** **settled** **into** **an** **ironical** **mood** **.**
拉法基 制成 一 限制 努力 , 然后 定居 进入 一个 讽刺 情绪 .

拉法基曾试图克制自己，但随后却流露出讽刺的情绪。

[jet] [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [blɜːrt] [aʊt][tuː; tə]['mɑːrtn] [wʌt] [hiː; hi]
Yet **a** **half** **-** **dozen** **times** **he** **was** **inclined** **to** **blurt** **out** **to** **Martin** **what** **he**
然而 一个 一半 - 打 时代 他 曾是 倾斜 到 脱口而出 出去 到 马丁 什么 他
[bi'liːvd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] .
believed **was** **the** **truth** **.**
相信 曾是 这 真相 .

然而，他却有五六次忍不住脱口而出，向马丁说出他认为的真相。

[ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə] [blʌf] [ðem; ðəm] [ðæt] [wei] !

A	**man**	**,**	**a**	**boy**	**,**	**and**	**a**	**girl**	**to**	**bluff**	**them**	**that**	**way**	**!**
一个	男人	,	一个	男生	,	和	一个	女孩	到	虚张声势	他们	那	方式	!

一个男人、一个男孩和一个女孩用这种方式唬住他们!

[ɪn][hɪz; ɪz][boʊnz][hiː; hi][felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd] [ðɪs] [θɪŋ] .

In	**his**	**bones**	**he**	**felt**	**that**	**it**	**was**	**the**	**girl**	**who**	**was**	**behind**	**this**	**thing**	**.**
在	他的	骨头	他	毛毡	那	它	曾是	这	女孩	WHO	曾是	在后面	这	事物	.

他内心深处觉得，这件事的幕后黑手就是那个女孩。

[ʌv; əv][wʌn] [ˈmætər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] — [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][ˈkɑːntrəbænd] [stʌf] [ɑːn] [bɔːrd] ,

Of	**one**	**matter**	**he**	**was**	**sure**	**—**	**they**	**had**	**no**	**contraband**	**stuff**	**on**	**board**	**,**
的	一	事情	他	曾是	当然	—	他们	有	不	违禁品	东西	在	木板	,

有一件事他非常肯定——船上没有任何违禁品。

[ɔːr] - [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [əˈlɔːŋ] .

or	**Tarboe**	**would**	**not**	**have**	**brought**	**his**	**daughter**	**along**	**.**
或者	-	会	不是	有	带来	他的	女儿	沿着	.

否则塔博就不会带女儿一起来了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndərˈstænd][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] ,

He	**could**	**not**	**understand**	**the**	**attitude**	**,**
他	可以	不是	理解	这	态度	,

他无法理解这种态度。

[fɔːr; fər] - [wʊd] [ˈskersli] [hæv; həv] [ˈrɪskt] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [mɪr] [brəˈvɑːdoʊ] .

for	**Tarboe**	**would**	**scarcely**	**have**	**risked**	**the**	**thing**	**out**	**of**	**mere**	**bravado**	**.**
为了	-	会	几乎	有	冒险	这	事物	出去	的	仅仅	虚张声势	.

塔博不太可能仅仅出于虚张声势就冒这个险。

[waɪ] [nɑːt][kɔːl][ə; eɪ] [truːs] ?

Why	**not**	**call**	**a**	**truce**	**?**
为什么	不是	称呼	一个	休战	?

为什么不休战呢?

[pərˈhæps][hiː; hi][kʊd; kəd] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm] .

Perhaps	**he**	**could**	**solve**	**the**	**problem**	**.**
也许	他	可以	解决	这	问题	.

或许他能解决这个问题。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [seɪf] ['dɪstəns] [əˈpɑːrt] ,

They	**were**	**keeping**	**a**	**tolerably**	**safe**	**distance**	**apart**	**,**
他们	是	保持	一个	勉强可以接受	安全的	距离	除	,

他们之间保持着相当安全的距离。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] [ˌoʊvərˈhɔːlɪŋ; ˌoʊvərˈhɑːlɪŋ]

and	**there**	**was**	**no**	**great**	**danger**	**of**	**the**	**Ninety**	**-**	**Nine**	**overhauling**
和	那里	曾是	不	伟大的	危险	的	这	九十	-	九	大修

[ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wɪld] ;

them	**even**	**if**	**it**	**so**	**willed**	**;**
他们	甚至	如果	它	所以	意志	;

即使九十九人组想这样做，也没有什么大的危险能够彻底改变他们;

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['mɑːrtn][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] .

but	**Mr**	**.**	**Martin**	**did**	**not**	**know**	**that**	**.**
但	先生	.	马丁	做过	不是	知道	那	.

但马丁先生对此并不知情。

[wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [hæd; həd][ɪts] [ɪˈfekt] ,

What	**he**	**said**	**to**	**his**	**chief**	**had**	**its**	**effect**	**,**
什么	他	说	到	他的	首席	有	它是	影响	,

他对上司说的话起了作用。

[ænd; ənd] [suːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [flæg] ['flaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tʌg] .

and	soon	there	was	a	white	flag	flying	on	the	tug	.
和	很快	那里	曾是	一个	白色的	旗帜	飞行	在	这	拖船	.

很快，拖船上就飘扬起了一面白旗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [ʌv; əv][dʒoʊnz] .

It	was	at	once	answered	with	a	white	handkerchief	of	Joan's	.
它	曾是	在	一次	回答	和	一个	白色的	手帕	的	琼的	.

琼立刻递上一条白色手帕作为回应。

[ðen] [ðə; ði][tʌg] [sləud] [ʌp] , [ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] [keɪm] [ɑːn] ['geɪli] ,

Then	the	tug	slowed	up	,	the	Ninety	-	Nine	came	on	gaily	,
然后	这	拖船	减速	向上	,	这	九十	-	九	来了	在	兴高采烈地	,

然后拖船速度慢了下来，“九十九号”欢快地驶了过来。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɔːf] .

and	at	a	good	distance	came	up	to	the	wind	,	and	stood	off	.
和	在	一个	好的	距离	来了	向上	到	这	风	,	和	站立	离开	.

走到一段距离后，迎着风向走来，然后停了下来。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [æskt] - [θruː] [hɪz; ɪz] ['spiːkɪŋ] - [tuːb] .

"	What	do	you	want	?	"	asked	Tarboe	through	his	speaking	-	tube	.
"	什么	做	你	想	?	"	问	-	通过	他的	请讲	-	管子	.

“你想要什么？”塔博通过传声筒问道。

" [ə; eɪ] ['pɑːrli] , " [kɔːld] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

"	A	parley	,	"	called	Mr	.	Martin	.
"	一个	谈判	,	"	称为	先生	.	马丁	.

“谈判，”马丁先生说道。

" [gʊd] ; [send][æn; ən]['ɑːfɪsər] , " ['ænsər] - .

"	Good	;	send	an	officer	,	"	answered	Tarboe	.
"	好的	;	发送	一个	官	,	"	回答	-	.

“很好；派个军官来。”塔博回答道。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] ,

A	moment	after	,
一个	片刻	后	,

片刻之后，

[lɑː'fɑːrdʒ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][boʊt] ['roʊɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [miːt] [ə'nʌðər] [boʊt] [rəud] [baɪ]['dʒoʊn][ə'loʊn] ,

Lafarge	was	in	a	boat	rowing	over	to	meet	another	boat	rowed	by	Joan	alone	,
拉法基	曾是	在	一个	船	划船	超过	到	见面	其他	船	划船	经过	琼	独自的	,

拉法基当时正划着船去和琼独自划的另一艘船会合。

[huː] , [drest] [ɪn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [bɪsənɛts] , [hæd; həd] [pri'veild] [ɑːn][hɜːr; hər]['fɑːðər][tuː; tə][let] [hɜːr; hər][goʊ] .

who	,	dressed	in	a	suit	of	Bissonnette's	,	had	prevailed	on	her	father	to	let	her	go	.
WHO	,	穿着	在	一个	套装	的	比索内特	,	有	最终获胜	在	她	父亲	到	让	她	去	.

她身穿比索内特设计的套装，说服了父亲让她离开。

[ðə; ði] [tuː] ['boʊts] ['nɪrɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['dʒoʊn] [stʊd] [ʌp] , [sə'luːtɪŋ] , [ænd; ənd][lɑː'fɑːrdʒ][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

The	two	boats	nearing	each	other	,	Joan	stood	up	,	saluting	,	and	Lafarge	did	the	same	.
这	二	船	临近	每个	其他	,	琼	站立	向上	,	敬礼	,	和	拉法基	做过	这	相同的	.

两艘船逐渐靠近，琼站起身来敬礼，拉法基也做了同样的动作。

" [gʊd] - [deɪ] , - - , " [sed] ['dʒoʊn] , [wɪð; wɪθ] [ə'suːmd] ['brʌsknəs] , ['mɪstʃɪf] ['ləːkiŋ]
" **Good** - **day** , **m'sieu** ' , " **said** **Joan** , **with** **assumed** **brusqueness** , **mischief** **lurking**
" 好的 - 天 , - - , " 说 琼 , 和 假定 粗鲁 , 恶作剧 潜伏
[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [maʊθ] .
about **her** **mouth** .
关于 她 嘴 .

"早上好，先生，"琼故作生硬地说，嘴角却带着一丝狡黠。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ? "
" **What** **do** **you** **want** **?** "
" 什么 做 你 想 ? "

你想要什么?

" [gʊd] - [deɪ] , [mə'sjɜːr] ; [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [kən'fɜːr] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "
" **Good** - **day** , **monsieur** ; **I** **did** **not** **expect** **to** **confer** **with** **you** . "
" 好的 - 天 , 先生 ; 我 做过 不是 预计 到 授予 和 你 . "

"先生，您好；没想到会和您会面。"

" - - , " [sed] ['dʒoʊn] , [wɪð; wɪθ] [wel] - ['æktɪd] ['dɪgnəti] ,
" **M'sieu** ' , " **said** **Joan** , **with** **well** - **acted** **dignity** ,
" - - , " 说 琼 , 和 出色地 - 行动 尊严 ,

"先生，"琼用一种表演得体的尊严说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [kən'fɜːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɔːr] ['mɪstər] . ['bɪsəˌnɛt] ,
" **if** **you** **prefer** **to** **confer** **with** **the** **captain** **or** **Mr** . **Bissonnette** ,
" 如果 你 更喜欢 到 授予 和 这 队长 或者 先生 . 比索内特 ,

"如果您更愿意与船长或比索内特先生商议，

[huːm] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [peɪl] , [ænd; ənd] — "
whom **I** **believe** **you** **know** **in** **the** **matter** **of** **a** **pail** , **and** **—** **"**
谁 我 相信 你 知道 在 这 事情 的 一个 桶 , 和 — "

我相信你认识他，尤其是在水桶这件事上，而且——"

" [noʊ] , [noʊ] ; ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] , [mə'sjɜːr] , " [sed] [lɑː'fɑːrdʒ] [mɔːr] ['iːgərli] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [gʊd]
" **No** , **no** ; **pardon** **me** , **monsieur** , " **said** **Lafarge** **more** **eagerly** **than** **was** **good**
" 不 , 不 ; 赦免 我 , 先生 , " 说 拉法基 更多的 急切地 比 曾是 好的
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [pleɪ] ,
for **the** **play** ,
为了 这 玩 ,

"不，不；对不起，先生，"拉法格急切地说，语气比这更急切，对演出来说反而不利。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [kən'fɜːr] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] — [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] —
" **I** **am** **glad** **to** **confer** **with** **you** , **you** **will** **understand** **—** **you** **will** **understand** **—**
" 我 是 高兴的 到 授予 和 你 , 你 将要 理解 — 你 将要 理解 —
" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" **He** **paused** **.**
" 他 暂停 .

"我很乐意与您商议，您会明白的——您会明白的——"他停顿了一下。

" [wʌt] [wɪl] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ? "
" **What** **will** **I** **understand** **?** "
" 什么 将要 我 理解 ? "

我能理解什么?

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] !
" **You** **will** **understand** **that** **I** **understand** **!**
" 你 将要 理解 那 我 理解 !

你会明白我明白的!

" [lɑːˈfɑːrdʒ] [weɪvd] [ˈmiːnɪŋli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈnaɪnti] - [naɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][noʊ] [ɪˈfekt]
" Lafarge waved meaningly towards the Ninety - Nine , but it had no effect
" 拉法基 挥手 有意义的 向 这 九十 - 九 , 但 它 有 不 影响
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

拉法基向九十九号挥了挥手，意味深长，但这丝毫没有效果。

[ˈdʒoʊn] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] [geɪm] [ˈoʊvər][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
Joan would not give the game over into his hands .
琼 会 不是 给 这 游戏 超过 进入 他的 双手 .

琼不会把比赛的主动权交给他。

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [ʃəˈreɪd] [ɔːr][ə; eɪ][ˈpʌz(ə)l] [geɪm] .
" That sounds like a charade or a puzzle game .
" 那 声音 喜欢 一个 猜谜游戏 或者 一个 谜 游戏 .

“听起来像是一场猜谜游戏或益智游戏。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈdʒent(ə)lmən][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈerənd] , [ɑːnt] [wiː; wi] ? "
We are gentlemen on a serious errand , aren't we ? "
我们 是 先生们 在 一个 严肃的 差事 , 不是 我们 ? "

我们是肩负重任的绅士，不是吗?

" [jes] , " [ˈænsər] [lɑːˈfɑːrdʒ] , " [ˈpɜːrfɪkt][ˈdʒent(ə)lmən][ɑːn][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsɪriəs] [ˈerənd] ! "
" Yes , " answered Lafarge , " perfect gentlemen on a perfectly serious errand ! "
" 是的 , " 回答 拉法基 , " 完美的 先生们 在 一个 完美 严肃的 差事 ! "

“没错，”拉法基回答说，“真是两位绅士，执行一项极其严肃的任务！”

" ['veri] [wel] , - - .
" Very well , m'sieu ' .
" 非常 出色地 , - - .

“好的，先生。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [səˈrendər] ?
Have you come to surrender ?
有 你 来 到 投降 ?

你是来投降的吗?

" [ðə; ði] ['splendɪd] ['ɪmpjədəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [stʌnd] [lɑːˈfɑːrdʒ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] :
" The splendid impudence of the thing stunned Lafarge , but he said :
" 这 灿烂 厚颜无耻 的 这 事物 目瞪口呆 拉法基 , 但 他 说 :

“这件事的厚颜无耻令拉法基震惊不已，但他说道：

" [aɪ] [səˈpoʊz] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɔːt] [tuː; tə] [səˈrendər] ; [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəli] , " [hiː; hi] ['ædɪd]
" I suppose one or the other ought to surrender ; and naturally , " he added
" 我 认为 一 或者 这 其他 应该 到 投降 ; 和 自然 , " 他 额外
[wɪð; wɪθ] [sloʊ] [pɔɪnt] ,
with slow point ,
和 慢的 观点 ,

“我想他们之中总得有一个投降；当然，”他缓缓地补充道，

" [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['wikər] . "
" it should be the weaker . "
" 它 应该 是 这 较弱 . "

“它应该是较弱的那一方。”

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

Our	captain	is	willing	to	consider	conditions	.
我们的	队长	是	愿意的	到	考虑	状况	.

我们的船长愿意考虑各种条件。

[juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][juː 'es][tuː; tə] [teɪk] [juː 'es] — [ə; eɪ]['kwaɪət][krɑːft] ['seɪlɪŋ] [ɪn] [friː] ['wɔːtərz] .

You	came	down	on	us	to	take	us	—	a	quiet	craft	sailing	in	free	waters	.
你	来了	向下	在	我们	到	拿	我们	—	一个	安静的	工艺	帆船	在	自由的	水	.

你降临到我们身上，带走了我们——一艘在自由水域中航行的安静小船。

[juː; jʊ] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] .

You	attack	us	without	cause	.
你	攻击	我们	没有	原因	.

你们无缘无故地攻击我们。

[wiː; wi] ['sʌmən] [ɔːl][hændz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [rʌn] .

We	summon	all	hands	,	and	you	run	.
我们	召唤	全部	双手	,	和	你	跑步	.

我们召集所有人，你们快跑。

[wiː; wi] ['fɑːloʊ] , [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər] [truːs] .

We	follow	,	you	ask	for	truce	.
我们	跟随	,	你	问	为了	休战	.

我们照办，你们请求休战。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['græntɪd] .

It	is	granted	.
它	是	的确	.

已批准。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][hɑːrd] — [noʊ] .

We	are	not	hard	—	no	.
我们	是	不是	难的	—	不	.

我们并不冷酷无情——不。

[wiː; wi]['oʊnli][wɑːnt]['aʊər; ɑːr] [raɪts] .

We	only	want	our	rights	.
我们	仅有的	想	我们的	权利	.

我们只是想要我们应有的权利。

[æd'mɪt][ðem; ðəm] ; [wiːl] [meɪk] [sə'rendər] ['iːzi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [ɪz]['oʊvər] .

Admit	them	;	we'll	make	surrender	easy	,	and	the	matter	is	over	.
承认	他们	;	出色地	制作	投降	简单的	,	和	这	事情	是	超过	.

接纳他们；我们会让投降变得容易，事情就结束了。

" [lɑː'fɑːrdʒ] [gɑːspt] .

"	Lafarge	gasped	.
"	拉法基	倒吸一口气	.

拉法基倒吸了一口气。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

She	was	forcing	his	hand	.
她	曾是	强制	他的	手	.

她逼他这么做。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [ə'bliːk] [sə'dʒestʃənz] .

She	would	not	understand	his	oblique	suggestions	.
她	会	不是	理解	他的	斜	建议	.

她不会理解他拐弯抹角的暗示。

[hiː; hi] [sɔː] ['oʊnli][wʌn] [wei] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] , [boʊst][fɔːr; fər][boʊst]

He	saw	only	one	way	now	,	and	that	was	to	meet	her	,	boast	for	boast
他	锯	仅有的	一	方式	现在	,	和	那	曾是	到	见面	她	,	夸	为了	夸

.

:

.

他现在只看到一条路，那就是去见她，以牙还牙。

" [aɪ] ['hævnt] [kʌm] [tuː; tə] [sə'rendər] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][tuː; tə][dɪ'mænd] . "

"	I	haven't	come	to	surrender	,	"	he	said	,	"	but	to	demand	.	"
"	我	还没有	来	到	投降	,	"	他	说	,	"	但	到	要求	.	"

“我不是来投降的，”他说，“而是来提出要求的。”

" - - , " ['dʒoʊn] [sed] ['grændli] , " [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .

"	M'sieu	'	,	"	Joan	said	grandly	,	"	there's	nothing	more	to	say	.
"	-	-	,	"	琼	说	宏伟	,	"	有	没有什么	更多的	到	说	.

“先生，”琼庄重地说，“没什么好说的了。”

['kæri] [wɜːrd][tuː; tə][jʊr; jər] ['kæptɪn] [ðæt] [wiːl] [ˌoʊvər'hɔːl][hɪm; ɪm][baɪ] ['sʌndaʊn] , [ænd; ənd][sɪŋk]

Carry	word	to	your	captain	that	we'll	overhaul	him	by	sundown	,	and	sink
携带	单词	到	你的	队长	那	出色地	大修	他	经过	日落	,	和	下沉

[hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] .

him	before	supper	.
他	前	晚餐	.

带话给你们的船长，我们会在日落前把他击沉，晚饭前把他打沉。

" [lɑː'fɑːrdʒ][bɜːrst][aʊt] ['læfɪŋ] .

"	Lafarge	burst	out	laughing	.
"	拉法基	爆裂	出去	笑	.

拉法基突然大笑起来。

" [wel] , [baɪ][ðə; ði][lɔːrd] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['swɑːʃˌbʌklər; 'swɔːʃˌbʌklər] , ['dʒoʊn] — "

"	Well	,	by	the	Lord	,	but	you're	a	swashbuckler	,	Joan	—	"
"	出色地	,	经过	这	主	,	但	你是	一个	冒险家	,	琼	—	"

“我的天哪，琼，你真是个女侠——”

" - - — "

"	M'sieu	'	—	"
"	-	-	—	"

“先生——”

" [oʊ] , ['nɑːnsens] !

"	Oh	,	nonsense	!
"	哦	,	废话	!

“哦，胡说！”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['nɑːnsens] !

I	tell	you	,	nonsense	!
我	告诉	你	,	废话	!

我告诉你，胡说八道！

[lets] [hæv; həv]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [maɪ][gɜːrl] .

Let's	have	over	with	this	,	my	girl	.
我们来吧	有	超过	和	这	,	我的	女孩	.

咱们赶紧结束这一切吧，宝贝。

[jʊə(r)] [ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] ['wʊmən] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə] ['evriθɪŋ]

You're	the	cleverest	woman	on	the	continent	,	but	there's	a	limit	to	everything
你是	这	最聪明的	女士	在	这	大陆	,	但	有	一个	限制	到	一切

.

:

.

你是这片大陆上最聪明的女人，但凡事都有个限度。

[hɪr] , [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['ænsər] [ˌem 'iː] [streɪt] [aɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] . "

Here	**,**	**tell**	**me**	**now**	**,**	**and**	**if**	**you**	**answer**	**me**	**straight**	**I'll**	**say**	**no**	**more**	**.**	**"**
这里	,	告诉	我	现在	,	和	如果	你	回答	我	直的	患病的	说	不	更多的	.	"

现在就告诉我，如果你实话实说，我就不再多说了。

" - - , [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [nɑːt][tuː; tə] — "

"	**M'sieu**	**'**	**,**	**I**	**am**	**here**	**to**	**consider**	**conditions**	**,**	**not**	**to**	**—**	**"**
"	-	-	,	我	是	这里	到	考虑	状况	,	不是	到	—	"

"先生，我来这里是为了商讨条件，而不是——"

" [oʊ] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , ['dʒoʊn] !

"	**Oh**	**,**	**for**	**God's**	**sake**	**,**	**Joan**	**!**
"	哦	,	为了	神的	清酒	,	琼	!

"哦，看在上帝的份上，琼！"

[tel] [ˌem 'iː] [naʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['eniθɪŋ] ['kɑːntrəbænd][ɑːn] [bɔːrd] ?

Tell	**me**	**now**	**,**	**have**	**you**	**got**	**anything**	**contraband**	**on**	**board**	**?**
告诉	我	现在	,	有	你	得到	任何事物	违禁品	在	木板	?

现在告诉我，你们船上有没有违禁品?

['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ]['næsti] [mes] [ə'baʊt][ðə; ði] [θɪŋ] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ,

There'll	**be**	**a**	**nasty**	**mess**	**about**	**the**	**thing**	**,**	**for**	**me**	**and**	**all**	**of**	**us**	**,**
将会	是	一个	可恶的	混乱	关于	这	事物	,	为了	我	和	全部	的	我们	,

这件事会闹得一团糟，对我以及我们所有人来说都是如此。

[ænd; ənd] [waɪ] [kɑːnt][wiː; wi]['kɑːmprəmaɪz] ?

and	**why**	**can't**	**we**	**compromise**	**?**
和	为什么	不能	我们	妥协	?

为什么我们不能妥协呢?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['ɑːnɪstli] [wiːd] [hæv; həv] [kʌm] [ɑːn] , [ɪf] [aɪ]['hædnt] [siːn] [juː; jʊ] [ə'bɔːrd] .

I	**tell**	**you**	**honestly**	**we'd**	**have**	**come**	**on**	**,**	**if**	**I**	**hadn't**	**seen**	**you**	**aboard**	**.**
我	告诉	你	诚实地	我们会	有	来	在	,	如果	我	之前没有	已见	你	船上	.

说实话，如果不是看到你在船上，我们早就上船了。

" ['dʒoʊn] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	**Joan**	**turned**	**her**	**head**	**back**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
"	琼	转向	她	头	后退	和	一个	笑	.

琼笑着转过头去。

" [maɪ] [pʊr] - - !

"	**My**	**poor**	**m'sieu**	**'**	**!**
"	我的	贫穷的	-	-	!

"我可怜的先生！"

[juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [bæd] [lʌk] .

You	**have**	**such**	**bad**	**luck**	**.**
你	有	这样的	坏的	运气	.

你真是太倒霉了。

['kɑːntrəbænd] ?

Contraband	**?**
违禁品	?

违禁品?

[let] [ˌem 'iː] [siː] ?

Let	**me**	**see**	**?**
让	我	看	?

让我看看?

['lɪkərz] [ænd; ənd] [waɪnz] [ænd; ənd][tə'bækoʊ][ɑːr; ər]['kɑːntrəbænd] .

Liquors	**and**	**wines**	**and**	**tobacco**	**are**	**contraband**	**.**
酒	和	葡萄酒	和	烟草	是	违禁品	.

烈酒、葡萄酒和烟草都是违禁品。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][soʊ] ?
Is **it** **not** **so** **?**
是 它 不是 所以 ?

难道不是这样吗?

" [lɑːˈfɑːrdʒ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Lafarge** **nodded** **.**
" 拉法基 点头 .

拉法基点了点头。

" [ɪz] ['mʌni] — [goʊld] — ['kɑːntrəbænd] ? "
" **Is** **money** **—** **gold** **—** **contraband** **?** **"**
" 是 钱 — 金子 — 违禁品 ? "

〝金钱——黄金——是违禁品吗? 〞

" ['mʌni] ?
" **Money** **?**
" 钱 ?

〝钱?

[noʊ] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
No **;** **of** **course** **not** **,** **and** **you** **know** **it** **.**
不 ; 的 课程 不是 , 和 你 知道 它 .

不，当然不是，你自己也知道。

[waɪ] [wəʊnt][juː; jʊ][biː; bi]['sensəb(ə)l] ?
Why **won't** **you** **be** **sensible** **?**
为什么 惯于 你 是 明智的 ?

你为什么就不能理智一点呢?

[jʊə(r)] ['getɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ][bæd][hoʊl] , [ænd; ənd] — "
You're **getting** **me** **into** **a** **bad** **hole** **,** **and** **—** **"**
你是 获得 我 进入 一个 坏的 洞 , 和 — "

你让我陷入了困境，而且——〞

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [juːl] [kʌm] [aʊt] .
" **I** **want** **to** **see** **how** **you'll** **come** **out** **.**
" 我 想 到 看 如何 你会 来 出去 .

我想看看你的结果会如何。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [wel] — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ['kweɪntli] .
If **you** **come** **out** **well** **—** **"** **She** **paused** **quaintly** **.**
如果 你 来 出去 出色地 — " 她 暂停 古雅地 .

〝如果你一切顺利——〞她古怪地停顿了一下。

" [jes] , [ɪf] [aɪ] [kʌm] [aʊt] [wel] — "
" **Yes** **,** **if** **I** **come** **out** **well** **—** **"**
" 是的 , 如果 我 来 出去 出色地 — "

〝是的，如果我表现好的话——〞

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt][sɪŋk][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] ['sʌpər] ,
" **If** **you** **come** **out** **very** **well** **,** **and** **we** **do** **not** **sink** **you** **before** **supper** **,**
" 如果 你 来 出去 非常 出色地 , 和 我们 做 不是 下沉 你 前 晚餐 ,

〝如果你表现得很好，而且我们在晚饭前没有把你搞垮，

[aɪ] [meɪ] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] . "
I **may** **ask** **you** **to** **come** **and** **see** **me** **.** **"**
我 可能 问 你 到 来 和 看 我 . "

我可能会请你来见我。

" [hm] !
" **H'm** **!**
" 嗯 !

嗯!

[ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ?
Is that all ?
是 那 全部 ?

就这些吗?

['æftər] ['spɔɪlɪŋ] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [aɪm][tu:; tə][bi:; bi][let] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] . "
After spoiling my reputation , I'm to be let come and see you . "
后 破坏 我的 名声 , 我是 到 是 让 来 和 看 你 . "

毁了我的名声之后，你们竟然还让我来见你们?

" ['iznt] [ðæt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][stɑ:rt][wɪð; wɪθ] ?
" Isn't that enough to start with ?
" 不是 那 足够的 到 开始 和 ?

难道这还不够吗?

[wʌt] [hæz; həz] [spɔɪld] [jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ? "
What has spoiled your reputation ? "
什么 有 被宠坏了 你的 名声 ? "

是什么损害了你的名声?

" [ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] .
" A man , a boy , and a slip of a girl .
" 一个 男人 , 一个 男生 , 和 一个 滑 的 一个 女孩 .

一个男人，一个男孩，还有一个瘦小的女孩。

" [hi:; hi] [lʊkt] ['mi:nɪŋli] [ɪ'nʌf] [æt; ət][hɜ:r; hər] [naʊ] .
" He looked meaningly enough at her now .
" 他 看起来 有意义的 足够的 在 她 现在 .

他意味深长地看了她一眼。

[ʃi:; ʃi] [læft] .
She laughed .
她 笑了 .

她笑了。

" [si:] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ; " [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [tʃæns] .
" See , " he added ; " give me a chance .
" 看 , " 他 额外 ; " 给 我 一个 机会 .

"你看，"他补充道，"给我一次机会。"

[let] [ˌem 'i:] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] [fɔ:r; fər]['kɑ:ntrəbænd] , — [ðæts] [ɔ:l] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][du:] [wɪð; wɪθ] ,
Let me search the Ninety - Nine for contraband , — that's all I've got to do with ,
让 我 搜索 这 九十 - 九 为了 违禁品 , — 那就是 全部我已经 得到 到 做 和 ,

让我搜查一下九十九号房，看看有没有违禁品——这就是我全部的任务了。

— [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [ki:p] ['kwaɪət][ə'baʊt][ðə; ði][rest] .
— and then I can keep quiet about the rest .
— 和 然后 我 能 保持 安静的 关于 这 休息 .

——然后我就可以对其他事情保持沉默了。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][noʊ]['kɑ:ntrəbænd] , [wət'evər] [els] [ðer; ðər][ɪz] , [aɪl] [hoʊld][maɪ] [tʌŋ] . "
If there's no contraband , whatever else there is , I'll hold my tongue . "
如果 有 不 违禁品 , 任何 别的 那里 是 , 患病的 抓住 我的 舌头 . "

如果没有违禁品，不管有什么其他东西，我都会保持沉默。

" [aɪv] [toʊld][ju:; jʊ] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz] .
" I've told you what there is .
" 我已经 讲述 你 什么 那里 是 .

我已经把情况告诉你们了。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .
" He did not understand .
" 他 做过 不是 理解 .

他没听懂。

" [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [sɜːrtʃ] ?
" Will you let me search ?
" 将要 你 让 我 搜索 ?

“可以让我搜查吗？”

" [dʒoʊnz] [aɪz] [flæʃt] .
" Joan's eyes flashed .
" 琼的 眼睛 闪光灯 .

琼的眼神闪过一丝光芒。

" [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] , [noʊ] , [ɔrveɪ] [lɑː'fɑːrdʒ] .
" Once and for all , no , Orvay Lafarge .
" 一次 和 为了 全部 , 不 , 奥尔维 拉法基 .

“一劳永逸地说，不，奥维·拉法基。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːm] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][men] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld]
I am the daughter of a man whom you and your men would have killed
我 是 这 女儿 的 一个 男人 谁 你 和 你的 男人 会 有 被杀
[ɔːr][pʊt][ɪn][ðə; ði][dɑːk] .
or put in the dock .
或者 放 在 这 码头 .

我的父亲，你们和你们的人，要么会杀了他，要么会把他送上法庭。

['hiːz] [bɪn] [ə; eɪ]['smʌg(ə)lər] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
He's been a smuggler , and I know it .
他是 到过 一个 走私者 , 和 我 知道 它 .

他是个走私犯，我知道。

[huː] [hæz; həz][hiː; hi] [rɔbd] ?
Who has he robbed ?
WHO 有 他 被抢劫 ?

他抢劫了谁?

[nɑːt][ðə; ði] [pʊr] , [nɑːt][ðə; ði] ['niːdi] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['gʌvərnmənt] [ðæt][rɑːbz]['ɔːlsoʊ] .
Not the poor , not the needy ; but a rich Government that robs also .
不是 这 贫穷的 , 不是 这 贫困 ; 但 一个 富有的 政府 那 抢劫 还 .

不是穷人，不是弱势群体；而是富有的政府，它也会掠夺。

[wel] , [ɪn][ðə; ði]['aʊər] [wen] [hiː; hi] [siːsiz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['smʌg(ə)lər][fɔːr; fər]['evər] ,
Well , in the hour when he ceases to be a smuggler for ever ,
出色地 , 在 这 小时 什么时候 他 停止 到 是 一个 走私者 为了 曾经 ,

嗯，就在他永远不再做走私犯的那一刻，

[ɑːrmd] [men] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] .
armed men come to take him .
武装 男人 来 到 拿 他 .

全副武装的人来抓他。

[waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [duː][soʊ] [bɪ'fɔːr] ?
Why didn't they do so before ?
为什么 没有 他们 做 所以 前 ?

他们之前为什么不这样做?

[waɪ] [soʊ]['paɪəs][ɔːl][æt; ət][wʌns] ?
Why so pious all at once ?
为什么 所以 虔诚的 全部 在 一次 ?

为什么突然变得如此虔诚?

[noʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][fɜːrst][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][maɪ]['fɑːðər] , [ænd; ənd]['æftərwərdz] — "

No	;	I	am	first	the	daughter	of	my	father	,	and	afterwards	—	"
不	;	我	是	第一的	这	女儿	的	我的	父亲	,	和	然后	—	"

不，我首先是我父亲的女儿，其次才是——"

" [ænd; ənd]['æftərwərdz] ? "

"	And	afterwards	?	"
"	和	然后	?	"

"之后呢？"

" [wʌt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [meɪ] [brɪŋ] [fɔːrθ] .

"	What	to	-	morrow	may	bring	forth	.
"	什么	到	-	明天	可能	带来	前进	.

明天会发生什么呢?

" [lɑː'fɑːrdʒ] [bɪ'keɪm] ['veri] ['sɪriəs] .

"	Lafarge	became	very	serious	.
"	拉法基	成为	非常	严肃的	.

拉法基变得非常严肃。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] .

"	I	must	go	back	.
"	我	必须	去	后退	.

我必须回去。

['mɪstər] . ['mɑːrtn][ɪz] ['sɪgnəlɪŋ] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['fɑːðər][ɪz] ['kɔːlɪŋ] .

Mr	.	Martin	is	signalling	,	and	your	father	is	calling	.
先生	.	马丁	是	信号传导	,	和	你的	父亲	是	呼叫	.

马丁先生在打信号，你父亲在打电话。

[aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn]['wʊmən][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][maɪ] ['mʌni] ,

I	do	not	understand	,	but	you're	the	one	woman	in	the	world	for	my	money	,
我	做	不是	理解	,	但	你是	这	一	女士	在	这	世界	为了	我的	钱	,

我不明白，但你就是世界上我唯一爱慕的女人。

[ænd; ənd][aɪm] ['redi] [tuː; tə][stænd][baɪ] [ðæt] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪf] [niːd]

and	I'm	ready	to	stand	by	that	and	leave	the	customs	to	-	morrow	if	need
和	我是	准备好	到	站立	经过	那	和	离开	这	海关	到	-	明天	如果	需要

[biː; bi] .

be	.
是	.

如果需要，我准备坚持这个决定，明天再离开海关。

" [dʒoʊnz] [aɪz] [bleizd] , [hɜːr; hər] [tʃiːk] [wʌz; wəz][ə'faɪr] .

"	Joan's	eyes	blazed	,	her	cheek	was	afire	.
"	琼的	眼睛	燃烧的	,	她	脸颊	曾是	着火	.

琼的眼睛怒火中烧，脸颊火辣辣的。

" [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] .

"	Leave	it	to	-	day	.
"	离开	它	到	-	天	.

"今天就先这样吧。"

[liːv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

Leave	it	now	.
离开	它	现在	.

就此作罢。

[jes] ; [ðæts] [maɪ][wʌn][kən'dɪʃ(ə)n] .

Yes	;	that's	my	one	condition	.
是的	;	那就是	我的	一	状况	.

是的，这是我唯一的条件。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][duː] , [kʌm] [əˈbɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˈnaɪnti] - [naɪn] ,
If **you** **want** **me** **,** **and** **you** **say** **you** **do** **,** **come** **aboard** **the** **Ninety** **-** **Nine** **,**
如果 你 想 我 ， 和 你 说 你 做 ， 来 船上 这 九十 - 九 ，

如果你想要我，而且你也说你想要我，那就登上九十九号吧。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][juː ˈes] - [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] . "
and **for** **to** **-** **day** **be** **one** **of** **us** **-** **to** **-** **morrow** **what** **you** **will** **.** **"**
和 为了 到 - 天 是 一 的 我们 - 到 - 明天 什么 你 将要 . "

今天你可以成为我们的一员，明天你想怎样都行。

" [wʌt] [aɪ] [wɪl] ?
" **What** **I** **will** **?**
" 什么 我 将要 ?

我会做什么?

[wʌt] [aɪ] [wɪl] , [ˈdʒoʊn] ?
What **I** **will** **,** **Joan** **?**
什么 我 将要 , 琼 ?

我该怎么做，琼?

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
Do **you** **mean** **it** **?** **"**
做 你 意思是 它 ? "

你是认真的吗?

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[ʃɔː] !
Pshaw **!**
呸 !

呸!

[jʊr; jər][ˈduːti] ?
Your **duty** **?**
你的 责任 ?

你的职责是什么?

[dəunt][aɪ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ðɪ] [ˈministəz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈɑːfəsərz][hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər][ˈduːti][æt; ət]
Don't **I** **know** **how** **the** **Ministers** **and** **the** **officers** **have** **done** **their** **duty** **at**
不 我 知道 如何 这 部长们 和 这 警官 有 完毕 他们的 责任 在
[kəˈbek] ?
Quebec **?**
魁北克 ?

难道我不知道魁北克的部长和官员们是如何履行职责的吗?

[its] [ɔːl] [ˈnɑːnsens] .
It's **all** **nonsense** **.**
它是 全部 废话 .

这一切都是无稽之谈。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] [naʊ] .
You **must** **make** **your** **choice** **once** **for** **all** **now** **.**
你 必须 制作 你的 选择 一次 为了 全部 现在 .

你必须现在就做出最终选择。

" [lɑːˈfɑːrdʒ] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [ˈθɪŋkɪŋ] .
" **Lafarge** **stood** **a** **moment** **thinking** **.**
" 拉法基 站立 一个 片刻 思维 .

拉法基站了一会儿，思考着。

" ['dʒoʊn] , [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
" Joan , I'll do it .
" 琼 , 患病的 做 它 .

“琼，我来做。”

[aɪ'd][goʊ] ['hʌntɪŋ] [ɪn] [hel] [æt; ət][jʊr; jər] ['bɪdɪŋ] .
I'd go hunting in hell at your bidding .
ID 去 打猎 在 地狱 在 你的 投标 .

听从你的命令，我愿意下地狱去猎杀。

[bʌt; bət] [siː] .
But see .
但 看 .

但是你看。

['ɛvriːˌθɪŋz] [tʃeɪndʒd] .
Everything's changed .
一切都是 已更改 .

一切都变了。

[aɪ] ['kudnt] [faɪt] [ə'genst] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [faɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I couldn't fight against you , but I can fight for you .
我 不能 斗争 反对 你 , 但 我 能 斗争 为了 你 .

我无法与你对抗，但我可以为你而战。

[ɔːl] [mʌst; məst][biː; bi]['oʊpən] [naʊ] .
All must be open now .
全部 必须 是 打开 现在 .

现在必须全部开放。

[juːv] [sed] [ðeəz; ðəz][noʊ]['kɑːntrəbænd] .
You've said there's no contraband .
你已经 说 有 不 违禁品 .

你说过没有违禁品。

[wel] , [aɪl] [tel] ['mɪstər] . ['mɑːrtn][soʊ] ,
Well , I'll tell Mr . Martin so ,
出色地 , 患病的 告诉 先生 . 马丁 所以 ,

好的，我会告诉马丁先生的。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [juːv] ['oʊnli][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [tuː] — "
but I'll tell him also that you've only a crew of two — "
但 患病的 告诉 他 还 那 你已经 仅有的 一个 全体人员 的 二 — "

但我也会告诉他，你们只有两个人——”

" [ʌv; əv] [θriː] , [naʊ] ! "
" Of three , now ! "
" 的 三 , 现在 ! "

“现在就剩三个了！”

" [ʌv; əv] [θriː] !
" Of three !
" 的 三 !

“三个！”

[aɪ] [wɪl] [duː][maɪ]['duːti][ɪn] [ðæt] , [ðen] [rɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
I will do my duty in that , then resign and come over to you , if I can .
我 将要 做 我的 责任 在 那 , 然后 辞职 和 来 超过 到 你 , 如果 我 能 .

我会尽到我的职责，然后辞职，如果可以的话，就来你这里。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ?
" If you can ?
" 如果 你 能 ?

“如果可以的话?

[juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['faɪər][ɑːn][juː; jʊ] ? "
You mean that they may fire on you ? "
你 意思是 那 他们 可能 火 在 你 ? "

你的意思是他们可能会向你开火?

" [aɪ][kɑːnt] [tel] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [duː] .
" I can't tell what they may do .
" 我 不能 告诉 什么 他们 可能 做 .

我无法预测他们会做什么。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [diːl] [fer] .
But I must deal fair .
但 我 必须 交易 公平的 .

但我必须公平对待。

" [dʒoʊnz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪv] .
" Joan's face was grave .
" 琼的 脸 曾是 严重 .

琼的脸色很严肃。

" ['veri] [wel] , [aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] . "
" Very well , I will wait for you here . "
" 非常 出色地 , 我 将要 等待 为了 你 这里 . "

"好的，我会在这里等你。"

" [ðeɪ] [maɪt] [hɪt][juː; jʊ] . "
" They might hit you . "
" 他们 可能 打 你 . "

他们可能会打你。

" [bʌt; bət][noʊ] .
" But no .
" 但 不 .

但是，不。

[ðeɪ] [kɑːnt][hɪt][ə; eɪ][wɔːl] .
They can't hit a wall .
他们 不能 打 一个 墙 .

他们不可能撞到墙。

[goʊ][ɑːn] , [maɪ] [dɪr] .
Go on , my dear .
去 在 , 我的 亲爱的 .

继续，亲爱的。

" [ðeɪ] [sə'luːtid] , [ænd; ənd] , [æz; əz][lɑː'fɑːrdʒ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , ['dʒoʊn] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" They saluted , and , as Lafarge turned away , Joan said , with a little
" 他们 敬礼 , 和 , 作为 拉法基 转向 离开 , 琼 说 , 和 一个 小的
['mɑːkɪŋ] [læf] ,
mocking laugh ,
嘲讽 笑 ,

"他们敬了个礼，拉法基转身离开时，琼带着一丝嘲讽的笑声说道：

" [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [sə'rendər] , [ɔːr] [wiːl] [sɪŋk][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] .
" Tell him that he must surrender , or we'll sink him before supper .
" 告诉 他 那 他 必须 投降 , 或者 出色地 下沉 他 前 晚餐 .

告诉他，他必须投降，否则我们会在晚餐前让他沉没。

" [lɑː'fɑːrdʒ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [druː] [ə'weɪ] ['kwɪkli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tʌg] .
" Lafarge nodded , and drew away quickly towards the tug .
" 拉法基 点头 , 和 画 离开 迅速地 向 这 拖船 .

拉法基点了点头，迅速向拖船走去。

[hɪz; ɪz] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mɑ:rtn][wʌz; wəz] [bri:f] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['tendəd] [hɪz; ɪz]

His	interview	with	Mr	.	Martin	was	brief	,	and	he	had	tendered	his
他的	面试	和	先生	.	马丁	曾是	简短的	,	和	他	有	已提交	他的

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

resignation	,
辞职	,

他与马丁先生的面谈很简短，之后他递交了辞呈。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪs'greɪsfəli] [ɪn'fɔ:rm(ə)l] ,

though	it	was	disgracefully	informal	,
尽管	它	曾是	可耻地	非正式	,

虽然形式极其随意，令人不齿。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['roʊɪŋ] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r]

and	was	over	the	side	of	the	boat	again	and	rowing	quickly	away	before
和	曾是	超过	这	边	的	这	船	再次	和	划船	迅速地	离开	前

[hɪz; ɪz] [tʃi:f] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [breθ] .

his	chief	recovered	his	breath	.
他的	首席	恢复	他的	气息	.

他的首领还没喘过气来，他就又一次跳下船，迅速划走了。

[ðen] ['mɪstər] . ['mɑ:rtn][gɑ:t][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['kɜ:rɪdʒ] .

Then	Mr	.	Martin	got	a	large	courage	.
然后	先生	.	马丁	得到	一个	大的	勇气	.

这时，马丁先生鼓起了很大的勇气。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ɑ:n][hɪz; ɪz][men][tu:; tə]['faɪər] [wen] [lɑ:'fɑ:rdʒ][wʌz; wəz][ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

He	called	on	his	men	to	fire	when	Lafarge	was	about	two	hundred	and
他	称为	在	他的	男人	到	火	什么时候	拉法基	曾是	关于	二	百	和

['fɪfti] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][tʌg] .

fifty	feet	from	the	tug	.
五十	脚	从	这	拖船	.

当拉法基号距离拖船约250英尺时，他命令手下开火。

[ðə; ði] [ʃɑ:ts] ['rætld] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

The	shots	rattled	about	him	.
这	镜头	摇晃	关于	他	.

子弹在他周围噼里啪啦地响着。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] ['ku:lli] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] , " ['kaʊərd] - [wi:l] [sɪŋk][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] ['sʌpər] !

He	turned	round	coolly	and	called	out	,	"	Coward	-	we'll	sink	you	before	supper	!
他	转向	圆形的	冷静地	和	称为	出去	,	"	懦夫	-	出色地	下沉	你	前	晚餐	!

他冷冷地转过身，喊道："懦夫——我们会在晚饭前让你沉没！"

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftərwərdz][ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] [ʃɑ:t] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɔ:r] [drɑ:pt] [frʌm; frəm]

"	A	minute	afterwards	there	came	another	shot	,	and	an	oar	dropped	from
"	一个	分钟	然后	那里	来了	其他	射击	,	和	一个	桨	掉落	从

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

"一分钟后，又响起了一声枪响，他手中的桨掉了下来。"

[bʌt; bət] [naʊ] ['dʒoʊn][wʌz; wəz] ['roʊɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][wʌz; wəz]

But	now	Joan	was	rowing	rapidly	towards	him	,	and	presently	was
但	现在	琼	曾是	划船	快速	向	他	,	和	目前	曾是

[əˌlɔ:ŋ'saɪd] .

alongside	.
旁边	.

但现在琼正快速划向他，很快就划到了他身边。

" [kwɪk] , [dʒʌmp] [ɪn'hɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Quick , jump inhere , " she said .
" 快的 , 跳 内在 , " 她 说 .

"快，跳进来，"她说。

[hi:; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rəud] [ɑ:n] ['kwɪkli] .
He did so , and she rowed on quickly .
他 做过 所以 , 和 她 划船 在 迅速地 .

他照做了，她便迅速划船继续前进。

- [dɪd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz][ʌp] ,
Tarboe did not understand , but now his blood was up ,
- 做过 不是 理解 , 但 现在 他的 血 曾是 向上 ,

塔博伊并不明白，但他现在怒火中烧。

[ænd; ənd][æz; əz] [ə'nʌðər] ['vɑ:li] [sent] ['bulits] ['drɑ:pɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [tu:] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['naɪnti]
and as another volley sent bullets dropping around the two he gave the Ninety
和 作为 其他 截击 发送 子弹 下降 大约 这 二 他 给予 这 九十
- [naɪn] [tu:; tə][ðə; ði][wɪnd] ,
- Nine to the wind ,
- 九 到 这 风 ,

又一阵子弹呼啸而过，落在两人周围，他随手扔掉了那支九十九口径手枪。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [keɪm] ['berɪŋ] [daʊn] ['smɑ:rtli][tu:; tə][ðem; ðəm] .
and she came bearing down smartly to them .
和 她 来了 轴承 向下 聪明地 到 他们 .

她气势汹汹地朝他们走来。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['seɪfli] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ænd; ənd]['dʒoʊn] [ɪk'spleɪnd] .
In a few moments they were safely on board , and Joan explained .
在 一个 很少 时刻 他们 是 安全 在 木板 , 和 琼 解释 .

片刻之后，他们安全登船，琼开始解释。

- [grɑ:spt] - [ʌn'meɪmd] [hænd] , — [ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒoʊn][wʌz; wəz] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər] ,
Tarboe grasped Lafarge's unmaimed hand , — the other Joan was caring for ,
- 抓住 - 未受伤的 手 , — 这 其他 琼 曾是 关怀 为了 ,

塔博握住了拉法格未受伤的手——另一位琼正在照顾的那只手。

— [ænd; ənd] [swɔ:r] [ðæt] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [left] [naʊ] .
— and swore that fighting was the only thing left now .
— 和 发誓 那 斗争 曾是 这 仅有的 事物 左边 现在 .

——并发誓，战斗是现在唯一剩下的选择。

['mɪstər] . ['mɑ:rtn][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn]
Mr . Martin had said the same , but when he saw the Ninety - Nine
先生 . 马丁 有 说 这 相同的 , 但 什么时候 他 锯 这 九十 - 九
[dɪ'tɜ:rmɪnd] ,
determined ,
决定 ,

马丁先生也说过同样的话，但当他看到那九十九人下定决心时，

['menəsɪŋ] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'gen] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ,
menacing , and coming on , he became again uncertain ,
威胁 , 和 未来 在 , 他 成为 再次 不确定 ,

他咄咄逼人，步步紧逼，但随即又变得犹豫不决。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [geɪv] ['ɔ:rdərz][tu:; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd]
and presently gave orders to make for the lighthouse on the opposite side
和 目前 给予 订单 到 制作 为了 这 灯塔 在 这 对面的 边
[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
of the river .
的 这 河 .

于是立即下令向河对岸的灯塔进发。

[hiː; hi][kʊd; kəd][get]['oʊvər][fɜːrst] ,
He could get over first ,
他 可以 得到 超过 第一的 ,

他可以先过去。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði][wɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] ['feɪvər] ,
for the Ninety - Nine would not have the wind so much in her favour ,
为了 这 九十 - 九 会 不是 有 这 风 所以 很多 在 她 偏爱 ,
[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'trentʃ] [hɪm'self] ;
and there entrench himself ;
和 那里 防御工事 他自己 ;

因为九十九号没有那么大的风向优势，所以他要在那里构筑工事；

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [jet] ['bɪsəˌnɛt] ['æmpli] ['mʌltɪplaɪd] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] — [lɑː'fɑːrdʒ][hæd; həd]
for even yet Bissonnette amply multiplied was in his mind — Lafarge had
为了 甚至 然而 比索内特 充足的 乘以 曾是 在 他的 头脑 — 拉法基 有
[nɑːt] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ə'weɪ] .
not explained that away .
不是 解释 那 离开 .

即便如此，比索内特的丰饶仍然萦绕在他的脑海中——拉法基并没有对此做出解释。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['sʌŋkən] ['rɑːks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd]
He was in the neighbourhood of some sunken rocks of which he and
他 曾是 在 这 邻里 的 一些 凹陷 岩石 的 哪个 他 和
[hɪz; ɪz][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['ækjərətli] ,
his man at the wheel did not know accurately ,
他的 男人 在 这 车轮 做过 不是 知道 准确 ,

他当时在几处暗礁附近，他和驾驶车的同伴对这些暗礁的具体情况并不了解。

[ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] ['tʃæn(ə)l] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [rɑːk]
and in making what he thought was a clear channel he took a rock
和 在 制作 什么 他 想法 曾是 一个 清除 渠道 他 采取 一个 岩石
[wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] ,
with great force ,
和 伟大的 力量 ,

他自认为开辟了一条畅通的通道，结果却用尽全力搬来一块石头。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [fʊl] [stiːm] [ə'hed] .
for they were going full steam ahead .
为了 他们 是 去 满的 蒸汽 前方 .

因为他们正全力以赴。

[ðen] [keɪm] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,
Then came confusion ,
然后 来了 困惑 ,

然后便是混乱，

[ænd; ənd][ɪn] ['getɪŋ] [aʊt][ðə; ði][wʌn][boʊt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['swɔmpt] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['nɪrli]
and in getting out the one boat it was swamped and a man nearly
和 在 获得 出去 这 一 船 它 曾是 淹没 和 一个 男人 几乎
[draʊnd] .
drowned .
溺水 .

在试图离开唯一的小船时，小船进水了，一名男子差点溺水身亡。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][tʌg][wʌz; wəz][fæst] ['sɪŋkɪŋ] .
Meanwhile the tug was fast sinking .
同时 这 拖船 曾是 快速地 下沉 .

与此同时，拖船正在迅速下沉。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θroʊɪŋ] [ɔːf] [ðer; ðər] [kloʊðz] , [ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd]
While they were throwing off their clothes , the Ninety - Nine came down , and
尽管 他们 是 投掷 离开 他们的 衣服 , 这 九十 - 九 来了 向下 , 和
[stʊd] [ɔːf] .
stood off .
站立 离开 .

当他们脱掉衣服的时候，九十九人走了下来，站在一旁。

[ɑːn][wʌn][hænd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['enəmi] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði]['wɔːtər] ,
On one hand was the enemy , on the other the water ,
在 一 手 曾是 这 敌人 , 在 这 其他 这 水 ,

一边是敌人，另一边是水。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔːr] [hæf][ə; eɪ][maɪl]['dɪstənt] .
with the shore half a mile distant .
和 这 支撑 一半 一个 英里 遥远 .

距离海岸半英里。

" [duː][juː; jʊ] [sə'rendər] ? " [kɔːld] [aʊt] - .
" Do you surrender ? " called out Tarboe .
" 做 你 投降 ? " 称为 出去 - .

“你们投降吗？”塔博喊道。

" [kɑːnt] [wiː; wi] [kʌm] [ə'bɔːrd] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ? " ['fiːbli] ['ɝːdʒd] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .
" Can't we come aboard without that ? " feebly urged Mr . Martin .
" 不能 我们 来 船上 没有 那 ? " 虚弱地 敦促 先生 . 马丁 .

“没有那个我们就不能登船吗？”马丁先生无力地恳求道。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [dæmd] [fɜːrst] , ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .
" I'll see you damned first , Mr . Martin .
" 患病的 看 你 该死的 第一的 , 先生 . 马丁 .

“马丁先生，我倒要看看你下地狱是什么样子。”

[kʌm] [kwɪk] , [ɔːr] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [fɔːr; fər] . "
Come quick , or I'll give you what for . "
来 快的 , 或者 患病的 给 你 什么 为了 . "

快点来，不然我就让你好看。

" [wiː; wi] [sə'rendər] , " ['ænsər] [ðə; ði]['ɑːfɪsər]['dʒentli] .
" We surrender , " answered the officer gently .
" 我们 投降 , " 回答 这 官 轻轻地 .

“我们投降，”军官平静地回答道。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] ,
A few minutes later he and his men were on board ,
一个 很少 分钟 之后 他 和 他的 男人 是 在 木板 ,

几分钟后，他和他的手下就登船了。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['raɪfəlz] [stækt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][æt; ət] [bɪsənɛts] [hænd] .
with their rifles stacked in a corner at Bissonnette's hand .
和 他们的 步枪 堆叠 在 一个 角落 在 比索内特 手 .

他们的步枪堆放在比索内特手边的角落里。

[ðen] - [brɔːt] [ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [rek] ,
Then Tarboe brought the Ninety - Nine close to the wreck ,
然后 - 带来 这 九十 - 九 关闭 到 这 破坏 ,

然后塔博驾驶“九十九号”靠近了残骸。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kænən] [pʊt][ə; eɪ][bɔːl]['ɪntuː][hɜːr; hər] .
and with his little cannon put a ball into her .
和 和 他的 小的 大炮 放 一个 球 进入 她 .

他用他的小炮向她发射了一枚炮弹。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

This	was	the	finish	.
这	曾是	这	结束	.

比赛到此结束。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər][noʊz] , ['ʃivəd] , [ʃɑ:t] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [dʌk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

She	shook	her	nose	,	shivered	,	shot	down	like	a	duck	,	and	was	gone	.
她	摇晃	她	鼻子	,	瑟瑟发抖	,	射击	向下	喜欢	一个	鸭子	,	和	曾是	已消失	.

她摇了摇鼻子，打了个寒颤，像鸭子一样俯冲下去，消失不见了。

['mɪstər] . ['mɑ:rtn][wʌz; wəz][sæd]['i:v(ə)n][tu:; tə] [terz] .

Mr	.	Martin	was	sad	even	to	tears	.
先生	.	马丁	曾是	伤心	甚至	到	眼泪	.

马丁先生伤心得甚至流下了眼泪。

" [naʊ] , [maɪ] ['bju:ti:z] , " [sed] - , " [naʊ] [ðæt] [aɪv] [gɑ:t][ju:; jʊ] [seɪf] ,

"	Now	,	my	beauties	,	"	said	Tarboe	,	"	now	that	I've	got	you	safe	,
"	现在	,	我的	美女	,	"	说	-	,	"	现在	那	我已经	得到	你	安全的	,

“好了，我的美人儿们，”塔博说道，“现在我已经确保你们安全了，

[aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['kɑ:rgoʊ] [aɪv] [gɑ:t] .

I'll	show	you	the	kind	of	cargo	I've	got	.
患病的	展示	你	这	种类	的	货物	我已经	得到	.

我给你看看我运来了哪些货物。

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['æftərwərdz][hi:; hi] ['hɔɪstɪd] [ə; eɪ][keg][ɑ:n] [dek] .

"	A	moment	afterwards	he	hoisted	a	keg	on	deck	.
"	一个	片刻	然后	他	吊起	一个	桶	在	甲板	.

片刻之后，他把一个酒桶吊上了甲板。

" [θɪŋk] [ðæts] ['wɪski] ?

"	Think	that's	whisky	?
"	思考	那就是	威士忌酒	?

你觉得那是威士忌吗?

" [hi:; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [lɪft] [ˌaɪ 'ti:] , ['mɪstər] . ['mɑ:rtn] .

"	Lift	it	,	Mr	.	Martin	.
"	举起	它	,	先生	.	马丁	.

“把它举起来，马丁先生。”

" ['mɪstər] . ['mɑ:rtn] [əu'beid] .

"	Mr	.	Martin	obeyed	.
"	先生	.	马丁	服从	.

马丁先生服从了。

" [ʃeɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .

"	Shake	it	,	"	he	added	.
"	摇	它	,	"	他	额外	.

“摇一摇，”他补充道。

['mɪstər] . ['mɑ:rtn][dɪd][soʊ] .

Mr	.	Martin	did	so	.
先生	.	马丁	做过	所以	.

马丁先生照做了。

" ['oʊpən][ˌaɪ 'ti:] , ['mɪstər] . ['mɑ:rtn] .

"	Open	it	,	Mr	.	Martin	.
"	打开	它	,	先生	.	马丁	.

“打开它，马丁先生。”

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] - ['hæmər] .
" He held out a hatchet - hammer .
" 他 握住 出去 一个 斧头 - 锤 .

他举起了一把斧锤。

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [goʊld] ['piːsɪz] ['jeləud] [tuː; tə] [ðer; ðər] [aɪz] .
The next moment a mass of gold pieces yellowed to their eyes .
这 下一个 片刻 一个 大量的 的 金子 件 泛黄 到 他们的 眼睛 .

下一刻，一大堆金币在他们眼前泛起了黄色。

['mɪstər] . ['mɑːrtn] [fel] [bæk] , ['briːðɪŋ] [hɑːrd] .
Mr . Martin fell back , breathing hard .
先生 . 马丁 跌倒 后退 , 呼吸 难的 .

马丁先生向后倒去，大口喘着气。

" [ɪz] [ðæt] ['kɑːntrəbænd] , ['mɪstər] . ['mɑːrtn] ? "
" Is that contraband , Mr . Martin ? "
" 是 那 违禁品 , 先生 . 马丁 ? "

“那是违禁品吗，马丁先生？”

" ['treʒər] - [troʊv] , " ['hʌmbli] ['ænsər] [ðə; ði] ['strɪkən] ['ɑːfɪsər] .
" Treasure - trove , " humbly answered the stricken officer .
" 宝藏 - 宝库 , " 谦卑地 回答 这 受打击的 官 .

“宝库，”这位受伤的军官谦卑地回答道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] , ['mɪstər] . ['mɑːrtn] ,
" That's it , and in a month , Mr . Martin ,
" 那就是 它 , 和 在 一个 月 , 先生 . 马丁 ,

“就是这样，一个月后，马丁先生，

[aɪl] [biː; bi] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtmənt] [tuː; tə] ['dɪnər] .
I'll be asking the chief of your department to dinner .
患病的 是 问 这 首席 的 你的 部门 到 晚餐 .

我会邀请你们部门主管共进晚餐。

" ['miːnwaɪl] [lɑː'fɑːrdʒ] [sɔː] [haʊ] [nɪr] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
" Meanwhile Lafarge saw how near he had been to losing a wife and a
" 同时 拉法基 锯 如何 靠近 他 有 到过 到 输 一个 妻子 和 一个
['fɔːrtʃən] .
fortune .
财富 .

与此同时，拉法基意识到自己差点失去妻子和财富。

[ə'raɪvd] [ɔːf] [aɪl] [ʌv; əv] [deɪ] ;
Arrived off Isle of Day ;
到达的 离开 小岛 的 天 ;

抵达戴伊岛附近；

- [toʊld] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [sed] " ['treʒər] - [troʊv] " [tɪl]
Tarboe told Mr . Martin and his men that if they said " treasure - trove " till
- 讲述 先生 . 马丁 和 他的 男人 那 如果 他们 说 " 宝藏 - 宝库 " 直到
[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ðer; ðər] [lɪv; laɪv] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [wɜːrθ] " [ə; eɪ] ['tɪŋkɝz] [dæm] .
they left the island their live would not be worth " a tinker's damn .
他们 左边 这 岛 他们的 居住 会 不是 是 值得 " 一个 修补匠的 该死 .

塔博告诉马丁先生和他的手下，如果他们在离开这座岛屿之前一直说“宝藏”，他们的性命将“一文不值”。

" [wen] [ðə; ði] [hæd; həd] [swɔːrn] , [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['eɪndʒl] [pɔɪnt] , [fed] [ðen] ['rɔɪəli] ,
" When the had sworn , he took them to Angel Point , fed then royally ,
" 什么时候 这 有 宣誓 , 他 采取 他们 到 天使 观点 , 美联储 然后 皇家 ,

“宣誓之后，他带他们去了天使角，款待了他们，让他们吃得饱饱的。”

[geɪv] [ðem; ðəm] ['eksələnt] ['lɪkər] [tu:; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [smæk]

gave	them	excellent	liquor	to	drink	,	and	sent	them	in	a	fishing	-	smack
给予	他们	出色的	酒	到	喝	,	和	发送	他们	在	一个	钓鱼	-	啪

[wɪð; wɪθ] ['bɪsəˌnɛt] [tu:; tə] [kə'bek] [wer] ,

with	Bissonnette	to	Quebec	where	,
和	比索内特	到	魁北克	在哪里	,

他给了他们上好的酒喝，然后派他们和比索内特一起乘渔船前往魁北克，在那里，

[ə'raɪvɪŋ] , [ðeɪ] [toʊld] [streɪndʒ] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

arriving	,	they	told	strange	tales	.
抵达	,	他们	讲述	奇怪的	故事	.

他们到达后，讲述了一些奇怪的故事。

['bɪsəˌnɛt] [bɔ:r] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['bæŋkər] [ɪn] [kə'bek] , [hu:] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] [dʌn]

Bissonnette	bore	a	letter	to	a	certain	banker	in	Quebec	,	who	already	had	done
比索内特	钻孔	一个	信	到	一个	肯定	银行家	在	魁北克	,	WHO	已经	有	完毕

['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] - ,

business	with	Tarboe	,
商业	和	-	,

比索内特带来了一封写给魁北克某位银行家的信，这位银行家之前已经和塔博有过生意往来。

[ænd; ənd] [nekst] ['mɪdnaɪt] - [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] ['goʊbəl] , [lɑ:'fɑ:rdʒ] , ['bɪsəˌnɛt] , [ænd; ənd]

and	next	midnight	Tarboe	himself	,	with	Gobal	,	Lafarge	,	Bissonnette	,	and
和	下一个	午夜	-	他自己	,	和	全球	,	拉法基	,	比索内特	,	和

[ə'nʌðər] , [keɪm] ['nɔkiŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæŋkɝz] [dɔ:r] ,

another	,	came	knocking	at	the	banker's	door	,
其他	,	来了	敲门	在	这	银行家的	门	,

第二天午夜时分，塔博本人带着戈巴尔、拉法格、比索内特和另一人来到银行家的门前敲门。

[i:tʃ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [keg] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ɑ:rmd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ti:θ] .

each	carrying	a	keg	on	his	shoulder	and	armed	to	the	teeth	.
每个	携带	一个	桶	在	他的	肩膀	和	武装	到	这	牙齿	.

每人肩上扛着一个酒桶，全副武装。

[ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələr] [tu:] ['stɔ:lwərt] [pə'li:s] - ['ɑ:fəsərz] [wɔ:kt] [bɪ'haɪnd] [wɪð; wɪθ]

And	,	what	was	singular	two	stalwart	police	-	officers	walked	behind	with
和	,	什么	曾是	单数	二	坚定的	警察	-	警官	步行	在后面	和

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ænd; ənd] [ə'pru:vɪŋ] [lʊks] .

comfortable	and	approving	looks	.
舒服的	和	批准	看起来	.

而最引人注目的是，两名身形魁梧的警官面带微笑，神情自在地跟在后面。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftərwərdz] [lɑ:'fɑ:rdʒ] [ænd; ənd] ['dʒoʊn] [wɜ:r; wər] ['mærid] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət]

A	month	afterwards	Lafarge	and	Joan	were	married	in	the	parish	church	at
一个	月	然后	拉法基	和	琼	是	已婚	在	这	教区	教会	在

[aɪl] [ʌv; əv] [deɪz] ,

Isle	of	Days	,
小岛	的	天	,

一个月后，拉法基和琼在戴斯岛的教区教堂举行了婚礼。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɑ:rtn] , [hu:] , [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['ri:z(ə)n] ,

and	it	was	said	that	Mr	.	Martin	,	who	,	for	some	strange	reason	,
和	它	曾是	说	那	先生	.	马丁	,	WHO	,	为了	一些	奇怪的	原因	,

据说，马丁先生由于某种奇怪的原因，

[wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌstəmz] , [sent] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] .

was	allowed	to	retain	his	position	in	the	customs	,	sent	a	present	.
曾是	允许	到	保持	他的	位置	在	这	海关	,	发送	一个	展示	.

获准保留其在海关的职位，并获赠一份礼物。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] ,

The	wedding	ended	with	a	sensation	,
这	婚礼	结束	和	一个	感觉	,

婚礼以轰动的方式结束。

[fɔ:r; fər][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔ:rt] [wʌz; wəz] [hɜ:rd]

for	just	as	the	benediction	was	pronounced	a	loud	report	was	heard
为了	只是	作为	这	祝福	曾是	发音	一个	大声	报告	曾是	听到

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

beneath	the	floor	of	the	church	.
下面	这	地面	的	这	教会	.

就在祝祷词念完的时候，教堂地板下传来一声巨响。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət] - ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] - [ɪr] , [ænd; ənd]

There	was	great	commotion	,	but	Tarboe	whispered	in	the	curb's	ear	,	and
那里	曾是	伟大的	骚动	,	但	-	低声说道	在	这	-	耳朵	,	和

[hi:; hi] ['blʌʃɪŋ] ,

he	blushing	,
他	脸红	,

现场一片混乱，但塔博在路边工人的耳边低语，路边工人脸红了。

[ə'naʊnst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɜ:rstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bærəl] .

announced	that	it	was	the	bursting	of	a	barrel	.
宣布	那	它	曾是	这	爆发	的	一个	桶	.

宣布这是桶爆裂的声音。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [nu:] [ðə; ði][oʊld]['haɪdɪŋ] - [pleɪs]

A	few	minutes	afterwards	the	people	of	the	parish	knew	the	old	hiding	-	place
一个	很少	分钟	然后	这	人们	的	这	教区	知道	这	老的	隐藏	-	地方

[ʌv; əv] - ['kɑ:ntrəbænd] ,

of	Tarboe's	contraband	,
的	-	违禁品	,

几分钟后，教区的人们就知道了塔博藏匿违禁品的旧地点。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [kjʊr] [ri'bju:kt] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [rɔ:rd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æt; ət][ðə; ði]

and	,	though	the	cure	rebuked	them	,	they	roared	with	laughter	at	the
和	,	尽管	这	治愈	责备	他们	,	他们	咆哮	和	笑声	在	这

['nɑ:lɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

尽管治疗方法让他们感到羞愧，但他们得知真相后却哈哈大笑。

" [soʊ][droʊl] , [soʊ][droʊl] , ['aʊər; ɑ:r] - [ðer; ðər] !

"	So	droll	,	so	droll	,	our	Tarboe	there	!
"	所以	滑稽	,	所以	滑稽	,	我们的	-	那里	!

“我们的塔博真是太滑稽了，太滑稽了！”

" [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l'redi] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər] ['sɪ'njɜ:r] .

"	they	shouted	,	for	already	they	began	to	look	upon	him	as	their	Seigneur	.
"	他们	喊叫	,	为了	已经	他们	开始	到	看	之上	他	作为	他们的	领主	.

他们欢呼雀跃，因为他们已经开始把他视为他们的领主。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [kjʊr] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm]['ɔ:lsoʊ] .

In	time	the	cure	forgave	him	also	.
在	时间	这	治愈	原谅了	他	还	.

最终，治愈之力也原谅了他。

- ['seldəm] [left] [aɪl] [ʌv; əv] [deɪz] , [seɪv] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,

Tarboe	seldom	left	Isle	of	Days	,	save	when	he	went	to	visit	his	daughter	,
-	很少	左边	小岛	的	天	,	节省	什么时候	他	去	到	访问	他的	女儿	,

除了去看望女儿之外，塔博很少离开时光岛。

[ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [striːt] , [kə'bek] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [haʊs] ,
in **St** **.** **Louis** **Street** **,** **Quebec** **,** **not** **far** **from** **the** **Parliament** **House** **,**
在 英石 . 路易斯 街道 , 魁北克 , 不是 远的 从 这 议会 房子 ,

在魁北克省圣路易斯街，离国会大厦不远，

[wer] [ɔrveɪ] [lɑːˈfɑːrdʒ][ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .
where **Orvay** **Lafarge** **is** **a** **member** **of** **the** **Ministry** **.**
在哪里 奥尔维 拉法基 是 一个 成员 的 这 部 .

奥尔维·拉法格是该部的成员。

[ðə; ði][eks] - ['smʌg(ə)lər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] ,
The **ex** **-** **smuggler** **was** **a** **member** **of** **the** **Assembly** **for** **three** **months** **,**
这 前任 - 走私者 曾是 一个 成员 的 这 集会 为了 三 几个月 ,

这位前走私犯曾担任议员三个月。

[bʌt; bət]['æftər] [dɪ'fiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːrti][ɑːn][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['tærɪf] ,
but **after** **defeating** **his** **own** **party** **on** **a** **question** **of** **tariff** **,**
但 后 击败 他的 自己的 派对 在 一个 问题 的 关税 ,

但在关税问题上击败了自己的政党之后，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,
he **gave** **a** **portrait** **of** **himself** **to** **the** **Chamber** **,**
他 给予 一个 肖像 的 他自己 到 这 商会 ,

他向议会赠送了一幅自己的肖像画。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [siːt] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
and **threw** **his** **seat** **into** **the** **hands** **of** **his** **son** **-** **in** **-** **law** **.**
和 扔 他的 座位 进入 这 双手 的 他的 儿子 - 在 - 法律 .

然后把座位扔给了女婿。

[æt; ət][ðə; ði] [bel] [ˈʃætəlein] , [wer] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n][goʊz] ,
At **the** **Belle** **Chatelaine** **,** **where** **he** **often** **goes** **,**
在 这 美女 女管家 , 在哪里 他 经常 去 ,

他经常去的贝尔查特莱恩酒店

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [æsks] ['bɪsəˌnɛt] [tuː; tə] [pleɪ] " [ðə; ði] [ˌdemwɑː'zel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skɑːrlət] [hoʊz] .
he **sometimes** **asks** **Bissonnette** **to** **play** **"** **The** **Demoiselle** **with** **the** **Scarlet** **Hose** **.**
他 有时 问 比索内特 到 玩 " 这 少女 和 这 猩红 软管 .

他有时会请比索内特演奏《穿红丝袜的少女》。

" ['roʊməni; 'rɑːməni][ʌv; əv][ðə; ði] [snəuz]
" **ROMANY** **OF** **THE** **SNOWS**
" 罗姆人 的 这 雪

《雪之浪漫》

[aɪ]
I
我

我

[wen] [oʊld] [θrɔːŋ] [ðə; ði]['treɪdər] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ,
When **old** **Throng** **the** **trader** **,** **trembling** **with** **sickness** **and** **misery** **,**
什么时候 老的 人群 这 商 , 发抖 和 疾病 和 苦难 ,

当老商人特隆因疾病和痛苦而颤抖时，

[gɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə] ['kæptɪn] - [ænd; ənd] [groʊn] , " [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ;
got **on** **his** **knees** **to** **Captain** **Halby** **and** **groaned** **,** **"** **She** **didn't** **want** **to** **go** **;**
得到 在 他的 膝盖 到 队长 - 和 呻吟 , " 她 没有 想 到 去 ;

他跪在哈尔比上尉面前，呻吟道："她不想去；

[ðeɪ] ['drægd] [hɜːr; hər] [ɔːf] ; [juːl] [fetʃ] [hɜːr; hər] [bæk] , [wəʊnt] [jiː; ji] ? — [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd]

they	dragged	her	off	;	you'll	fetch	her	back	,	won't	ye	?	—	she	always	had
他们	拖拽	她	离开	;	你会	拿来	她	后退	,	惯于	是的	?	—	她	总是	有

[ə; eɪ] ['fænsi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

a	fancy	for	you	,
一个	想要	为了	你	,

他们把她拖走了；你会把她找回来的，对吧？——她一直很喜欢你。

['kæpən] , " [pi(ː)'ɛə] [ʃ'rʌgd] [ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed] :

cap'n	,	"	Pierre	shrugged	a	shoulder	and	said	:
船长	,	"	皮埃尔	耸了耸肩	一个	肩膀	和	说	:

“船长，”皮埃尔耸了耸肩说道：

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [stoʊl] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [rɑːk] - [ə; eɪ] - [baɪ] , [maɪ] [θrɔːŋ] —

"	But	you	stole	her	when	she	was	in	her	rock	-	a	-	by	,	my	Throng	—
"	但	你	偷窃	她	什么时候	她	曾是	在	她	岩石	-	一个	-	经过	,	我的	人群	—

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər]

you	and	your
你	和	你的

“但是你们趁她还在摇篮里的时候就把她偷走了，我的乌合之众——你们和你们的

[mə'nɛt] . "

Manette	.	"
马内特	.	"

马内特。”

" [laɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] — [noʊ] [bɪgə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

"	Like	a	match	she	was	—	no	bigger	,	"	continued	the	old	man	.
"	喜欢	一个	匹配	她	曾是	—	不	大	,	"	持续	这	老的	男人	.

“她就像一根火柴——再大一点也不大，”老人继续说道。

" [lɔːrd] , [haʊ] [ðæt] ['stepmʌðər] ['bʊli] - ['rægɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['dɪdnt] [ker] [ə; eɪ]

"	Lord	,	how	that	stepmother	bully	-	ragged	her	,	and	her	father	didn't	care	a
"	主	,	如何	那	后妈	欺负	-	破烂不堪	她	,	和	她	父亲	没有	关心	一个

[dɑːrn] .

darn	.
该死	.

“天哪，那个继母是怎么欺负她的，而她父亲却毫不在乎。”

['hiːd] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðər] — [mə'nɛt] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ['hædnt] [nʌn] .

He'd	half	a	dozen	others	—	Manette	and	me	hadn't	none	.
他会	一半	一个	打	其他的	—	马内特	和	我	之前没有	没有任何	.

他还有其他六个孩子——我和马内特一个也没有。

[wiː; wi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [juːst] [hɜːr; hər] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eɪndʒl] ,

We	took	her	and	used	her	like	as	if	she	was	an	angel	,
我们	采取	她	和	用过的	她	喜欢	作为	如果	她	曾是	一个	天使	,

我们把她带走，像对待天使一样对待她。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ʌp] [hɪr] .

and	we	brought	her	off	up	here	.
和	我们	带来	她	离开	向上	这里	.

我们把她带到这里来了。

['hævnt] [wiː; wi] [set] [stɔːr] [baɪ] [hɜːr; hər] ?

Haven't	we	set	store	by	her	?
还没有	我们	放	店铺	经过	她	?

我们不是一直很重视她吗?

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] - [kɔːz] [wiː; wi] [wʌz; wəz] ['loʊnli] [æn; ən] - [lʌvd] [hɜːr; hər] [wiː; wi] [tʊk] [hɜːr; hər] ?

Wasn't	it	'	cause	we	was	lonely	an	'	loved	her	we	took	her	?
不是	它	-	原因	我们	曾是	孤独	一个	-	喜爱	她	我们	采取	她	?

是不是因为我们感到孤独，又爱她，所以我们才把她带走的?

['hæznt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniwʌn] [laɪk] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði]

Hasn't	everybody	stood	up	and	said	there	wasn't	anyone	like	her	in	the
还没有	大家	站立	向上	和	说	那里	不是	任何人	喜欢	她	在	这

[nɔ:rθ] ?

North	?
北	?

难道不是所有人都站出来说，北方根本没有像她这样的人吗?

[eint] [aɪ] [dʌn] [fer] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['ɔ:lweɪz] — [eint] [aɪ] ?

Ain't	I	done	fair	by	her	always	—	ain't	I	?
不是	我	完毕	公平的	经过	她	总是	—	不是	我	?

我一直都对她很公平，不是吗?

[æn; ən] - [naʊ] , [wen] [ðɪs] [kɔ:f] - [es] ['i:tɪn] - [maɪ] [laɪf] [aʊt] , [ænd; ənd] [mə'nɛt] - [es] [gɔ:n] ,

An	-	now	,	when	this	cough	-	s	eatin	-	my	life	out	,	and	Manette	-	s	gone	,
一个	-	现在	,	什么时候	这	咳嗽	-	s	吃	-	我的	生活	出去	,	和	马内特	-	s	已消失	,

而现在，咳嗽快把我折磨死了，玛内特也走了，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ] [soʊl] [bʌt; bət] ['dʌk] [ðə; ði] ['træpər] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['blɪstər] [ɑ:n] [tu:; tə] [ˌem 'i:]

and	there	ain't	a	soul	but	Duc	the	trapper	to	put	a	blister	on	to	me
和	那里	不是	一个	灵魂	但	杜克	这	捕兽人	到	放	一个	水疱	在	到	我

,

,

,

除了那个毒贩杜克，没人能让我身上起水泡。

[ðem; ðəm] [bru:ts] [raɪd] [ʌp] [frʌm; frəm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɔ:rdər] , [kɔ:l] [ðeə'selvz] [hɜ:r; hər] ['brʌðərz] ,

them	brutes	ride	up	from	over	the	border	,	call	theirselves	her	brothers	,
他们	野蛮人	骑	向上	从	超过	这	边界	,	称呼	他们自己	她	兄弟	,

[æn; ən] - [dræg] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] !

an	-	drag	her	off	!
一个	-	拖	她	离开	!

这些畜生从边境那边骑马过来，自称是她的兄弟，把她拖走了!

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] .

"	He	was	still	on	his	knees	.
"	他	曾是	仍然	在	他的	膝盖	.

他仍然跪在地上。

[pi(:)'ɛə] [ri:tʃt] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['laɪtli] [kɪkt] [ə; eɪ] ['mɒkəsɪn] [fʊt] .

Pierre	reached	over	and	lightly	kicked	a	moccasined	foot	.
皮埃尔	达到	超过	和	轻轻	踢	一个	莫卡辛	脚	.

皮埃尔伸手轻轻踢了一脚穿着鹿皮鞋的脚。

" [get] [ʌp] , ['dʒɪm] [θrɔ:ŋ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Get	up	,	Jim	Throng	,	"	he	said	.
"	得到	向上	,	吉姆	人群	,	"	他	说	.

“起来，吉姆·特朗，”他说。

" ['hoʊli] !

"	Holy	!
"	圣	!

“圣!

[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [lɔ:] [mu:vz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [kraɪz] ?

do	you	think	the	law	moves	because	an	old	man	cries	?
做	你	思考	这	法律	移动	因为	一个	老的	男人	哭泣	?

你认为法律会因为一个老人的哭泣而改变吗?

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['stætʃu:ts] ? — [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [lɔ:] [sez] .

Is	it	in	the	statutes	?	—	that's	what	the	law	says	.
是	它	在	这	法规	?	—	那就是	什么	这	法律	说道	.

法律条文里有写吗? ——法律就是这么规定的。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ækt] ?

Does	it	come	within	the	act	?
做	它	来	之内	这	行为	?

它是否符合该法案的规定?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['trespæs] — [æn; ən] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd] ['bætəri] ?

Is	it	a	trespass	—	an	assault	and	battery	?
是	它	一个	侵入	—	一个	突击	和	电池	?

这是非法侵入——还是殴打?

— [ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ? — [ə; eɪ] [ˌmɪsdɪ'miːnər] ?

—	a	breach	of	the	peace	?	—	a	misdemeanour	?
—	一个	违反	的	这	和平	?	—	一个	轻罪	?

——扰乱治安? ——轻罪?

[vɪk'tɔːriə] — [soʊ][ænd; ənd][soʊ] : [ðæts] [haʊ] [ðə; ði] [lɔː] [tɔːks] .

Victoria	—	So	and	So	:	that's	how	the	law	talks	.
维多利亚	—	所以	和	所以	:	那就是	如何	这	法律	会谈	.

维多利亚——某某：法律就是这么规定的。

[get] [ɑːn][jʊr; jər] [niːz] [tuː; tə] ['fɑːðər] - , [nɑːt][tuː; tə] ['kæptɪn] - , ['dʒɪmi] [θrɔːŋ] .

Get	on	your	knees	to	Father	Corraine	,	not	to	Captain	Halby	,	Jimmy	Throng	.
得到	在	你的	膝盖	到	父亲	-	,	不是	到	队长	-	,	吉米	人群	.

吉米·特朗，你要跪下向科兰神父祈祷，而不是向哈尔比上尉祈祷。

" [piː)'ɛə] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['sɪnɪstər] , [aɪ'rɔnɪk,-kəl] [weɪ] ,

"	Pierre	spoke	in	a	half	-	sinister	,	ironical	way	,
"	皮埃尔	辐	在	一个	一半	-	险恶	,	讽刺	方式	,

皮埃尔说话的语气半是阴险，半是讽刺。

[fɔːr; fər] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kæptɪn] - ['raɪdərz][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪnz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

for	between	him	and	Captain	Halby's	Riders	of	the	Plains	there	was	no
为了	之间	他	和	队长	-	骑手	的	这	平原	那里	曾是	不

[gʊd] ['fiːlɪŋ] .

good	feeling	.
好的	感觉	.

他和哈尔比上尉的平原骑兵之间没有任何好感。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

More	than	once	he	had	come	into	conflict	with	them	,
更多的	比	一次	他	有	来	进入	冲突	和	他们	,

他曾不止一次与他们发生冲突，

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hæd; həd] [ðeɪ] [leɪd][ðer; ðər][hændz][ɑːn][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd]['teɪkən][ðem; ðəm]

more	than	once	had	they	laid	their	hands	on	him	—	and	taken	them
更多的	比	一次	有	他们	铺设	他们的	双手	在	他	—	和	已采取	他们

[ɔːf] [ə'gen] [ɪn] [duː] [taɪm] .

off	again	in	due	time	.
离开	再次	在	到期的	时间	.

他们不止一次对他动手动脚，但过一段时间又都松开了手。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔɪld] [ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə][men] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ;

He	had	foiled	them	as	to	men	they	wanted	;
他	有	挫败	他们	作为	到	男人	他们	通缉	;

他挫败了他们想要招揽的那些人;

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'faɪd] [ðem; ðəm] — [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [ðem; ðəm] [tuː] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]

he	had	defied	them	—	but	he	had	helped	them	too	,	when	it
他	有	违抗	他们	—	但	他	有	帮助	他们	也	,	什么时候	它

[siːmd] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

seemed	right	to	him	;
似乎	正确的	到	他	;

他曾违抗他们的命令——但当他认为这样做是对的时候，他也曾帮助他们;

[hiː; hi][hæd; həd]['saɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌns][ɔːr][twaɪs] [wen] [tuː; tə][duː][soʊ][wʌz; wəz] ['perələs]

he	had	sided	with	them	once	or	twice	when	to	do	so	was	perilous
他	有	侧面	和	他们	一次	或者	两次	什么时候	到	做	所以	曾是	危险的

[tuː; tə][hɪm'self] .

to	himself	.
到	他自己	.

他曾一两次站在他们一边，而这样做对他自己来说很危险。

[hiː; hi][hæd; həd] [sniəd] [æt; ət][ðem; ðəm] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðem; ðəm] , [nɔːr] [ðeɪ] [hɪm; ɪm] .

He	had	sneered	at	them	,	he	did	not	like	them	,	nor	they	him	.
他	有	冷笑	在	他们	,	他	做过	不是	喜欢	他们	,	也不	他们	他	.

他曾嘲笑他们，他不喜欢他们，他们也不喜欢他。

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðem; ðəm] [breɪv] — [ænd; ənd]['stuːpɪd] ;

The	sum	of	it	was	,	he	thought	them	brave	—	and	stupid	;
这	和	的	它	曾是	,	他	想法	他们	勇敢的	—	和	愚蠢的	;

总而言之，他认为他们既勇敢又愚蠢；

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt][ðə; ði] [lɔː] [əːd] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][set] [θɪŋz] [raɪt] .

and	he	knew	that	the	law	erred	as	often	as	it	set	things	right	.
和	他	知道	那	这	法律	犯错	作为	经常	作为	它	放	事物	正确的	.

他知道，法律出错的次数和纠正错误的次数一样多。

[ðə; ði]['treɪdər][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] , ['kɔːfɪŋ] [mʌtʃ] , [hɪz; ɪz] [feɪs]

The	Trader	got	up	and	stood	between	the	two	men	,	coughing	much	,	his	face
这	商	得到	向上	和	站立	之间	这	二	男人	,	咳嗽	很多	,	他的	脸

['streɪnɪŋ] ,

straining	,
紧张	,

商人起身站在两人中间，剧烈咳嗽，脸部肌肉紧绷。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['blʌdʃɑːt] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [frʌm; frəm][piː)'ɛə][tuː; tə] - .

his	eyes	bloodshot	,	as	he	looked	anxiously	from	Pierre	to	Halby	.
他的	眼睛	充血	,	作为	他	看起来	焦虑地	从	皮埃尔	到	-	.

他双眼通红，焦急地看着皮埃尔和哈尔比。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sæd] [rek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] .

He	was	the	sad	wreck	of	a	strong	man	.
他	曾是	这	伤心	破坏	的	一个	强的	男人	.

他曾经是个坚强的男人，如今却悲惨地憔悴了。

['nʌθɪŋ] [lʊkt] [strɔːŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [naʊ] [seɪv] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] [greɪ]

Nothing	looked	strong	about	him	now	save	his	head	,	which	,	with	its	long	grey
没有什么	看起来	强的	关于	他	现在	节省	他的	头	,	哪个	,	和	它是	长的	灰色的

[her] ,

hair	,
头发	,

他身上除了长长的灰发之外，没有一处显得强壮。

[siːmd] ['bædli] ['bæləns] [baɪ][ðə; ði] [θɪn] [nek] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [kɔːf] [wʌz; wəz]

seemed	badly	balanced	by	the	thin	neck	,	through	which	the	terrible	cough	was
似乎	糟糕	均衡	经过	这	薄的	脖子	,	通过	哪个	这	糟糕的	咳嗽	曾是

['hækɪŋ] .

hacking	.
黑客攻击	.

那纤细的脖子似乎与身体的平衡很不协调，可怕的咳嗽声正从脖子间发出。

" ['oʊnli][hæf][ə; eɪ] [lʌŋ] [left] , " [hiː; hi] ['stæməd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] ,

"	Only	half	a	lung	left	,	"	he	stammered	,	as	soon	as	he	could	speak	,
"	仅有的	一半	一个	肺	左边	,	"	他	结结巴巴	,	作为	很快	作为	他	可以	说话	,

“只剩半个肺了，”他一能说话就结结巴巴地说。

" [æn; ən] - ['dʌk] [kɑ:nt] [fɪks] [ðə; ði]['bəunset] , ['kæməmaɪl] , [ænd; ənd] ['wɪski] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .

"	an	'	Duc	can't	fix	the	boneset	,	camomile	,	and	whisky	,	as	she	could	.
"	一个	-	杜克	不能	使固定	这	骨板	,	洋甘菊	,	和	威士忌酒	,	作为	她	可以	.

“安·杜克无法像她那样修理骨碎补、洋甘菊和威士忌。

[æn; ən] - [hi:; hi]['wɔ:tərz][ðə; ði] ['wɪski] — [kɜ:rs] - [hɪz; ɪz] - [soʊl] !

An	'	he	waters	the	whisky	—	curse	-	his	-	soul	!
一个	-	他	水	这	威士忌酒	—	诅咒	-	他的	-	灵魂	!

他竟然往威士忌里兑水——诅咒他的灵魂!

" [ðə; ði][læst] [θri:] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər]['spoʊkən] [θru:] [ə'nʌðər] ['spæzəm][ʌv; əv] ['kɔ:fɪŋ] .

"	The	last	three	words	were	spoken	through	another	spasm	of	coughing	.
"	这	最后的	三	字	是	说	通过	其他	痉挛	的	咳嗽	.

“最后三个字是在一阵剧烈的咳嗽中说出来的。”

" [æn; ən] - [ðə; ði]['blɪstər] — [haʊ] [hi:; hi] [mʌks] [ðə; ði]['blɪstər] !

"	An	'	the	blister	—	how	he	mucks	the	blister	!
"	一个	-	这	水疱	—	如何	他	泥浆	这	水疱	!

“还有那个水泡——他怎么把水泡弄脏了！”

" [pi(:)'ɛə][sæt] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , ['læfɪŋ] ['nɔɪzləsli] , [hɪz; ɪz] [waɪt] [ti:θ] ['ʃaɪnɪŋ] .

"	Pierre	sat	back	on	the	table	,	laughing	noiselessly	,	his	white	teeth	shining	.
"	皮埃尔	卫星	后退	在	这	桌子	,	笑	无声	,	他的	白色的	牙齿	灼灼	.

皮埃尔靠在桌子上，无声地笑着，洁白的牙齿闪闪发光。

- , [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] , [wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:r][ɑ:n][hɪz; ɪz] [sli:v]

Halby	,	with	one	foot	on	a	bench	,	was	picking	at	the	fur	on	his	sleeve
-	,	和	一	脚	在	一个	长椅	,	曾是	挑选	在	这	毛皮	在	他的	袖子

['θɔ:tfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

哈尔比一只脚踩在长凳上，若有所思地抠着袖子上的毛皮。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɔ:n] , [hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:r; wər] [taɪt] - [prest] ,

His	face	was	a	little	drawn	,	his	lips	were	tight	-	pressed	,
他的	脸	曾是	一个	小的	绘制	,	他的	嘴唇	是	紧的	-	按下	,

他脸色有些憔悴，嘴唇紧抿着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

and	his	eyes	had	a	light	of	excitement	.
和	他的	眼睛	有	一个	光	的	激动	.

他眼中闪烁着兴奋的光芒。

['prez(ə)ntli][hi:; hi] ['streɪtnd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ][hæf] - [mə'lɪʃəs] [lʊk] [æt; ət][pi(:)'ɛə]

Presently	he	straightened	himself	,	and	,	after	a	half	-	malicious	look	at	Pierre
目前	他	拉直	他自己	,	和	,	后	一个	一半	-	恶意	看	在	皮埃尔

, [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [θrɔ:ŋ] :

,	he	said	to	Throng	:
,	他	说	到	人群	:

他随即挺直身子，带着几分恶意地看了皮埃尔一眼，然后对特朗说道：

" [wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] , [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ? "

"	Where	are	they	,	do	you	say	?	"
"	在哪里	是	他们	,	做	你	说	?	"

“你说，他们在哪儿？”

" [ðeə(r)] [æt; ət] " — [ðə; ði][oʊld][mæn] [kɔft] [hɑ:rd] — " [æt; ət][fɔ:rt] - . "

"	They're	at	"	—	the	old	man	coughed	hard	—	"	at	Fort	O'Battle	.	"
"	它们是	在	"	—	这	老的	男人	咳嗽	难的	—	"	在	堡	-	.	"

“他们在”——老人剧烈咳嗽了一声——“在巴特尔堡。”

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ? "

"	**What**	**are**	**they**	**doing**	**there**	**?**	"
"	什么	是	他们	正在做	那里	?	"

“他们在那儿干什么？”

" [weɪtɪn] - [tɪl] [sprɪŋ] , [wen] [ðeɪl] [fetʃ] [ðer; ðər]['kæt(ə)l][ʌp][æn; ən] - ['set(ə)l][ðer; ðər] . "

"	**Waitin**	**'**	**till**	**spring**	**,**	**when**	**they'll**	**fetch**	**their**	**cattle**	**up**	**an**	**'**	**settle**	**there**	**.**	**"**
"	等待	-	直到	春天	,	什么时候	他们会	拿来	他们的	牛	向上	一个	-	定居	那里	.	"

“等到春天，他们就会把牛群赶过来，在那儿定居下来。”

" [ðeɪ] [wɑːnt] — ['lɪdiə] — [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?

"	**They**	**want**	**—**	**Lydia**	**—**	**to**	**keep**	**house**	**for**	**them**	**?**
"	他们	想	—	莉迪亚	—	到	保持	房子	为了	他们	?

“他们想让莉迪亚为他们料理家务？”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [raɪðd] .

"	**The**	**old**	**man**	**writhed**	**.**
"	这	老的	男人	扭动	.

老人扭动着身体。

" [jes] , ['gɑːdz] [seɪk] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**Yes**	**,**	**God's**	**sake**	**,**	**that's**	**it**	**!**
"	是的	,	神的	清酒	,	那就是	它	!

“是的，看在上帝的份上，就是这样！”

[æn; ən] - [ðeɪ] [wɑːnt] ['lɪdi] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]['dev(ə)l] [kɔːld] - ,

An	**'**	**they**	**want**	**Liddy**	**to**	**marry**	**a**	**devil**	**called**	**Borotte**	**,**
一个	-	他们	想	莉迪	到	结婚	一个	魔鬼	称为	-	,

他们想让莉迪嫁给一个名叫博罗特的魔鬼。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['kæt(ə)l][ɔːr][soʊ] — ['piːtoʊ][ðə; ði] ['kəriər] [toʊld][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] .

with	**a**	**thousand**	**cattle**	**or**	**so**	**—**	**Pito**	**the**	**courier**	**told**	**me**	**yesterday**	**.**
和	一个	千	牛	或者	所以	—	皮托	这	导游	讲述	我	昨天	.

信使皮托昨天告诉我，他们有大约一千头牛。

['piːtoʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] , [æn; ən] - [hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [waɪt] [laɪk][ə; eɪ] [ʃiːt] ,

Pito	**saw**	**her**	**,**	**an**	**'**	**he**	**said**	**she**	**was**	**white**	**like**	**a**	**sheet**	**,**
皮托	锯	她	,	一个	-	他	说	她	曾是	白色的	喜欢	一个	床单	,

皮托看见了她，他说她脸色像床单一样白。

[æn; ən] - [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] [baɪ] .

an	**'**	**called**	**out**	**to**	**him**	**as**	**he**	**went**	**by**	**.**
一个	-	称为	出去	到	他	作为	他	去	经过	.

他经过时，她向他喊了一声。

['oʊnli][hæf][ə; eɪ] [lʌŋ] [aɪ][gɑːt] , [æn; ən] - [hɜːr; hər]['bəunset][ænd; ənd]['kæməmaɪl] - [diː] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː]
[fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] ,

Only	**half**	**a**	**lung**	**I**	**got**	**,**	**an**	**'**	**her**	**boneset**	**and**	**camomile**	**'**	**d**	**save**	**it**	**for**	**a**	**bit**	**,**
仅有的	一半	一个	肺	我	得到	,	一个	-	她	骨板	和	洋甘菊	-	d	节省	它	为了	一个	少量	,

我只剩半个肺了，她的骨粉和洋甘菊药水能暂时救我一命。

[mɛ'bi] — [mɛ'bi] ! "

mebbe	**—**	**mebbe**	**!**	**"**
也许	—	也许	!	"

也许——也许！

" [its] [klɪr] , " [sed] - , " [ðæt] [ðeɪ] ['trɛspəst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] [pruːvd] [ðer; ðər]
" It's clear , " said Halby , " that they trespassed , and they haven't proved their
" 它是 清除 , " 说 - , " 那 他们 擅闯 , 和 他们 还没有 已证实 他们的
[raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "
right to her . "
正确的 到 她 . "

"很明显，"哈尔比说，"他们擅闯民宅，而且他们也没有向她证明他们有权这样做。"

" [ˌtɑːˈnɛr] , [wʌt] [ə; eɪ] ['θɪŋkər] ! " [sed] [pi(ː)'ɛə] , ['mɑːkɪŋ] .
" Tonnerre , what a thinker ! " said Pierre , mocking .
" 雷 , 什么 一个 思想家 ! " 说 皮埃尔 , 嘲讽 .

"托内尔，真是个思想家啊！"皮埃尔嘲讽道。

- [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] .
Halby did not notice .
- 做过 不是 注意 .

哈尔比没有注意到。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [sens] [ʌv; əv][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .
His was a solid sense of responsibility .
他的 曾是 一个 坚硬的 感觉 的 责任 .

他具有很强的责任感。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ʌv; əv][eɪdʒ] ?
" She is of age ?
" 她 是 的 年龄 ?

她成年了吗?

" [hiː; hi][hæf] [æskt] , [hæf] [mjuːzd] .
" he half asked , half mused .
" 他 一半 问 , 一半 沉思 .

他半是问，半是沉思。

" [ʃiːz] ['twentɪ] - [wʌn] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] .
" She's twenty - one , " answered the old man , with difficulty .
" 她是 二十 - 一 , " 回答 这 老的 男人 , 和 困难 .

"她二十一岁，"老人艰难地回答道。

" [oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][set][ðə; ði][wɜːrld] [raɪt] , " [səˈdʒestɪd] [pi(ː)'ɛə] , [stɪl] ['mɑːkɪŋ] .
" Old enough to set the world right , " suggested Pierre , still mocking .
" 老的 足够的 到 放 这 世界 正确的 , " 建议 皮埃尔 , 仍然 嘲讽 .

"年纪大到足以拨乱反正了，"皮埃尔仍然带着嘲讽的语气说道。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [əˈweɪ] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈgɑːrdɪd] [juː; jʊ][æz; əz][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] [prəˈtektər] , [ʃiː; ʃi]
" She was forced away , she regarded you as her natural protector , she
" 她 曾是 强制 离开 , 她 认为 你 作为 她 自然的 保护者 , 她
[biˈliːvd] [juː; jʊ][hɜːr; hər]['fɑːðər] :
believed you her father :
相信 你 她 父亲 :

"她被迫离开，她把你视为她天然的保护者，她把你当成她的父亲：

[ðeɪ] [broʊk][ðə; ði] [lɔː] , " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] .
they broke the law , " said the soldier .
他们 打破 这 法律 , " 说 这 士兵 .

"他们违法了，"士兵说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['moʊzəs] , [ænd; ənd]['sɑːləmən] , [ænd; ənd] ['siːzər] , [ænd; ənd]['sɑːkrəˌtiːz] , [ænd; ənd]
" There was Moses , and Solomon , and Caesar , and Socrates , and
" 那里 曾是 摩西 , 和 所罗门 , 和 凯撒 , 和 苏格拉底 , 和
[naʊ] ... . !
now ... . !
现在 ... . !

"有摩西，有所罗门，有凯撒，有苏格拉底，现在……！

" ['mɝ:mɝd] [pi(:)'ɛə][ɪn] [ə'su:md] [æb'strækʃn] .
" murmured Pierre in assumed abstraction .
" 低声说道 皮埃尔 在 假定 抽象 .

“皮埃尔装作若无其事地低声说道。”

[ə; eɪ] [red] [spɑ:t] [bə:nd] [ɑ:n] - [haɪ] ['tʃi:kboʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət][hi:; hi]
A red spot burned on Halby's high cheekbone for a minute , but he
一个 红色的 点 烧伤 在 - 高的 颧骨 为了 一个 分钟 , 但 他
[pər'sɪstəntli] [kept] [hɪz; ɪz] ['tempər] .
persistently kept his temper .
持续地 保留 他的 脾气 .

哈尔比高高的颧骨上火辣辣地烧了一分钟，但他始终没有发火。

" [aɪm] [ɪk'spektɪd] ['elsˌwer] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
" I'm expected elsewhere , " he said at last .
" 我是 预期的 别处 , " 他 说 在 最后的 .

“我还有事要办，”他最后说道。

" [aɪm]['oʊnli][wʌn][mæn] , [jet] [aɪ] [wɪʃ]
" I'm only one man , yet I wish
" 我是 仅有的 一 男人 , 然而 我 希望

“我只是一个人，但我希望

[aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tu:; tə] - [deɪ] — ['i:v(ə)n][ə'loʊn] .
I could go to - day — even alone .
我 可以 去 到 - 天 — 甚至 独自的 .

我今天就可以去——即使一个人去。

[bʌt; bət] — "
But — "
但 — "

但-”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑ:rt] , " [sed] [pi(:)'ɛə] .
" But you have a heart , " said Pierre .
" 但 你 有 一个 心 , " 说 皮埃尔 .

“但你还有一颗善良的心，”皮埃尔说。

" [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] — [ə; eɪ] [hɑ:rt] !
" How wonderful — a heart !
" 如何 精彩的 — 一个 心 !

“多么美好——一颗心！”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði][hæf][ə; eɪ] [lʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bəunset][ænd; ənd]['kæməmaɪl] [ti:] ,
And there's the half a lung , and the boneset and camomile tea ,
和 有 这 一半 一个 肺 , 和 这 骨板 和 洋甘菊 茶 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['blɪstər] ,
and the blister ,
和 这 水疱 ,

还有半个肺，骨碎补和洋甘菊茶，以及水泡。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [laɪk][ə; eɪ][spɑ:t][ʌv; əv] ['reɪnboʊ] ,
and the girl with an eye like a spot of rainbow ,
和 这 女孩 和 一个 眼睛 喜欢 一个 点 的 彩虹 ,

还有那个眼睛像彩虹一样的女孩，

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪkrɪd] [lɔ:] [ɪn][ə; eɪ] ['remiŋtən] ['raɪf(ə)l] !
and the sacred law in a Remington rifle !
和 这 神圣 法律 在 一个 雷明顿 步枪 !

还有雷明顿步枪里的神圣法则！

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地，出色地！

哎呀，哎呀！

[ænd; ənd][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] — [tuː; tə][weɪt][ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz]
And to do it in the early morning — to wait in the shelter of the trees
和 到 做 它 在 这 早期的 早晨 — 到 等待 在 这 庇护所 的 这 树木
[tɪl] [sʌm; səm][goʊ][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ,
till some go to look after the horses ,
直到 一些 去 到 看 后 这 马匹 ,

而且要在清晨进行——躲在树荫下，等有人去照看马匹后再行动。

[ðen] ['entər][ðə; ði] [haʊs] , [ə'rest] [ðoʊz] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [leɪ] [loʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest] .
then enter the house , arrest those inside , and lay low for the rest .
然后 进入 这 房子 , 逮捕 那些 里面 , 和 躺 低的 为了 这 休息 .

然后进入屋内，逮捕里面的人，并伺机而动。

" - [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət][piː)'ɛə] [ə'stɑːnɪʃt] .
" Halby looked over at Pierre astonished .
" - 看起来 超过 在 皮埃尔 惊讶 .

"哈尔比惊讶地看着皮埃尔。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['reɪləri] [ænd; ənd] [gʊd] [əd'vaɪs][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [piːs] .
Here was raillery and good advice all in a piece .
这里 曾是 玩笑 和 好的 建议 全部 在 一个 片 .

这篇文章既有嘲讽，又有中肯的建议。

" [ˌaɪ ˈtiː]['iznt] [waɪz][tuː; tə][goʊ][ə'loʊn] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [daʊn] ,
" It isn't wise to go alone , for if there's trouble and I should go down ,
" 它 不是 明智的 到 去 独自的 , 为了 如果 有 麻烦 和 我 应该 去 向下 ,

"独自前往并不明智，因为如果遇到麻烦，我不幸落水，

[huːz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ?
who's to tell the truth ?
谁是 到 告诉 这 真相 ?

谁来说实话?

[tuː] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][wʌn] — [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː]['iznt] [waɪz] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [lʊk] [smɑːrt]
Two could do it ; but one — no , it isn't wise , though it would look smart
二 可以 做 它 ; 但 一 — 不 , 它 不是 明智的 , 尽管 它 会 看 聪明的
[ɪˈnʌf] . "
enough . "
足够的 . "

两个人可以做到；但一个人——不，这并不明智，尽管看起来很聪明。

" [huː] [sed] [tuː; tə][goʊ][ə'loʊn] ? " [æskt] [piː)'ɛə] , [skrɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrnt]
" Who said to go alone ? " asked Pierre , scrawling on the table with a burnt
" WHO 说 到 去 独自的 ? " 问 皮埃尔 , 潦草 在 这 桌子 和 一个 烧焦的
[mætʃ] .
match .
匹配 .

"谁说要一个人去？"皮埃尔一边问，一边用烧焦的火柴在桌子上写着什么。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][men] .
" I have no men .
" 我 有 不 男人 .

我没有手下。

" [piː)'ɛə] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][wɔːl] .
" Pierre looked up at the wall .
" 皮埃尔 看起来 向上 在 这 墙 .

皮埃尔抬头看着墙壁。

" [θrɔːŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['snaɪdɝ][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Throng	has	a	good	Snider	there	,	"	he	said	.
"	人群	有	一个	好的	斯奈德	那里	,	"	他	说	.

"Throng 那里有个不错的 Snider，"他说。

" [bɑːʃ] !

"	Bosh	!
"	博世	!

"Bosh!

[θrɔːŋ] [kɑːnt][goʊ] .

Throng	can't	go	.
人群	不能	去	.

人群无法通行。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [kɔft] [ænd; ənd] [streɪnd] .

"	The	old	man	coughed	and	strained	.
"	这	老的	男人	咳嗽	和	紧张	.

老人咳嗽着，费力地喘着气。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] — ['oʊnli] - [hæf][ə; eɪ] [lʌŋ] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['kæri] [ðə; ði]['bəunset] - [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

"	If	it	wasn't	—	only	-	half	a	lung	,	and	I	could	carry	the	boneset	'	long	with	us	.
"	如果	它	不是	—	仅有的	-	一半	一个	肺	,	和	我	可以	携带	这	骨板	-	长的	和	我们	.

"如果不是——只是半个肺，我可以把骨片带在身边。"

" [piː)'ɛə][slɪd] [ɔːf] [ðə; ði] ['teɪbl] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ɑːrmz] ,

"	Pierre	slid	off	the	table	,	came	to	the	old	man	,	and	,	taking	him	by	the	arms	,
"	皮埃尔	滑行	离开	这	桌子	,	来了	到	这	老的	男人	,	和	,	采取	他	经过	这	武器	,

皮埃尔从桌子上滑下来，走到老人身边，抓住他的胳膊，

[pʊʃt] [hɪm; ɪm]['dʒentli]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

pushed	him	gently	into	a	chair	.
推动	他	轻轻地	进入	一个	椅子	.

轻轻地把他推到椅子上。

" [sɪt] [daʊn] ; [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , [θrɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Sit	down	;	don't	be	a	fool	,	Throng	,	"	he	said	.
"	坐	向下	;	不	是	一个	傻子	,	人群	,	"	他	说	.

"坐下；别犯傻，人群，"他说。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - : " [jʊə(r)] [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] — [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['kɑːnstəbl] ;

Then	he	turned	to	Halby	:	"	You're	a	magistrate	—	make	me	a	special	constable	;
然后	他	转向	到	-	:	"	你是	一个	地方法官	—	制作	我	一个	特别的	警官	;

然后他转向哈尔比说："你是名治安法官——让我当个特别警员吧；

[aɪl] [goʊ] , [mə'sjɜːr] [lə] [ˌkæpɪ'teɪn] — [ʌv; əv][noʊ] ['kʌmpəni] .

I'll	go	,	monsieur	le	capitaine	—	of	no	company	.
患病的	去	,	先生	勒	船长	—	的	不	公司	.

我将独自前往，船长先生。

" - [stɛərd] .

"	Halby	stared	.
"	-	凝视	.

哈尔比愣住了。

[hiː; hi] [nuː] [piː'ɛrz] ['breɪvəri] , [hɪz; ɪz][ˌɪndʒə'nuːəti][ænd; ənd] ['derɪŋ] .

He	knew	Pierre's	bravery	,	his	ingenuity	and	daring	.
他	知道	皮埃尔的	勇敢	,	他的	独创性	和	大胆	.

他了解皮埃尔的勇敢、机智和胆识。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] : [ðæt] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] ,

But	this	was	the	last	thing	he	expected	:	that	the	malicious	,
但	这	曾是	这	最后的	事物	他	预期的	:	那	这	恶意	,

但这却是他最意想不到的事：恶意的……

['reɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l][hæf] - [briːd] [wʊd] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] .

railing	little	half	-	breed	would	work	with	him	and	the	law	.
栏杆	小的	一半	-	品种	会	工作	和	他	和	这	法律	.

那个爱挑衅的小混血儿会和他以及法律合作。

[piː)'ɛə] [siːmd] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər]

Pierre	seemed	to	understand	his	thoughts	,	for	he	said	:	"	It	is	not	for
皮埃尔	似乎	到	理解	他的	想法	,	为了	他	说	:	"	它	是	不是	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

皮埃尔似乎理解了他的想法，因为他说："这不是给你的。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [fɔːr; fər] [əd'ventʃər] ,

I	am	sick	for	adventure	,
我	是	生病的	为了	冒险	,

我渴望冒险，

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz] [mædəmwə'zel] — [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɪŋgər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][fɔːr; fər][ə; eɪ] -

and	then	there	is	mademoiselle	—	such	a	finger	she	has	for	a	ven'son
和	然后	那里	是	小姐	—	这样的	一个	手指	她	有	为了	一个	-

['pʊdɪŋ] .

pudding	.
布丁	.

还有那位小姐——她那根手指就像一块文森布丁。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] - [roʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] ,

"	Without	a	word	Halby	wrote	on	a	leaf	in	his	notebook	,
"	没有	一个	单词	-	写道	在	一个	叶子	在	他的	笔记本	,

哈尔比一言不发地在笔记本的一页纸上写道：

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli]['hændɪd][ðə; ði][slɪp][tuː; tə][piː)'ɛə] .

and	presently	handed	the	slip	to	Pierre	.
和	目前	递交	这	滑	到	皮埃尔	.

然后把纸条递给了皮埃尔。

" [ðæts] [jʊr; jər] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['kɑːnstəbl] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði]

"	That's	your	commission	as	a	special	constable	,	"	he	said	,	"	and	here's	the
"	那就是	你的	委员会	作为	一个	特别的	警官	,	"	他	说	,	"	和	这里是	这

[siːl] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

seal	on	it	.
海豹	在	它	.

"这是你的特别警员委任状，"他说，"这是上面的印章。"

" [hiː; hi]['hændɪd]['oʊvər][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

"	He	handed	over	a	pistol	.
"	他	递交	超过	一个	手枪	.

他交出了一把手枪。

[piː)'ɛə] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] - [kən'tɪnjuːd] : " [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði]

Pierre	raised	his	eyebrows	at	it	,	but	Halby	continued	:	"	It	has	the
皮埃尔	提高	他的	眉毛	在	它	,	但	-	持续	:	"	它	有	这

皮埃尔对此挑了挑眉，但哈尔比继续说道："它有……"

['gʌvərnmənt] [mɑːrk] .
Government mark .
政府 标记 .

政府标志。

[bʌt; bət] [juːd] ['betər] [brɪŋ] [θrɔŋz] ['raɪf(ə)l] [tuː] .
But you'd better bring Throng's rifle too .
但 你会 更好的 带来 人群 步枪 也 .

但你最好也把Throng的步枪带上。

" [θrɔːŋ] [sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [men] , [hɪz; ɪz][hændz] ['nɜːrvəsli] ['ʃɪftɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .
" Throng sat staring at the two men , his hands nervously shifting on his knees .
" 人群 卫星 凝视 在 这 二 男人 , 他的 双手 紧张地 转变 在 他的 膝盖 .

"桑格坐在那里盯着那两个人，双手紧张地在膝盖上不安地挪动着。

" [tel] ['lɪdi] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Tell Liddy , " he said ,
" 告诉 莉迪 , " 他 说 ,

"告诉莉迪，"他说。

" [ðæt] [ðə; ði][læst] [bætʃ] [ʌv; əv] [bred] [wʌz; wəz]['saʊər] — ['dʌk] [eint] [noʊ] [gʊd] - [æn; ən] - [ðæt] [aɪ]
" that the last batch of bread was sour — Duc ain't no good - an ' that I
" 那 这 最后的 批 的 面包 曾是 酸的 — 杜克 不是 不 好的 - 一个 - 那 我
[eint] [hæd; həd][noʊ] ['relɪʃ] [sɛns] [ʃiː; ʃi][left] .
ain't had no relish sence she left .
不是 有 不 尽情享用 感觉 她 左边 .

"最后一批面包都变酸了——杜克真不行——自从她离开后，我就没吃过酸甜酱了。"

[tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [kɔːf] [gɪts] ['loʊər] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
Tell her the cough gits lower down all the time .
告诉 她 这 咳嗽 git 降低 向下 全部 这 时间 .

告诉她咳嗽声越来越低。

- ['membər] [wen] [ʃiː; ʃi] [tendid] [ðæt] ['felən][oʊ] - [juːrn; jɔːrn; joʊrn] , [piː)'ɛə] ?
' Member when she tended that felon o ' yourn , Pierre ?
- 成员 什么时候 她 倾向于 那 重罪犯 o - 你的 , 皮埃尔 ?

"还记得她照顾你那个罪犯皮埃尔的时候吗？"

" [piː)'ɛə] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [sɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Pierre looked at a sear on his finger and nodded .
" 皮埃尔 看起来 在 一个 炙烤 在 他的 手指 和 点头 .

皮埃尔看了看手指上的烧伤，点了点头。

" [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [jʌŋ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [nɜːrv] !
" She cut it too young ; but she had the nerve !
" 她 切 它 也 年轻的 ; 但 她 有 这 神经 !

"她剪头发太早了；但她真有胆量！"

[wen] [duː][juː; jʊ][stɑːrt] , ['kæptɪn] ?
When do you start , captain ?
什么时候 做 你 开始 , 队长 ?

船长，你什么时候出发?

[its] [æn; ən] ['eɪti] - [maɪl] [raɪd] . "
It's an eighty - mile ride . "
它是 一个 八十 - 英里 骑 . "

这是八十英里的路程。

" [æt; ət][wʌns] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" At once , " was the reply .
" 在 一次 , " 曾是 这 回复 .

"马上就办。"对方回答道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['dʒɪm] - [ə; eɪ] - [lɔːŋ] - [dʒoʊ] " ([ə; eɪ][hʌt] [wɪtʃ] [ðə; ði]

"	We	can	sleep	to	-	night	in	the	Jim	-	a	-	long	-	Jo	"	(	a	hut	which	the
"	我们	能	睡觉	到	-	夜晚	在	这	吉姆	-	一个	-	长的	-	乔	"	(	一个	小屋	哪个	这

['kʌmpəni] [hæd; həd] [bɪlt] [bɪ'twiːn] [tuː] ['dɪstənt][poʊsts]) ,

Company	had	built	between	two	distant	posts	)	,
公司	有	建造	之间	二	遥远	帖子	)	,

“我们今晚可以在吉姆隆乔小屋（公司在两个相距遥远的哨所之间建造的小屋）睡觉”，

" [ænd; ənd][get][ðer; ðər][æt; ət] [dɑːn] [deɪ]['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	and	get	there	at	dawn	day	after	to	-	morrow	.
"	和	得到	那里	在	黎明	天	后	到	-	明天	.

“后天黎明时分到达那里。”

[ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] [laɪt] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['trævə(ə)l] [kwɪk] .

The	snow	is	light	and	we	can	travel	quick	.
这	雪	是	光	和	我们	能	旅行	快的	.

雪很薄，我们可以快速行进。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] — "

I	have	a	good	horse	,	and	you	—	"
我	有	一个	好的	马	,	和	你	—	"

我有一匹好马，而你——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《雪地罗姆人》第五卷，(A Romany of the Snows, vol.)

" [aɪ][hæv; həv][maɪ] [blæk] ['təufit] .
" I have my black Tophet .
" 我 有 我的 黑色的 托菲特 .

“我有我的黑色托菲特。”

['hi:l] ['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][roʊn][æz; əz][ɑ:n][wʌn] ['snæfl] - [bɑ:r] .
He'll travel with your roan as on one snaffle - bar .
地狱 旅行 和 你的 杂色 作为 在 一 衔铁 - 酒吧 .

他会像骑单衔铁一样，和你的杂色马一起旅行。

[ðæt] [roʊn] — [ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [hi:; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
That roan — you know where he come from ? "
那 杂色 — 你 知道 在哪里 他 来 从 ? "

那匹杂色马——你知道它来自哪里吗?

" [frʌm; frəm][ðə; ði] - [stʌd] , ['oʊvər][ðə; ði]['bɔ:rdər] . "
" From the Dolright stud , over the Border . "
" 从 这 - 钉子 , 超过 这 边界 . "

“来自多尔赖特种马场，越过边境。”

" [ðæts] [rɔ:ŋ] .
" That's wrong .
" 那就是 错误的 .

“那是错的。”

[hi:; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] - ['pædək] , [wer] [maɪ] ['təufit] [wʌz; wəz] [fəʊld] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
He come from Greystop's paddock , where my Tophet was foaled ; they are
他 来 从 - 围场 , 在哪里 我的 托菲特 曾是 小马驹 ; 他们 是
['brʌðərz] .
brothers .
兄弟 .

他来自格雷斯托普的牧场，我的托菲特也是在那里出生的；他们是兄弟。

[jɔ:rz] [wʌz; wəz][stoʊl][ænd; ənd][soʊld][tu:; tə][ðə; ði] - ; [maɪn][wʌz; wəz] [bɔ:t] [baɪ] [gʊd]
Yours was stole and sold to the Gover'ment ; mine was bought by good
此致 曾是 偷窃 和 卖 到 这 - ; 矿 曾是 买 经过 好的
[hɑ:rd] ['mʌni] .
hard money .
难的 钱 .

你的车被偷了，卖给了政府；我的车是用真金白银买的。

[ðə; ði] [lɔ:] [ðə; ði] ['ki:pər] [ʌv; əv]['stoʊlən] [gʊdz] , [eɪ] ?
The law the keeper of stolen goods , eh ?
这 法律 这 守门员 的 被盗 商品 , 嗯 ?

法律是赃物的保管者，是吗?

[bʌt; bət] [ði:z] [tu:] [wɪl] [goʊ] [sɪntʃ] [tu:; tə] [sɪntʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] ,
But these two will go cinch to cinch all the way ,
但 这些 二 将要 去 肚带 到 肚带 全部 这 方式 ,

但这两人将会一路打到最后一刻，难分伯仲。

[laɪk] [tu:] ['brʌðərz] — [laɪk][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] .
like two brothers — like you and me .
喜欢 二 兄弟 — 喜欢 你 和 我 .

就像两兄弟——就像你和我一样。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['aɪrəni][ɪn][hɪz; ɪz][læst][wɜːrdz] :

"	He	could	not	help	the	touch	of	irony	in	his	last	words	:
"	他	可以	不是	帮助	这	触碰	的	讽刺	在	他的	最后的	字	:

“他临终遗言中难免带有一丝讽刺意味：

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] [saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

he	saw	the	amusing	side	of	things	,
他	锯	这	有趣	边	的	事物	,

他看到了事情有趣的一面。

[ænd; ənd][ɔːl] ['hjuːmər] [ɪn][hɪm; ɪm][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][sɑːr'dɑːnɪk] .

and	all	humour	in	him	had	a	strain	of	the	sardonic	.
和	全部	幽默	在	他	有	一个	拉紧	的	这	讽刺的	.

他所有的幽默都带有一丝讽刺的意味。

" ['brʌðərz] - [ɪn] - [lɔː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , " ['ænsər] - ['draɪli] .

"	Brothers	-	in	-	law	for	a	day	or	two	,	"	answered	Halby	drily	.
"	兄弟	-	在	-	法律	为了	一个	天	或者	二	,	"	回答	-	干巴巴地	.

“当一两天的姐夫吧。”哈尔比冷冷地回答道。

[wɪ'ðɪn] [tuː] ['aʊərz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .

Within	two	hours	they	were	ready	to	start	.
之内	二	小时	他们	是	准备好	到	开始	.

不到两个小时，他们就准备就绪了。

[piː)'ɛə][hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] ['dʌk][ðə; ði] [ɪn'kɑːmpɪtənt] [ə'pɑːn] ['mætərz] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['mænz]

Pierre	had	charged	Duc	the	incompetent	upon	matters	for	the	old	man's
皮埃尔	有	带电	杜克	这	不称职的	之上	事情	为了	这	老的	男人的

['kʌmfərt] ,

comfort	,
舒适	,

皮埃尔曾嘱咐无能的公爵处理一些关乎老人舒适的事情。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sɔːrt][ʌv; əv]['kaɪndnəs] , [stiːpt] [ðə; ði]['bəunset]

and	had	himself	,	with	a	curious	sort	of	kindness	,	steeped	the	boneset
和	有	他自己	,	和	一个	好奇的	种类	的	仁慈	,	浸泡	这	骨板

[ænd; ənd]['kæməmaɪl][ɪn] ['wɪski] ,

and	camomile	in	whisky	,
和	洋甘菊	在	威士忌酒	,

他带着一种奇特的善意，将泽兰和洋甘菊浸泡在威士忌中。

[ænd; ənd][set][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

and	set	a	cup	of	it	near	his	chair	.
和	放	一个	杯子	的	它	靠近	他的	椅子	.

并在他的椅子旁放了一杯。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə] [θrɔŋz] ['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] ['streɪtnd] [aʊt]

Then	he	had	gone	up	to	Throng's	bedroom	and	straightened	out
然后	他	有	已消失	向上	到	人群	卧室	和	拉直	出去

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ænd; ənd] " [meɪd] " [ðə; ði][kɔːrn] - [hʌsk] [bed] ,

and	shook	and	"	made	"	the	corn	-	husk	bed	,
和	摇晃	和	"	制成	"	这	玉米	-	外壳	床	,

然后他上了楼，来到特朗的卧室，站直身子，抖了抖身子，把玉米皮铺成了床。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['gæðərd] ['ɪntuː] [lʌmps] [ænd; ənd][roʊlz] .

which	had	gathered	into	lumps	and	rolls	.
哪个	有	聚集	进入	肿块	和	卷	.

它们聚集成团和卷。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [hiː; hi]['oʊpənd][ə; eɪ] [dɔːr] [nɪr] [baɪ][ænd; ənd] ['entərd] [ə'nʌðər] [ruːm] ,

Before	he	came	down	he	opened	a	door	near	by	and	entered	another	room	,
前	他	来了	向下	他	打开	一个	门	靠近	经过	和	进入	其他	房间	,

他下楼前打开附近的一扇门，走进了另一个房间。

['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] .

shutting	the	door	,	and	sitting	down	on	a	chair	.
关闭	这	门	,	和	坐着	向下	在	一个	椅子	.

关上门，然后坐到椅子上。

[ə; eɪ]['stoʊv,paɪp][ræn] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɔ:rm] ,

A	stovepipe	ran	through	the	room	,	and	it	was	warm	,
一个	烟囱管	跑	通过	这	房间	,	和	它	曾是	温暖的	,

房间里有一根烟囱，里面很暖和。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['frɔ:stɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld] [si:md] [ʃʌt] [aʊt] .

though	the	window	was	frosted	and	the	world	seemed	shut	out	.
尽管	这	窗户	曾是	磨砂	和	这	世界	似乎	关闭	出去	.

虽然窗户结了霜，仿佛与世隔绝。

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] ['sloʊli] , ['ki:nli] ['ɪntrəstɪd] .

He	looked	round	slowly	,	keenly	interested	.
他	看起来	圆形的	缓慢地	,	敏锐地	感兴趣的	.

他缓缓环顾四周，兴致勃勃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] [meɪd] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][bɑ:ks] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌvərd]

There	was	a	dressing	-	table	made	of	an	old	box	;	it	was	covered
那里	曾是	一个	敷料	-	桌子	制成	的	一个	老的	盒子	;	它	曾是	涵盖

[wɪð; wɪθ][pɪŋk]['kælɪkoʊ] ,

with	pink	calico	,
和	粉色的	印花布	,

梳妆台是用旧箱子做的，上面铺着粉红色的印花布。

[wɪð; wɪθ] ['mʌzlɪn] ['oʊvər] [ðɪs] .

with	muslin	over	this	.
和	细棉布	超过	这	.

上面再盖一层棉布。

[ə; eɪ] [tʃi:p] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd] [taɪd] [æt; ət][ðə; ði]

A	cheap	looking	-	glass	on	it	was	draped	with	muslin	and	tied	at	the
一个	便宜的	寻找	-	玻璃	在	它	曾是	垂坠的	和	细棉布	和	系	在	这

[tɑ:p][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][pɪŋk] ['rɪbən] .

top	with	a	bit	of	pink	ribbon	.
顶部	和	一个	少量	的	粉色的	丝带	.

上面放着一面廉价的镜子，用薄纱罩着，顶部用一小段粉红色丝带系着。

[ə; eɪ] ['kɑ:mən] [boʊn] [koʊm] [leɪ] [nɪr] [ðə; ði] [glæs] ,

A	common	bone	comb	lay	near	the	glass	,
一个	常见的	骨	梳子	躺	靠近	这	玻璃	,

玻璃杯旁放着一把普通的骨梳。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪvəri] [bæk] [ænd; ənd]['hænd(ə)l] .

and	beside	it	a	beautiful	brush	with	an	ivory	back	and	handle	.
和	旁	它	一个	美丽的	刷子	和	一个	象牙	后退	和	处理	.

旁边还有一把漂亮的象牙柄和象牙背的画笔。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ɪk'spensɪv] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

This	was	the	only	expensive	thing	in	the	room	.
这	曾是	这	仅有的	昂贵的	事物	在	这	房间	.

这是房间里唯一贵重的物品。

[hi:; hi] ['wʌndɚd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][goʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] [jet] .

He	wondered	,	but	did	not	go	near	it	yet	.
他	想知道	,	但	做过	不是	去	靠近	它	然而	.

他心生疑惑，但尚未靠近。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [eɪt] - [deɪ] [klɑ:k] [ɑ:n][ə; eɪ] ['brækɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ]

There	was	a	little	eight	-	day	clock	on	a	bracket	which	had	been	made	by
那里	曾是	一个	小的	八	-	天	钟	在	一个	括号	哪个	有	到过	制成	经过

[hænd] — ['peɪstbɔ:rd] ['da:kənd] [wɪð; wɪθ]['ʌmbər][ænd; ənd] ['va:niʃt] ;

hand	—	pasteboard	darkened	with	umber	and	varnished	;
手	—	纸板	变暗	和	数字	和	涂漆	;

有一个手工制作的小型八日钟，安装在支架上——用赭石涂黑并上漆的硬纸板制成；

[ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l][set][ʌv; əv] [ʃelvz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][sɪ'gɑ:r] - [bɑ:ksɪz] ; [ænd; ənd] —

a	tiny	little	set	of	shelves	made	of	the	wood	of	cigar	-	boxes	;	and	—
一个	微小的	小的	放	的	货架	制成	的	这	木头	的	雪茄	-	盒子	;	和	—

[ə'læs] ,

alas	,
唉	,

一套用雪茄盒木头制成的小巧书架；唉，

[ðə; ði] [ʃɪfts] [ʌv; əv]['pɑ:vərti][tu:; tə][bi:; bi] [geɪ] !

the	shifts	of	poverty	to	be	gay	!
这	轮班	的	贫困	到	是	同性恋	!

贫困导致同性恋！

— [æn; ən] ['i:zi] - [tʃer] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bærəl][ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [pʊr]

—	an	easy	-	chair	made	of	the	staves	of	a	barrel	and	covered	with	poor
—	一个	简单的	-	椅子	制成	的	这	杖	的	一个	桶	和	涵盖	和	贫穷的

[tʃɪnts] .

chintz	.
印花棉布	.

——一把用木桶木板制成的扶手椅，上面覆盖着劣质印花棉布。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ɔ:r] [tu:] , [ɪn]['lɪt(ə)l] [freɪmz] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red]

Then	there	was	a	photograph	or	two	,	in	little	frames	made	from	the	red
然后	那里	曾是	一个	照片	或者	二	,	在	小的	框架	制成	从	这	红色的

['si:dər][ʌv; əv][sɪ'gɑ:r] - [bɑ:ksɪz] ,

cedar	of	cigar	-	boxes	,
雪松	的	雪茄	-	盒子	,

然后还有一两张照片，装在用雪茄盒红杉木做成的小相框里。

[wɪð; wɪθ][dekə'reiʃəns][ʌv; əv] ['pʌti] , ['va:niʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['pæn(ə)l] [skri:n] [ʌv; əv][bɜ:rtʃ] -

with	decorations	of	putty	,	varnished	,	and	a	long	panel	screen	of	birch	-
和	装饰	的	油灰	,	涂漆	,	和	一个	长的	控制板	屏幕	的	桦木	-

[bɑ:rk][ʌv; əv]['ɪndiən] ['wɜ:rkmənʃɪp] .

bark	of	Indian	workmanship	.
吠	的	印度	做工	.

饰以腻子、清漆和印度工艺制作的长桦树皮屏风。

[sʌm; səm] ['dresɪz] [hʌŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] .

Some	dresses	hung	behind	the	door	.
一些	连衣裙	悬挂	在后面	这	门	.

门后挂着几件连衣裙。

[ðə; ði] ['bedsted] [wʌz; wəz] [smɔ:l] , [ðə; ði] [freɪm] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['hɪkəri] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['fʊtˌbɔ:rd] ,

The	bedstead	was	small	,	the	frame	was	of	hickory	,	with	no	footboard	,
这	床架	曾是	小的	,	这	框架	曾是	的	山胡桃木	,	和	不	踏板	,

床架很小，是山核桃木做的，没有床尾板。

[roʊps] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hʌsk] [tɪk] .

ropes	making	the	support	for	the	husk	tick	.
绳索	制作	这	支持	为了	这	外壳	打钩	.

绳索支撑着外壳，使其滴答作响。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [fʊt] [leɪ] [ə; eɪ] ['bedgaʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['stɑːkɪŋz] .

Across	**the**	**foot**	**lay**	**a**	**bedgown**	**and**	**a**	**pair**	**of**	**stockings**	**.**
穿过	这	脚	躺	一个	睡袍	和	一个	一对	的	长筒袜	.

脚上放着一件睡袍和一双长袜。

[piː)'ɛə] [lʊkt] [lɔːŋ] , [æt; ət][fɜːrst] ['kjʊriəsli] ;

Pierre	**looked**	**long**	**,**	**at**	**first**	**curiously**	**;**
皮埃尔	看起来	长的	,	在	第一的	奇怪的是	;

皮埃尔久久地凝视着，起初是出于好奇；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ['gæðərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [druː] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

but	**after**	**a**	**little**	**his**	**forehead**	**gathered**	**and**	**his**	**lips**	**drew**	**in**	**a**	**little**	**,**
但	后	一个	小的	他的	前额	聚集	和	他的	嘴唇	画	在	一个	小的	,

但过了一会儿，他的额头皱了起来，嘴唇也微微抿了起来。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv][peɪn] .

as	**if**	**he**	**had**	**a**	**twinge**	**of**	**pain**	**.**
作为	如果	他	有	一个	轻微疼痛	的	疼痛	.

仿佛他感到一阵剧痛。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [went] ['oʊvər] [nɪr] [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['herpɪn] .

He	**got**	**up**	**,**	**went**	**over**	**near**	**the**	**bed**	**,**	**and**	**picked**	**up**	**a**	**hairpin**	**.**
他	得到	向上	,	去	超过	靠近	这	床	,	和	挑选	向上	一个	簪	.

他起身走到床边，拿起一根发夹。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

Then	**he**	**came**	**back**	**to**	**the**	**chair**	**and**	**sat**	**down**	**,**	**turning**	**it**	**about**	**in**	**his**	**fingers**	**,**
然后	他	来了	后退	到	这	椅子	和	卫星	向下	,	转弯	它	关于	在	他的	手指	,

然后他回到椅子旁坐下，手指不停地把玩着椅子。

[stɪl] ['lʊkɪŋ] [æb'stræktɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] .

still	**looking**	**abstractedly**	**at**	**the**	**floor**	**.**
仍然	寻找	抽象地	在	这	地面	.

目光仍然茫然地盯着地板。

" [pʊr] ['luːsi] !

"	**Poor**	**Lucy**	**!**
"	贫穷的	露西	!

可怜的露西！

" [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] ; " [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] !

"	**he**	**said**	**presently**	**;**	**"**	**the**	**poor**	**child**	**!**
"	他	说	目前	;	"	这	贫穷的	孩子	!

他随即说道："可怜的孩子！"

[ɑː] , [wʌt] [ə; eɪ]['dev(ə)l][aɪ][wʌz; wəz] [ðen] — [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] !

Ah	**,**	**what**	**a**	**devil**	**I**	**was**	**then**	**—**	**so**	**long**	**ago**	**!**
啊	,	什么	一个	魔鬼	我	曾是	然后	—	所以	长的	前	!

啊，我那时真是个恶魔啊——那都是很久以前的事了！

" [ðɪs] ['sɑːləteri] [ruːm] — ['lɪdiəz] — [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] ,

"	**This**	**solitary**	**room**	**—**	**Lydia's**	**—**	**had**	**brought**	**back**	**the**	**time**	**he**	**went**	**to**	**the**	**room**	**of**	**his**	**own**	**wife**	**,**
"	这	孤	房间	—	莉迪亚的	—	有	带来	后退	这	时间	他	去	到	这	房间	的	他的	自己的	妻子	,

"这间孤零零的房间——莉迪亚的房间——让他想起了去自己妻子房间的那段日子。"

[ded] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [hænd]['æftər][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][ˌriːə'dʒʌst][ðə; ði]['broʊkən] ['piːsɪz] [ʌv; əv]
dead **by** **her** **own** **hand** **after** **an** **attempt** **to** **readjust** **the** **broken** **pieces** **of**
死的 经过 她 自己的 手 后 一个 试图 到 重新调整 这 破碎的 件 的
[laɪf] ,
life **,**
生活 ,

在试图重新拼凑破碎的生活后，她选择了自杀。

[ænd; ənd][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrz] ,
and **sat** **and** **looked** **at** **the** **place** **which** **had** **been** **hers** **,**
和 卫星 和 看起来 在 这 地方 哪个 有 到过 她的 ,

她坐了下来，望着这曾经属于她的地方。

[rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wet] [feɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]
remembering **how** **he** **had** **left** **her** **with** **her** **wet** **face** **turned** **to** **the**
记住 如何 他 有 左边 她 和 她 湿的 脸 转向 到 这
[wɔːl] ,
wall **,**
墙 ,

她记得他离开时，她湿漉漉的脸转向墙壁。

[ænd; ənd]['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [ə'gen] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][set] [friː] [fɔːr; fər]['evər] .
and **never** **saw** **her** **again** **till** **she** **was** **set** **free** **for** **ever** **.**
和 绝不 锯 她 再次 直到 她 曾是 放 自由的 为了 曾经 .

直到她永远获得自由，我才再次见到她。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər][sæt][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ['seɪkrɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən][ə'loʊn] .
Since **that** **time** **he** **had** **never** **sat** **in** **a** **room** **sacred** **to** **a** **woman** **alone** **.**
自从 那 时间 他 有 绝不 卫星 在 一个 房间 神圣 到 一个 女士 独自的 .

自那以后，他再也没有独自待在过一间只属于女性的房间里。

" [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] , [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] , [tuː; tə] [θɪŋk] !
" **What** **a** **fool** **,** **what** **a** **fool** **,** **to** **think** **!**
" 什么 一个 傻子 , 什么 一个 傻子 , 到 思考 !

"真是个傻瓜，真是个傻瓜，居然会这么想！"

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , ['stændɪŋ] [ʌp] ; " [bʌt; bət] [ðɪs] [gɜːrl] [mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] .
" **he** **said** **at** **last** **,** **standing** **up** **;** **"** **but** **this** **girl** **must** **be** **saved** **.**
" 他 说 在 最后的 , 常设 向上 ; " 但 这 女孩 必须 是 已保存 .

他最后站起身来说："但是这个女孩必须得救。"

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hɜːr; hər] [hoʊm] [hɪr] [ə'gen] .
She **must** **have** **her** **home** **here** **again** **.**
她 必须 有 她 家 这里 再次 .

她必须把这里重新变成她的家。

" [ʌn'kɑːnʃəsli] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['herpɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
" **Unconsciously** **he** **put** **the** **hairpin** **in** **his** **pocket** **,**
" 不知不觉 他 放 这 簪 在 他的 口袋 ,

他下意识地把发簪放进口袋里。

[wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [her] - [brʌʃ] .
walked **over** **to** **the** **dressing** **-** **table** **and** **picked** **up** **the** **hair** **-** **brush** **.**
步行 超过 到 这 敷料 - 桌子 和 挑选 向上 这 头发 - 刷子 .

她走到梳妆台前，拿起梳子。

[ɑːn][ɪts] [bæk] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ledʒənd] , " [el] . [tiː] . [frʌm; frəm][siː] . [eɪtʃ] . " [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .
On **its** **back** **was** **the** **legend** **,** **"** **L** **.** **T** **.** **from** **C** **.** **H** **.** **"** **He** **gave** **a** **whistle** **.**
在 它是 后退 曾是 这 传奇 , " L . T . 从 C . H . " 他 给予 一个 哨 .

它的背面写着"来自瑞士的LT"。他吹了声口哨。

" [soʊ] - [soʊ] ? " [hiː; hi] [sed] , " - [siː] . [eɪtʃ] . - - - [lə] [ˌkæpɪ'teɪn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ðæt] ?
" So - so ? " he said , " ' C . H . ' M'sieu ' le capitaine , is it like that ?
" 所以 - 所以 ? " 他 说 , " - C . H . - - - 勒 船长 , 是 它 喜欢 那 ?

"还行吗？"他说，"'CH' M'sieu' le capitaine，是这样吗？"

" [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ,
" A year before ,
" 一个 年 前 ,

一年前，

['lɪdiə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['kæptɪn] - [ə; eɪ]['dɑːlər][tuː; tə] [baɪ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [her] - [brʌʃ] [æt; ət]
Lydia had given Captain Halby a dollar to buy her a hair - brush at
莉迪亚 有 给定 队长 - 一个 美元 到 买 她 一个 头发 - 刷子 在
['wɪnɪpeg] ,
Winnipeg ,
温尼伯 ,

莉迪亚给了哈尔比船长一美元，让他带她去温尼伯买一把梳子。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][wʌn] [wɜːrθ] [ten]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .
and he had brought her one worth ten dollars .
和 他 有 带来 她 一 值得 十 美元 .

他给她带了一个价值十美元的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] [her] , [ænd; ənd] [wʌt] [praɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn]['juːzɪŋ] [ðɪs] [brʌʃ] !
She had beautiful hair , and what pride she had in using this brush !
她 有 美丽的 头发 , 和 什么 自豪 她 有 在 使用 这 刷子 !

她有一头漂亮的头发，用这把梳子梳头时，她感到无比自豪！

['evri] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [spent] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] ['wɑːʃɪŋ] , ['kɜːrlɪŋ] , [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ]
Every Sunday morning she spent a long time in washing , curling , and brushing
每一个 星期日 早晨 她 花费 一个 长的 时间 在 洗涤 , 冰壶 , 和 刷牙
[hɜːr; hər] [her] ,
her hair ,
她 头发 ,

每个星期天早上，她都要花很长时间洗头、卷发和梳头。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [tendid] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvɪŋli] ,
and every night she tended it lovingly ,
和 每一个 夜晚 她 倾向于 它 深情地 ,

她每晚都精心照料它，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [rɪtʃ] [braʊn] [laɪk][hɜːr; hər] [aɪ] , ['kɔɪlɪŋ] ['noʊbli] [ə'bʌv]
so that it was a splendid rich brown like her eye , coiling nobly above
所以 那 它 曾是 一个 灿烂 富有的 棕色的 喜欢 她 眼睛 , 卷绕 高贵地 多于
[hɜːr; hər][pleɪn] ,
her plain ,
她 清楚的 ,

所以它呈现出一种华丽浓郁的棕色，像她的眼睛一样，高贵地盘旋在她平坦的脸庞之上。

[strɔːŋ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [gʊd] ['kʌlər] .
strong face with its good colour .
强的 脸 和 它是 好的 颜色 .

面容坚毅，肤色红润。

[piː)'ɛə] , ['glænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [glæs] , [sɔː] ['kæptɪn] - [feɪs] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
Pierre , glancing in the glass , saw Captain Halby's face looking over his shoulder .
皮埃尔 , 瞥了一眼 在 这 玻璃 , 锯 队长 - 脸 寻找 超过 他的 肩膀 .

皮埃尔透过镜子瞥了一眼，看到哈尔比船长正从他身后探出头来。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] .
It startled him , and he turned round .
它 惊慌 他 , 和 他 转向 圆形的 .

他吓了一跳，转过身去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ðæt] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl][ɪn]

There	was	the	face	looking	out	from	a	photograph	that	hung	on	the	wall	in
那里	曾是	这	脸	寻找	出去	从	一个	照片	那	悬挂	在	这	墙	在

[ðə; ði] ['riːses] [wer] [ðə; ði][bed][wʌz; wəz] .

the	recess	where	the	bed	was	.
这	凹陷处	在哪里	这	床	曾是	.

在床所在的壁龛里，墙上挂着一张照片，照片上的人脸正凝视着外面。

[hiː; hi]['noʊtɪd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪknəs] [hʌŋ] [wer] [ðə; ði][gɜːrl][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][læst] [θɪŋ]

He	noted	now	that	the	likeness	hung	where	the	girl	could	see	it	the	last	thing
他	著名的	现在	那	这	相似	悬挂	在哪里	这	女孩	可以	看	它	这	最后的	事物

[æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

at	night	and	the	first	thing	in	the	morning	.
在	夜晚	和	这	第一的	事物	在	这	早晨	.

他注意到，这幅画像挂在女孩晚上睡前和早上醒来第一眼都能看到的地方。

" [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] , [eɪ] !

"	So	far	as	that	,	eh	!
"	所以	远的	作为	那	,	嗯	!

“就目前而言，是吧！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ænd; ənd] - - [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [tuː] .

"	And	m'sieu	'	is	a	gentleman	,	too	.
"	和	-	-	是	一个	绅士	,	也	.

“先生也是一位绅士。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [duː] : [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [tʃæns] [naʊ] , [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] .

We	shall	see	what	he	will	do	:	he	has	his	chance	now	,	once	for	all	.
我们	将	看	什么	他	将要	做	:	他	有	他的	机会	现在	,	一次	为了	全部	.

我们将拭目以待：他现在有了最后一次机会。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['sɔːftli] ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [pæst] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː]

"	He	turned	,	came	to	the	door	,	softly	opened	it	,	passed	out	,	and	shut	it
"	他	转向	,	来了	到	这	门	,	轻轻	打开	它	,	通过了	出去	,	和	关闭	它

,

,

,

他转身走到门口，轻轻地打开门，晕了出去，然后关上了门。

[ðen] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ]

then	descended	the	stairs	,	and	in	half	an	hour	was	at	the	door	with
然后	下降	这	楼梯	,	和	在	一半	一个	小时	曾是	在	这	门	和

['kæptɪn] - ,

Captain	Halby	,
队长	-	,

然后下了楼，半小时后就和哈尔比上尉一起站在门口了。

['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .

ready	to	start	.
准备好	到	开始	.

准备开始。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['wɪntər] [deɪ] , ['iːv(ə)n][ɪn][ɪts] ['bɪtər] ['koʊldnəs] .

It	was	an	exquisite	winter	day	,	even	in	its	bitter	coldness	.
它	曾是	一个	精美的	冬天	天	,	甚至	在	它是	苦的	寒冷	.

即使天气异常寒冷，那也是一个美好的冬日。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [klɪr] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ɔːl] [ðə; ði] [pleɪnz] ['glɪsənd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [laɪk]

The	sun	was	shining	clear	and	strong	,	all	the	plains	glistened	and	shook	like
这	太阳	曾是	灼灼	清除	和	强的	,	全部	这	平原	闪闪发光	和	摇晃	喜欢

['kwɪksɪlvər] ,

quicksilver	,
水银	,

阳光灿烂强烈，平原波光粼粼，像水银般闪烁摇曳。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [væst] [bluː] [kʌp] [ʌv; əv] [skaɪ] [siːmd] [diːpər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] .

and	the	vast	blue	cup	of	sky	seemed	deeper	than	it	had	ever	been	.
和	这	广阔的	蓝色的	杯子	的	天空	似乎	更深	比	它	有	曾经	到过	.

浩瀚的蓝色天空仿佛比以往任何时候都更加深邃。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [frɔːst] [eɪt] [ðə; ði] [skɪn] [laɪk] [æn; ən] ['æsɪd] ,

But	the	frost	ate	the	skin	like	an	acid	,
但	这	霜	吃	这	皮肤	喜欢	一个	酸	,

但严寒像酸一样侵蚀着皮肤。

[ænd; ənd] [wen] [θrɔːŋ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [pi(ː)'ɛə] [droʊv] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪnstəntli] [frʌm; frəm]

and	when	Throng	came	to	the	door	Pierre	drove	him	back	instantly	from
和	什么时候	人群	来了	到	这	门	皮埃尔	驾驶	他	后退	即刻	从

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

当人群来到门口时，皮埃尔立刻把他从空中击退了。

" [aɪ] ['oʊnli] - ['wɑːntɪd] — [tuː; tə] [seɪ] — [tuː; tə] ['lɪdi] , " [hækt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,

"	I	only	-	wanted	—	to	say	—	to	Liddy	,	"	hacked	the	old	man	,
"	我	仅有的	-	通缉	—	到	说	—	到	莉迪	,	"	被黑客攻击	这	老的	男人	,

“我只想对莉迪说，”老人断断续续地说。

" [ðæt] [aɪm] ['θɪŋkɪn] - — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] - - [diː] ['kɪndər] [help] — [ðə; ði] ['bəunset] [æn; ən] -

"	that	I'm	thinkin	'	—	a	little	m'lasses	'	d	kinder	help	—	the	boneset	an	'
"	那	我是	思考	-	—	一个	小的	-	-	d	幼儿园	帮助	—	这	骨板	一个	-

['kæməmaɪl] .

camomile	.
洋甘菊	.

“我在想——一点甜言蜜语会更有帮助——骨碎补和洋甘菊。

[tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] - [əl] [ɔːl] [biː; bi] [hɜːrz] — [æn; ən] - — [ðə; ði] [haʊs] , [æn; ən] - [aɪ] [eint]

Tell	her	that	the	cattle	'	ll	all	be	hers	—	an	'	—	the	house	,	an	'	I	ain't
告诉	她	那	这	牛	-	二	全部	是	她的	—	一个	-	—	这	房子	,	一个	-	我	不是

[gɑːt] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] —

got	no	one	but	—
得到	不	一	但	—

告诉她，所有的牛都归她——还有——房子，我除了她就没别的了——

" [bʌt; bət] [pi(ː)'ɛə] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , ['seɪɪŋ] :

"	But	Pierre	pushed	him	back	and	shut	the	door	,	saying	:
"	但	皮埃尔	推动	他	后退	和	关闭	这	门	,	说	:

但皮埃尔把他推开，关上了门，说道：

" [aɪl] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ['dʒɪmi] [θrɔːŋ] .

"	I'll	tell	her	what	a	fool	you	are	,	Jimmy	Throng	.
"	患病的	告诉	她	什么	一个	傻子	你	是	,	吉米	人群	.

“我要告诉她你有多蠢，吉米·特朗。”

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] ['ɔːkwərdli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,

"	The	old	man	,	as	he	sat	down	awkwardly	in	his	chair	,
"	这	老的	男人	,	作为	他	卫星	向下	尴尬地	在	他的	椅子	,

老人笨拙地坐到椅子上，

[wɪð; wɪθ]['dʌk]['stɑːlɪdli] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [sed][tuː; tə][hɪm'self] : " [jes]
with **Duc** **stolidly** **lighting** **his** **pipe** **and** **watching** **him** **,** **said** **to** **himself** **:** **"** **Yes**
和 杜克 沉稳地 灯光 他的 管道 和 观看 他 , 说 到 他自己 : " 是的

,

,

,

杜克沉稳地点燃烟斗，看着他，心想："是的，

[aɪ][biː; bi][ə; eɪ][dəːn] [fuːl] ; [aɪ][biː; bi] , [aɪ][biː; bi] !
I **be** **a** **durn** **fool** **;** **I** **be** **,** **I** **be** **!**
我 是 一个 该死 傻子 ; 我 是 , 我 是 !

我真是个傻瓜；我真是个傻瓜！

" ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ə'gen] .
" **over** **and** **over** **again** **.**
" 超过 和 超过 再次 .

"反复。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dɔːg][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm] [nɪr] [ðə; ði][stoʊv][ænd; ənd] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
And **when** **the** **dog** **got** **up** **from** **near** **the** **stove** **and** **came** **near** **to** **him**
和 什么时候 这 狗 得到 向上 从 靠近 这 火炉 和 来了 靠近 到 他

,

,

,

当狗从炉子旁起身走到他身边时，

[hiː; hi] ['ædɪd] : " [aɪ][biː; bi] , ['taʊzər] ; [aɪ][biː; bi][ə; eɪ][dəːn] [fuːl] ,
he **added** **:** **"** **I** **be** **,** **Touser** **;** **I** **be** **a** **durn** **fool** **,**
他 额外 : " 我 是 , 用户 ; 我 是 一个 该死 傻子 ,

他补充道："我是图瑟；我真是个十足的傻瓜。"

[fɔːr; fər][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hɑː] - [stoʊl] [tuː] [ɔːr] [θriː] , [æn; ən] - [ðen] [aɪ'd][nɑːt][biː; bi][ə'loʊn] ,
for **I** **ought** **to** **ha** **'** **stole** **two** **or** **three** **,** **an** **'** **then** **I'd** **not** **be** **alone** **,**
为了 我 应该 到 哈 - 偷窃 二 或者 三 , 一个 - 然后 ID 不是 是 独自的 ,

我应该偷两三个，那样我就不会孤身一人了。

[æn; ən] - ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət]['saʊər] [bred] [æn; ən] - [pɔːrk][tuː; tə] [iːt] .
an **'** **nothin** **'** **but** **sour** **bread** **an** **'** **pork** **to** **eat** **.**
一个 - 什么也没有 - 但 酸的 面包 一个 - 猪肉 到 吃 .

除了酸面包和猪肉，什么也吃不到。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hɑː] - [stoʊl] [θriː] . "
I **ought** **to** **ha** **'** **stole** **three** **.** **"**
我 应该 到 哈 - 偷窃 三 . "

我本应该偷三个的。

" [ɑː] , [mə'nɛt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][oʊn] , [its] [truː] ,
" **Ah** **,** **Manette** **ought** **to** **have** **given** **you** **some** **of** **your** **own** **,** **it's** **true** **,**
" 啊 , 马内特 应该 到 有 给定 你 一些 的 你的 自己的 , 它是 真的 ,

"啊，玛内特本应该给你一些你自己的东西，这倒是真的。"

[ðæt] ! " [sed] ['dʌk]['stɑːlɪdli] .
that **!** **"** **said** **Duc** **stolidly** **.**
那 ! " 说 杜克 沉稳地 .

"就是那个！"杜克面无表情地说。

" [juː; jʊ]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl]['fɑːðər] , ['dʒɪm] . "
" **You** **never** **was** **a** **real** **father** **,** **Jim** **.** **"**
" 你 绝不 曾是 一个 真实的 父亲 , 吉姆 . "

"吉姆，你从来就不是个真正的父亲。"

" ['lɪdi] [gɑ:t][tu:; tə] [lʊk] [laɪk][ˌem 'i:] ; [ʃi:; ʃi][gɑ:t][tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [mə'nɛt] [ænd; ənd][ˌem 'i:] ,

"	Liddy	got	to	look	like	me	;	she	got	to	look	like	Manette	and	me	,
"	莉迪	得到	到	看	喜欢	我	;	她	得到	到	看	喜欢	马内特	和	我	,

"莉迪必须长得像我；她必须长得像我和玛内特，

[aɪ] [tel] [ji:; ji] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['hɔ:rsli] .

I	tell	ye	!	"	said	the	old	man	hoarsely	.
我	告诉	是的	!	"	说	这	老的	男人	沙哑地	.

"我告诉你！"老人沙哑地说。

['dʌk] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz]['stu:pɪd] [wei] .

Duc	laughed	in	his	stupid	way	.
杜克	笑了	在	他的	愚蠢的	方式	.

杜克用他那傻乎乎的方式笑了。

" [lʊk] [laɪk][ju:; jʊ] ?

"	Look	like	you	?
"	看	喜欢	你	?

"长得像你吗？"

[lʊk] [laɪk][ju:; jʊ] , ['dʒɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [tu:; tə][tɜ:rn][mɪlk]['saʊər] ?

Look	like	you	,	Jim	,	with	a	face	to	turn	milk	sour	?
看	喜欢	你	,	吉姆	,	和	一个	脸	到	转动	牛奶	酸的	?

吉姆，你长得像谁？一张能把牛奶都熏酸的脸？

[hoʊ] , [hoʊ] !

Ho	,	ho	!
何	,	何	!

嚯嚯！

" [θrɔ:ŋ] [roʊz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['pɜ:rp(ə)l][wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [kætʃ] ['dʌk]

"	Throng	rose	,	his	face	purple	with	anger	,	and	made	as	if	to	catch	Duc
"	人群	玫瑰	,	他的	脸	紫色的	和	愤怒	,	和	制成	作为	如果	到	抓住	杜克

[baɪ][ðə; ði] [θroʊt] ,

by	the	throat	,
经过	这	喉	,

"瑟隆站起身来，脸涨得通红，怒气冲冲地摆出一副要掐住杜克喉咙的样子。"

[bʌt; bət][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['kɔ:fɪŋ] [si:zd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [blʌd] [ʃoʊd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps]

but	a	fit	of	coughing	seized	him	,	and	presently	blood	showed	on	his	lips
但	一个	合身	的	咳嗽	查获	他	,	和	目前	血	显示	在	他的	嘴唇

.

:

.

但他突然剧烈咳嗽起来，很快嘴唇上就流出了血。

['dʌk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] ['dʒent(ə)lnəs] ,

Duc	,	with	a	rough	gentleness	,
杜克	,	和	一个	粗糙的	温柔	,

杜克，带着一种粗犷的温柔，

[waɪpt] [ɔ:f][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['wɪski] - [ænd; ənd] - [hɜ:rb] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] ['mænz][lɪps]

wiped	off	the	blood	and	put	the	whisky	-	and	-	herbs	to	the	sick	man's	lips
擦拭	离开	这	血	和	放	这	威士忌酒	-	和	-	草药	到	这	生病的	男人的	嘴唇

,

,

,

他擦去血迹，把威士忌和草药混合物送到病人嘴边。

['seɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɑ:ðərli] [wei] :

saying	,	in	a	fatherly	way	:
说	,	在	一个	父爱	方式	:

用父亲般的语气说道：

" [fɔːr; fər] [waɪ] [juː; jʊ] [duː] [laɪk] [ðæt] ?
" For why you do like that ?
" 为了 为什么 你 做 喜欢 那 ?

你为什么会这样做?

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] , ['dʒɪmi] ! "
You're a fool , Jimmy ! "
你是 一个 傻子 , 吉米 ! "

你真是个傻瓜，吉米!

" [aɪ] [biː; bi] , [aɪ] [biː; bi] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] ,
" I be , I be , " said the old man in a whisper ,
" 我 是 , 我 是 , " 说 这 老的 男人 在 一个 耳语 ,

"我是，我是，"老人低声说道。

[ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [hænd] [rest] [ɑːn]
and let his hand rest on
和 让 他的 手 休息 在

并将他的手放在

- ['ʃoʊldər] .
Duc's shoulder .
- 肩膀 .

杜克的肩膀。

" [aɪl] [fɪks] [ðə; ði] [bred] [swiːt] [nekst] [taɪm] , ['dʒɪmi] . "
" I'll fix the bread sweet next time , Jimmy . "
" 患病的使固定 这 面包 甜的 下一个 时间 , 吉米 . "

“下次我一定把面包做成甜的，吉米。”

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌski] [vɔɪs] ['piːvɪʃli] .
" No , no , " said the husky voice peevishly .
" 不 , 不 , " 说 这 沙哑 嗓音 恼怒地 .

“不，不，”那沙哑的声音不耐烦地说。

" [ʃiːl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] — - [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
" She'll do it — Liddy'll do it .
" 壳 做 它 — - 做 它 .

“她会做到的——莉迪会做到的。”

['lɪdiːz] ['kʌmɪn] - . "
Liddy's comin ' . "
莉迪 即将到来 - . "

莉迪要来了。

" [ɔːl] [raɪt] , ['dʒɪmi] .
" All right , Jimmy .
" 全部 正确的 , 吉米 .

“好的，吉米。”

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

" ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [θrɔːŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['fiːbli] [ænd; ənd] [sed] , ['skersli] [ə'bʌv] [ə; eɪ]
" After a moment Throng shook his head feebly and said , scarcely above a
" 后 一个 片刻 人群 摇晃 他的 头 虚弱地 和 说 , 几乎 多于 一个
['wɪspər] :
whisper :
耳语 :

过了一会儿，特朗无力地摇了摇头，几乎是耳语般地说道:

" [bʌt; bət][aɪ][biː; bi][ə; eɪ] [dəːn] [fuːl] — [wen] [ʃiːz] [nɑːt] [hɪr] .
" But I be a durn fool — when she's not here .
" 但 我 是 一个 该死 傻子 — 什么时候 她是 不是 这里 .

"但如果她不在，我就成了个十足的傻瓜。"

" ['dʌk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['wɪski] [ænd; ənd] [hɜːrb] .
" Duc nodded and gave him more whisky and herbs .
" 杜克 点头 和 给予 他 更多的 威士忌酒 和 草药 .

杜克点了点头，又给了他一些威士忌和草药。

" [maɪ] [fiːts] [koʊld] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd]['dʌk] [ræpt] [ə; eɪ] ['berskɪn] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
" My feet's cold , " said the old man , and Duc wrapped a bearskin round his
" 我的 脚的 寒冷的 , " 说 这 老的 男人 , 和 杜克 包装 一个 熊皮 圆形的 他的
[legz] .
legs .
腿 .

"我的脚好冷，"老人说，杜克便用熊皮裹住了他的腿。

[iː]
II
三
二

二

[fɔːr; fər] [maɪlz] [piː)'ɛə][ænd; ənd] - [roʊd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
For miles Pierre and Halby rode without a word .
为了 英里 皮埃尔 和 - 骑 没有 一个 单词 .

皮埃尔和哈尔比一路一言不发地骑行了数英里。

[ðen] [ðeɪ] [gɑːt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][maɪlz] ,
Then they got down and walked for a couple of miles ,
然后 他们 得到 向下 和 步行 为了 一个 夫妻 的 英里 ,

然后他们下了车，走了几英里路。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] ['ɪntuː][ðer; ðər][legz] [ə'gen] .
to bring the blood into their legs again .
到 带来 这 血 进入 他们的 腿 再次 .

让血液重新流回他们的腿部。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][goʊz][tuː; tə][baɪ] - [baɪ][ˌbiːɛn'toʊ] , " [sed] [piː)'ɛə][æt; ət][læst] .
" The old man goes to By - by bientot , " said Pierre at last .
" 这 老的 男人 去 到 经过 - 经过 再见 , " 说 皮埃尔 在 最后的 .

"老人家要走了，"皮埃尔最后说道。

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːl] [læst] [lɔːŋ] ? "
" You don't think he'll last long ? "
" 你 不 思考 地狱 最后的 长的 ? "

你觉得他撑不了多久吗?

" ['meɪbi] [ten] [deɪz] ; ['meɪbi] [wʌn] .
" Maybe ten days ; maybe one .
" 或许 十 天 ; 或许 一 .

"也许十天；也许一天。"

[ɪf] [wiː; wi][dəunt][get][ðə; ði][gɜːrl] , [aʊt] [goʊz][hɪz; ɪz] ['tɔːrtʃlaɪt] [streɪt] . "
If we don't get the girl , out goes his torchlight straight . "
如果 我们 不 得到 这 女孩 , 出去 去 他的 手电筒 直的 . "

如果我们没能追到那个女孩，他的手电筒就直接没电了。

" [ʃiːz] [bɪn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
" She's been very good to him . "
" 她是 到过 非常 好的 到 他 . "

"她对他很好。"

" ['hiːz] [bɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] . "
" **He's been on his knees to her all her life . "**
" 他是 到过 在 他的 膝盖 到 她 全部 她 生活 . "

"他一辈子都对她卑躬屈膝。"

" ['ðɛrəl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðoʊ] . "
" **There'll be trouble out of this , though . "**
" 将会 是 麻烦 出去 的 这 , 尽管 . "

"不过，这件事可能会带来一些麻烦。"

" [ʃɔː] !
" **Pshaw !**
" 呸 !

"呸！"

[ðə; ði][gɜːrl][ɪz][hɜːr; hər] [oʊn] ['mæstər] . "
The girl is her own master . "
这 女孩 是 她 自己的 掌握 . "

这个女孩能掌控自己的人生。

" [aɪ] [miːn] , ['sʌmwʌn] [wɪl] ['prɑːbəbli] [get] [hɜːrt] ['oʊvər] [ðer; ðər] .
" **I mean , someone will probably get hurt over there .**
" 我 意思是 , 某人 将要 大概 得到 伤害 超过 那里 .

我的意思是，那边可能会有人受伤。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][fɔːrt] - .
" **He nodded in the direction of Fort O'Battle .**
" 他 点头 在 这 方向 的 堡 - .

他朝巴特尔堡的方向点了点头。

" [ðæts] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .
" **That's in the game .**
" 那就是 在 这 游戏 .

"这在游戏中。"

[ðə; ði][gɜːrl][ɪz] [wɜːrθ] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] , [haɪn] ? "
The girl is worth fighting for , hein ? "
这 女孩 是 值得 斗争 为了 , 海因 ? "

这个女孩值得我们去争取，对吧?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [mʌst; məst] [prə'tekt] [hɜːr; hər] .
" **Of course , and the law must protect her .**
" 的 课程 , 和 这 法律 必须 保护 她 .

当然，法律必须保护她。

[its] [ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] . "
It's a free country . "
它是 一个 自由的 国家 . "

这是一个自由的国家。

" [soʊ] [truː] , [maɪ] ['kæptɪn] , " ['mɜ˞ːmɜ˞d] [pi(ː)'ɛə] ['draɪli] .
" **So true , my captain , " murmured Pierre drily .**
" 所以 真的 , 我的 队长 , " 低声说道 皮埃尔 干巴巴地 .

"说得对，我的船长，"皮埃尔冷冷地低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wʌndərf(ə)l] [wʌt] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] .
" **It is wonderful what a man will do for the law .**
" 它 是 精彩的 什么 一个 男人 将要 做 为了 这 法律 .

"一个人为了法律能做出如此伟大的事情，真是令人惊叹。"

" [ðə; ði] [toʊn] [strʌk] - .
" **The tone struck Halby .**
" 这 语气 击 - .

"哈尔比被这语气深深打动了。"

[piː)'ɛə][wʌz; wəz] ['skænɪŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [æb'stræktɪdli] .

Pierre	**was**	**scanning**	**the**	**horizon**	**abstractedly**	**.**
皮埃尔	曾是	扫描	这	地平线	抽象地	.

皮埃尔茫然地扫视着地平线。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['hɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɔː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**You**	**are**	**always**	**hitting**	**at**	**the**	**law**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	是	总是	击中	在	这	法律	,	"	他	说	.

“你总是与法律对抗，”他说。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][stænd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? "

"	**Why**	**do**	**you**	**stand**	**by**	**it**	**now**	**?**	**"**
"	为什么	做	你	站立	经过	它	现在	?	"

你现在为什么坚持己见?

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n][æz; əz] [jɔːr'self] . "

"	**For**	**the**	**same**	**reason**	**as**	**yourself**	**.**	**"**
"	为了	这	相同的	原因	作为	你自己	.	"

“原因和你一样。”

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "

"	**What**	**is**	**that**	**?**	**"**
"	什么	是	那	?	"

那是什么?

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][jʊr; jər] ['pɪktʃər] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][maɪ] ['lʌki] ['dɑːlər][ɪn][hɜːr; hər]

"	**She**	**has**	**your**	**picture**	**in**	**her**	**room**	**,**	**she**	**has**	**my**	**lucky**	**dollar**	**in**	**her**
"	她	有	你的	图片	在	她	房间	,	她	有	我的	幸运的	美元	在	她

['pɑːkɪt] .

pocket	**.**
口袋	.

“她房间里挂着你的照片，口袋里装着我的幸运美元。”

" - [feɪs] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['stedəli] ['ɪntuː]

"	**Halby's**	**face**	**flushed**	**,**	**and**	**then**	**he**	**turned**	**and**	**looked**	**steadily**	**into**
"	-	脸	酡	,	和	然后	他	转向	和	看起来	稳步	进入

哈尔比的脸涨得通红，然后他转过身，目光坚定地望着前方。

[piː'ɛrz] [aɪz] .

Pierre's	**eyes**	**.**
皮埃尔的	眼睛	.

皮埃尔的眼睛。

" [wiːd] ['betər] ['set(ə)l] [ðɪs] [θɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

"	**We'd**	**better**	**settle**	**this**	**thing**	**at**	**once**	**.**
"	我们会	更好的	定居	这	事物	在	一次	.

我们最好马上解决这件事。

[ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][fɔːrt] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːv] [set][jʊr; jər]['fænsi][ðer; ðər] , [juːd] ['betər]

If	**you're**	**going**	**to**	**Fort**	**O'Battle**	**because**	**you've**	**set**	**your**	**fancy**	**there**	**,**	**you'd**	**better**
如果	你是	去	到	堡	-	因为	你已经	放	你的	想要	那里	,	你会	更好的

[goʊ] [bæk] [naʊ] .

go	**back**	**now**	**.**
去	后退	现在	.

如果你是因为一时兴起才去巴特尔堡，那你最好现在就回去。

[ðæts] [streɪt] .

That's	**straight**	**.**
那就是	直的	.

没错。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][seɪl][ɪn][ðə; ði][seɪm][boʊt] .

You	**and**	**I**	**can't**	**sail**	**in**	**the**	**same**	**boat**	**.**
你	和	我	不能	帆	在	这	相同的	船	.

你我无法同舟共济。

[aɪl] [goʊ][ə'loʊn] , [soʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['pɪst(ə)l] .

I'll	**go**	**alone**	**,**	**so**	**give**	**me**	**the**	**pistol**	**.**
患病的	去	独自的	,	所以	给	我	这	手枪	.

我要独自前往，把手枪给我。

" [pi(ː)'ɛə] [læft] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði][hænd] [bæk] .

"	**Pierre**	**laughed**	**softly**	**,**	**and**	**waved**	**the**	**hand**	**back**	**.**
"	皮埃尔	笑了	轻轻	,	和	挥手	这	手	后退	.

皮埃尔轻声笑了笑，挥了挥手。

" - !

"	**T'sh**	**!**
"	-	!

"嘘!

[wʌt] [ə; eɪ] [haɪ] - [kɑːk] - [ə; eɪ] - ['ləurəm] !

What	**a**	**high**	**-**	**cock**	**-**	**a**	**-**	**lorum**	**!**
什么	一个	高的	-	公鸡	-	一个	-	洛鲁姆	!

真是个自以为是的家伙!

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [jɔːr'self] — [tuː; tə][fɪl][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][ə'loʊn] ,

You	**want**	**to**	**do**	**it**	**all**	**yourself**	**—**	**to**	**fill**	**the**	**eye**	**of**	**the**	**girl**	**alone**	**,**
你	想	到	做	它	全部	你自己	—	到	充满	这	眼睛	的	这	女孩	独自的	,

你想独自完成这一切——只为博得女孩一笑。

[ænd; ənd][biː; bi] [tʌkt] [ə'weɪ][tuː; tə][baɪ] - [baɪ][fɔːr; fər][jʊr; jər][peɪnz] — ['meɪs] , [kwɛl] [fɔ'liː] !

and	**be**	**tucked**	**away**	**to**	**By**	**-**	**by**	**for**	**your**	**pains**	**—**	**mais**	**,**	**quelle**	**folie**	**!**
和	是	塞进去	离开	到	经过	-	经过	为了	你的	疼痛	—	麦斯	,	来源	疯狂	!

而你的辛劳将被埋葬在拜比——mais, quelle folie!

[siː] : [juː; jʊ][goʊ][fɔːr; fər] [lɔː] [ænd; ənd] [lʌv] ; [aɪ][goʊ][fɔːr; fər][fʌn][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [θrɔːŋ] .

See	**:**	**you**	**go**	**for**	**law**	**and**	**love**	**;**	**I**	**go**	**for**	**fun**	**and**	**Jimmy**	**Throng**	**.**
看	:	你	去	为了	法律	和	爱	;	我	去	为了	乐趣	和	吉米	人群	.

你看：你追求法律和爱情；我追求乐趣和吉米·特朗。

[ðə; ði][gɜːrl] ?

The	**girl**	**?**
这	女孩	?

那个女孩?

[ʃɔː] !

Pshaw	**!**
呸	!

呸!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] , [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][ɔːr][ˌem 'iː] .

she	**would**	**come**	**out**	**right**	**in**	**the**	**end**	**,**	**without**	**you**	**or**	**me**	**.**
她	会	来	出去	正确的	在	这	结尾	,	没有	你	或者	我	.

最终她会摆脱困境，无论你我。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] [lʌŋ] — [ðæts] ['dɪfrənt] .

But	**the**	**old**	**man**	**with**	**half**	**a**	**lung**	**—**	**that's**	**different**	**.**
但	这	老的	男人	和	一半	一个	肺	—	那就是	不同的	.

但那位只剩半个肺的老人——情况就不同了。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [swiːt] [bred] [ɪn][hɪz; ɪz] ['beli] [wen] [hiː; hi][daɪz] ,

He	**must**	**have**	**sweet**	**bread**	**in**	**his**	**belly**	**when**	**he**	**dies**	**,**
他	必须	有	甜的	面包	在	他的	腹部	什么时候	他	死亡	,

他死的时候肚子里一定有甜面包。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	the	girl	must	make	it	for	him	.
和	这	女孩	必须	制作	它	为了	他	.

女孩必须为他做这件事。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [brʌʃ] [hɜːr; hər] [her] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪvəri] [brʌʃ] [baɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

She	shall	brush	her	hair	with	the	ivory	brush	by	Sunday	morning	.
她	将	刷子	她	头发	和	这	象牙	刷子	经过	星期日	早晨	.

她必须在星期天早上之前用象牙刷梳好头发。

" - [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] .

"	Halby	turned	sharply	.
"	-	转向	尖锐地	.

哈尔比猛地转过身。

" [juːv] [bɪn] ['spaɪɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You've	been	spying	,	"	he	said	.
"	你已经	到过	间谍活动	,	"	他	说	.

“你一直在搞间谍活动，”他说。

" [juːv] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] — [juː; jʊ] —

"	You've	been	in	her	room	—	you	—
"	你已经	到过	在	她	房间	—	你	—

“你进过她的房间——你——”

" [piː)'ɛə][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [stɑːpt] [ðə; ði][wɜːrd][ɑːn] - [lɪps] .

"	Pierre	put	out	his	hand	and	stopped	the	word	on	Halby's	lips	.
"	皮埃尔	放	出去	他的	手	和	停止	这	单词	在	-	嘴唇	.

皮埃尔伸出手，阻止了哈尔比说出那句话。

" [sloʊ] , [sloʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] — [pə'liːs] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	Slow	,	slow	,	"	he	said	;	"	we	are	both	—	police	to	-	day	.
"	慢的	,	慢的	,	"	他	说	;	"	我们	是	两个都	—	警察	到	-	天	.

“慢点，慢点，”他说；“我们今天都是警察。”

[vwɑː'lɑː] !

Voila	!
瞧！	!

瞧！

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [faɪt] .

we	must	not	fight	.
我们	必须	不是	斗争	.

我们绝不能打仗。

[ðer; ðər][ɪz] [θrɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

There	is	Throng	and	the	girl	to	think	of	.
那里	是	人群	和	这	女孩	到	思考	的	.

还有人群和那个女孩需要考虑。

" ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] ['fɪrsnəs] , [hiː; hi] ['ædɪd] : " [ɪf] [aɪ] [lʊkt] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

"	Suddenly	,	with	a	soft	fierceness	,	he	added	:	"	If	I	looked	in	her	room	,	what	of	that	?
"	突然	,	和	一个	柔软的	凶猛	,	他	额外	:	"	如果	我	看起来	在	她	房间	,	什么	的	那	?

“突然，他带着一种柔和的凶狠补充道：‘如果我看了她的房间，那又会怎样？’

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [rɔːŋ] [hɜːr; hər] ?

In	all	the	North	is	there	a	woman	to	say	I	wrong	her	?
在	全部	这	北	是	那里	一个	女士	到	说	我	错误的	她	?

整个北方，有哪个女人会说我亏待了她?

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[wel] , [wʌt] [ɪf] [aɪ] ['kæri] [hɜːr; hər] [ruːm] [ɪn][maɪ] [aɪ] ; [dʌz] [ðæt] [hɜːrt][hɜːr; hər][ɔːr][juː; jʊ] ?
Well **,** **what** **if** **I** **carry** **her** **room** **in** **my** **eye** **;** **does** **that** **hurt** **her** **or** **you** **?**
出色地 , 什么 如果 我 携带 她 房间 在 我的 眼睛 ; 做 那 伤害 她 或者 你 ?

那如果我把她的房间放在我的眼里呢？这会伤害她还是你？

" [pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔː] [krept] ['ɪntuː] [piː'ɛrz] [vɔɪs]
" **Perhaps** **something** **of** **the** **loneliness** **of** **the** **outlaw** **crept** **into** **Pierre's** **voice**
" 也许 某物 的 这 孤独 的 这 取缔 悄悄地爬 进入 皮埃尔的 嗓音
[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
for **an** **instant** **,**
为了 一个 立即的 ,

“或许，皮埃尔的声音里瞬间流露出了一丝亡命之徒的孤独感。”

[fɔːr; fər] - ['sʌd(ə)nli] [pʊt][ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed] : " [lets] [drɑːp][ðə; ði]
for **Halby** **suddenly** **put** **a** **hand** **on** **his** **shoulder** **and** **said** **:** **"** **Let's** **drop** **the**
为了 - 突然 放 一个 手 在 他的 肩膀 和 说 : " 我们来吧 降低 这
[θɪŋ] , [piː)'ɛə] .
thing **,** **Pierre** **.**
事物 , 皮埃尔 .

哈尔比突然把手放在他的肩膀上说：“皮埃尔，我们把这事儿放下吧。”

" [piː)'ɛə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['mjuːziŋli] .
" **Pierre** **looked** **at** **him** **musingly** **.**
" 皮埃尔 看起来 在 他 若有所思地 .

皮埃尔若有所思地看着他。

" [wen] [θrɔːŋ] [ɪz][pʊt][tuː; tə][baɪ] - [baɪ] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **When** **Throng** **is** **put** **to** **By** **-** **by** **what** **will** **you** **do** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 什么时候 人群 是 放 到 经过 - 经过 什么 将要 你 做 ? " 他 问 .

“当人群被驱逐到边缘地带时，你会怎么做？”他问道。

" [aɪ] [wɪl] ['mæri] [hɜːr; hər] , [ɪf] [ʃiːl] [hæv; həv][ˌem 'iː] . "
" **I** **will** **marry** **her** **,** **if** **she'll** **have** **me** **.** **"**
" 我 将要 结婚 她 , 如果 壳 有 我 . "

“如果她愿意嫁给我，我就娶她。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['preri] - [bɔːrn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ! "
" **But** **she** **is** **prairie** **-** **born** **,** **and** **you** **!** **"**
" 但 她 是 草原 - 出生 , 和 你 ! "

“但她生于草原，你也是！”

" [aɪm][ə; eɪ] ['preri] - ['raɪdər] .
" **I'm** **a** **prairie** **-** **rider** **.**
" 我是 一个 草原 - 骑士 .

我是一名草原骑手。

" ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][piː)'ɛə] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][hɪm'self] : " [soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] [kliːn] ,
" **After** **a** **moment** **Pierre** **said** **,** **as** **if** **to** **himself** **:** **"** **So** **quiet** **and** **clean** **,**
" 后 一个 片刻 皮埃尔 说 , 作为 如果 到 他自己 : " 所以 安静的 和 干净的 ,

过了一会儿，皮埃尔仿佛自言自语道：“真安静，真干净。”

[ænd; ənd][ðə; ði][prɪnt]['kælɪkoʊ][ænd; ənd]['mʌzlɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪvəri] [brʌʃ] !
and **the** **print** **calico** **and** **muslin** **,** **and** **the** **ivory** **brush** **!**
和 这 打印 印花布 和 细棉布 , 和 这 象牙 刷子 !

还有印花棉布和细棉布，以及象牙画笔！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][seɪ] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['wɜːrkɪŋ][ɑːn] - [ðæt][hiː; hi][biː; bi]

"	It	is	hard	to	say	whether	he	was	merely	working	on	Halby	that	he	be
"	它	是	难的	到	说	无论	他	曾是	仅仅	在职的	在	-	那	他	是

[truː] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ,

true	to	the	girl	,
真的	到	这	女孩	,

很难说他是否只是在努力让哈尔比对那个女孩忠诚，

[ɔːr][wʌz; wəz][hɪm'self]['sɔfthɑːtid, 'sɔː-][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

or	was	himself	softhearted	for	the	moment	.
或者	曾是	他自己	心软的	为了	这	片刻	.

或者他自己一时心软了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [stɔːr] [ʌv; əv]['ledʒənd][ænd; ənd] ['ʃɑːnsɔːn] ,

He	had	a	curious	store	of	legend	and	chanson	,
他	有	一个	好奇的	店铺	的	传奇	和	香颂	,

他收藏了许多奇特的传说和香颂，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['frentʃmənz] ['paʊər][ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd]

and	he	had	the	Frenchman's	power	of	applying	them	,	though	he	did
和	他	有	这	法国人的	力量	的	申请	他们	,	尽管	他	做过

[ˌaɪ 'tiː]['seldəm] .

it	seldom	.
它	很少	.

他拥有法国人运用这些能力的本领，尽管他很少这样做。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][hæf]['mɑːnətoʊn] :

But	now	he	said	in	a	half	monotone	:
但	现在	他	说	在	一个	一半	单调	:

但现在他用一种半单调的语气说道：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪlt] [maɪ][nest] ?

"	Have	you	seen	the	way	I	have	built	my	nest	?
"	有	你	已见	这	方式	我	有	建造	我的	巢	?

你见过我是怎么筑巢的吗?

([oʊ] [breɪv] [ænd; ənd][tɔːl][ɪz][ðə; ði][grænd] ['sɪ'njɜːr] !)

(	O	brave	and	tall	is	the	Grand	Seigneur	!	)
(	哦	勇敢的	和	高的	是	这	盛大	领主	!	)

（哦，英勇高大的君主啊！）

[aɪ][hæv; həv] [treɪld] [ðə; ði] [iːst] , [aɪ][hæv; həv] [səːtʃt] [ðə; ði] [west] ,

I	have	trailed	the	East	,	I	have	searched	the	West	,
我	有	拖着	这	东方	,	我	有	搜索	这	西方	,

我曾追寻东方，我曾探寻西方，

([oʊ] [klɪr] [ʌv; əv] [aɪ] [ɪz][ðə; ði][grænd] ['sɪ'njɜːr] !)

(	O	clear	of	eye	is	the	Grand	Seigneur	!	)
(	哦	清除	的	眼睛	是	这	盛大	领主	!	)

（哦，大君的目光清晰可见！）

[frʌm; frəm] [saʊθ] [ænd; ənd] [nɔːrθ] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði][best] :

From	South	and	North	I	have	brought	the	best	:
从	南	和	北	我	有	带来	这	最好的	:

我从南北两方带来了最好的:

[ðə; ði] ['fɛðɚz] [faɪn][frʌm; frəm][æn; ən] ['iːgəlz] [krest] ,

The	feathers	fine	from	an	eagle's	crest	,
这	羽毛	美好的	从	一个	老鹰的	波峰	,

鹰冠上的羽毛，

[ðə; ði]['sɪlkən] [θredz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['prɪnsɪz] [vest] ,

The	silken	threads	from	a	prince's	vest	,
这	丝	线程	从	一个	王子的	背心	,

王子背心上的丝线，

[ðə; ði][wɔ:rm][roʊz] - [li:f] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['meɪdnz] [brest]

The	warm	rose	-	leaf	from	a	maiden's	breast
这	温暖的	玫瑰	-	叶子	从	一个	少女的	胸部

少女胸膛里温暖的玫瑰叶

([oʊ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] - , [ðə; ði][grænd] ['sɪ'njɜ:r] !) .

(	O	long	he	bideth	,	the	Grand	Seigneur	!	)	.
(	哦	长的	他	-	,	这	盛大	领主	!	)	.

（伟大的领主，他停留的时间真长啊！）

" [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [skers] [ə; eɪ][maɪl] ['fɑ:rðər] [wen] [pi(:)'ɛə] , ['tʃænsɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn] [raʊnd] ,

"	They	had	gone	scarce	a	mile	farther	when	Pierre	,	chancing	to	turn	round	,
"	他们	有	已消失	稀少	一个	英里	更远	什么时候	皮埃尔	,	机会	到	转动	圆形的	,

他们刚走了不到一英里，皮埃尔就碰巧转过身来，

[sɔ:] [ə; eɪ] ['hɔ:rsmən] ['raɪdɪŋ][hɑ:rd]['æftər][ðem; ðəm] .

saw	a	horseman	riding	hard	after	them	.
锯	一个	骑手	骑术	难的	后	他们	.

看到一个骑马的人紧追他们。

[ðeɪ] [dru:] [ʌp] , [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði][mæn] — [ə; eɪ]['raɪdər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] — [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

They	drew	up	,	and	soon	the	man	—	a	Rider	of	the	Plains	—	was	beside	them	.
他们	画	向上	,	和	很快	这	男人	—	一个	骑士	的	这	平原	—	曾是	旁	他们	.

他们拉起车，很快，那人——一位草原骑士——就到了他们身边。

[hi:; hi][hæd; həd] [stɑ:pt] [æt; ət] [θrɔŋz] [tu:; tə][faɪnd] - , [ænd; ənd][hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm] .

He	had	stopped	at	Throng's	to	find	Halby	,	and	had	followed	them	.
他	有	停止	在	人群	到	寻找	-	,	和	有	随后	他们	.

他曾在Throng's酒吧停下来寻找Halby，然后就跟着他们走了。

['mɜ:rdər][hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði]['bɔ:rdər] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [æt; ət] [wʌns] .

Murder	had	been	committed	near	the	border	,	and	Halby	was	needed	at	once	.
谋杀	有	到过	坚定的	靠近	这	边界	,	和	-	曾是	需要	在	一次	.

边境附近发生了一起谋杀案，急需哈尔比的帮助。

- [stʊd] [stɪl] , [nʌm] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stres] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lɪdiə] .

Halby	stood	still	,	numb	with	distress	,	for	there	was	Lydia	.
-	站立	仍然	,	麻木的	和	痛苦	,	为了	那里	曾是	莉迪亚	.

哈尔比呆立不动，悲痛欲绝，因为莉迪亚出现了。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][pi(:)'ɛə][ɪn] [dɪs'meɪ] .

He	turned	to	Pierre	in	dismay	.
他	转向	到	皮埃尔	在	沮丧	.

他惊愕地转向皮埃尔。

[pi:'ɛrz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [freʃ] [əd'ventʃər] .

Pierre's	face	lighted	up	with	the	spirit	of	fresh	adventure	.
皮埃尔的	脸	照明	向上	和	这	精神	的	新鲜的	冒险	.

皮埃尔的脸上绽放出兴奋的笑容，充满了冒险的渴望。

['despərət] ['entər,praɪz] [raʊzd] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Desperate	**enterprises**	**roused**	**him**	**;**	**the**	**impossible**	**had**	**a**	**charm**	**for**	**him**	**.**
绝望的	企业	唤醒	他	;	这	不可能的	有	一个	魅力	为了	他	.

孤注一掷的冒险能激发他的斗志；不可能的事对他来说有一种独特的魅力。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][fɔːrt] - , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**will**	**go**	**to**	**Fort**	**O'Battle**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	将要	去	到	堡	-	,	"	他	说	.

"我要去巴特尔堡，"他说。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ['pɪst(ə)l] . "

"	**Give**	**me**	**another**	**pistol**	**.**	**"**
"	给	我	其他	手枪	.	"

"再给我一把手枪。"

" [juː; jʊ]['kænɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] , " [sed] - , [hoʊp] , [haʊ'evər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	**You**	**cannot**	**do**	**it**	**alone**	**,**	**"**	**said**	**Halby**	**,**	**hope**	**,**	**however**	**,**	**in**	**his**	**voice**	**.**
"	你	不能	做	它	独自的	,	"	说	-	,	希望	,	然而	,	在	他的	嗓音	.

"你一个人是做不到的，"哈尔比说道，语气中却带着希望。

" [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ˌem 'iː] , [vwɑː'lɑː] !

"	**I**	**will**	**do**	**it**	**,**	**or**	**it**	**will**	**do**	**me**	**,**	**voila**	**!**
"	我	将要	做	它	,	或者	它	将要	做	我	,	瞧！	!

"我会做它，或者它会做我，瞧！"

" [piː)'ɛə] [rɪ'plaɪd] .

"	**Pierre**	**replied**	**.**
"	皮埃尔	回复	.

皮埃尔回答道。

- [pæst] ['oʊvər][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

Halby	**passed**	**over**	**a**	**pistol**	**.**
-	通过了	超过	一个	手枪	.

哈尔比递过一把手枪。

" [aɪl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I'll**	**never**	**forget**	**it**	**,**	**on**	**my**	**honour**	**,**	**if**	**you**	**do**	**it**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	患病的	绝不	忘记	它	,	在	我的	荣誉	,	如果	你	做	它	,	"	他	说	.

"如果你能做到，我以我的荣誉发誓，我永远不会忘记这件事，"他说。

[piː)'ɛə] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [θɔːt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] :

Pierre	**mounted**	**his**	**horse**	**and**	**said**	**,**	**as**	**if**	**a**	**thought**	**had**	**struck**	**him**	**:**
皮埃尔	安装	他的	马	和	说	,	作为	如果	一个	想法	有	击	他	:

皮埃尔翻身上马，仿佛突然想到了什么似的，说道：

" [ɪf] [aɪ][stænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] [ɪn] [ðɪs] , [wɪl] [juː; jʊ][stænd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][taɪm][fɔːr; fər]

"	**If**	**I**	**stand**	**for**	**the**	**law**	**in**	**this**	**,**	**will**	**you**	**stand**	**against**	**it**	**some**	**time**	**for**
"	如果	我	站立	为了	这	法律	在	这	,	将要	你	站立	反对	它	一些	时间	为了

[ˌem 'iː] ?

me	**?**
我	?

"如果我在这件事上坚持法律，你以后会为了我反对法律吗？"

" - ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , " [jes] , [ɪf] [its] ['nʌθɪŋ] ['dɜːrti]

"	**Halby**	**hesitated**	**,**	**then**	**said**	**,**	**holding**	**out**	**his**	**hand**	**,**	**"**	**Yes**	**,**	**if**	**it's**	**nothing**	**dirty**
"	-	犹豫了一下	,	然后	说	,	保持	出去	他的	手	,	"	是的	,	如果	它是	没有什么	肮脏的

.

:

.

哈尔比犹豫了一下，然后伸出手说："是的，如果不是脏东西的话。"

" [pi(:)'ɛə] [smaɪld] .
" Pierre smiled .
" 皮埃尔 微笑 .

皮埃尔笑了。

" [kliːn] [tɪt][fɔːr; fər] [kliːn] [tæt] , " [hiː; hi] [sed] , ['tʌtʃɪŋ] - ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" Clean tit for clean tat , " he said , touching Halby's fingers , and then ,
" 干净的 山雀 为了 干净的 塔特 , " 他 说 , 接触 - 手指 , 和 然后 ,

“以牙还牙,”他一边说着，一边碰了碰哈尔比的手指，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər][ænd; ənd][æn; ən][ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] , [pʊt][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði]['kæntər] ,
with a gesture and an au revoir , put his horse to the canter ,
和 一个 手势 和 一个 au 再见 , 放 他的 马 到 这 慢跑 ,

他做了个手势，说了声“再见”，然后策马小跑起来。

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ][sɜːrf][ʌv; əv] [snoʊ] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ][æt; ət] [tuː] [pɔɪnts] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] ,
and soon a surf of snow was rising at two points on the prairie ,
和 很快 一个 冲浪 的 雪 曾是 上升 在 二 积分 在 这 草原 ,

很快，草原上的两处地方就积起了皑皑白雪。

[æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [treɪld] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] .
as the Law trailed south and east .
作为 这 法律 拖着 南 和 东方 .

随着法律向南和向东延伸。

[ðæt] [naɪt] [pi(:)'ɛə] [kæmpt] [ɪn][ðə; ði]['dʒɪm] - [ə; eɪ] - [lɔːŋ] - [dʒoʊ] , ['faɪndɪŋ][ðer; ðər]['faɪərwʊd][ɪn]
That night Pierre camped in the Jim - a - long - Jo , finding there firewood in
那 夜晚 皮埃尔 露营 在 这 吉姆 - 一个 - 长的 - 乔 , 寻找 那里 柴 在
['plenti] ,
plenty ,
很多 ,

当晚，皮埃尔在吉姆隆乔营地扎营，发现那里有很多柴火。

[ænd; ənd] ['təufit] [wʌz; wəz] [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] .
and Tophet was made comfortable in the lean - to .
和 托菲特 曾是 制成 舒服的 在 这 倾斜 - 到 .

托菲特在简易棚里住得很舒服。

[wɪ'ðɪn] [ə'nʌðər] ['θɜːrti] ['aʊərz][hiː; hi][wʌz; wəz][hɪd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'haɪnd][fɔːrt] - ,
Within another thirty hours he was hid in the woods behind Fort O'Battle ,
之内 其他 三十 小时 他 曾是 隐藏 在 这 树林 在后面 堡 - ,

又过了三十个小时，他就被藏在了巴特尔堡后面的树林里。

['hævɪŋ] ['trævld] ['nɪrli] [ɔːl] [naɪt] .
having travelled nearly all night .
拥有 旅行 几乎 全部 夜晚 .

几乎连夜赶路。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɑːn] [breɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['sʌnraɪz] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]
He saw the dawn break and the beginning of sunrise as he watched the
他 锯 这 黎明 休息 和 这 开始 的 日出 作为 他 观看 这
[fɔːrt] ,
Fort ,
堡 ,

他眺望着堡垒，看到了黎明破晓和日出。

['groʊɪŋ] ['evri] ['moʊmənt]['koʊldɚ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['trembld] [ænd; ənd] ['hwɪniːd] ['sɔːftli] ,
growing every moment colder , while his horse trembled and whinnied softly ,
生长 每一个 片刻 更冷 , 尽管 他的 马 颤抖 和 嘶鸣 轻轻 ,
['sʌfərɪŋ] ['ɔːlsoʊ] .
suffering also .
痛苦 还 .

每一刻都更加寒冷，他的马也颤抖着，轻轻嘶鸣，同样痛苦不堪。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [grʌnt] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

At	**last**	**he**	**gave**	**a**	**little**	**grunt**	**of**	**satisfaction**	**,**
在	最后的	他	给予	一个	小的	咕哝	的	满意	,

最后他满意地低哼了一声。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sɔ:] [tu:] [men] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɔ:rt][ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ][kə'ræl] .

for	**he**	**saw**	**two**	**men**	**come**	**out**	**of**	**the**	**Fort**	**and**	**go**	**to**	**the**	**corral**	**.**
为了	他	锯	二	男人	来	出去	的	这	堡	和	去	到	这	围栏	.

因为他看见两个人从堡垒里出来，走向畜栏。

[hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɔ:ŋgər] , [ðen] [sed] : " [aɪl] [nɑ:t][weɪt] , " ['pætɪd] [hɪz; ɪz]

He	**hesitated**	**a**	**minute**	**longer**	**,**	**then**	**said**	**:**	**"**	**I'll**	**not**	**wait**	**,**	**"**	**patted**	**his**
他	犹豫了一下	一个	分钟	更长	,	然后	说	:	"	患病的	不是	等待	,	"	轻拍	他的

['hɔrsəz] [nek] ,

horse's	**neck**	**,**
马匹	脖子	,

他犹豫了一会儿，然后说道："我不等了，"说着拍了拍马的脖子。

[pʊld] [ðə; ðɪ]['blæŋkɪt]['kloʊzər][raʊnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɔ:rt] .

pulled	**the**	**blanket**	**closer**	**round**	**him**	**,**	**and**	**started**	**for**	**the**	**Fort**	**.**
拉	这	毯子	更近	圆形的	他	,	和	开始	为了	这	堡	.

把毯子裹得更紧了些，然后向堡垒走去。

[hi:; hi] ['entərd] [ðə; ðɪ][jɑ:rd] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['empti] .

He	**entered**	**the**	**yard**	**—**	**it**	**was**	**empty**	**.**
他	进入	这	院子	—	它	曾是	空的	.

他走进院子——里面空无一人。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɔ:rt] , ['oʊpənd][ˌaɪ 'ti:] , ['entərd] , [ʃʌt] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	**went**	**to**	**the**	**door**	**of**	**the**	**Fort**	**,**	**opened**	**it**	**,**	**entered**	**,**	**shut**	**it**	**,**
他	去	到	这	门	的	这	堡	,	打开	它	,	进入	,	关闭	它	,

他走到堡垒门口，打开门，走了进去，然后关上门。

[lɔkt] [ˌaɪ 'ti:]['sɔ:ftlɪ] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ðɪ] [ki:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

locked	**it**	**softly**	**,**	**and**	**put**	**the**	**key**	**in**	**his**	**pocket**	**.**
已锁定	它	轻轻	,	和	放	这	钥匙	在	他的	口袋	.

他轻轻地锁上门，然后把钥匙放进口袋里。

[ðen] [hi:; hi] [pæst] [θru:] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [smɔ:l] ['hɔ:lweɪ] .

Then	**he**	**passed**	**through**	**into**	**a**	**room**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**small**	**hallway**	**.**
然后	他	通过了	通过	进入	一个	房间	在	这	结尾	的	这	小的	门厅	.

然后他穿过小走廊，来到了走廊尽头的一个房间。

[θri:] [men] [roʊz][frʌm; frəm] [si:ts] [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪər][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][wʌn] [sed] :

Three	**men**	**rose**	**from**	**seats**	**by**	**the**	**fire**	**as**	**he**	**did**	**so**	**,**	**and**	**one**	**said**	**:**
三	男人	玫瑰	从	座位	经过	这	火	作为	他	做过	所以	,	和	一	说	:

他说话间，有三个男人从火炉旁的座位上站了起来，其中一个说道：

" [hə'loʊ] , ['huːə(r)][ju:; jʊ] ?

"	**Hullo**	**,**	**who're**	**you**	**?**
"	你好	,	妓女	你	?

你好，请问你是谁?

" [ə'nʌðər] ['ædɪd] : " [its] ['prɪti] [pi(:)'ɛə] .

"	**Another**	**added**	**:**	**"**	**It's**	**Pretty**	**Pierre**	**.**
"	其他	额外	:	"	它是	漂亮的	皮埃尔	.

另一位网友补充道："是漂亮的皮埃尔。"

" [pi(:)'ɛə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [leɪd][fɔ:r; fər] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [sed] : " ['wɛrz, 'hwɛrz] ['lɪdiə]

"	**Pierre**	**looked**	**at**	**the**	**table**	**laid**	**for**	**breakfast**	**,**	**and**	**said**	**:**	**"**	**Where's**	**Lydia**
"	皮埃尔	看起来	在	这	桌子	铺设	为了	早餐	,	和	说	:	"	在哪里?	莉迪亚

皮埃尔看着摆好的早餐桌，问道："莉迪亚在哪儿？"

[θrɔːŋ] ?
Throng **?**
人群 ?

人群?

" [ðə; ði]['eldər][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['brʌðərz] [rɪ'plaɪd] : " [ðeəz; ðəz][noʊ] ['lɪdiə] [θrɔːŋ] [hɪr] .
" **The** **elder** **of** **the** **three** **brothers** **replied** **:** **"** **There's** **no** **Lydia** **Throng** **here** **.**
" 这 长老 的 这 三 兄弟 回复 : " 有 不 莉迪亚 人群 这里 .

三兄弟中的哥哥回答说："这里没有莉迪亚·特朗。"

[ðeəz; ðəz] ['lɪdiə] - , [ðoʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [wiːk] [ʃiːl] [biː; bi] ['lɪdiə] ['sʌmθɪŋ] [els] .
There's **Lydia** **Bontoff** **,** **though** **,** **and** **in** **another** **week** **she'll** **be** **Lydia** **something** **else** **.**
有 莉迪亚 - , 尽管 , 和 在 其他 星期 壳 是 莉迪亚 某物 别的 .
"
"
"

不过，莉迪亚·邦托夫还在，再过一周，她就会变成另一个莉迪亚了。

" [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] ? "
" **What** **does** **she** **say** **about** **it** **herself** **?** **"**
" 什么 做 她 说 关于 它 她自己 ? "

她本人对此是怎么说的?

" [juːv] [noʊ][kɔːl][tuː; tə] [noʊ] . "
" **You've** **no** **call** **to** **know** **.** **"**
" 你已经 不 称呼 到 知道 . "

"你没资格知道。"

" [juː; jʊ][stoʊl][hɜːr; hər] , [fɔːrst] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [θrɔŋz] - [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] . "
" **You** **stole** **her** **,** **forced** **her** **from** **Throng's** **-** **her** **father's** **house** **.** **"**
" 你 偷窃 她 , 强制 她 从 人群 - 她 父亲的 房子 . "

"你把她偷走了，把她从她父亲——特朗家——赶了出来。"

" [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [θrɔŋz] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - — ['sɪstər][ʌv; əv][juː 'es] .
" **She** **wasn't** **Throng's** **;** **she** **was** **a** **Bontoff** **—** **sister** **of** **us** **.**
" 她 不是 人群 ; 她 曾是 一个 - — 姐姐 的 我们 .

"她不是Throng家的；她是Bontoff家的——我们的姐妹。"

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [sez] [θrɔːŋ] , [ænd; ənd] [θrɔːŋ] [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] . "
" **Well** **,** **she** **says** **Throng** **,** **and** **Throng** **it's** **got** **to** **be** **.** **"**
" 出色地 , 她 说道 人群 , 和 人群 它是 得到 到 是 . "

"嗯，她说'人群'，那肯定就是'人群'。"

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
" **What** **have** **you** **got** **to** **say** **about** **it** **?**
" 什么 有 你 得到 到 说 关于 它 ?

你对此有何看法?

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['lɪdiə] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" **At** **that** **moment** **Lydia** **appeared** **at** **the** **door** **leading** **from** **the** **kitchen** **.**
" 在 那 片刻 莉迪亚 出现 在 这 门 领导 从 这 厨房 .

就在这时，莉迪亚出现在通往厨房的门口。

" [wət'evər] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][seɪ] , " ['ænsər] [pi(ː)'ɛə] .
" **Whatever** **she** **has** **to** **say** **,** **"** **answered** **Pierre** **.**
" 任何 她 有 到 说 , " 回答 皮埃尔 .

"不管她想说什么，"皮埃尔回答道。

" ['huːə(r)] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] ? "
" **Who're** **you** **talking** **for** **?** **"**
" 妓女 你 说 为了 ? "

你代表谁说话?

" [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [θrɔːŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lɔː] . "

"	For	her	,	for	Throng	,	for	the	law	.	"
"	为了	她	,	为了	人群	,	为了	这	法律	.	"

“为了她，为了人群，为了法律。”

" [ðə; ðɪ] [lɔː] — [baɪ] [gɑːʃ] , [ðæts] [gʊd] !

"	The	law	—	by	gosh	,	that's	good	!
"	这	法律	—	经过	天哪	,	那就是	好的	!

“法律——我的天哪，那太好了！”

[juː; jʊ] , [juː; jʊ] [dɑːrnd] ['gæmblər] ; [juː; jʊ] [skʌm] ! " [sed] ['keɪləb] , [ðə; ðɪ] ['brʌðər] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] .

You	,	you	darned	gambler	;	you	scum	!	"	said	Caleb	,	the	brother	who	knew	him	.
你	,	你	该死的	赌徒	;	你	浮渣	!	"	说	卡莱布	,	这	兄弟	WHO	知道	他	.

“你这个该死的赌徒；你这个渣滓！”认识他的兄弟迦勒说道。

[piː)'ɛə] [ʃoʊd] [ɔːl][ðə; ðɪ][ɪn'telɪdʒənt] , ['rezəluːt] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪnd] ['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Pierre	showed	all	the	intelligent	,	resolute	coolness	of	a	trained	officer	of	the
皮埃尔	显示	全部	这	聪明的	,	坚决	凉爽	的	一个	受过训练	官	的	这

[lɔː] .

law	.
法律	.

皮埃尔展现了一名训练有素的执法人员应有的睿智、果断和冷静。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['saɪdweɪz] ,

He	heard	a	little	cry	behind	him	,	and	stepping	sideways	,
他	听到	一个	小的	哭	在后面	他	,	和	步进	侧身	,

他听到身后传来一声细小的哭声，便侧身躲过。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ðɪ][men] , [hiː; hi] [sɔː] ['lɪdiə] .

and	yet	not	turning	his	back	on	the	men	,	he	saw	Lydia	.
和	然而	不是	转弯	他的	后退	在	这	男人	,	他	锯	莉迪亚	.

然而，他并没有背对着这些人，而是看到了莉迪亚。

" [piː)'ɛə] ! [piː)'ɛə] !

"	Pierre	!	Pierre	!
"	皮埃尔	!	皮埃尔	!

“皮埃尔！皮埃尔！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['fraɪt(ə)nd] [weɪ] , [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pleʒər] ['laɪtɪŋ] [ʌp]

"	she	said	in	a	half	-	frightened	way	,	yet	with	a	sort	of	pleasure	lighting	up
"	她	说	在	一个	一半	-	害怕	方式	,	然而	和	一个	种类	的	乐趣	灯光	向上

[hɜːr; hər] [feɪs] ;

her	face	;
她	脸	;

“她说着，语气中带着一丝恐惧，但脸上却又透着一丝愉悦；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stept] ['fɔːrwərd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	she	stepped	forward	to	him	.
和	她	步	向前	到	他	.

她向前迈了一步，走向他。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['brʌðərz] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][piː)'ɛə] [wɪpt] [aʊt]

One	of	the	brothers	was	about	to	pull	her	away	,	but	Pierre	whipped	out
一	的	这	兄弟	曾是	关于	到	拉	她	离开	,	但	皮埃尔	鞭打	出去

[hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] .

his	commission	.
他的	委员会	.

其中一个兄弟正要把她拉走，但皮埃尔却掏出了他的委任状。

" [weɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Wait	,	"	he	said	.
"	等待	,	"	他	说	.

“等等，”他说。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] .
" That's enough .
" 那就是 足够的 .

够了。

[aɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:] ; [aɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntɪd] [pə'li:s] .
I'm for the law ; I belong to the mounted police .
我是 为了 这 法律 ; 我 属于 到 这 安装 警察 .

我拥护法律；我是一名骑警。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl][ju:; jʊ][stoʊl] .
I have come for the girl you stole .
我 有 来 为了 这 女孩 你 偷窃 .

我来找回你偷走的女孩。

" [ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] [snætʃt] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [ri:d] .
" The elder brother snatched the paper and read .
" 这 长老 兄弟 抢夺 这 纸 和 读 .

哥哥一把抢过报纸，读了起来。

[ðen] [hi:; hi] [læft] [laʊd][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] .
Then he laughed loud and long .
然后 他 笑了 大声 和 长的 .

然后他放声大笑，笑声持续了很久。

" [soʊ] [ju:v] [kʌm] [tu:; tə] [fetʃ] [hɜ:r; hər][ə'weɪ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ju:; jʊ][du:]
" So you've come to fetch her away , " he said , " and this is how you do
[ˌaɪ 'ti:] !
it !

" 所以 你已经 来 到 拿来 她 离开 , " 他 说 , " 和 这 是 如何 你 做
它 !

"所以你是来把她带走的，"他说，"那么你应该这样做！"

" — [hi:; hi] [ʃʊk] [ðə; ði]['peɪpər] .
" — he shook the paper .
" — 他 摇晃 这 纸 .

他摇了摇纸。

" [wel] , [baɪ] — " ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [stɑ:pt] .
" Well , by — " Suddenly he stopped .
" 出色地 , 经过 — " 突然 他 停止 .

"嗯，我——"他突然停住了。

" [kʌm] , " [hi:; hi] [sed] , " [hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] , [ænd; ənd][dəunt][bi:; bi][ə; eɪ][dæm] - [fu:l] .
" Come , " he said , " have a drink , and don't be a dam ' fool .
" 来 , " 他 说 , " 有 一个 喝 , 和 不 是 一个 坝 - 傻子 .

"来，"他说，"喝一杯，别犯傻。"

[ʃi:z] ['aʊər; ɑ:r]['sɪstər] , — [oʊld] [θrɔ:ŋ] [stoʊl][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ʃi:z] ['gɔɪn] - [tu:; tə] ['mæri] ['aʊər; ɑ:r]
She's our sister , — old Throng stole her , and she's goin ' to marry our
['pɑ:rtnər] .
partner .
她是 我们的 姐姐 , — 老的 人群 偷窃 她 , 和 她是 去 - 到 结婚 我们的
伙伴 .

她是我们的妹妹，——老暴徒把她偷走了，她要嫁给我们的伴侣。

[hɪr] , ['keɪləb] , [fɪʃ] [aʊt][ðə; ði]['brændi] - [waɪn] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ,
Here , Caleb , fish out the brandy - wine , " he added to his younger brother ,
这里 , 卡莱布 , 鱼 出去 这 白兰地 - 葡萄酒 , " 他 额外 到 他的 年轻 兄弟 ,

"迦勒，把白兰地酒捞出来，"他对弟弟说道。

[huː] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌbərd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .

who	went	to	a	cupboard	and	brought	the	bottle	.
WHO	去	到	一个	橱柜	和	带来	这	瓶子	.

他走到橱柜前，拿出了瓶子。

[piː)'ɛə] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['lɪkər] [ə'weɪ] , [sed] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] :

Pierre	,	waving	the	liquor	away	,	said	quietly	to	the	girl	:
皮埃尔	,	挥手	这	酒	离开	,	说	悄悄	到	这	女孩	:

皮埃尔挥手示意女孩不要喝酒，然后平静地对她说：

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər]['fɑːðər] , [tuː; tə] ['dʒɪmi] [θrɔːŋ] ?

"	You	wish	to	go	back	to	your	father	,	to	Jimmy	Throng	?
"	你	希望	到	去	后退	到	你的	父亲	,	到	吉米	人群	?

"你想回到你父亲身边，回到吉米·特朗身边吗？"

" [hiː; hi] [ðen] [geɪv] [hɜːr; hər] [θrɔŋz] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ædɪd] :

"	He	then	gave	her	Throng's	message	,	and	added	:
"	他	然后	给予	她	人群	信息	,	和	额外	:

然后他把人群的信息转告给了她，并补充道：

" [hiː; hi][sɪts][ðer; ðər] ['rɑːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [tʃer] [ænd; ənd] ['kɔːfɪŋ] — ['kɔːfɪŋ] !

"	He	sits	there	rocking	in	the	big	chair	and	coughing	—	coughing	!
"	他	坐着	那里	摇滚	在	这	大的	椅子	和	咳嗽	—	咳嗽	!

他坐在大椅子上摇来摇去，咳嗽——咳嗽！

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪvəri] [brʌʃ] —

And	then	there's	the	picture	on	the	wall	upstairs	and	the	little	ivory	brush	—
和	然后	有	这	图片	在	这	墙	楼上	和	这	小的	象牙	刷子	—

还有楼上墙上的那幅画和那支小象牙刷——

" [ʃiː; ʃi][pʊt] [aʊt][hɜːr; hər][hændz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

"	She	put	out	her	hands	towards	him	.
"	她	放	出去	她	双手	向	他	.

她向他伸出了双手。

" [aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm][ɔːl] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	hate	them	all	here	,	"	she	said	.
"	我	恨	他们	全部	这里	,	"	她	说	.

"我讨厌这里所有人，"她说。

" [aɪ]['nevər] [nuː] [ðem; ðəm] .

"	I	never	knew	them	.
"	我	绝不	知道	他们	.

我根本不认识他们。

[ðeɪ] [fɔːrst] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

They	forced	me	away	.
他们	强制	我	离开	.

他们把我赶走了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['fɑːðər][bʌt; bət] ['dʒɪmi]

I	have	no	father	but	Jimmy
我	有	不	父亲	但	吉米

除了吉米，我没有父亲。

[θrɔːŋ] .

Throng	.
人群	.

人群。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] , " [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [aʊt] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['æŋgər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ;

I	will	not	stay	,	"	she	flashed	out	in	sudden	anger	to	the	others	;
我	将要	不是	停留	,	"	她	闪光灯	出去	在	突然	愤怒	到	这	其他的	;

"我不会留下来，"她突然愤怒地对其他人说道；

" [aɪl] [kɪl] [maɪ'self][ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] ['mæri] [ðæt] - .
" I'll kill myself and all of you before I marry that Borotte .
" 患病的 杀 我 和 全部 的 你 前 我 结婚 那 - .

"我宁愿自杀，也要杀了你们所有人，也不愿嫁给那个博罗特。"

" [pi(:)'ɛə][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ][mæn] ['træmpɪŋ] [ə'baʊt] [ˌʌp'sterz] .
" Pierre could hear a man tramping about upstairs .
" 皮埃尔 可以 听到 一个 男人 徒步旅行 关于 楼上 .

皮埃尔能听到楼上有男人走来走去的声音。

['keɪləb] [nɑ:kt] [ɑ:n][ðə; ði][stoʊv] - [paɪp] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] .
Caleb knocked on the stove - pipe , and called to him to come down .
卡莱布 敲门 在 这 火炉 - 管道 , 和 称为 到 他 到 来 向下 .

迦勒敲了敲炉管，叫他下来。

[pi(:)'ɛə] [gest] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - .
Pierre guessed it was Borotte .
皮埃尔 猜对了 它 曾是 - .

皮埃尔猜是博罗特。

[ðɪs] [wʊd] [ˌeɪ di: 'di:][wʌn] [mɔ:r] ['fæktər][tu:; tə][ðə; ði] [geɪm] .
This would add one more factor to the game .
这 会 添加 一 更多的 因素 到 这 游戏 .

这将为比赛增加一个新的变数。

[hi:; hi][mʌst; məst] [mu:v] [æt; ət][wʌns] .
He must move at once .
他 必须 移动 在 一次 .

他必须立即行动。

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [slɪpt] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði]['gɜ:lz][hænd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [wɜ:rd]
He suddenly slipped a pistol into the girl's hand , and with a quick word
他 突然 滑倒了 一个 手枪 进入 这 女孩们 手 , 和 和 一个 快的 单词
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
to her ,
到 她 ,

他突然将一把手枪塞进女孩手里，然后迅速跟她说了几句话，

[stept] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
stepped towards the door .
步 向 这 门 .

朝门口走去。

[ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] [spræŋ] [bɪ'twi:n] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:r; fər] .
The elder brother sprang between — which was what he looked for .
这 长老 兄弟 弹簧 之间 — 哪个 曾是 什么 他 看起来 为了 .

哥哥跳到两人中间——这正是他所期待的。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['evri] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] ['wepən] ['ʃoʊɪŋ] , [snætʃt] [frʌm; frəm] [wɔ:l] [ænd; ənd]
By this time every man had a weapon showing , snatched from wall and
经过 这 时间 每一个 男人 有 一个 武器 显示 , 抢夺 从 墙 和
[ʃelf] .
shelf .
架子 .

此时，每个人都亮出了武器，这些武器是从墙上或架子上随手拿下来的。

[pi(:)'ɛə][wʌz; wəz] [ku:l] .
Pierre was cool .
皮埃尔 曾是 凉爽的 .

皮埃尔很酷。

[hiː; hi] [sed] : " [rɪ'membər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] .

He	said	:	"	Remember	,	I	am	for	the	law	.
他	说	:	"	记住	,	我	是	为了	这	法律	.

他说："记住，我支持法律。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][wʌn][mæn] .

I	am	not	one	man	.
我	是	不是	一	男人	.

我不是一个人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [θiːvz] [naʊ] ; [ɪf] [juː; jʊ] [faɪt] [ænd; ənd] [kɪl] , [juː; jʊ] [wɪl] [get][ðə; ði][roʊp] , ['evri] [wʌn] .

You	are	thieves	now	;	if	you	fight	and	kill	,	you	will	get	the	rope	,	every	one	.
你	是	窃贼	现在	;	如果	你	斗争	和	杀	,	你	将要	得到	这	绳索	,	每一个	一	.

你们现在是强盗；如果你们打架杀人，你们每个人都将受到绞刑。

[muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] , [ɔːr] [aɪl] ['faɪər] .

Move	from	the	door	,	or	I'll	fire	.
移动	从	这	门	,	或者	患病的	火	.

离开门口，否则我就开枪。

[ðə; ði][gɜːrl] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

The	girl	comes	with	me	.
这	女孩	来	和	我	.

女孩跟我一起来。

" [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpən][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [oʊθ]

"	He	had	heard	a	door	open	behind	him	,	now	there	was	an	oath
"	他	有	听到	一个	门	打开	在后面	他	,	现在	那里	曾是	一个	誓言

[ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt] ,

and	a	report	,
和	一个	报告	,

他听到身后的门开了，现在传来一声咒骂和一份报告。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [greɪzd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] [bɪ'jɑːnd] .

and	a	bullet	grazed	his	cheek	and	lodged	in	the	wall	beyond	.
和	一个	子弹	放牧	他的	脸颊	和	已提交	在	这	墙	超过	.

一颗子弹擦过他的脸颊，嵌进了墙里。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt][tɜːrn] [raʊnd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [men][wɜːr; wər] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

He	dared	not	turn	round	,	for	the	other	men	were	facing	him	.
他	敢于	不是	转动	圆形的	,	为了	这	其他	男人	是	面向	他	.

他不敢回头，因为其他人都面对着他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][dɪd] .

He	did	not	move	,	but	the	girl	did	.
他	做过	不是	移动	,	但	这	女孩	做过	.

他一动不动，但女孩动了。

" ['kaʊərd] !

"	Coward	!
"	懦夫	!

"懦夫！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər]['pɪst(ə)l][æt; ət] - , ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk]

"	she	said	,	and	raised	her	pistol	at	Borotte	,	standing	with	her	back
"	她	说	,	和	提高	她	手枪	在	-	,	常设	和	她	后退

[ə'genst] [piː'ɛrz] .

against	Pierre's	.
反对	皮埃尔的	.

"她说着，举起手枪指着博罗特，背对着皮埃尔站着。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [stɜːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][gɜːrl] ,

There	was	a	pause	,	in	which	no	one	stirred	,	and	then	the	girl	,
那里	曾是	一个	暂停	,	在	哪个	不	一	搅拌	,	和	然后	这	女孩	,

一阵沉默，无人动弹，然后女孩.....

['sloʊli] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə] - , [hɜːr; hər]['pɪst(ə)l] ['levld] , [sed] : " [juː; jʊ] [loʊ] ['kaʊərd] — [tuː; tə]

slowly	walking	up	to	Borotte	,	her	pistol	levelled	,	said	:	"	You	low	coward	—	to
缓慢地	步行	向上	到	-	,	她	手枪	平整	,	说	:	"	你	低的	懦夫	—	到

[ʃuːt] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ;

shoot	a	man	from	behind	;
射击	一个	男人	从	在后面	;

她缓缓走到博罗特面前，举起手枪，说道："你这个卑鄙的懦夫——竟然从背后射杀一个人；

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['diːsnt] ['gɜːlz] ['hʌzbənd] !

and	you	want	to	be	a	decent	girl's	husband	!
和	你	想	到	是	一个	体面的	女孩们	丈夫	!

你想成为一个好丈夫!

[ðiːz] [men] [ðæt] [seɪ] [ðeə(r)] [maɪ] ['brʌðərz] [ɑːr; ər] [bruːts] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [sniːk] .

These	men	that	say	they're	my	brothers	are	brutes	,	but	you're	a	sneak	.
这些	男人	那	说	它们是	我的	兄弟	是	野蛮人	,	但	你是	一个	潜行	.

这些自称是我兄弟的人都是畜生，而你才是卑鄙小人。

[ɪf] [juː; jʊ][stɜːr][ə; eɪ][step] [aɪl] ['faɪər] .

If	you	stir	a	step	I'll	fire	.
如果	你	搅拌	一个	步	患病的	火	.

如果你搅动台阶，我就开火。

" [ðə; ði] ['kaʊərdɪs] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [rɪ'dɪkjələs] .

"	The	cowardice	of	Borotte	was	almost	ridiculous	.
"	这	怯懦	的	-	曾是	几乎	荒谬的	.

博罗特的懦弱简直令人难以置信。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt][hɑːrm][ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɜːr; hər]

He	dared	not	harm	the	girl	,	and	her	brothers	could	not	prevent	her
他	敢于	不是	伤害	这	女孩	,	和	她	兄弟	可以	不是	防止	她

[hɑːmɪŋ] [hɪm; ɪm] .

harming	him	.
伤害	他	.

他不敢伤害那个女孩，而她的兄弟们也阻止不了她伤害他。

[hɪr] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

Here	there	came	a	knocking	at	the	front	door	.
这里	那里	来了	一个	敲门	在	这	正面	门	.

这时，有人敲前门。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['brʌðərz] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [lɔkt] .

The	other	brothers	had	come	,	and	found	it	locked	.
这	其他	兄弟	有	来	,	和	成立	它	已锁定	.

其他兄弟来了，发现门锁着。

[pi(ː)'ɛə] [sɔː] [ðə; ði]['kraɪsɪs] , [ænd; ənd]['æktɪd] ['ɪnstəntli] .

Pierre	saw	the	crisis	,	and	acted	instantly	.
皮埃尔	锯	这	危机	,	和	行动	即刻	.

皮埃尔察觉到了危机，并立即采取了行动。

" [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][aɪ] — [wiː; wi] [wɪl] [faɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][end] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	The	girl	and	I	—	we	will	fight	you	to	the	end	,	"	he	said	,
"	这	女孩	和	我	—	我们	将要	斗争	你	到	这	结尾	,	"	他	说	,

"我和那女孩——我们会战斗到最后一刻，"他说。

" [ænd; ənd] [ðen] [wɒts] [left] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [faɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .

"	and	then	what's	left	of	you	the	law	will	fight	to	the	end	.
"	和	然后	是什么	左边	的	你	这	法律	将要	斗争	到	这	结尾	.

"然后，剩下的那些人，法律会战斗到最后一刻。"

[kʌm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [wiːk] .

Come	,	"	he	added	,	"	the	old	man	can't	live	a	week	.
来	,	"	他	额外	,	"	这	老的	男人	不能	居住	一个	星期	.

"来吧，"他补充道，"老人家活不过一个星期了。"

[wen] ['hiːz] [gɔːn] [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [traɪ] [ə'gen] .

When	he's	gone	then	you	can	try	again	.
什么时候	他是	已消失	然后	你	能	尝试	再次	.

他走了之后你就可以再试一次了。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [wʌt] [hiː; hi] [oʊnz] .

She	will	have	what	he	owns	.
她	将要	有	什么	他	拥有	.

她将拥有他的一切。

[kwɪk] , [ɔːr] [aɪ] [ə'rest] [juː; jʊ] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] — "

Quick	,	or	I	arrest	you	all	,	and	then	—	"
快的	,	或者	我	逮捕	你	全部	,	和	然后	—	"

快点，否则我就把你们全都抓起来，然后——"

" [let] [hɜːr; hər] [goʊ] , " [sed] - ; " [ˌaɪ 'tiː] [eint] [noʊ] [juːz] .

"	Let	her	go	,	"	said	Borotte	;	"	it	ain't	no	use	.
"	让	她	去	,	"	说	-	;	"	它	不是	不	使用	.

"放了她吧，"博罗特说；"没用的。"

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['eldər] ['brʌðər] [broʊk] [aʊt] ['læfɪŋ] .

"	Presently	the	elder	brother	broke	out	laughing	.
"	目前	这	长老	兄弟	打破	出去	笑	.

"这时，哥哥突然大笑起来。"

" [dæmd] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [gɜːrl] [hæd; həd] [ðə; ði] [plʌk] ,

"	Damned	if	I	thought	the	girl	had	the	pluck	,
"	该死的	如果	我	想法	这	女孩	有	这	采摘	,

"我当时怎么也没想到这女孩有这胆量。"

[æn; ən] - [dæmd] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['krɔːlər] .

an	'	damned	if	I	thought	Borotte	was	a	crawler	.
一个	-	该死的	如果	我	想法	-	曾是	一个	爬行器	.

我当时怎么也没想到博罗特是个爬虫。

[pʊt] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , ['lɪdi] , [æn; ən] - [kʌm] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['brʌðɚz] [ɑːrmz] .

Put	an	eye	out	of	him	,	Liddy	,	an	'	come	to	your	brother's	arms	.
放	一个	眼睛	出去	的	他	,	莉迪	,	一个	-	来	到	你的	兄弟	武器	.

莉迪，挖出他一只眼睛，然后到你哥哥的怀抱里来。

[hɪr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [ʌp] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['pɑːpgʌn] ; [ðɪs] - [ɔːf] ;

Here	,	"	he	added	to	the	others	,	"	up	with	your	popguns	;	this	shindy's	off	;
这里	,	"	他	额外	到	这	其他的	,	"	向上	和	你的	玩具枪	;	这	-	离开	;

"来，"他对其他人说，"拿起你们的玩具枪；这场狂欢开始了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [goʊz] [bæk] [tɪl] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [tʌks] [ʌp] .

and	the	girl	goes	back	till	the	old	man	tucks	up	.
和	这	女孩	去	后退	直到	这	老的	男人	褶皱	向上	.

于是女孩就回去了，直到老人睡下。

[hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [pi(ː)'ɛə] ,

Have	a	drink	,	"	he	added	to	Pierre	,
有	一个	喝	,	"	他	额外	到	皮埃尔	,

"喝一杯吧，"他对皮埃尔说。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

as	he	stood	his	rifle	in	a	corner	and	came	to	the	table	.
作为	他	站立	他的	步枪	在	一个	角落	和	来了	到	这	桌子	.

他把步枪放在角落里，然后走到桌边。

[ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][pi(:)'ɛə][ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] ,

In	half	an	hour	Pierre	and	the	girl	were	on	their	way	,
在	一半	一个	小时	皮埃尔	和	这	女孩	是	在	他们的	方式	,

半小时后，皮埃尔和女孩就出发了。

['li:vɪŋ] - ['kwɔ:rəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brʌðərz] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['drɪŋkɪŋ] ['hevɪli] .

leaving	Borotte	quarrelling	with	the	brothers	,	and	all	drinking	heavily	.
离开	-	争吵	和	这	兄弟	,	和	全部	喝	重度	.

博罗特与兄弟俩争吵不休，大家都在酗酒。

[ðə; ði] [tu:] [ə'raɪvd] [æt; ət] [θrɔŋz] [leɪt] [ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nu:n] .

The	two	arrived	at	Throng's	late	the	next	afternoon	.
这	二	到达的	在	人群	晚的	这	下一个	下午	.

第二天下午晚些时候，两人到达了Throng's餐厅。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [slaɪt] [θɔ:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]

There	had	been	a	slight	thaw	during	the	day	,	and	the	air	was	almost
那里	有	到过	一个	轻微	解冻	期间	这	天	,	和	这	空气	曾是	几乎

[sɔ:ft] ,

soft	,
柔软的	,

白天气温略有回升，空气变得柔和起来。

['wɔ:tər] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:vz] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['aɪsɪklz] .

water	dripping	from	the	eaves	down	the	long	icicles	.
水	滴落	从	这	檐	向下	这	长的	冰柱	.

水从屋檐滴落，顺着长长的冰柱流淌下来。

[wen] ['lɪdiə] ['entərd] , [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz]['doʊzɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

When	Lydia	entered	,	the	old	man	was	dozing	in	his	chair	.
什么时候	莉迪亚	进入	,	这	老的	男人	曾是	打盹	在	他的	椅子	.

莉迪亚进来时，老人正在椅子上打盹。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən][æks] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [toʊld] [wer] ['dʌk][wʌz; wəz] .

The	sound	of	an	axe	out	behind	the	house	told	where	Duc	was	.
这	声音	的	一个	斧头	出去	在后面	这	房子	讲述	在哪里	杜克	曾是	.

屋后传来斧头砍向地面的声音，表明杜克在哪里。

[ðə; ði] ['wɪski] - [ænd; ənd] - [hɜ:rb] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sɪk] ['mænz] [tʃer] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:t]

The	whisky	-	and	-	herbs	was	beside	the	sick	man's	chair	,	and	his	feet
这	威士忌酒	-	和	-	草药	曾是	旁	这	生病的	男人的	椅子	,	和	他的	脚

[wɜ:r; wər] [ræpt] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] ['berskɪn] .

were	wrapped	about	with	bearskins	.
是	包装	关于	和	熊皮	.

威士忌和草药放在病人的椅子旁边，他的脚用熊皮包着。

[ðə; ði][gɜ:rl] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒestʃər][ʌv; əv][peɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [stept] ['sɔ:ftli]['oʊvər][ænd; ənd] ,

The	girl	made	a	little	gesture	of	pain	,	and	then	stepped	softly	over	and	,
这	女孩	制成	一个	小的	手势	的	疼痛	,	和	然后	步	轻轻	超过	和	,

女孩微微做了个痛苦的表情，然后轻轻地走了过去。

['ni:lɪŋ] , [lʊkt] ['ɪntu:] [θrɔŋz] [feɪs] .

kneeling	,	looked	into	Throng's	face	.
跪着	,	看起来	进入	人群	脸	.

他跪了下来，凝视着人群的脸。

[ðə; ði][lɪps][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] .

The	lips	were	moving	.
这	嘴唇	是	移动	.

嘴唇在动。

" [dæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'sliːp] ? "

"	Dad	,	"	she	said	,	"	are	you	asleep	?	"
"	爸爸	,	"	她	说	,	"	是	你	睡着了	?	"

“爸爸，”她说，“你睡着了吗？”

" [aɪ][biː; bi][ə; eɪ] [dəːn] [fuːl] , [aɪ][biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

"	I	be	a	durn	fool	,	I	be	,	"	he	said	in	a	whisper	,
"	我	是	一个	该死	傻子	,	我	是	,	"	他	说	在	一个	耳语	,

“我真是个十足的傻瓜，”他低声说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɔːf] .

and	then	he	began	to	cough	.
和	然后	他	开始	到	咳嗽	.

然后他开始咳嗽。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] - [hændz] .

She	took	his	'	hands	.
她	采取	他的	-	双手	.

她握住了他的手。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][koʊld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ðem; ðəm] ['sɔːftli] .

They	were	cold	,	and	she	rubbed	them	softly	.
他们	是	寒冷的	,	和	她	摩擦	他们	轻轻	.

它们很冷，她轻轻地揉搓着它们。

" [aɪ] [fiːl] [soʊ] [-] ['hɑːlər] , " [hiː; hi] [sed] , ['gæspɪŋ] , " [æn; ən] - [ðæt] [brɛdz] ['saʊər][ə'^in] .

"	I	feel	so	a'mighty	holler	,	"	he	said	,	gasping	,	"	an	'	that	bread's	sour	agin	.
"	我	感觉	所以	强大的	抱怨	,	"	他	说	,	喘息	,	"	一个	-	那	面包的	酸的	再次	.

“我感觉好痛，”他喘着气说，“而且面包又酸了。”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['pɪtɪfəli] .

"	He	shook	his	head	pitifully	.
"	他	摇晃	他的	头	可怜地	.

他可怜兮兮地摇了摇头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][læst] ['setld] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɜːr; hər] .

His	eyes	at	last	settled	on	her	,	and	he	recognised	her	.
他的	眼睛	在	最后的	定居	在	她	,	和	他	已确认	她	.

他的目光最终落在了她身上，他认出了她。

[hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gɪglɪŋ] [læf] ;

He	broke	into	a	giggling	laugh	;
他	打破	进入	一个	咯咯笑	笑	;

他突然咯咯地笑了起来；

[ðə; ði] [sər'praɪz] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fiːb(ə)l][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] .

the	surprise	was	almost	too	much	for	his	feeble	mind	and	body	.
这	惊喜	曾是	几乎	也	很多	为了	他的	微弱	头脑	和	身体	.

这个突如其来的打击几乎让他虚弱的身心难以承受。

[hɪz; ɪz][hændz] [riːtʃt] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [hɜːrz] .

His	hands	reached	and	clutched	hers	.
他的	双手	达到	和	紧握	她的	.

他伸出手，紧紧握住她的手。

" ['lɪdi] ! ['lɪdi] !

"	Liddy	!	Liddy	!
"	莉迪	!	莉迪	!

“莉迪！莉迪！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] , [ðen] ['ædɪd] ['piːvɪʃli] , " [ðə; ði] [brɛdz] ['saʊər] ,
" he whispered , then added peevishly , " the bread's sour ,
" 他 低声说道 , 然后 额外 恼怒地 , " 这 面包的 酸的 ,

他低声说道，然后恼火地补充道："面包酸了。"

[æn; ən] - [ðə; ði]['bəunset][ænd; ənd] - [noʊ] [gʊd] . . . .
an ' the boneset and camomile's no good . . . .
一个 - 这 骨板 和 - 不 好的 . . . .

骨碎补和洋甘菊都不好.....

[eint] [tə'mɑːroʊ] ['beɪkɪn] - - [deɪ] ? " [hiː; hi] ['ædɪd] .
Ain't tomorrow bakin ' - day ? " he added .
不是 明天 烘焙 - - 天 ? " 他 额外 .

"明天不是烘焙日吗？"他补充道。

" [jes] , [dæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
" Yes , dad , " she said , smoothing his hands .
" 是的 , 爸爸 , " 她 说 , 平滑 他的 双手 .

"是的，爸爸，"她说着，轻轻抚摸着他的手。

" [wʌt] [dæmd] — ['laɪəz] — [ðeɪ] [biː; bi] — ['lɪdi] !
" What damned — liars — they be — Liddy !
" 什么 该死的 — 说谎者 — 他们 是 — 莉迪 !

"该死的——骗子——他们——莉迪！

[jʊə(r)] [maɪ][dʒel] , [eint] [jiː; ji] ? "
You're my gel , ain't ye ? "
你是 我的 凝胶 , 不是 是的 ? "

你是我的凝胶，对吧?

" [jes] , [dæd] .
" Yes , dad .
" 是的 , 爸爸 .

"是的，爸爸。"

[aɪl] [meɪk] [sʌm; səm]['bəunset] ['lɪkər] [naʊ] . "
I'll make some boneset liquor now . "
患病的 制作 一些 骨板 酒 现在 . "

我现在就去做些骨粉酒。

" [jes] , [jes] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃ] ['iːgərnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] , [waɪld][smaɪl] .
" Yes , yes , " he said , with childish eagerness and a weak , wild smile .
" 是的 , 是的 , " 他 说 , 和 幼稚 渴望 和 一个 虚弱的 , 荒野 微笑 .

"是的，是的，"他带着孩子般的急切和虚弱而狂野的笑容说道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" That's it — that's it .
" 那就是 它 — 那就是 它 .

就这样——就这样了。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][raɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
" She was about to rise , but he caught her shoulder .
" 她 曾是 关于 到 上升 , 但 他 捕捉 她 肩膀 .

她正要起身，但他抓住了她的肩膀。

" [aɪ] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [dæd][tuː; tə][jiː; ji] , [heɪnt] [aɪ] , ['lɪdi] ?
" I bin a good dad to ye , hain't I , Liddy ?
" 我 垃圾桶 一个 好的 爸爸 到 是的 , 没有 我 , 莉迪 ?

"我可是个好爸爸，对吧，莉迪？"

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" ['ɔːlweɪz] . "
" **Always** . "
" 总是 . "

"总是。"

" ['nevər] [hæd; həd][noʊ][mɑː][bʌt; bət] [mə'nɛt] , [dɪd][jiː; ji] ? "
" **Never** **had** **no** **ma** **but** **Manette** , **did** **ye** **?** "
" 绝不 有 不 玛 但 马内特 , 做过 是的 ? "

"你除了玛内特之外就没有别的妈妈了，是吗？"

" ['nevər] , [dæd] . "
" **Never** , **dad** . "
" 绝不 , 爸爸 . "

"永远不会，爸爸。"

" [wʌt] [dæŋd] ['laɪəz] [ðeɪ] [biː; bi] !
" **What** **danged** **liars** **they** **be** **!**
" 什么 该死的 说谎者 他们 是 !

"他们真是些该死的骗子！"

" [hiː; hi] [sed] , ['tʃʌklɪŋ] .
" **he** **said** , **chuckling** .
" 他 说 , 轻笑 .

"他笑着说。"

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,
She **kissed** **him** **,**
她 亲吻 他 ,

她吻了他，

[ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə] [pɔːr] [hɑːt]['wɔːtər][ænd; ənd] ['wɪski] [ɑːn][ðə; ði] [hɜːrb]
and **moved** **away** **to** **the** **fire** **to** **pour** **hot** **water** **and** **whisky** **on** **the** **herbs**
和 已搬 离开 到 这 火 到 倒 热的 水 和 威士忌酒 在 这 草药
.
:
.

然后走到火堆旁，将热水和威士忌浇在草药上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['praʊdli] , ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [wet] [glæs] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
His **eyes** **followed** **her** **proudly** , **shining** **like** **wet** **glass** **in** **the** **sun** .
他的 眼睛 随后 她 自豪地 , 灼灼 喜欢 湿的 玻璃 在 这 太阳 .

他的目光骄傲地追随着她，像阳光下湿润的玻璃一样闪闪发光。

[hiː; hi] [læft] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wiːzɪŋ] , ['saʊndləs] [læf] !
He **laughed** **—** **such** **a** **wheezing** , **soundless** **laugh** **!**
他 笑了 — 这样的 一个 喘息 , 无声 笑 !

他笑了——那是一种喘息般的、无声的笑！

" [hiː; hi] !
" **He** **!**
" 他 !

"他！

[hiː; hi] !
he **!**
他 !

他！

[hiː; hi] !
he **!**
他 !

他！

[aɪ] [eint] [noʊ] — [dəːn] — [fuːl] — [bles] — [ðə; ði] [lɔːrd] !

I	ain't	no	—	durn	—	fool	—	bless	—	the	Lord	!
我	不是	不	—	该死	—	傻子	—	保佑	—	这	主	!

我可不是——该死的——傻瓜——感谢上帝!

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ðen] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪ] [fɪlm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [tɜːrnd] [raʊnd] ['sʌd(ə)nli] ,

Then	the	shining	look	in	his	eyes	became	a	grey	film	,	and	the	girl	turned	round	suddenly	,
然后	这	灼灼	看	在	他的	眼睛	成为	一个	灰色的	电影	,	和	这	女孩	转向	圆形的	突然	,

然后，他眼中闪亮的光芒变成了一层灰蒙蒙的薄膜，女孩突然转过身来。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['wiːzi] ['briːðɪŋ] [hæd; həd] [stɑːpt] .

for	the	long	,	wheezy	breathing	had	stopped	.
为了	这	长的	,	喘息	呼吸	有	停止	.

那漫长而喘息的呼吸终于停止了。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] ,

She	ran	to	him	,	and	,	lifting	up	his	head	,
她	跑	到	他	,	和	,	举重	向上	他的	头	,

她跑到他身边，抬起他的头，

[sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [meɪks] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [fuːl] [siːm] [waɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [koʊld] ['stɪlnəs] .

saw	the	look	that	makes	even	the	fool	seem	wise	in	his	cold	stillness	.
锯	这	看	那	制作	甚至	这	傻子	似乎	明智的	在	他的	寒冷的	寂静	.

看到他那冷漠的神情，即使是傻瓜也会显得睿智。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [leɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,

Then	she	sat	down	on	the	floor	,	laid	her	head	against	the	arm	of	his	chair	,
然后	她	卫星	向下	在	这	地面	,	铺设	她	头	反对	这	手臂	的	他的	椅子	,

然后她坐在地板上，把头靠在他的椅子扶手上。

[ænd; ənd] [wept] .

and	wept	.
和	哭泣	.

然后哭了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] [ˌɪn'saɪd] .

It	was	very	quiet	inside	.
它	曾是	非常	安静的	里面	.

里面很安静。

[frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [twæŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [æks] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mænz] [vɔɪs] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

From	without	there	came	the	twang	of	an	axe	,	and	a	man's	voice	talking	to	his	horse	.
从	没有	那里	来了	这	颤音	的	一个	斧头	,	和	一个	男人的	嗓音	说	到	他的	马	.

外面传来斧头的哐当声，以及一个人跟他的马说话的声音。

[wen] [ðə; ði] [mæn] [keɪm] [ɪn] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] [ʌp] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ,

When	the	man	came	in	,	he	lifted	the	girl	up	,	and	,	to	comfort	her	,
什么时候	这	男人	来了	在	,	他	抬起	这	女孩	向上	,	和	,	到	舒适	她	,

男人进来后，抱起女孩，安慰她，

[beɪd] [hɜːr; hər][goʊ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['hæŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ruːm] .

bade	**her**	**go**	**look**	**at**	**a**	**picture**	**hanging**	**in**	**her**	**little**	**room**	**.**
巴德	她	去	看	在	一个	图片	绞刑	在	她	小的	房间	.

让她去看看挂在她小房间里的一幅画。

['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['bɑːdi] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [kɛəd]

After	**she**	**was**	**gone**	**he**	**lifted**	**the**	**body**	**,**	**put**	**it**	**on**	**a**	**couch**	**,**	**and**	**cared**
后	她	曾是	已消失	他	抬起	这	身体	,	放	它	在	一个	长椅	,	和	关心

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	**it**	**.**
为了	它	.

她走后，他把尸体抬起来，放在沙发上，照料它。

[ðə; ði] ['plʌndərər]

THE	**PLUNDERER**
这	掠夺者

掠夺者

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] : [men] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

It	**was**	**no**	**use**	**:**	**men**	**might**	**come**	**and**	**go**	**before**	**her**	**,**
它	曾是	不	使用	:	男人	可能	来	和	去	前	她	,

没用：男人可能会比她先来去。

[bʌt; bət] ['kɪti] [klaɪn] [hæd; həd] [aɪz] [fɔːr; fər]['oʊnli][wʌn][mæn] .

but	**Kitty**	**Cline**	**had**	**eyes**	**for**	**only**	**one**	**man**	**.**
但	猫咪	克莱恩	有	眼睛	为了	仅有的	一	男人	.

但凯蒂·克莱恩眼里只有一个人。

[piː)'ɛə] [meɪd] [noʊ] [ʃoʊ] [ʌv; əv]['laɪkɪŋ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [θɔːt] , [æt; ət][fɜːrst] , [ðæt] [hɜːrz]

Pierre	**made**	**no**	**show**	**of**	**liking**	**her**	**,**	**and**	**thought**	**,**	**at**	**first**	**,**	**that**	**hers**
皮埃尔	制成	不	展示	的	喜欢	她	,	和	想法	,	在	第一的	,	那	她的

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['fænsi] .

was	**a**	**passing**	**fancy**	**.**
曾是	一个	通过	想要	.

皮埃尔丝毫没有表现出对她的好感，起初还以为她对他只是一时的迷恋。

[hiː; hi] [suːn] [sɔː] ['dɪfrəntli] .

He	**soon**	**saw**	**differently**	**.**
他	很快	锯	不同	.

他很快就改变了看法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪtʃ] [bɜːrn] [kən'vɪkʃn] [æz; əz] [diːp] [æz; əz][ðə; ði]

There	**was**	**that**	**look**	**in**	**her**	**eyes**	**which**	**burns**	**conviction**	**as**	**deep**	**as**	**the**
那里	曾是	那	看	在	她	眼睛	哪个	烧伤	定罪	作为	深的	作为	这

['fɜːrnɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] :

furnace	**from**	**which**	**it**	**comes**	**:**
炉	从	哪个	它	来	:

她眼中闪烁着坚定的光芒，那光芒如同炽热的炉火般深邃：

[ðə; ði][hɑːt] , [ʃaɪ] , ['hʌŋgɚɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] ; [moʊst]['tʃaɪldlaɪk] , ['peɪnfəli] ['ɪnfɪnət] .

the	**hot**	**,**	**shy**	**,**	**hungering**	**look**	**of**	**desire**	**;**	**most**	**childlike**	**,**	**painfully**	**infinite**	**.**
这	热的	,	害羞的	,	饥饿	看	的	欲望	;	最多	孩子气	,	痛苦地	无限	.

炽热、羞涩、渴望的眼神；最孩子气，痛苦而无限。

[hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [feɪst] [ðə; ði][koʊld] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ;

He	**would**	**rather**	**have**	**faced**	**the**	**cold**	**mouth**	**of**	**a**	**pistol**	**;**
他	会	相当	有	面对	这	寒冷的	嘴	的	一个	手枪	;

他宁愿面对手枪冰冷的枪口；

[fɔːr; fər][hiː; hi][felt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [end] .

for	**he**	**felt**	**how**	**it**	**would**	**end**	**.**
为了	他	毛毡	如何	它	会	结尾	.

因为他预感到了结局会是什么。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [bɪ'jɑːnd] [wɪʃ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['lʌvər] ,

He	might	be	beyond	wish	to	play	the	lover	,
他	可能	是	超过	希望	到	玩	这	情人	,

他或许已经完全不想扮演情人了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['evri] [mæn][kæn; kən] [ɪn'dʊr] ['biːɪŋ] [lʌvd] .

but	he	knew	that	every	man	can	endure	being	loved	.
但	他	知道	那	每一个	男人	能	忍受	存在	喜爱	.

但他知道，每个男人都能承受被爱的感觉。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] [sʌm; səm][ɑːr; ər] [pə'zest] — [ə; eɪ] [driːm] , [ə; eɪ] [spel] , [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] —
[fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪf] [lɔːŋ] .

He	also	knew	that	some	are	possessed	—	a	dream	,	a	spell	,	what	you	will	—	for	their	life	long	.
他	还	知道	那	一些	是	拥有	—	一个	梦	,	一个	拼写	,	什么	你	将要	—	为了	他们的	生活	长的	.

他也知道有些人终生都被某种东西所控制——梦境、咒语，或者随便你怎么称呼。

['kɪti] [klaɪn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .

Kitty	Cline	was	one	of	these	.
猫咪	克莱恩	曾是	一	的	这些	.

凯蒂·克莱恩就是其中之一。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] .

He	thought	he	must	go	away	,	but	he	did	not	.
他	想法	他	必须	去	离开	,	但	他	做过	不是	.

他觉得自己必须离开，但他最终没有。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊər][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [steɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [bɪ'gæn] .

From	the	hour	he	decided	to	stay	misfortune	began	.
从	这	小时	他	决定	到	停留	不幸	开始	.

从他决定留下的那一刻起，不幸就开始了。

['wɪli] ['hæsləm] , [ðə; ði][klɜːrk][æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [poʊst] ,

Willie	Haslam	,	the	clerk	at	the	Company's	Post	,
威利	哈斯拉姆	,	这	职员	在	这	公司的	邮政	,

公司邮局的职员威利·哈斯拉姆

[hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɔːr] [tuː] [æt; ət][kɑːrdz][ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi]

had	learned	a	trick	or	two	at	cards	in	the	east	,	and	imagined	that	he
有	学习	一个	诡计	或者	二	在	牌	在	这	东方	,	和	想象	那	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

他在东方学到了一两招纸牌技巧，并幻想自己可以……

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [hɪm'self] , " [roʊst][ðə; ði] [kɑːk] [oʊ] - [ðə; ði] [ruːst] " — ['miːnɪŋ] [piː)'ɛə] .

as	he	said	himself	,	"	roast	the	cock	o	'	the	roost	"	—	meaning	Pierre	.
作为	他	说	他自己	,	"	烤	这	公鸡	o	-	这	栖息地	"	—	意义	皮埃尔	.

正如他自己所说，“烤鸡”——指的是皮埃尔。

[hiː; hi][dɪd][soʊ][fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] [tuː] ['iːvnɪŋz] ,

He	did	so	for	one	or	two	evenings	,
他	做过	所以	为了	一	或者	二	晚上	,

他这样做了一两个晚上。

[ænd; ənd] [ðen] [pi(ː)'ɛə][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [lʌk] ([ɔːr] [dɪ'zaɪn]) , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	then	Pierre	had	a	sudden	increase	of	luck	(	or	design	)	,	and	the
和	然后	皮埃尔	有	一个	突然	增加	的	运气	(	或者	设计	)	,	和	这

[læd] ,

lad	,
小伙子	,

然后皮埃尔的运气（或者说是他的计划）突然好转，这孩子，

['siːɪŋ] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'diːmɪŋ] [ðə; ði][aɪ][oʊ][juː] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [tuː] ['jɪrz] - ['sæləri] ,

seeing	no	chance	of	redeeming	the	I	O	U	,	representing	two	years	'	salary	,
看到	不	机会	的	赎回	这	我	哦	U	,	代表	二	年	-	薪水	,

由于没有机会兑现这张相当于两年工资的欠条，

[went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] ['kɪti] [klaɪn] [lɪvd] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] -

went	down	to	the	house	where	Kitty	Cline	lived	,	and	shot	himself	on	the	door	-
去	向下	到	这	房子	在哪里	猫咪	克莱恩	居住地	,	和	射击	他自己	在	这	门	-

[step] .

step	.
步	.

他走到凯蒂·克莱恩居住的房子前，在门口开枪自杀了。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][prɪ'fɜːr] ['kɪti] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][æt; ət]

He	had	had	the	misfortune	to	prefer	Kitty	to	the	other	girls	at
他	有	有	这	不幸	到	更喜欢	猫咪	到	这	其他	女孩们	在

['gaɪdən] [hɪl] — [ðoʊ] ['neli] ['sæŋər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Guidon	Hill	—	though	Nellie	Sanger	would	have	been	as	much	to	him	,
旗帜	爬坡道	—	尽管	内莉	桑格	会	有	到过	作为	很多	到	他	,

不幸的是，他更喜欢凯蒂而不是吉顿山的其他女孩——尽管内莉·桑格对他来说也同样重要。

[ɪf] ['kɪti] [hæd; həd] [bɪn] ['iziə] [tuː; tə][wɪn] .

if	Kitty	had	been	easier	to	win	.
如果	猫咪	有	到过	更轻松	到	赢	.

如果凯蒂更容易赢得就好了。

[ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [tə'geðər] [toʊld][hɑːrd] [ə'genst] [pi(ː)'ɛə] .

The	two	things	together	told	hard	against	Pierre	.
这	二	事物	一起	讲述	难的	反对	皮埃尔	.

这两件事加在一起对皮埃尔非常不利。

[bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] ; [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt]

Before	,	he	might	have	gone	;	in	the	face	of	difficulty	he	certainly	would	not
前	,	他	可能	有	已消失	;	在	这	脸	的	困难	他	当然	会	不是

[goʊ] .

go	.
去	.

以前他或许会去；但面对困难，他肯定不会去。

['wɪli] ['hæzləmz] ['fjuːnərəl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['fʌŋkʃ(ə)n] : [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , ['ɪnəs(ə)nt] -

Willie	Haslam's	funeral	was	a	public	function	:	he	was	young	,	innocent	-
威利	哈斯拉姆的	葬礼	曾是	一个	民众	功能	:	他	曾是	年轻的	,	清白的	-

['lʊkɪŋ] , ['hænsəm] ,

looking	,	handsome	,
寻找	,	英俊的	,

威利·哈斯拉姆的葬礼是公开举行的：他年轻、看起来天真无邪、英俊潇洒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [pi(ː)'ɛə] [wʊd] [nɑːt] [tel] [naʊ] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	the	people	did	not	know	what	Pierre	would	not	tell	now	—	that	he	had
和	这	人们	做过	不是	知道	什么	皮埃尔	会	不是	告诉	现在	—	那	他	有

['tʃiːtɪd] ['groʊsli] [æt; ət][kɑːrdz] .

cheated	grossly	at	cards	.
作弊	粗略地	在	牌	.

人们并不知道皮埃尔现在不会说的那件事——他在打牌时作弊作得很厉害。

[pi(ː)'ɛə][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [bɪ'fɔːr] - , [ðə; ði] [sər'veɪər] , [toʊld][hɪm; ɪm] ,

Pierre	was	sure	,	before	Liddall	,	the	surveyor	,	told	him	,
皮埃尔	曾是	当然	,	前	-	,	这	测量员	,	讲述	他	,

在测量员利德尔告诉他之前，皮埃尔就已经确信无疑了。

[ðæt] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [ə'peɪs] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['trʌb(ə)l] — ['pɑːsəbli] ['feɪt(ə)l] .

that	a	movement	was	apace	to	give	him	trouble	—	possibly	fatal	.
那	一个	移动	曾是	迅速	到	给	他	麻烦	—	可能	致命的	.

一场运动正迅速地给他带来麻烦——甚至可能是致命的。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] , " [sed] - .

"	You	had	better	go	,	"	said	Liddall	.
"	你	有	更好的	去	,	"	说	-	.

“你最好走吧，”利德尔说。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['temptɪŋ] ['prɑːvɪdəns] . "

"	There's	no	use	tempting	Providence	.	"
"	有	不	使用	诱人的	普罗维登斯	.	"

“试探天意是徒劳的。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['temptɪŋ] [ðə; ði]['dev(ə)l] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kuːl] [rɪ'plaɪ] ; " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɔːl]

"	They	are	tempting	the	devil	,	"	was	the	cool	reply	;	"	and	that	is	not	all
"	他们	是	诱人的	这	魔鬼	,	"	曾是	这	凉爽的	回复	;	"	和	那	是	不是	全部

[dʒɔɪ] ,

joy	,
喜悦	,

“他们是在试探魔鬼，”对方冷冷地回答道；“但这并非全是好事。”

[æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .

as	you	shall	see	.
作为	你	将	看	.

你将会看到的。

" [hiː; hi] [steɪd] .

"	He	stayed	.
"	他	入住	.

他留了下来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

For	a	time	there	was	no	demonstration	on	either	side	.
为了	一个	时间	那里	曾是	不	示范	在	任何一个	边	.

一段时间内，双方都没有举行示威游行。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [faʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]

He	came	and	went	through	the	streets	,	and	was	found	at	his	usual
他	来了	和	去	通过	这	街道	,	和	曾是	成立	在	他的	通常

[hɔːnts] ,

haunts	,
闹鬼的地方	,

他穿梭于大街小巷，经常出现在他常去的地方。

[tuː; tə] [əb'zɜːvəz] [æz; əz] [kuːl] [ænd; ənd] [ˌnɑːnʃə'lɑːnt] [æz; əz]['evər] .

to	observers	as	cool	and	nonchalant	as	ever	.
到	观察员	作为	凉爽的	和	漫不经心	作为	曾经	.

旁观者们一如既往地冷静淡然。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] , [haʊ'evər] .

He	was	a	changed	man	,	however	.
他	曾是	一个	已更改	男人	,	然而	.

但他已经判若两人了。

[hiː; hi]['nevər][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɪn] ['kɪti] [klaɪnz] [aɪz] .

He	never	got	away	from	the	look	in	Kitty	Cline's	eyes	.
他	绝不	得到	离开	从	这	看	在	猫咪	克莱恩的	眼睛	.

他始终无法摆脱凯蒂·克莱恩的眼神。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [θɪŋ] ['werɪŋ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [tuː; tə] ['spekjuleɪt]

He	felt	the	thing	wearing	on	him	,	and	he	hesitated	to	speculate
他	毛毡	这	事物	穿着	在	他	,	和	他	犹豫了一下	到	推测

[ɑːn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ;

on	the	result	;
在	这	结果	;

他感到这件事让他很疲惫，所以不敢妄加猜测结果；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] ['veɪgli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [end] [ɪn] [dɪ'zæstər] .

but	he	knew	vaguely	that	it	would	end	in	disaster	.
但	他	知道	依稀	那	它	会	结尾	在	灾难	.

但他隐约知道，这最终会以灾难告终。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [kə'roʊʒ(ə)n] [wɪtʃ] [iːts] [ðə; ði] ['grænɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] , [ænd; ənd]

There	is	a	kind	of	corrosion	which	eats	the	granite	out	of	the	blood	,	and
那里	是	一个	种类	的	腐蚀	哪个	吃	这	花岗岩	出去	的	这	血	,	和

[liːvz] ['fiːvər] .

leaves	fever	.
树叶	发烧	.

有一种腐蚀会侵蚀血液中的花岗岩，并导致发烧。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [ə; eɪ] [mæn] , [eɪ] ?

"	What	is	the	worst	thing	that	can	happen	a	man	,	eh	?
"	什么	是	这	最差	事物	那	能	发生	一个	男人	,	嗯	?

“一个人能遇到的最糟糕的事情是什么呢？”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - [wʌn] [deɪ] , ['æftər] ['hævɪŋ] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ] ['kɪti] [klaɪn] .

"	he	said	to	Liddall	one	day	,	after	having	spent	a	few	minutes	with	Kitty	Cline	.
"	他	说	到	-	一	天	,	后	拥有	花费	一个	很少	分钟	和	猫咪	克莱恩	.

有一天，在和凯蒂·克莱恩待了几分钟后，他对利德尔说。

- [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] .

Liddall	was	an	honest	man	.
-	曾是	一个	诚实的	男人	.

利德尔是个诚实的人。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [wɜːrld] ['tɑːlərəbli] [wel] .

He	knew	the	world	tolerably	well	.
他	知道	这	世界	勉强可以接受出色地		.

他对这个世界的了解还算不错。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [wʌns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] [ɪn] [ˌmɑːntri'ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [piː)'ɛə] [æz; əz] "

In	writing	once	to	his	partner	in	Montreal	he	had	spoken	of	Pierre	as	"
在	写作	一次	到	他的	伙伴	在	蒙特利尔	他	有	说	的	皮埃尔	作为	"

[æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] ,

an	admirable	,
一个	令人钦佩的	,

他曾在写给蒙特利尔合伙人的信中称皮埃尔为“一位令人钦佩的人”，

['ɪntrəstɪŋ] ['skaʊndrəl] .

interesting	scoundrel	.
有趣的	恶棍	.

有趣的恶棍。

" [wʌns] [wen] [piː)'ɛə] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " [mɒn] [ɑː'miː] ,

"	Once	when	Pierre	called	him	"	mon	ami	,
"	一次	什么时候	皮埃尔	称为	他	"	星期一	ami	,

“有一次皮埃尔叫他‘我的朋友’，

" [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][spend][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] , [hiː; hi]
" and asked him to come and spend an evening in his cottage , he
" 和 问 他 到 来 和 花费 一个 晚上 在 他的 小屋 , 他
[sed] :
said :
说 :

"然后他邀请他到自己的小屋里过一个晚上，"他说。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] .
" Yes , I will go .
" 是的 , 我 将要 去 .

"好的，我会去。"

[bʌt; bət] — ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] — [nɑːt][æz; əz][jʊr; jər] [frend] .
But — pardon me — not as your friend .
但 — 赦免 我 — 不是 作为 你的 朋友 .

但是——恕我直言——不是以朋友的身份。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi][pleɪn][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Let us be plain with each other .
让 我们 是 清楚的 和 每个 其他 .

让我们彼此坦诚相待。

[aɪ]['nevər] [met][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər][stæmp] [bɪ'fɔːr] — "
I never met a man of your stamp before — "
我 绝不 遇见 一个 男人 的 你的 邮票 前 — "

我以前从未见过像你这样杰出的人——

" [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['gæmblər] — [jes] ?
" A professional gambler — yes ?
" 一个 专业的 赌徒 — 是的 ?

"职业赌徒——是吗？"

['biːn] ? "
Bien ? "
比恩 ? "

好吗?

" [juː; jʊ] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] ; [aɪ][laɪk][juː; jʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [greɪt] ['klevərnəs] — "
" You interest me ; I like you ; you have great cleverness — "
" 你 兴趣 我 ; 我 喜欢 你 ; 你 有 伟大的 聪明才智 — "

"你引起了我的兴趣；我喜欢你；你非常聪明——"

" [ə; eɪ] [priːst] [wʌns][toʊld][ˌem 'iː][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [breɪn] - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
" A priest once told me I had a great brain - there is a difference .
" 一个 牧师 一次 讲述 我 我 有 一个 伟大的 脑 - 那里 是 一个 不同之处 .

"一位牧师曾告诉我，我拥有一个很棒的大脑——这两者是有区别的。"

[wel] ? "
Well ? "
出色地 ? "

出色地? "

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][laɪk][noʊ][mæn][aɪ]['evər][met] [bɪ'fɔːr] .
" You are like no man I ever met before .
" 你 是 喜欢 不 男人 我 曾经 遇见 前 .

你和我以前遇到的任何男人都不一样。

[jɔːrz] [ɪz][ə; eɪ][laɪf][laɪk] [nʌn] [aɪ]['evər] [nuː] .
Yours is a life like none I ever knew .
此致 是 一个 生活 喜欢 没有任何 我 曾经 知道 .

你的人生与我所认识的任何人都截然不同。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd]

I	would	rather	talk	with	you	than	with	any	other	man	in	the	country	,	and
我	会	相当	讲话	和	你	比	和	任何	其他	男人	在	这	国家	,	和

[jet] — "

yet	—	"
然而	—	"

我宁愿和你交谈，也不愿和这个国家的任何其他人交谈，然而——"

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [jʊr; jər] [hoʊm] ?

"	And	yet	you	would	not	take	me	to	your	home	?
"	和	然而	你	会	不是	拿	我	到	你的	家	?

"可是你却不愿意带我去你家？"

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] .

That	is	all	right	.
那	是	全部	正确的	.

没关系。

[aɪ] [ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] .

I	expect	nothing	.
我	预计	没有什么	.

我什么都不期待。

[aɪ] [ək'sept] [ðə; ði] [tɜːrmz] .

I	accept	the	terms	.
我	接受	这	条款	.

我接受这些条款。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

I	know	what	I	am	and	what	you	are	.
我	知道	什么	我	是	和	什么	你	是	.

我知道我是什么，你是什么。

[aɪ] [laɪk] [men] [huː] [ɑːr; ər] [skwer] .

I	like	men	who	are	square	.
我	喜欢	男人	WHO	是	正方形	.

我喜欢性格稳重的男人。

[juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [wei] [tuː; tə] [duː] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] .

You	would	go	out	of	your	way	to	do	me	a	good	turn	.
你	会	去	出去	的	你的	方式	到	做	我	一个	好的	转动	.

你会竭尽全力帮助我。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['ketɪ] [klaɪn] , [bʌt; bət] [hiː; hi]

"	It	was	on	his	tongue	to	speak	of	Katy	Cline	,	but	he
"	它	曾是	在	他的	舌头	到	说话	的	凯蒂	克莱恩	,	但	他

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] :

hesitated	:
犹豫了一下	:

他很想提起凯蒂·克莱恩，但却犹豫了：

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fer] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

it	was	not	fair	to	the	girl	,	he	thought	,
它	曾是	不是	公平的	到	这	女孩	,	他	想法	,

他心想，这对那个女孩不公平。

[ðoʊ] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [gʊd] .

though	what	he	had	intended	was	for	her	good	.
尽管	什么	他	有	故意的	曾是	为了	她	好的	.

但他原本的意图是为了她好。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ðæt] - [nuː] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] .

He	felt	he	had	no	right	to	assume	that	Liddall	knew	how	things	were	.
他	毛毡	他	有	不	正确的	到	认为	那	-	知道	如何	事物	是	.

他觉得自己没有权利假定利德尔知道事情的真相。

[ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [slɪpt] [baɪ] .

The	occasion	slipped	by	.
这	场合	滑倒了	经过	.

机会就这样悄然溜走了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmætər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wen] , [ˈleɪtər] , [hiː; hi] [æskt] ,

But	the	same	matter	had	been	in	his	mind	when	,	later	,	he	asked	,
但	这	相同的	事情	有	到过	在	他的	头脑	什么时候	,	之后	,	他	问	,

但后来，当他问起这件事时，他心中想的也是同样的事情。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] ?

"	What	is	the	worst	thing	that	can	happen	to	a	man	?
"	什么	是	这	最差	事物	那	能	发生	到	一个	男人	?

“对一个男人来说，最糟糕的事情是什么？”

" - [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] : " [tuː; tə] [stænd] [bɪˈtwiːn] [tuː] [fairz] .

"	Liddall	looked	at	him	long	,	and	then	said	:	"	To	stand	between	two	fires	.
"	-	看起来	在	他	长的	,	和	然后	说	:	"	到	站立	之间	二	火灾	.

利德尔看了他很久，然后说：“站在两团火之间。”

" [piː)ˈɛə] [smaɪld] : [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈænsər] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] .

"	Pierre	smiled	:	it	was	an	answer	after	his	own	heart	.
"	皮埃尔	微笑	:	它	曾是	一个	回答	后	他的	自己的	心	.

皮埃尔笑了：这正是他想要的答案。

- [rɪˈembər] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [wel] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .

Liddall	remembered	it	very	well	in	the	future	.
-	记得	它	非常	出色地	在	这	未来	.

利德尔日后对此记忆犹新。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ?

"	What	is	the	thing	to	do	in	such	a	case	?
"	什么	是	这	事物	到	做	在	这样的	一个	案件	?

“遇到这种情况应该怎么办？”

" [piː)ˈɛə] [æskt] .

"	Pierre	asked	.
"	皮埃尔	问	.

皮埃尔问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [stænd] [stɪl] . "

"	It	is	not	good	to	stand	still	.	"
"	它	是	不是	好的	到	站立	仍然	.	"

“停滞不前并非好事。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [stʌnd] , [ɔːr] [duː] [nɑːt] [ker] ? "

"	But	what	if	you	are	stunned	,	or	do	not	care	?	"
"	但	什么	如果	你	是	目瞪口呆	,	或者	做	不是	关心	?	"

但如果你感到震惊，或者根本不在乎呢?

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ker] .

"	You	should	care	.
"	你	应该	关心	.

你应该关心。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [waɪz] [tuː; tə] [streɪn] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

It	is	not	wise	to	strain	a	situation	.
它	是	不是	明智的	到	拉紧	一个	情况	.

让局势雪上加霜并非明智之举。

" [pi(:)'ɛə][roʊz] , [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [wʌns][ɔ:r][twaɪs] , [ðen] [stʊd] [stɪl] ,

"	**Pierre**	**rose**	**,**	**walked**	**up**	**and**	**down**	**the**	**room**	**once**	**or**	**twice**	**,**	**then**	**stood**	**still**	**,**
"	皮埃尔	玫瑰	,	步行	向上	和	向下	这	房间	一次	或者	两次	,	然后	站立	仍然	,

皮埃尔站起身，在房间里来回走了一两趟，然后停了下来。

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz]['foʊldɪd] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

his	**arms**	**folded**	**,**	**and**	**spoke**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**.**
他的	武器	折叠	,	和	辐	在	一个	低的	语气	.

他双臂抱胸，低声说道。

" [wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['rɑ:kiz] [aɪ][wʌz; wəz] [lɔ:st] .

"	**Once**	**in**	**the**	**Rockies**	**I**	**was**	**lost**	**.**
"	一次	在	这	落基山脉	我	曾是	丢失的	.

"我曾经在落基山脉迷路过。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《雪地罗姆人》第五卷，(A Romany of the Snows, vol.)

[aɪ] [krept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [keɪv] [æt; ət] [naɪt] .

I	crept	into	a	cave	at	night	.
我	悄悄地爬	进入	一个	洞穴	在	夜晚	.

我夜里偷偷溜进了一个山洞。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [nest] [ʌv; əv][sʌm; səm][waɪld]['ænɪm(ə)l] ;

I	knew	it	was	the	nest	of	some	wild	animal	;
我	知道	它	曾是	这	巢	的	一些	荒野	动物	;

我知道那是某种野生动物的巢穴;

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ded] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [fə'tiːg] .

but	I	was	nearly	dead	with	hunger	and	fatigue	.
但	我	曾是	几乎	死的	和	饥饿	和	疲劳	.

但我当时又饿又累，几乎快要死了。

[aɪ] [fel] [ə'sliːp] .

I	fell	asleep	.
我	跌倒	睡着了	.

我睡着了。

[wen] [aɪ] [woʊk] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːrdz] ['mɔːrnɪŋ] — [aɪ] [sɔː] [tuː] ['jeloʊ] [stɑːrz] ['glerɪŋ] [wer]

When	I	woke	—	it	was	towards	morning	—	I	saw	two	yellow	stars	glaring	where
什么时候	我	觉醒	—	它	曾是	向	早晨	—	我	锯	二	黄色的	明星	刺眼	在哪里

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [hæd; həd] [bɪn] .

the	mouth	of	the	cave	had	been	.
这	嘴	的	这	洞穴	有	到过	.

当我醒来时——当时已接近清晨——我看到两颗黄色的星星在洞口曾经所在的地方闪闪发光。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [heɪt] : [laɪk] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] : ['pæʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɜːrst] [meɪd]

They	were	all	hate	:	like	nothing	you	could	imagine	:	passion	as	it	is	first	made
他们	是	全部	恨	:	喜欢	没有什么	你	可以	想象	:	热情	作为	它	是	第一的	制成

— [jes] .

—	yes	.
—	是的	.

它们都是仇恨：就像你无法想象的那样：就像最初的激情一样——是的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] .

There	was	also	a	rumbling	sound	.
那里	曾是	还	一个	隆隆声	声音	.

还有隆隆的声响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [skerd] .

It	was	terrible	,	and	yet	I	was	not	scared	.
它	曾是	糟糕的	,	和	然而	我	曾是	不是	害怕的	.

虽然很可怕，但我并不害怕。

[heɪt] [niːd] [nɑːt][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] . — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kwɪk] [ʃɑːt] .

Hate	need	not	disturb	you	.	—	I	am	a	quick	shot	.
恨	需要	不是	打扰	你	.	—	我	是	一个	快的	射击	.

仇恨不必困扰你——我出手很快。

[aɪ] [kɪld] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] ['laɪən] ,

I	killed	that	mountain	lion	,
我	被杀	那	山	狮子	,

我杀死了那只美洲狮。

[ænd; ənd][aɪ] [eɪt] [ðə; ði] [hɔːntʃ] [ʌv; əv] [dɪr] [aɪ] ['drægd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] . . .

and	I	ate	the	haunch	of	deer	I	dragged	from	under	her	. . .
和	我	吃	这	臀部	的	鹿	我	拖拽	从	在下面	她	. . .

我吃了从她身下拖出来的鹿腿肉……

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [naʊ] , [ænd; ənd] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

"	He	turned	now	,	and	,	facing	the	doorway	,	looked	out	upon	the	village	,
"	他	转向	现在	,	和	,	面向	这	门口	,	看起来	出去	之上	这	村庄	,

他转过身，面向门口，眺望着村庄。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bəuθ] [nuː] .

to	the	roof	of	a	house	which	they	both	knew	.
到	这	屋顶	的	一个	房子	哪个	他们	两个都	知道	.

爬上了一栋他们都熟悉的房子的屋顶。

" [heɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] .

"	Hate	,	"	he	said	,	"	is	not	the	most	wonderful	thing	.
"	恨	,	"	他	说	,	"	是	不是	这	最多	精彩的	事物	.

他说："仇恨并不是最美好的东西。"

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [lʊk] [wʌns] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [luːz] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] — [ænd; ənd]

I	saw	a	woman	look	once	as	though	she	could	lose	the	whole	world	—	and
我	锯	一个	女士	看	一次	作为	尽管	她	可以	失去	这	所有的	世界	—	和

[hɜːr; hər] [oʊn] [soʊl] .

her	own	soul	.
她	自己的	灵魂	.

我曾见过一个女人，她看起来好像要失去整个世界——甚至她自己的灵魂。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] .

She	was	a	good	woman	.
她	曾是	一个	好的	女士	.

她是个好女人。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [bæd] — [moʊst] : [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] .

The	man	was	bad	—	most	:	he	never	could	be	anything	else	.
这	男人	曾是	坏的	—	最多	:	他	绝不	可以	是	任何事物	别的	.

这个人很坏——几乎是坏人：他永远不可能成为别的那种人。

[ə; eɪ] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [breɪks] [ðə; ði] [nɜːrv] .

A	look	like	that	breaks	the	nerve	.
一个	看	喜欢	那	休息	这	神经	.

那样的眼神会让人崩溃。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə'mjuːzɪŋ] .

It	is	not	amusing	.
它	是	不是	有趣	.

一点也不好笑。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [mæn] [goʊz] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

In	time	the	man	goes	to	pieces	.
在	时间	这	男人	去	到	件	.

随着时间的推移，这个人逐渐崩溃了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [kʌmz] [hiː; hi] [ɪz] [ept] [tuː; tə] [duː] [streɪndʒ] [θɪŋz] .

But	before	that	comes	he	is	apt	to	do	strange	things	.
但	前	那	来	他	是	易于	到	做	奇怪的	事物	.

但在此之前，他往往会做出一些奇怪的事情。

[eɪ] - [soʊ] !

Eh	-	so	!
嗯	-	所以	!

嗯，就是这样！

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] , [roʊt] ['mjuːziŋli][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ə'pɑːn][ðə; ði]
" He sat down , and , with his finger , wrote musingly in the dust upon the
" 他 卫星 向下 , 和 , 和 他的 手指 , 写道 若有所思地 在 这 灰尘 之上 这
['teɪbl] .
table .
桌子 .

他坐了下来，若有所思地用手指在桌子上的灰尘上写着什么。

- [lʊkt] ['kiːnli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [mɔːr] ['brʌskli] [ðæn; ðən][hiː; hi][felt] :
Liddall looked keenly at him , and replied more brusquely than he felt :
- 看起来 敏锐地 在 他 , 和 回复 更多的 粗暴地 比 他 毛毡 :

利德尔锐利地看了他一眼，回答得比他实际感受到的要生硬得多：

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [fer] [tuː; tə] [steɪ] — [fer] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? "
" Do you think it fair to stay — fair to her ? "
" 做 你 思考 它 公平的 到 停留 — 公平的 到 她 ? "

你觉得留下对她公平吗?

" [wʌt] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
" What if I should take her with me ?
" 什么 如果 我 应该 拿 她 和 我 ?

“如果我带她一起走呢？”

" [piː)'ɛə] [flæʃt] [ə; eɪ] [kiːn] , ['sɜːrtʃɪŋ] [lʊk] ['æftər][ðə; ði][wɜːrdz] .
" Pierre flashed a keen , searching look after the words .
" 皮埃尔 闪光灯 一个 敏锐的 , 搜索 看 后 这 字 .

皮埃尔听完这些话后，目光锐利而探寻。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] ['devəlri] . "
" It would be useless devilry . "
" 它 会 是 无用 魔鬼 . "

“那将是徒劳的邪恶行径。”

" [let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] , " [sed] [piː)'ɛə] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['kwɪkli] :
" Let us drink , " said Pierre , as he came to his feet quickly :
" 让 我们 喝 , " 说 皮埃尔 , 作为 他 来了 到 他的 脚 迅速地 :

“我们喝点东西吧，”皮埃尔说着，迅速站了起来：

" [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds] " ([ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['tævərn]) .
" then for the House of Lords " (the new and fashionable tavern) .
" 然后 为了 这 房子 的 领主 " (这 新的 和 时髦 酒馆) .

“然后去上议院”(一家新潮时尚的酒馆)。

[ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][piː)'ɛə] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds] [ə'loʊn] .
They separated in the street , and Pierre went to the House of Lords alone .
他们 分开 在 这 街道 , 和 皮埃尔 去 到 这 房子 的 领主 独自的 .

他们在街上分开了，皮埃尔独自一人去了上议院。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] ['gæðərd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['peɪpər]['peɪstɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv]
He found a number of men gathered before a paper pasted on a pillar of
他 成立 一个 数字 的 男人 聚集 前 一个 纸 粘贴 在 一个 支柱 的
[ðə; ði][və'rændə] .
the veranda .
这 阳台 .

他发现有好几个人聚集在走廊柱子上贴着的一张纸前。

['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] , [hiː; hi] [keɪm] ['nɪrər] .
Hearing his own name , he came nearer .
听力 他的 自己的 姓名 , 他 来了 更近 .

听到自己的名字，他走近了些。

[ə; eɪ] [rænt∫] [mæn][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['prɪntɪd] [tuː]

A	ranch	man	was	reading	aloud	an	article	from	a	newspaper	printed	two
一个	牧场	男人	曾是	阅读	大声	一个	文章	从	一个	报纸	打印	二

['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

hundred	miles	away	.
百	英里	离开	.

一位牧场工人正在朗读一篇从两百英里外印刷的报纸上摘录的文章。

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz] ['hedɪd] , " [ə; eɪ] ['vɪlənəs] ['plʌndərər] .

The	article	was	headed	,	"	A	Villainous	Plunderer	.
这	文章	曾是	标题	,	"	一个	邪恶的	掠夺者	.

文章标题是"邪恶的掠夺者"。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['sʌmwʌn] [æt; ət] ['gaɪdən] [hɪl] .

"	It	had	been	written	by	someone	at	Guidon	Hill	.
"	它	有	到过	书面	经过	某人	在	旗帜	爬坡道	.

"这是 Guidon Hill 的某人写的。"

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪs'kredɪtəbl] [ɪn] [piː'ɛrz] [laɪf][ˌaɪ 'tiː][set] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ruːd] ['klɪrnəs] ;

All	that	was	discreditable	in	Pierre's	life	it	set	forth	with	rude	clearness	;
全部	那	曾是	不光彩的	在	皮埃尔的	生活	它	放	前进	和	粗鲁的	清晰度	;

书中将皮埃尔一生中所有不光彩的事情都直白地揭露了出来;

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ['pɑːrdnəbl] .

he	was	credited	with	nothing	pardonable	.
他	曾是	已认可	和	没有什么	情有可原	.

他没有犯下任何可以原谅的罪行。

[ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mʌtɜ-ɪŋz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [tuː; tə][pi(ː)'ɛə] .

In	the	crowd	there	were	mutterings	unmistakable	to	Pierre	.
在	这	人群	那里	是	低语	毋庸置疑	到	皮埃尔	.

人群中传来低语声，皮埃尔听得清清楚楚。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [kɔːt] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

He	suddenly	came	among	them	,	caught	a	revolver	from	his	pocket	,
他	突然	来了	之中	他们	,	捕捉	一个	左轮手枪	从	他的	口袋	,

他突然冲到他们中间，从口袋里掏出一把左轮手枪。

[ænd; ənd] [ʃɑːt] ['oʊvər][ðə; ði] ['riːdɜ-z] ['ʃoʊldər] [sɪks] [taɪmz] ['ɪntuː][ðə; ði]['peɪstɪd] [strɪp] [ʌv; əv]

and	shot	over	the	reader's	shoulder	six	times	into	the	pasted	strip	of
和	射击	超过	这	读者的	肩膀	六	时代	进入	这	粘贴	条	的

['nuːzpeɪpər] .

newspaper	.
报纸	.

子弹越过读者的肩膀，射入粘贴的报纸条中六次。

[ðə; ði] [men] [drɑːpt] [bæk] .

The	men	dropped	back	.
这	男人	掉落	后退	.

男人们后撤了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]['wɔːrlaɪk] ['meʒərz] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

They	were	not	prepared	for	warlike	measures	at	the	moment	.
他们	是	不是	准备	为了	好战	措施	在	这	片刻	.

他们当时还没有做好采取战争措施的准备。

[pi(ː)'ɛə] [liːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪlər] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Pierre	leaned	his	back	against	the	pillar	and	waited	.
皮埃尔	倾斜	他的	后退	反对	这	支柱	和	等待	.

皮埃尔背靠着柱子，静静地等待着。

[hɪz; ɪz]['saɪləns][ænd; ənd] ['kuːlnəs] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] ['fɪrsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

His	silence	and	coolness	,	together	with	an	iron	fierceness	in	his	face	,
他的	沉默	和	凉爽	,	一起	和	一个	铁	凶猛	在	他的	脸	,

他的沉默和冷漠，以及脸上钢铁般的凶狠，

[held][ðem; ðəm][frʌm; frəm]['ɪnstənt] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi]

held	them	from	instant	demonstration	against	him	;	but	he	knew	that	he
握住	他们	从	立即的	示范	反对	他	;	但	他	知道	那	他

[mʌst; məst] [feɪs] ['æktɪv] ['perəl] [suːn] .

must	face	active	peril	soon	.
必须	脸	积极的	危险	很快	.

他阻止了他们立即对他进行示威；但他知道自己很快就要面临真正的危险了。

[hiː; hi] ['pɔkitid] [hɪz; ɪz][rɪ'vɑːlvər][ænd; ənd][went] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɪti]

He	pocketed	his	revolver	and	went	up	the	hill	to	the	house	of	Kitty
他	口袋	他的	左轮手枪	和	去	向上	这	爬坡道	到	这	房子	的	猫咪

[klaɪnz] ['mʌðər] .

Cline's	mother	.
克莱恩的	母亲	.

他把左轮手枪揣进口袋，然后上山去了凯蒂·克莱恩母亲的家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ðer; ðər] .

It	was	the	first	time	he	had	ever	been	there	.
它	曾是	这	第一的	时间	他	有	曾经	到过	那里	.

这是他第一次去那里。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət] [nɑːkt] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

At	the	door	he	hesitated	,	but	knocked	presently	,	and	was
在	这	门	他	犹豫了一下	,	但	敲门	目前	,	和	曾是

[əd'mɪtɪd] [baɪ] ['kɪti] ,

admitted	by	Kitty	,
承认	经过	猫咪	,

他走到门口犹豫了一下，但还是敲了敲门，凯蒂开了门。

[huː] , [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tɜːrnd] [feɪnt][wɪð; wɪθ]['sʌd(ə)n][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði]

who	,	at	sight	of	him	,	turned	faint	with	sudden	joy	,	and	grasped	the
WHO	,	在	视线	的	他	,	转向	头晕的	和	突然	喜悦	,	和	抓住	这

['lɪntl] [tuː; tə] ['stedi] [hɜːr'self] .

lintel	to	steady	herself	.
楣	到	稳定的	她自己	.

她一见到他就欣喜若狂，晕了过去，抓住门楣稳住身子。

[piː)'ɛə]['kwaɪətli] [kɔːt] [hɜːr; hər][ə'baʊt][ðə; ði][weɪst] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

Pierre	quietly	caught	her	about	the	waist	,	and	shut	the	door	.
皮埃尔	悄悄	捕捉	她	关于	这	腰部	,	和	关闭	这	门	.

皮埃尔悄悄地搂住她的腰，然后关上了门。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] , [ænd; ənd]['dʒentli][ˌdɪsɪn'geɪdʒd][hɜːr'self] .

She	recovered	,	and	gently	disengaged	herself	.
她	恢复	,	和	轻轻地	脱离	她自己	.

她恢复了过来，并轻轻地离开了。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [æd'væns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

He	made	no	further	advance	,	and	they	stood	looking	at	each	other	for	a
他	制成	不	更远	进步	,	和	他们	站立	寻找	在	每个	其他	为了	一个

['mɪnɪt] :

minute	:
分钟	:

他没有再往前走，两人对视了一会儿。

[hiː; hi] , [æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər]

he	,	as	one	who	had	come	to	look	at	something	good	he	was	never
他	,	作为	一	WHO	有	来	到	看	在	某物	好的	他	曾是	绝不

[tuː; tə] [siː] [ə'gen] ;

to	see	again	;
到	看	再次	;

他，就像一个来看望美好事物的人，却再也见不到它了；

[ʃiː; ʃi] , [æz; əz][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər]['evər] .

she	,	as	at	something	she	hoped	to	see	for	ever	.
她	,	作为	在	某物	她	希望	到	看	为了	曾经	.

她仿佛看到了她希望永远看到的东西。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [wer] [noʊ] [aɪz] [kʊd; kəd] [əb'zɜːrv] [ðem; ðəm] .

They	had	never	before	been	where	no	eyes	could	observe	them	.
他们	有	绝不	前	到过	在哪里	不	眼睛	可以	观察	他们	.

他们以前从未到过完全无人监视的地方。

[hiː; hi] [ruːld] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] ['kɑːmnəs] .

He	ruled	his	voice	to	calmness	.
他	裁决	他的	嗓音	到	平静	.

他努力让自己的声音平静下来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

"	I	am	going	away	,	"	he	said	,	"	and	I	have	come	to	say	good	-	bye	.
"	我	是	去	离开	,	"	他	说	,	"	和	我	有	来	到	说	好的	-	再见	.

“我要走了，”他说，“我来这里是为了道别。”

" [hɜːr; hər] [aɪz] ['nevər] ['weivəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] .

"	Her	eyes	never	wavered	from	his	.
"	她	眼睛	绝不	犹豫不决	从	他的	.

她的目光从未离开过他。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [skers] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] .

Her	voice	was	scarce	above	a	whisper	.
她	嗓音	曾是	稀少	多于	一个	耳语	.

她的声音低得几乎听不见。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][goʊ] ?

"	Why	do	you	go	?
"	为什么	做	你	去	?

你为什么要走?

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "

Where	are	you	going	?	"
在哪里	是	你	去	?	"

你要去哪里?

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [tuː] [lɔːŋ] .

"	I	have	been	here	too	long	.
"	我	有	到过	这里	也	长的	.

我在这里待的时间太长了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] ['vɪlən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plʌndərər] .

I	am	what	they	call	a	villain	and	a	plunderer	.
我	是	什么	他们	称呼	一个	恶棍	和	一个	掠夺者	.

他们称我为恶棍和掠夺者。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] - [mɒn] [djuː] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] !

I	am	going	to	-	mon	Dieu	,	I	do	not	know	!
我	是	去	到	-	星期一	上帝	,	我	做	不是	知道	!

我要去——我的天哪，我不知道!

" [hiː; hi] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , [ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈhelpləs] [dɪsˈdeɪn] .

"	He	shrugged	his	shoulders	,	and	smiled	with	a	sort	of	helpless	disdain	.
"	他	耸了耸肩	他的	肩膀	,	和	微笑	和	一个	种类	的	无助	蔑视	.

他耸了耸肩，带着一种无奈的轻蔑笑了笑。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜːr; hər] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .

She	leaned	her	hands	on	the	table	before	her	.
她	倾斜	她	双手	在	这	桌子	前	她	.

她双手撑在面前的桌子上。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðæt] [loʊ] , [klɪr] [ˈmɜːrmər] .

Her	voice	was	still	that	low	,	clear	murmur	.
她	嗓音	曾是	仍然	那	低的	,	清除	低语	.

她的声音依然是那种低沉、清晰的呢喃。

" [wʌt] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [ˈdʌznt] [ˈmætər] .

"	What	people	say	doesn't	matter	.
"	什么	人们	说	不	事情	.

“别人说什么并不重要。”

" [ʃiː; ʃi] [steɪkt] [hɜːr; hər] [ɔːl] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] .

"	She	staked	her	all	upon	her	words	.
"	她	已抵押	她	全部	之上	她	字	.

她把一切都押在了自己的话语上。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [spiːk] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [heɪt] [hɜːrˈself] [ˈæftərwərdz] .

She	must	speak	them	,	though	she	might	hate	herself	afterwards	.
她	必须	说话	他们	,	尽管	她	可能	恨	她自己	然后	.

她必须说出来，即使事后她可能会恨自己。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] — [əˈloʊn] ? "

"	Are	you	going	—	alone	?	"
"	是	你	去	—	独自的	?	"

“你是一个人去吗？”

" [wer] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [ˈtræv(ə)l] [əˈloʊn] .

"	Where	I	may	have	to	go	I	must	travel	alone	.
"	在哪里	我	可能	有	到	去	我	必须	旅行	独自的	.

“无论我要去哪里，我都必须独自旅行。”

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [miːt] [hɜːr; hər] [aɪz] [naʊ] ; [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈweɪ] .

"	He	could	not	meet	her	eyes	now	;	he	turned	his	head	away	.
"	他	可以	不是	见面	她	眼睛	现在	;	他	转向	他的	头	离开	.

他现在不敢与她对视，把头扭向一边。

[hiː; hi] [ˈɔːlmoʊst] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .

He	almost	hoped	she	would	not	understand	.
他	几乎	希望	她	会	不是	理解	.

他几乎希望她不会理解。

" [sɪt] [daʊn] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ; " [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .

"	Sit	down	,	"	he	added	;	"	I	want	to	tell	you	of	my	life	.
"	坐	向下	,	"	他	额外	;	"	我	想	到	告诉	你	的	我的	生活	.

“坐下，”他补充道，“我想告诉你我的人生故事。”

" [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ˈtelɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈhɔːrər] - [ˈstrɪkən] ,

"	He	believed	that	telling	it	as	he	should	,	she	would	be	horror	-	stricken	,
"	他	相信	那	讲述	它	作为	他	应该	,	她	会	是	恐怖	-	受打击的	,

“他相信，如果他如实告诉她，她会惊恐万分。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [diːp] [fleɪm] [wʊd] [daɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] .

and	that	the	deep	flame	would	die	out	of	her	eyes	.
和	那	这	深的	火焰	会	死	出去	的	她	眼睛	.

她眼中那炽热的火焰将会熄灭。

['niːðər] [hiː; hi][nɔːr][ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər] ,

Neither	he	nor	she	knew	how	long	they	sat	there	,
两者都不	他	也不	她	知道	如何	长的	他们	卫星	那里	,

他和她都不知道他们在那里坐了多久。

[hiː; hi] ['telɪŋ] [wɪð; wɪθ][grɪm] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][hiː; hi][hæd; həd][led] .

he	telling	with	grim	precision	of	the	life	he	had	led	.
他	讲述	和	严峻	精确	的	这	生活	他	有	引领	.

他用一种冷峻而精准的语气讲述了他所经历的一生。

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [klɑːspt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [wʌns][ɔːr][twaɪs] , [soʊ]

Her	hands	were	clasped	before	her	,	and	she	shuddered	once	or	twice	,	so
她	双手	是	紧握	前	她	,	和	她	颤抖	一次	或者	两次	,	所以

[ðæt] [hiː; hi] [pɔːzd] ;

that	he	paused	;
那	他	暂停	;

她的双手交叠在身前，身体颤抖了一两次，让他停了下来;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm]['fɜːrmli][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

but	she	asked	him	firmly	to	go	on	.
但	她	问	他	牢牢	到	去	在	.

但她坚定地要求他继续下去。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz][toʊld][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .

When	all	was	told	he	stood	up	.
什么时候	全部	曾是	讲述	他	站立	向上	.

当一切都被告知后，他站了起来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] :

He	could	not	see	her	face	,	but	he	heard	her	say	:
他	可以	不是	看	她	脸	,	但	他	听到	她	说	:

他看不见她的脸，但他听到她说:

" [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt][bæd] .

"	You	have	forgotten	many	things	that	were	not	bad	.
"	你	有	被遗忘的	许多	事物	那	是	不是	坏的	.

你忘记了很多并不坏的事情。

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðem; ðəm] .

Let	me	say	them	.
让	我	说	他们	.

让我来说说。

" [ʃiː; ʃi] [neɪmd] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['ɑːnər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] [mæn] .

"	She	named	things	that	would	have	done	honour	to	a	better	man	.
"	她	命名	事物	那	会	有	完毕	荣誉	到	一个	更好的	男人	.

"她列举的那些事，只有更优秀的人才会感到荣幸。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðæt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

He	was	standing	in	the	moonlight	that	came	through	the	window	.
他	曾是	常设	在	这	月光	那	来了	通过	这	窗户	.

他站在透过窗户照进来的月光下。

[ʃiː; ʃi] [stept] ['fɔːrwərd] , [hɜːr; hər][hændz] ['kwɪvərɪŋ] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	stepped	forward	,	her	hands	quivering	out	to	him	.
她	步	向前	,	她	双手	颤抖	出去	到	他	.

她向前迈了一步，颤抖着向他伸出双手。

" [oʊ] , [pi(:)'ɛə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ] [noʊ] [waɪ] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ðɪs] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [noʊ]

"	Oh	,	Pierre	,	"	she	said	,	"	I	know	why	you	tell	me	this	:	but	it	makes	no
"	哦	,	皮埃尔	,	"	她	说	,	"	我	知道	为什么	你	告诉	我	这	:	但	它	制作	不

['dɪfrəns] - [nʌn] !

difference	-	none	!
不同之处	-	没有任何	!

“哦，皮埃尔，”她说，“我知道你为什么告诉我这些：但这毫无区别——一点区别也没有！”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [wer'evər] [ju:; jʊ][goʊ] .

I	will	go	with	you	wherever	you	go	.
我	将要	去	和	你	无论	你	去	.

无论你去哪里，我都会陪着你。

" [hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] .

"	He	caught	her	hands	in	his	.
"	他	捕捉	她	双手	在	他的	.

他握住了她的手。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] .

She	was	stronger	than	he	was	now	.
她	曾是	更强	比	他	曾是	现在	.

她现在比他强壮。

[hɜ:r; hər] [aɪz] ['mæstərd] [hɪm; ɪm] .

Her	eyes	mastered	him	.
她	眼睛	精通	他	.

她的眼神彻底征服了他。

[ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [hɜ:r; hər]['ɔ:lmoʊst] ['fɪrsli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]

A	low	cry	broke	from	him	,	and	he	drew	her	almost	fiercely	into	his
一个	低的	哭	打破	从	他	,	和	他	画	她	几乎	激烈地	进入	他的

[ɑ:rmz] .

arms	.
武器	.

他低声呻吟了一声，几乎是粗暴地将她搂入怀中。

" [pi(:)'ɛə] ! [pi(:)'ɛə] ! " [wʌz; wəz][ɔ:l][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] .

"	Pierre	!	Pierre	!	"	was	all	she	could	say	.
"	皮埃尔	!	皮埃尔	!	"	曾是	全部	她	可以	说	.

她只能喊出“皮埃尔！皮埃尔！”这几个字。

[hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [maʊθ] .

He	kissed	her	again	and	again	upon	the	mouth	.
他	亲吻	她	再次	和	再次	之上	这	嘴	.

他一次又一次地亲吻她的嘴唇。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] , [hi:; hi] [hɜ:rd] ['futsteps] [ænd; ənd] ['mʌfld] ['vɔɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] .

As	he	did	so	,	he	heard	footsteps	and	muffled	voices	without	.
作为	他	做过	所以	,	他	听到	脚步声	和	闷音	声音	没有	.

这时，他听到外面传来脚步声和低沉的说话声。

['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [spræŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] , [θru:] [ˌaɪ 'ti:]

Putting	her	quickly	from	him	,	he	sprang	towards	the	door	,	threw	it
推杆	她	迅速地	从	他	,	他	弹簧	向	这	门	,	扔	它

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

他迅速将她从自己身边推开，然后冲向门口，猛地拉开门。

[kloʊzd] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dru:] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɔlvəz] .

closed	it	behind	him	,	and	drew	his	revolvers	.
关闭	它	在后面	他	,	和	画	他的	左轮手枪	.

他关上门，拔出左轮手枪。

[ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n][men] [feɪst] [hɪm; ɪm] .

A	half	-	dozen	men	faced	him	.
一个	一半	-	打	男人	面对	他	.

他面前站着六个人。

[tuː] ['bulits] ['hwisld] [baɪ][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .

Two	bullets	whistled	by	his	head	,	and	lodged	in	the	door	.
二	子弹	吹口哨	经过	他的	头	,	和	已提交	在	这	门	.

两颗子弹从他耳边呼啸而过，嵌在了门上。

[ðen] [hiː; hi]['faɪərd] ['swɪftli] , [ʃɑːt] ['æftər] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] [θriː] [men] [fel] .

Then	he	fired	swiftly	,	shot	after	shot	,	and	three	men	fell	.
然后	他	被解雇	迅速地	,	射击	后	射击	,	和	三	男人	跌倒	.

然后他迅速开枪，一枪接一枪，三人应声倒地。

[hɪz; ɪz] [rɪ'vɔlvəz] [wɜːr; wər] ['empti] .

His	revolvers	were	empty	.
他的	左轮手枪	是	空的	.

他的左轮手枪里没有子弹。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [men] [left] .

There	were	three	men	left	.
那里	是	三	男人	左边	.

还剩下三个人。

[ðə; ði] [keɪs] [siːmd] [ɔːl] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [bʌt; bət][dʒʌst] [hɪr] [ə; eɪ] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ,

The	case	seemed	all	against	him	now	,	but	just	here	a	shot	,	and	then	another	,
这	案件	似乎	全部	反对	他	现在	,	但	只是	这里	一个	射击	,	和	然后	其他	,

现在看来，所有案子都对他不利，但就在这时，一声枪响，接着又是一声。

[keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːrθ] [mæn] [fel] .

came	from	the	window	,	and	a	fourth	man	fell	.
来了	从	这	窗户	,	和	一个	第四	男人	跌倒	.

从窗户里出来的人，第四个人掉了下去。

[piː)'ɛə] [spræŋ] [ə'pɑːn][wʌn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] .

Pierre	sprang	upon	one	,	the	other	turned	and	ran	.
皮埃尔	弹簧	之上	一	,	这	其他	转向	和	跑	.

皮埃尔扑向其中一人，另一人转身就跑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ʃɑːrp] ['strʌg(ə)l] : [ðen] [piː)'ɛə][roʊz][ʌp] — [ə'loʊn] .

There	was	a	short	sharp	struggle	:	then	Pierre	rose	up	—	alone	.
那里	曾是	一个	短的	锋利的	斗争	:	然后	皮埃尔	玫瑰	向上	—	独自的	.

经过一番短暂而激烈的搏斗，皮埃尔独自站了起来。

[ðə; ði][gɜːrl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

The	girl	stood	in	the	doorway	.
这	女孩	站立	在	这	门口	.

女孩站在门口。

" [kʌm] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] . "

"	Come	,	my	dear	,	"	he	said	,	you	must	go	with	me	now	.	"
"	来	,	我的	亲爱的	,	"	他	说	,	你	必须	去	和	我	现在	.	"

“来吧，我的宝贝，”他说，“你现在必须跟我走。”

" [jes] , [pi(:)'ɛə] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ə; eɪ] [mæd] [laɪt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [feɪs] , " [aɪ] [hæv; həv] [kɪld] [men] [tu:] —
" **Yes** , **Pierre** , " **she** **cried** , **a** **mad** **light** **in** **her** **face** , " **I** **have** **killed** **men** **too** —
" 是的 , 皮埃尔 , " 她 哭 , 一个 疯狂的 光 在 她 脸 , " 我 有 被杀 男人 也 —
[fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
for **you** .
为了 你 .

“是的，皮埃尔，”她喊道，脸上带着疯狂的光芒，“我也杀过人——为了你。”

" [tə'geðər] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['steiblz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:rt]
" **Together** **they** **ran** **down** **the** **hillside** , **and** **made** **for** **the** **stables** **of** **the** **Fort**
" 一起 他们 跑 向下 这 山坡 , 和 制成 为了 这 马厩 的 这 堡
.
:
.

他们一起跑下山坡，朝堡垒的马厩跑去。

['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['hʌriŋ] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [stri:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [tɔ:tʃiz]
People **were** **hurrying** **through** **the** **long** **street** **of** **the** **town** , **and** **torches**
人们 是 匆忙 通过 这 长的 街道 的 这 镇 , 和 火炬
[wɜ:r; wər] ['bɜ:rnɪŋ] ,
were **burning** ,
是 燃烧 ,

人们匆匆走过镇上的长街，火把熊熊燃烧。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [baɪ] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steiblz] ['seɪfli] .
but **they** **came** **by** **a** **roundabout** **to** **the** **stables** **safely** .
但 他们 来了 经过 一个 迂回 到 这 马厩 安全 .

但他们绕道环岛，安全地到达了马厩。

[pi(:)'ɛə] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['entər] , [wen] [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [aʊt] .
Pierre **was** **about** **to** **enter** , **when** **a** **man** **came** **out** .
皮埃尔 曾是 关于 到 进入 , 什么时候 一个 男人 来了 出去 .

皮埃尔正要进去，这时一个男人走了出来。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] - .
It **was** **Liddall** .
它 曾是 - .

是利德尔。

[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] ['sædəld] [wʌn] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pi(:)'ɛə]
He **kept** **his** **horses** **there** , **and** **he** **had** **saddled** **one** , **thinking** **that** **Pierre**
他 保留 他的 马匹 那里 , 和 他 有 鞍 一 , 思维 那 皮埃尔
[maɪt] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] .
might **need** **it** .
可能 需要 它 .

他把马匹养在那里，还给其中一匹备好了鞍，想着皮埃尔可能需要它。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [kwɪk] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] , " [mʌst; məst] [ðə; ði] [gɜ:rl] [goʊ]
There **were** **quick** **words** **of** **explanation** , **and** **then** , " **Must** **the** **girl** **go**
那里 是 快的 字 的 解释 , 和 然后 , " 必须 这 女孩 去
[tu:] ?
too **?**
也 ?

对方简短地解释了几句，然后问道：“那个女孩也必须去吗？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he** **asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['deɪndʒər] — [bɪ'saɪdz] — "
" It will increase the danger — besides — "
" 它 将要 增加 这 危险 — 除了 — "

“这会增加危险——此外——”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [wer'evər] [hiː; hi][goʊz] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hɔːrsli] .
" I am going wherever he goes , " she interrupted hoarsely .
" 我 是 去 无论 他 去 , " 她 中断 沙哑地 .

“他去哪儿，我就去哪儿，”她沙哑地打断道。

" [aɪ][hæv; həv] [kɪld] [men] ; [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [naʊ] .
" I have killed men ; he and I are the same now .
" 我 有 被杀 男人 ; 他 和 我 是 这 相同的 现在 .

“我杀过人；现在我和他一样了。”

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] - [tɜːrnd] [bæk] , [θruː] [ə; eɪ]['sæd(ə)l][ɑːn] [ə'nʌðər] [hɔːrs] , [ænd; ənd][led]
" Without a word Liddall turned back , threw a saddle on another horse , and led
没有 一个 单词 - 转向 后退 , 扔 一个 鞍 在 其他 马 , 和 引领
[ˌaɪ 'tiː][aʊt] ['kwɪkli] .
it out quickly .
它 出去 迅速地 .

利德尔一言不发地转身，给另一匹马套上鞍，然后迅速牵着它走了出去。

" [wɪtʃ] [weɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] ; " [ænd; ənd] [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ? "
" Which way ? " he asked ; " and where shall I find the horses ? "
" 哪个 方式 ? " 他 问 ; " 和 在哪里 将 我 寻找 这 马匹 ? "

“该走哪条路？”他问，“我该去哪里找马？”

" [west] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] .
" West to the mountains .
" 西方 到 这 山脉 .

“向西到山区。”

[ðə; ði]['hɔːrsɪz][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æt; ət] ['tɛt] ['blɑːnʃ] [hɪl] , [ɪf] [wiː; wi][get][ðer; ðər] .
The horses you will find at Tete Blanche Hill , if we get there .
这 马匹 你 将要 寻找 在 头像 布兰奇 爬坡道 , 如果 我们 得到 那里 .

如果我们能到达特特布兰奇山，你会看到那里的马。

[ɪf] [nɑːt] , [ðer; ðər][ɪz] ['mʌni] ['ʌndər][ðə; ði] [waɪt] [paɪn][æt; ət][maɪ] ['kɑːtɪdʒ] .
If not , there is money under the white pine at my cottage .
如果 不是 , 那里 是 钱 在下面 这 白色的 松树 在 我的 小屋 .

如果没有，我小屋的白松树下还有钱。

[ˌgʊd'baɪ] !
Goodbye !
再见 !

再见！

" [ðeɪ] ['gæləpt] [ə'weɪ] .
" They galloped away .
" 他们 疾驰 离开 .

他们策马扬长而去。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['maʊntɪd] [men][ɪn][ðə; ði][meɪn] [striːt] , [ænd; ənd][wʌn] , [wel] [ə'hed] [ʌv; əv]
But there were mounted men in the main street , and one , well ahead of
但 那里 是 安装 男人 在 这 主要的 街道 , 和 一 , 出色地 前方 的
[ðə; ði] ['ʌðər] ,
the others ,
这 其他的 ,

但主街上有很多骑兵，其中一人走在其他人前面，

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [pæs] .

was	making	towards	the	bridge	over	which	they	must	pass	.
曾是	制作	向	这	桥	超过	哪个	他们	必须	经过	.

他们正朝着必须经过的那座桥走去。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ['krɔ:swaɪz] [ɪn] [ɪts] ['næroʊ] ['entrəns] .

He	reached	it	before	they	did	,	and	set	his	horse	crosswise	in	its	narrow	entrance	.
他	达到	它	前	他们	做过	,	和	放	他的	马	横向	在	它是	狭窄的	入口	.

他比他们先到达，并将马横放在狭窄的入口处。

[piː)'ɛə] ['ɜ:dʒd] [hɪz; ɪz] [mer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜ:lz] ,

Pierre	urged	his	mare	in	front	of	the	girl's	,
皮埃尔	敦促	他的	母马	在	正面	的	这	女孩们	,

皮埃尔催促着他的母马走到女孩面前，

[ænd; ənd] [droʊv] [streɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əb'strʌktɪŋ] [hɔ:rs] .

and	drove	straight	at	the	head	and	shoulders	of	the	obstructing	horse	.
和	驾驶	直的	在	这	头	和	肩膀	的	这	阻碍	马	.

然后径直冲向挡路马匹的头部和肩部。

[hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hevɪərðən'er] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [bɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] [daʊn] .

His	was	the	heavier	animal	,	and	it	bore	the	other	down	.
他的	曾是	这	较重	动物	,	和	它	钻孔	这	其他	向下	.

他的牲畜更重，把另一头压倒在地。

[ðə; ði] ['raɪdər] ['faɪərd] [æz; əz] [hi:; hi] [fel] , [bʌt; bət] [mɪst] , [ænd; ənd] , [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,

The	rider	fired	as	he	fell	,	but	missed	,	and	,	in	an	instant	,
这	骑士	被解雇	作为	他	跌倒	,	但	错过	,	和	,	在	一个	立即的	,

骑手在坠落过程中开枪，但没有击中，瞬间，

[piː)'ɛə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜ:rl] [wɜ:r; wər] ['oʊvər] .

Pierre	and	the	girl	were	over	.
皮埃尔	和	这	女孩	是	超过	.

皮埃尔和那个女孩分手了。

[ðə; ði] ['fɔ:lən] [mæn] ['faɪərd] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [bʌt; bət] [ə'gen] [mɪst] .

The	fallen	man	fired	the	second	time	,	but	again	missed	.
这	倒下	男人	被解雇	这	第二	时间	,	但	再次	错过	.

倒地男子第二次开枪，但仍然没有击中目标。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fer] [stɑ:rt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['oʊpən] ['preri] [wʌz; wəz] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

They	had	a	fair	start	,	but	the	open	prairie	was	ahead	of	them	,
他们	有	一个	公平的	开始	,	但	这	打开	草原	曾是	前方	的	他们	,

他们开局不错，但前方是广袤无垠的草原。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [tʃæns] [tu:; tə] [haɪd] .

and	there	was	no	chance	to	hide	.
和	那里	曾是	不	机会	到	隐藏	.

没有丝毫藏身之处。

['raɪdɪŋ] [mʌst; məst] [du:] [ɔ:l] , [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [pə'sju:əz] [wɜ:r; wər] [ɪn] [fʊl] [kraɪ] .

Riding	must	do	all	,	for	their	pursuers	were	in	full	cry	.
骑术	必须	做	全部	,	为了	他们的	追击者	是	在	满的	哭	.

骑马必须全力以赴，因为追兵已经呼啸而至。

[fɔ:r; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] [roʊd] [hɑ:rd] .

For	an	hour	they	rode	hard	.
为了	一个	小时	他们	骑	难的	.

他们奋力骑行了一个小时。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər] ['hʌntərz] [nɑːt] ['veri] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

They	could	see	their	hunters	not	very	far	in	the	rear	.
他们	可以	看	他们的	猎人	不是	非常	远的	在	这	后部	.

他们可以看到猎人们就在不远处的后方。

['sʌd(ə)nli] [pi(ː)'ɛə]['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði] [er] .

Suddenly	Pierre	started	and	sniffed	the	air	.
突然	皮埃尔	开始	和	嗅了嗅	这	空气	.

皮埃尔突然动了动，嗅了嗅空气。

" [ðə; ði] ['prɛriːz] [ɑːn]['faɪər] , " [hiː; hi] [sed] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] , [dɪ'faɪəntli] .

"	The	prairie's	on	fire	,	"	he	said	exultingly	,	defiantly	.
"	这	草原的	在	火	,	"	他	说	欣喜若狂	,	公然挑衅	.

"草原着火了！"他得意洋洋、挑衅地说道。

['ɔːlmoʊst][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [klaʊdz] [ræn] [daʊn] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][skaɪ]

Almost	as	he	spoke	,	clouds	ran	down	the	horizon	,	and	then	the	sky
几乎	作为	他	辐	,	云	跑	向下	这	地平线	,	和	然后	这	天空

['laɪtɪd] [ʌp] .

lighted	up	.
照明	向上	.

他话音刚落，地平线上就出现了云朵，然后天空突然亮了起来。

[ðə; ði]['faɪər] ['trævld] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] ['swɪftnəs] : [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	fire	travelled	with	incredible	swiftness	:	they	were	hastening	to	meet	it	.
这	火	旅行	和	极好的	速度	:	他们	是	加速	到	见面	它	.

火势蔓延速度惊人，他们正急忙迎火而上。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn] [weɪv] - [laɪk] ,

It	came	on	wave	-	like	,
它	来了	在	海浪	-	喜欢	,

它像波浪一样袭来，

['hʌrɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][left][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][kloʊz][ɪn][ɑːn][ðem; ðəm] .

hurrying	down	at	the	right	and	the	left	as	if	to	close	in	on	them	.
匆忙	向下	在	这	正确的	和	这	左边	作为	如果	到	关闭	在	在	他们	.

左右两侧迅速逼近，仿佛要将他们包围。

[ðə; ði][gɜːrl] [spoʊk] [noʊ][wɜːrd] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] : [wʌt] [pi(ː)'ɛə][dɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] .

The	girl	spoke	no	word	;	she	had	no	fear	:	what	Pierre	did	she	would	do	.
这	女孩	辐	不	单词	;	她	有	不	害怕	:	什么	皮埃尔	做过	她	会	做	.

女孩一言不发，她毫无畏惧：皮埃尔做什么，她就做什么。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] :

He	turned	round	to	see	his	pursuers	:
他	转向	圆形的	到	看	他的	追击者	:

他转过身，看到了追赶他的人：

[ðeɪ] [hæd; həd] [wiːld] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['gæləpɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [keɪm] .

they	had	wheeled	and	were	galloping	back	the	way	they	came	.
他们	有	带轮子的	和	是	疾驰	后退	这	方式	他们	来了	.

他们调转方向，沿着来时的方向飞奔而去。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][hɜːrz][wɜːr; wər] ['trævəlɪŋ] [nek] [ænd; ənd] [nek] .

His	horse	and	hers	were	travelling	neck	and	neck	.
他的	马	和	她的	是	旅行	脖子	和	脖子	.

他的马和她的马并驾齐驱地向前走着。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tens] , ['iːgər] [geɪz] .

He	looked	at	her	with	an	intense	,	eager	gaze	.
他	看起来	在	她	和	一个	激烈的	,	渴望的	目光	.

他用充满渴望的目光注视着她。

" [wɪl] [juː; jʊ][raɪd][ɑːn] ? " [hiː; hi] [æskt] ['iːgərli] .
" **Will you ride on ?** " **he asked eagerly .**
" 将要 你 骑 在 ? " 他 问 急切地 .

"你愿意继续赶路吗？"他急切地问道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪ'twiːn] [tuː] [fairz] .
" **We are between two fires .**
" 我们 是 之间 二 火灾 .

我们正处于两难境地。

" [hiː; hi] [smaɪld] , [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][tuː; tə] - .
" **He smiled , remembering his words to Liddall .**
" 他 微笑 , 记住 他的 字 到 - .

他笑了，想起了他对利德尔说的话。

" [raɪd] [ɑːn] , " [ʃiː; ʃi]['ɝːdʒd][ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [klɪr] [vɔɪs] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][waɪld] ['traɪʌmf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" **Ride on , " she urged in a strong , clear voice , a kind of wild triumph in it .**
" 骑 在 , " 她 敦促 在 一个 强的 , 清除 嗓音 , 一个 种类 的 荒野 胜利 在 它 .

"继续前进，"她用洪亮清晰的声音催促道，语气中带着一种狂野的胜利感。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ][ə'loʊn] .
" **You shall not go alone .**
" 你 将 不是 去 独自的 .

你不会独自前往。

" [ðer; ðər][ræn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [naʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnfɪnət] [lʊk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːrz] —
" **There ran into his eyes now the same infinite look that had been in hers —**
" 那里 跑 进入 他的 眼睛 现在 这 相同的 无限 看 那 有 到过 在 她的 —
[ðæt] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [hɪm; ɪm] .
that had conquered him .
那 有 征服 他 .

"他的眼中现在出现了和她一样的、深邃无垠的目光——正是这种目光征服了他。"

[ðə; ði] [fleɪm] ['roʊlɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][nɑːt] [braitə] [ɔːr]['hɔtə(r)] .
The flame rolling towards them was not brighter or hotter .
这 火焰 滚动 向 他们 曾是 不是 更亮 或者 更热 .

朝他们滚滚而来的火焰并没有变得更亮或更热。

" [fɔːr; fər] ['hev(ə)n] [ɔːr] [hel] , [maɪ][gɜːrl] !
" **For heaven or hell , my girl !**
" 为了 天堂 或者 地狱 , 我的 女孩 !

"为了天堂或地狱，我的女孩！"

" [hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv][ðer; ðər]['hɔːrsɪz][ɑːn] — [ɑːn] .
" **he cried , and they drove their horses on — on .**
" 他 哭 , 和 他们 驾驶 他们的 马匹 在 — 在 .

他哭了，他们就赶着马继续往前走。

[fɑːr][bɪ'haɪnd][ə'pɑːn][ə; eɪ][dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['hʌntərz] [frʌm; frəm] ['gaɪdən] [hɪl] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Far behind upon a Divide the flying hunters from Guidon Hill paused for a
远的 在后面 之上 一个 划分 这 飞行 猎人 从 旗帜 爬坡道 暂停 为了 一个
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

在远处的一处分水岭上，来自吉顿山的飞行猎人们停顿了一会儿。

[ðeɪ] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [hʌʃt] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ɔː] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ,
They saw with hushed wonder and awe a man and woman ,
他们 锯 和 静静地 想知道 和 敬畏 一个 男人 和 女士 ,

他们屏息凝神，惊叹不已，看到一男一女。

[dɑːrk][ænd; ənd] [wɪrd] [ə'genst] [ðə; ði] [red] [laɪt] , [raɪd] ['mædli]['ɪntuː][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [sɜːrf][ʌv; əv]['faɪər]

dark	**and**	**weird**	**against**	**the**	**red**	**light**	**,**	**ride**	**madly**	**into**	**the**	**flickering**	**surf**	**of**	**fire**
黑暗的	和	诡异的	反对	这	红色的	光	,	骑	疯狂地	进入	这	闪烁	冲浪	的	火

.

:

.

在红光的映衬下，黑暗而怪异，疯狂地冲进闪烁的火焰浪潮中。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	**EDITOR'S**	**BOOKMARKS**	**:**
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[ɔːl] ['hjuːmər] [ɪn][hɪm; ɪm][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][sɑːr'dɑːnɪk]

All	**humour**	**in**	**him**	**had**	**a**	**strain**	**of**	**the**	**sardonic**
全部	幽默	在	他	有	一个	拉紧	的	这	讽刺的

他所有的幽默都带有一丝讽刺的意味。

[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi]['nevər][kæn; kən][dɪ'faɪ][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [dʌz] [ə; eɪ][mæn]

In	**her**	**heart**	**she**	**never**	**can**	**defy**	**the**	**world**	**as**	**does**	**a**	**man**
在	她	心	她	绝不	能	违抗	这	世界	作为	做	一个	男人

她内心深处永远无法像男人那样反抗这个世界。

[sʌm; səm] [waɪz] [men] [ɑːr; ər] [fuːlz] , [wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər]

Some	**wise**	**men**	**are**	**fools**	**,**	**one**	**way**	**or**	**another**
一些	明智的	男人	是	傻瓜	,	一	方式	或者	其他

有些智者在某种程度上也是傻瓜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神